

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 一位克罗地亚作曲家(a Croatian Composer) 000001

2. 一位克罗地亚作曲家(a Croatian Composer) 000002

3. 一位克罗地亚作曲家(a Croatian Composer) 000003

4. 一位克罗地亚作曲家(a Croatian Composer) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位克罗地亚作曲家(A Croatian composer)

第1/4页

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈhaɪd(ə)n]
Joseph Haydn
约瑟夫 海顿

约瑟夫·海顿

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈdænjəl]
From an Engraving by W . Daniell
从 一个 雕刻 经过 W . 丹尼尔

出自 W. Daniell 的版画

[ˈɑːftə(r)][dʒiː] . [daːns] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
after G . Dance , R . A .
后 G . 舞蹈 , 拉 . 一个 .

继 G. Dance, RA 之后

[ə; eɪ] [krəʊˈeɪʃn] [kəmˈpəʊzə(r)]
A CROATIAN COMPOSER
一个 克罗地亚语 作曲家

一位克罗地亚作曲家

[nəʊts] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈstʌdi]
NOTES TOWARD THE STUDY
笔记 朝向 这 学习

研究笔记

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈhaɪd(ə)n]
JOSEPH HAYDN
约瑟夫 海顿

约瑟夫·海顿

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈhædəʊ] , [em] . [ə; eɪ] .
W . H . HADOW , M . A .
W . H . 哈多 , M . 一个 .

WH HADOW, 马萨诸塞州

[ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈwʊstə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈɒksfəd]
Fellow of Worcester College , Oxford
同伴 的 伍斯特 大学 , 牛津

牛津大学伍斯特学院院士

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈstʌdiz] [ɪn][ˈmɒd(ə)n][ˈmjuːzɪk]
Author of “ Studies in Modern Music
作者 的 “ 研究 在 现代的 音乐

《现代音乐研究》的作者

” [ˈlʌndən]
” **LONDON**
” 伦敦

“伦敦

[ˈsiːli] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .
SEELEY AND CO .
西利 和 一氧化碳 .

西利公司

[ˈlɪmɪtɪd]
LIMITED
有限的

有限的

- [greɪt] [ˈrʌsəl] Street1897
38 Great Russell Street1897
- 伟大的 罗素 Street1897

大罗素街38号，1897年

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈdʌbljuː] . [ɑː(r)] . [mɔːfɪl]
W . R . MORFILL
W . 拉 . 莫菲尔

WR 莫菲尔

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌt] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt]
A small return for much assistance and encouragement
一个 小的 返回 为了 很多 协助 和 鼓励

给予我很多帮助和鼓励，却只得到一点点回报。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg 5**]
[页 5]

[第5页]

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][məˈtɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈeseɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm] [tuː]
The materials for this essay have been almost entirely gathered from two
这 材料 为了 这 散文 有 到过 几乎 完全 聚集 从 二

[wɜːks] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfraːntɪʃek] - . - ,
works by Dr . František Š . Kuhač ,
作品 经过 博士 . 弗兰蒂谢克 - . - ,

本文的素材几乎全部来自弗朗蒂谢克·Š库哈奇博士的两部著作，

[ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] [kəˈlek(ə)n] [ʊv; əv] [saʊθ] [sləˈvɒnɪk] [ˈfoʊk,sɔːŋz] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈpæmflet] [əˈpɒn]
the one his collection of South Slavonic Folksongs , the other a pamphlet upon
这 一 他的 收藏 的 南 斯拉夫 民歌 , 这 其他 一个 小册子 之上

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈhaɪd(ə)n] .
Joseph Haydn .
约瑟夫 海顿 .

一本是他的南斯拉夫民歌集，另一本是关于约瑟夫·海顿的小册子。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmwɒt] [fəˈɡɒtn] [ˈhaɪd(ə)n] : [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [əˈtætʃ] [ɡreɪt]
We have somewhat forgotten Haydn : we do not always attach great
我们 有 有些 被遗忘的 海顿 : 我们 做 不是 总是 附 伟大的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˈæbstrækt][ˈprɔːbləmz] .
importance to abstract problems .
重要性 到 抽象的 问题 .

我们在某种程度上已经忘记了海顿：我们并不总是高度重视抽象问题。

[bʌt; bət][aɪ][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈɪʃuː] [ɪz][nɒt] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
But I venture to think that the practical issue is not insignificant ,
但 我 风险投资 到 思考 那 这 实际的 问题 是 不是 微不足道 ,
[bʌt; bət][aɪ][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈɪʃuː] [ɪz][nɒt] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
但我认为，这个实际问题不容忽视。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk(ə)] [truːθ] [ɪz][wʌn] [waɪtʃ] [dɪˈmɑːndz]
and that in any case the question of historical truth is one which demands
和 那 在 任何 案件 这 问题 的 历史 真相 是 一 哪个 需求
[sʌm; səm][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [rɪˈɡɑːd] .
some consideration and regard .
一些 考虑 和 看待 .

无论如何，历史真相的问题都是一个需要认真考虑和重视的问题。

[ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)] [niːd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][maɪˈself] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [waɪtʃ] [aɪ]
There is little need to say that I am myself convinced of the point which I
那里 是 小的 需要 到 说 那 我 是 我 确信 的 这 观点 哪个 我
[hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] :
have endeavoured to make :
有 努力 到 制作 :

无需赘言，我本人对我试图阐明的观点深信不疑：

[ɪf] [ðə; ðɪ][fækt्स][hæv; həv] [biːn] [,mɪsɪnˈtəːprɪt] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdevə(r)] [meɪ] [ɪnˈvaɪt]
if the facts have been misinterpreted , at least the endeavour may invite
如果 这 事实 有 到过 误解 , 在 至少 这 努力 可能 邀请
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

如果事实被误解，至少这项工作可以引发讨论。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [tʃɑːns] [wɪð] [ðəʊz] [ˈkrɪtɪks] [huː] [wʊd] [ˈsenʃə(r)] [ˌaɪˈtiː]
No doubt it will have to take its chance with those critics who would censure it
不 怀疑 它 将要 有 到 拿 它是 机会 和 那些 评论家 WHO 会 谴责 它
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈaʊtset] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪɪŋ] [tuː] [ˈkjʊəriəsli] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ][veɪl] .
at the outset for prying too curiously behind the veil .
在 这 开端 为了 窥探 也 奇怪的是 在后面 这 面纱 .

毫无疑问，它将不得不面对那些批评它过于好奇地窥探真相的评论家们的批评。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ænˈtæɡənɪsts][aɪ][beg] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈkɜːtiəsli] [tuː; tə][ˈdɪfə(r)] .
From such antagonists I beg , for two reasons , courteously to differ .
从 这样的 反派 我 求 , 为了 二 原因 , 礼貌地 到 不同 .

对于这些反对者，我谨以礼貌的态度表示不同意见，原因有二。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [ɪˈreləvənt] [ˈdiːteɪl] ,
In the first place , this is not a question of irrelevant detail ,
在 这 第一的 地方 , 这 是 不是 一个 问题 的 无关紧要 细节 ,
[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [ɪˈreləvənt] [ˈdiːteɪl] ,
首先，这并非无关紧要的细节问题。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmeθədʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːtɪst] , [ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
but an inquiry into the methods of a great artist , and into the
但 一个 询问 进入 这 方法 的 一个 伟大的 艺术家 , 和 进入 这
[ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
character of his work .
特点的 的 他的 工作 .

但这是一次对一位伟大艺术家的创作方法及其作品特点的探究。

[gra:nt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [di:lz] [wið] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈæspekt][ə'leɪn] ,
Grant that it deals with a single aspect alone ,
授予 那 它 交易 和 一个 单身的 方面 独自的 ,
假设它只涉及一个方面,

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɔ:(r)] [ˌʌndə'vælju:] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
it does not therefore disregard or undervalue the others .
它 做 不是 所以 漠视 或者 低估 这 其他的 .
因此, 它不会忽视或低估其他方面。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˈhaɪd(ə)n]
And to suppose that Haydn
和 到 认为 那 海顿
假设海顿

[,,pi: 'dʒi:][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]
[第7页]

[ɪz] [dɪ'pri:ʃiətiɪd] [baɪ][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkʌntri]
is depreciated by the acknowledgment of his debt to his age and country
是 折旧 经过 这 致谢 的 他的 债务 到 他的 年龄 和 国家
[ɪz] ,
is ,
是 ,
因承认自己对年龄和国家的亏欠而贬值,

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈsʌmwɒt] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði][kən'dɪ(ə)nz][ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l] [tru:] “ [kri'eɪtɪv] ”
I think , somewhat to misunderstand the conditions under which all true “ creative ”
我 思考 , 有些 到 误解 这 状况 在下面 哪个 全部 真的 “ 有创造力的 ”
[ɑ:t][ɪz] [prə'dju:st] .
art is produced .
艺术 是 生产 .
我认为, 这在某种程度上误解了所有真正的“创造性”艺术作品的产生条件。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [ɪf] [wi:; wi][ək'sept][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz] [tru:] ,
In the second place , if we accept the historical statement as true ,
在 这 第二 地方 , 如果 我们 接受 这 历史 陈述 作为 真的 ,
其次, 如果我们接受这一历史陈述为真,

[wi:; wi][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈreskju:][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈnei(ə)n][frəm; frəm] [ˌʌndɪ'zɜ:vɪd] [nɪ'glekt] .
we do something to rescue a musical nation from undeserved neglect .
我们 做 某物 到 救援 一个 音乐 国家 从 不应得的 忽视 .
我们做了一些事, 是为了拯救一个音乐之国, 使其免遭不应有的忽视。

[ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [bɜ:θ] [bʌt; bət][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [meɪ]
The race which has given to a master not only birth but inspiration may
这 种族 哪个 有 给定 到 一个 掌握 不是 仅有的 出生 但 灵感 可能
[ˈʊəli; 'ɔ:lɪ][kleɪm][frəm; frəm][ju: 'es] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'blɪvɪən] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi]
surely claim from us something better than the oblivion into which we
一定 宣称 从 我们 某物 更好的 比 这 遗忘 进入 哪个 我们
[hæv; həv] [ə'laʊd] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə][fɔ:l] .
have allowed its name to fall .
有 允许 它是 姓名 到 落下 .
一个不仅孕育了一位大师, 更赋予他灵感的民族, 理应得到比我们任其被遗忘更好的对待。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ɔːl] [djuː] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [el] . - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
I wish to offer all due acknowledgment to Mr . L . Finkenstein for his
我 希望 到 提供 全部到期的 致谢 到 先生 . L . - 为了 他的
[trænzˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . - ['pæmflət] .
translation of Dr . Kuhač's pamphlet .
翻译 的 博士 . - 小册子 .
我谨向 L. Finkenstein 先生致以诚挚的谢意，感谢他翻译了 Kuhač 博士的小册子。

[ˈɒksfəd] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
Oxford , October 12 , 1897 .
牛津 , 十月 - , - .
牛津，1897年10月12日。

[,piː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]
[第 8 页]

[,piː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]
[第9页]

[ə; eɪ] [krəʊ'eɪʃn] [kəm'pəʊzə(r)] .
A CROATIAN COMPOSER .
一个 克罗地亚语 作曲家 .
一位克罗地亚作曲家。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] [kən'teɪnz] [fjuː] ['prɒːbləmz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]
The study of Human Nature contains few problems more difficult or more important
这 学习 的 人类 自然 包含 很少 问题 更多的 难的 或者 更多的 重要的
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkærəktə(r)] .
than those which deal with distinctions of national character .
比 那些 哪个 交易 和 区别 的 国家的 特点 .
在人性研究中，很少有比民族性格差异问题更困难或更重要的问题。

[ɪn][məʊst] ['kʌntrɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [reɪs] , [ɪt'self][nɒt] ['ɔːlweɪz][pʃʊə(r)] ,
In most countries the original race , itself not always pure ,
在 最多 国家 这 原来的 种族 , 本身 不是 总是 纯的 ,
在大多数国家，原始种族本身并不总是纯种的。

[hæz; həz] [biːn] [ə'fektɪd] [ænd; ənd][ˈmɒdɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɔːzɪz] ; [baɪ]['kɒŋkwɛst] , [baɪ]
has been affected and modified by a hundred causes ; by conquest , by
有 到过 做作的 和 修改的 经过 一个 百 原因 ; 经过 征服 , 经过
[ɪmɪ'greɪ](ə)n] ,
immigration ,
移民 ,
受到上百种因素的影响和改变；通过征服、移民等。

[baɪ] [ɪntə'mæɪrɪdʒ] [wɪð] ['neɪbəːrɪz] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv]
by intermarriage with neighbours , by all the circumstances and conditions of
经过 异族通婚 和 邻居 , 经过全部 这 情况 和 状况 的
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dr'veləpmənt] ;
historical development ;
历史 发展 ;
通过与邻居通婚，通过历史发展的各种情况和条件；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['kɒmənli] [ə; eɪ][web][ɒv; əv] ['meni] [daɪ'vɜːs] [θredz] ;
and the result is commonly a web of many diverse threads ;
和 这 结果 是 通常 一个 网站 的 许多 各种各样的 线程 ;
其结果通常是由许多不同的线索交织而成的大网；

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlə(r)][ænd; ənd]
in which we are fortunate if we can explain the prevailing colour and
在 哪个 我们 是 幸运 如果 我们 能 解释 这 盛行 颜色 和
[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pæt(ə)n] .
the prevailing pattern .
这 盛行 图案 .

如果我们能够解释主要的色彩和主要的图案，那我们就很幸运了。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ʼaʊə(r)][ʼɪndiən][ʼempaɪə(r)] , [ðə; ði] [θredz] [laɪ] [kəm'pærətɪvli] [friː] ,
Sometimes , as in our Indian Empire , the threads lie comparatively free ,
有时 , 作为 在 我们的 印度 帝国 , 这 线程 说谎 比较 自由的 ,
有时，就像在我们的印度帝国一样， 线索相对自由地延伸着。

[ænd; ənd][ʼpʌz(ə)][juː 'es][mɔː(r)][baɪ][ðeə(r)][ʼnʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ðæn; ðən][baɪ][ʼæktʃuəl] ['kləʊsnəs]
and puzzle us more by their number and variety than by actual closeness
和 谜 我们 更多的 经过 他们的 数字 和 种类 比 经过 实际的 亲近
[ɒv; əv][ʼtekstʃə(r)] .
of texture .
的 质地 .

它们的数量和种类比质地的实际接近程度更让我们感到困惑。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hʌŋɡəri] ,
Sometimes , as in the Kingdom of Hungary ,
有时 , 作为 在 这 王国 的 匈牙利 ,
有时，例如在匈牙利王国，

[ðə; ði] [ʼɪntəpleɪ] [ɪz][səʊ] ['θʌrə] [ænd; ənd][səʊ][ʼkɒmpleks][æz; əz][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ʼbæf(ə)l][əʼnæləʊsɪs]
the interplay is so thorough and so complex as almost to baffle analysis
这 相互作用 是 所以 彻底 和 所以 复杂的 作为 几乎 到 挡板 分析
[æt; ət][ðə; ði] [ʼaʊtset] .
at the outset .
在 这 开端 .

这种相互作用非常彻底、非常复杂， 以于一开始就很难进行分析。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ʼædɪd] [ðə; ði] [ʼɪnfluəns] [ɒv; əv] [ʼklaɪmət] , [ɒv; əv] [ʼɡʌvənmənt] , [ɒv; əv]
And when to this is added the influence of climate , of government , of
和 什么时候 到 这 是 额外 这 影响 的 气候 , 的 政府 , 的
[rɪ'ɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

再加上气候、政府、宗教等因素的影响，

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn][pɑːst][ʼrekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] [ʼjuːsɪdʒ] ,
of all that is implied in past record and traditional usage ,
的 全部 那 是 暗示 在 过去的 记录 和 传统的 用法 ,
所有蕴含于过往记录和传统用法中的内容，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ʼkwestʃən] [ɒv; əv] [kɔː'zæləti] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [tæks][tuː; tə]
it will be seen that the question of causality is one which may well tax to
它 将要 是 已见 那 这 问题 的 因果关系 是 一 哪个 可能 出色地 税 到
[ðeə(r)][ʼʌtməʊst][ʼlɪmɪt][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ʼpeɪ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [eθ'nɒlədʒɪst] .
their utmost limit the skill and patience of the ethnologist .
他们的 极致 限制 这 技能 和 耐心 的 这 民族学家 .

由此可见， 因果关系问题很可能会极大地考验民族学家的技能和耐心。

而适用于整个人生的道理，同样也适用于其在艺术领域的专门研究。

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
 literature :
文学 :

文学。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈpriː] - [ˈemɪnəntli] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [vɔɪs] , [æz; əz]
 For these are pre - eminently the expression of the national voice , as
为了 这些 是 预 - 非常 这 表达 的 这 国家的 嗓音 , 作为
[ˈɪntɪmət] [æz; əz][ɪts][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
 intimate as its language ,
亲密的 作为 它是 语言 ,

因为这些首先是民族声音的表达，与民族语言一样亲切。

[æz; əz] [ˈvaɪt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ðæt][aɪ ˈtiː] [drɔːz] ,
 as vital as the breath that it draws ,
作为 必不可少的 作为 这 气息 那 它 平局 ,

如同呼吸一般至关重要，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɑːtɪst] [huː] [hæz; həz] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ]
 and every artist who has compelled the attention of the world at large
和 每一个 艺术家 WHO 有 被迫 这 注意力 的 这 世界 在 大的
[hæz; həz] [dʌŋ] [səʊ][baɪ] [əˈdresɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
 has done so by addressing it as the spokesman of his own people .
有 完毕 所以 经过 解决 它 作为 这 发言人 的 他的 自己的 人们 :

每一位引起全世界关注的艺术家，都是通过扮演自己民族的代言人来引起世界的关注的。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈfæktəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
 No doubt there are other factors in the case ,
不 怀疑 那里 是 其他 因素 在 这 案件 ,

毫无疑问，此案还涉及其他因素。

[ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [ˌɪdɪəˈsɪŋkrəsi] [ðæt] [ˈseprəts] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [əˈɡen]
 the personal idiosyncrasy that separates a man from his fellows , and again
这 个人的 特质 那 分离 一个 男人 从 他的 伙伴们 , 和 再次
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
 the general principles ,
这 一般的 原则 ,

使人与众不同的个人特质，以及普遍原则，

[ˈfjuːə(r)] [pəˈhæps] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈkɒmənli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ðæt] [ˌʌndəˈlaɪ] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [ˈrɪðəm]
 fewer perhaps than is commonly supposed , that underlie all sense of rhythm
更少 也许 比 是 通常 据称 , 那 底层 全部 感觉 的 韵律
[ænd; ənd][ɔːl] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [stɑɪl] .
 and all appreciation of style .
和 全部 欣赏 的 风格 :

或许比人们通常认为的要少，但它们却是所有节奏感和所有风格鉴赏的基础。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːtɪst][ɪz][hɪmˈself] ,
 But to say this is only to say that the artist is himself ,
但 到 说 这 是 仅有的 到 说 那 这 艺术家 是 他自己 ,

但这么说，其实只是在说艺术家就是他自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [hjuːˈmænəti] .
 and that he belongs to our common humanity .
和 那 他 属于 到 我们的 常见的 人类 :

他属于我们共同的人类。

[ɪn] ['evriθɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In everything , from the conception of a poem to the structure of a
在 一切 , 从 这 概念 的 一个 诗 到 这 结构 的 一个
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,

从诗歌的构思到句子的结构，方方面面都是如此。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['elɪmənt] [beəz] [ɪts] [pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:]; [ˌaɪ 'ti:] ['kʌləs] [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)]
the national element bears its part with the other two ; it colours the personal
这 国家的 元素 熊 它是 部分 和 这 其他 二 ; 它 颜色 这 个人的
[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,
民族因素与其他两个因素共同发挥作用；它影响着个人的性情。

[ˌaɪ 'ti:] [ɡɪvz] [ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [staɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [əpɹəʊtʃt] ,
it gives a standpoint from which principles of style are approached ,
它 给予 一个 立场 从 哪个 原则 的 风格 是 接近 ,
它提供了一个看待风格原则的视角，

[ænd; ænd][weər'evə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [feɪnt] [ɔ:(r)] [ɪnkən'sɪdrəbl] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wɪl]
and wherever its influence is faint or inconsiderable the work of the artist will
和 无论 它是 影响 是 头晕的 或者 微不足道的 这 工作 的 这 艺术家 将要
[bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] ['sʌfə(r)][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
be found to suffer in proportion .
是 成立 到 遭受 在 部分 .
而无论其影响多么微弱或多么微不足道，艺术家的作品都会受到相应的损害。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [həʊldz] ['i:kwəli]
It is hardly necessary to add that the law holds equally
它 是 几乎 必要的 到 添加 那 这 法律 持有 同样地
几乎无需赘言，法律面前人人平等。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[gʊd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [bi:; bi][pʃʊə(r)][ɔ:(r)] [mɪkst] .
good whether the race in question be pure or mixed .
好的 无论 这 种族 在 问题 是 纯的 或者 混合 .
无论该种族是纯种还是混种，都适用。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mu:v] [ə'ləŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [laɪn] : [ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
If the former , it will move along a single line : if the latter ,
如果 这 以前的 , 它 将要 移动 沿着 一个 单身的 线 : 如果 这 后者 ,
如果是前者，它将沿一条直线移动；如果是后者，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mɑ:k] [ðə; ði] [kən'və:dʒɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meni] ;
it will mark the converging point of many ;
它 将要 标记 这 收敛 观点 的 许多 ;
它将成为许多人的交汇点；

[bʌt; bət][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ɪts][ˌɒpə'reɪ](ə)n][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [test] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] [bəʊθ][ɪn] ['fi:lɪŋ]
but in either case its operation is a sure test of genuineness both in feeling
但 在 任何一个 案件 它是 手术 是 一个 当然 测试 的 真实性 两个都 在 感觉
[ænd; ænd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and expression .
和 表达 .
但无论哪种情况，它的操作都是检验情感和表达真实性的可靠方法。

[ə'keɪʒnəli] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
Occasionally , it may be ,
偶尔 , 它 可能 是 ,

偶尔, 也可能是,

[ə; eɪ] ['keələs] ['pʌblɪk] [hæz; hæz] [bi:n] [dɪ'si:vd] [baɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [pʊ; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] — [baɪ] [ðə; ði]
a careless public has been deceived by some trick of imitation — by the
一个 粗心 民众 有 到过 受骗 经过 一些 诡计 的 模仿 — 经过 这
['spæniʃ] ['kɑ:mədɪz] [pʊ; əv] ['klɑrə] - [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['lɪrɪks] [pʊ; əv] ['mɜ:zə] - ;
Spanish comedies of Clara Gazul or the Persian Lyrics of Mirza Schaffy ;
西班牙语 喜剧 的 克拉拉 - 或者 这 波斯语 歌词 的 米尔扎 - ;

粗心的公众被一些模仿的伎俩所蒙蔽——比如克拉拉·加祖尔的西班牙喜剧或米尔扎·沙菲的波斯抒情诗；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [pʊ; əv] [dɪ'sepʃn] [nəʊ][mɔ:(r)] [trə'vɜ:s] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aɪələnd]
but such instances of deception no more traverse the law than the Ireland
但 这样的 实例 的 欺骗 不 更多的 横穿 这 法律 比 这 爱尔兰
['fɔ:dʒəri] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [pʊ; əv] [kɑ:ri:ɑ:ni] .
forgeries or the pictures of Cariani .
伪造品 或者 这 图片 的 卡里亚尼 .

但这种欺骗行为与爱尔兰伪造案或卡里亚尼画像案一样，都无法触犯法律。

[sʌm; səm] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['tælənt] [pʊ; əv] ['mɪmɪkri] :
Some men are born with a talent of mimicry :
一些 男人 是 出生 和 一个 天赋 的 模仿 :

有些人天生具有模仿天赋：

[nʌn] [hæv; həv] ['evə(r)] [baɪ] [ɪts] [mi:nz] [ə'teɪnd] [tu:; tə] ['greɪtnəs] .
none have ever by its means attained to greatness .
没有任何 有 曾经 经过 它是 方法 已达到 到 伟大 .

没有一个人通过这种方式获得伟大成就。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [æt; ət] [wʌns] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ru:l] [pʊ; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnfluəns] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt]
It may at once be admitted that this rule of national influence is at present
它 可能 在 一次 是 承认 那 这 规则 的 国家的 影响 是 在 展示
[les] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['mju:zɪk] [ðæn; ðən] [ɪn] ['pəʊətri] [ɔ:(r)] ['peɪntɪŋ] .
less firmly established in music than in poetry or painting .
较少的 牢牢 已确立的 在 音乐 比 在 诗 或者 绘画 .

可以肯定的是，这种民族影响力的规律目前在音乐领域不如在诗歌或绘画领域那样根深蒂固。

[ɪn] [ðə; ði] [tu:] ['lætə(r)] [ɑ:ts] [wi:; wi] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)n] ['ɒbvɪəs] [ɪk'stɜ:nlz] [tu:; tə] [eɪd] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] —
In the two latter arts we have certain obvious externals to aid investigation —
在 这 二 后者 艺术 我们 有 肯定 明显的 外部 到 援助 调查 —
[brɔ:d] [ænd; ənd] ['serliənt] ['kɒntræsts] [pʊ; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
broad and salient contrasts of language ,
广阔 和 显著的 对比 的 语言 ,

在后两种艺术中，我们有一些明显的外部特征可以帮助我们进行研究——语言上广泛而显著的对比，

[waɪd] ['dɪfərənsɪz] [pʊ; əv] [si:n] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] — [wɪð] [wɪtʃ] ['mju:zɪk] [æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; hæz] ['lɪt(ə)l]
wide differences of scene and subject — with which music as such has little
宽的 差异 的 场景 和 主题 — 和 哪个 音乐 作为 这样的 有 小的
[ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .
or nothing to do .
或者 没有什么 到 做 .

场景和主题的巨大差异——而音乐本身与此几乎没有任何关系。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪndɪ'tɜ:mɪnət] , [hɜ:(r); hə(r)]
Her subject is usually vague and indeterminate , her
她 主题 是 通常 模糊的 和 不定 , 她

她的主题通常模糊不清，她的

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz] [merɪd] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [skeɪlz] ,
 vocabulary is made up of a few scales ,
词汇 是 制成 向上 的 一个 很少 秤 ,
词汇由几个音阶组成,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒiːniəs][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and for the rest we are told that her genius is limited to the
和 为了 这 休息 我们 是 讲述 那 她 天才 是 有限的 到 这
[ˈkɒmən] [ˈɪmoʊʃnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [fɔːm] .
common emotions of mankind and the common inheritance of pure form .
常见的 情绪 的 人类 和 这 常见的 遗产 的 纯的 形式 .
至于其他方面，我们被告知她的才华仅限于人类的共同情感和纯粹形式的共同传承。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈhəʊli] [fɔːls] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ˌnæʃə'næləti] .
But it is wholly false to infer that music is independent of nationality .
但 它 是 完全 错误的 到 推断 那 音乐 是 独立的 的 国籍 .
但由此推断音乐与国籍无关，则是完全错误的。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [beəz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [nɒt] [les] [ˈʊəli; 'ɔːli][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɔː(r)]
The composer bears the mark of his race not less surely than the poet or
这 作曲家 熊 这 标记 的 他的 种族 不是 较少的 一定 比 这 诗人 或者
[ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] ,
the painter ,
这 画家 ,
作曲家身上带有其种族特征的痕迹，丝毫不亚于诗人或画家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈmjuːzɪk] [wɪð] [truː] [blʌd] [ɪn][ɪts][veɪns][ænd; ənd] [truː] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [hɑːt]
and there is no music with true blood in its veins and true passion in its heart
和 那里 是 不 音乐 和 真的 血 在 它是 静脉 和 真的 热情 在 它是 心
[ðæt] [hæz; həz][nɒt] [drɔːn] [ɪnspə'reɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] .
that has not drawn inspiration from the breast of the mother country .
那 有 不是 绘制 灵感 从 这 胸部 的 这 母亲 国家 .
没有哪一种音乐，其血管里流淌着真正的血液，心中充满真正的激情，不是从祖国的胸怀中汲取了灵感。

[tuː] [meɪn] [ˈkɔːzɪz] [hæv; həv] [rɪ'tɑːdɪd] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] .
Two main causes have retarded the acceptance of this truth .
二 主要的 原因 有 弱智 这 验收 的 这 真相 .
有两个主要原因阻碍了人们接受这一事实。

[fɜːst] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmelədi] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ˈɑːtɪfɪs] [ænd; ənd]
First , the belief that national melody is entirely an affair of artifices and
第一的， 这 信仰 那 国家的 旋律 是 完全 一个 事务 的 诡计 和
[ˈmænə'ɪzəm] ,
mannerisms ,
举止 ,
首先，人们普遍认为民族旋律完全是人为的技巧和矫饰。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈkɒnstɪtjuːt] [baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [tɜːnz] [ɒv; əv] [freɪz] [ænd; ənd][ˈfɪgə(r)] — [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ]
that it is constituted by special turns of phrase and figure — as though you
那 它 是 构成 经过 特别的 转弯 的 短语 和 数字 — 作为 尽管 你
[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][rəʊz] [triː] [baɪ][ˈtaɪɪŋ] [ˈrəʊzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [skɒtʃ] [fɜː(r)] ,
could make a rose tree by tying roses to a Scotch fir ,
可以 制作 一个 玫瑰 树 经过 捆绑 玫瑰 到 一个 苏格兰威士忌 冷杉 ,
它由特殊的措辞和比喻构成——就好像你可以把玫瑰花绑在苏格兰冷杉树上就能造出一棵玫瑰树一样。

[ɔː(r)] [tɜːn] “ [ruːl] [brɪˈtæniə] ” [ˈɪntuː][ə; eɪ][hʌŋˈgeəriən] [tjuːn][baɪ] [ˈenduŋ] [ˌaɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][hʌŋˈgeəriən]
or turn “ Rule Britannia ” into a Hungarian tune by ending it with a Hungarian
或者 转动 “ 规则 不列颠尼亚 ” 进入 一个 匈牙利 调 经过 结束 它 和 一个 匈牙利
[ˈkeɪd(ə)ns] .
cadence .
节奏 .

或者，将《统治吧，不列颠尼亚》变成一首匈牙利曲调，以匈牙利节奏结尾。

[ðɪs] , [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ˈsɪmplɪ] [, mɪsʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː]
This , it may be said , simply misunderstands the nature of the law which it
这 , 它 可能 是 说 , 简单地 误会 这 自然 的 这 法律 哪个 它
[kɪtɪsaɪzɪz] .
criticises .
批评 .

可以说，这完全误解了它所批评的法律的性质。

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [taɪp] [ɒv; əv] [fˈəʊksɒŋ] .
No doubt a certain range of expression belongs to each type of folksong .
不 怀疑 一个 肯定 范围 的 表达 属于 到 每个 类型 的 民歌 .

毫无疑问，每种类型的民歌都具有一定的表达范围。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪːz] [ˈæksɪdənts][ɒv; əv][ˈfɪɡə(r)][ænd; ənd] [freɪz] [əˈpɪə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [ænd; ənd]
No doubt these accidents of figure and phrase appear upon the surface , and
不 怀疑 这些 事故 的 数字 和 短语 出现 之上 这 表面 , 和
[ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][ˈjuːsf(ə)][æz; əz]
are often useful as
是 经常 有用 作为

毫无疑问，这些修辞手法上的巧合显而易见，而且往往很有用。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[ˌɪndəˈkeɪʃənz] ,
indications ,
症状 ,

症状，

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)][laɪ]
but it makes all the difference whether they grow naturally in their place or lie
但 它 制作 全部 这 不同之处 无论 他们 生长 自然 在 他们的 地方 或者说谎
[ðeə(r)][æz; əz][mɪə(r)] [ˈlaɪfləs] [əˈpendɪdʒɪz] .
there as mere lifeless appendages .
那里 作为 仅仅 无生命 附属物 .

但它们是自然生长还是仅仅作为毫无生气的附属物躺在那里，这完全是两回事。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈɪdɪəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [kəmˈpəʊzə(r)] [meɪ] [əˈkeɪʒnəli] [ɪmˈplɔɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Even the foreign idioms which a great composer may occasionally employ are
甚至 这 外国的 成语 哪个 一个 伟大的 作曲家 可能 偶尔 采用 是
[ˈəʊnli][ə; eɪ][grɑːft][let][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpeərənt] [stɒk] ;
only a graft let into the parent stock ;
仅有的 一个 接枝 让 进入 这 父母 库存 ;

即使是伟大的作曲家偶尔使用的外国语言风格，也只不过是嫁接到母体语言中的一种元素；

[ðə; ði] [njuː] [grəʊθ] [ɪz][æt; ət][wʌnz] [ˈmɒdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
the new growth is at once modified by the influence of the old ,
这 新的 生长 是 在 一次 修改的 经过 这 影响 的 这 老的 ,

新长出的植物会立即受到旧长出植物的影响而发生改变。

[ænd; ənd] ['ɔ:lʔæz] [ɪts] ['kærəktə(r)] [tu:;; tə] [mætʃ] [ɪts] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'dɪŋ] .
and alters its character to match its change of condition .
和 改变 它是 特点 到 匹配 它是 改变 的 状况 .

并改变其性质以适应其状况的变化。

[ænd; ənd][ə'pɑ:t][frəm; frəm] [ði:z] [reə(r)][gra:fts][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['mɑ:stə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz]
And apart from these rare grafts the phrase of a true master will always

[bi:; bi] [faʊnd] [kən'fɔ:məbl] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['ænɪmənt] [aɪ 'ti:] ,
be found conformable to the spirit that animates it ,
是 成立 符合 到 这 精神 那 动画 它 ,

除了这些罕见的例外，真正大师的语句总是会与其所蕴含的精神相符。

[nɒt][br'kəz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [k'ɒnstɪtjʊ:ts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz][aɪ 'ti:] ['eməneɪt] [æz; əz]
not because it constitutes the spirit , but because it emanates as
不是 因为 它 构成 这 精神 , 但 因为 它 散发 作为
['prɒpəti] [frəm; frəm] ['es(ə)ns] .
property from essence .
财产 从 本质 .

不是因为它构成了精神，而是因为它作为本质的属性而散发出来。

[ðə; ði]['sekənd]['erə(r)] [sprɪŋz] [frəm; frəm]['aʊə(r)] [lu:s] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] ['meθədʒ] [ɒv; əv]
The second error springs from our loose and inaccurate methods of
这 第二 错误 弹簧 从 我们的 松动的 和 不准确 方法 的
[klæsɪfɪ'keɪ](ə)n] .
classification .
分类 .

第二个错误源于我们松散且不准确分类方法。

[ðæt] ['məʊtsɑ:t][wɒz; wəz][æn; ən][r'æliən][kəm'pəʊzə(r)] [si:m] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən]
That Mozart was an Italian composer seems now to be taken as an
那 莫扎特 曾是 一个 意大利语 作曲家 似乎 现在 到 是 已采取 作为 一个
[ə'kredɪtɪd] [dʒest] ;
accredited jest ;
认证 笑话 ;

莫扎特是意大利作曲家的说法现在似乎被认为是一个公认的玩笑；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [wen] [wi:; wi] [əʊ] ['aʊə(r)]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] [wɜ:k]
but it is more serious when we show our gratitude for the splendid work
但 它 是 更多的 严肃的 什么时候 我们 展示 我们的 感激 为了 这 灿烂 工作
[ðæt] ['dʒɜ:məni] [hæz; həz] [dʌŋ] [baɪ] ['sko:rɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n]
that Germany has done by scoring to her account all that has been
那 德国 有 完毕 经过 得分 到 她 帐户 全部 那 有 到过
[ə'kʌmplɪft] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbɜ:rz] .
accomplished by her neighbours .
完成 经过 她 邻居 .

但我们对德国所做的出色工作表示感激，并将邻国取得的所有成就都算到德国的名下时，情况就更加严重了。

['ʃu:mən] [kleɪmz] [tʃɒpɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fɑ:(r)][frəm; frəm]
Schumann claims Chopin as a fellow - countryman ; we are so far from
舒曼 索赔 肖邦 作为 一个 同伴 - 同胞 ; 我们 是 所以 远的 从
[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][eɪ dɪ: 'di:] ['lɪst] ,
protesting that we add Liszt ,
抗议 那 我们 添加 李斯特 ,

舒曼称肖邦为同胞；我们对此毫不反对，还加上了李斯特。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] “ [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜːmən][ˈmɑːstə(r)] ” [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈsɪnənɪm] ,
for whom “ the great German master ” was long a newspaper synonym ,
为了 谁 “ 这 伟大的 德语 掌握 ” 曾是 长的 一个 报纸 代名词 ;
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
and even
和 甚至

对于他而言，“伟大的德国大师”长期以来都是报纸的代名词，甚至

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[ˈhezɪteɪt] [əˈbaʊt] [ˈsmetənə] [ænd; ənd][dɪˈvɔːzæk] .
hesitate about Smetana and Dvořák .
犹豫 关于 斯美塔那 和 德沃夏克 .

对斯美塔那和德沃夏克犹豫不决。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ˈɒf(ə)n] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] — [ˈrekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpɜːfɪkt] ,
It is true that classification is often extremely difficult — records are imperfect ,
它 是 真的 那 分类 是 经常 极其 难的 — 记录 是 不完善 ,
[nems] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] ,
names are misleading ,
姓名 是 误导性的 ,

分类的确常常极其困难——记录不完整，名称容易产生误导，

[ˈhɪstəriːz; ˈhɪstrɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɑːd] [baɪ][wɒnt][ɒv; əv] [ˌeθnəˈlɒdʒɪkl] [ˈnɒlɪdʒ] ;
histories are marred by want of ethnological knowledge ;
历史 是 受损 经过 想 的 民族学 知识 ;

历史研究因缺乏民族学知识而受到影响；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈveri] [strɒŋ] [ˈbeɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][dɒɡˈmætɪk]
but the admission of ignorance is not a very strong basis for dogmatic
但 这 入学 的 无知 是 不是 一个 非常 强的 基础 为了 教条主义

[dɪˈnaɪəl] .
denial .
拒绝 .

但承认无知并不是教条式否认的有力依据。

[ˈkrɪtɪks] [huː] [trəˈvɜːs] [ə; eɪ] [lɔː] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [siː] [ɪts] [əˌplɪkəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][fæktz] ,
Critics who traverse a law , because they cannot see its applicability to the facts ,
评论家 WHO 横穿 一个 法律 , 因为 他们 不能 看 它是 适用性 到 这 事实 ,

批评者之所以曲解法律，是因为他们看不到法律与事实的适用性。

[wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtset] [ðæt] [ðə; ði][fæktz][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektli]
would do well to make sure at the outset that the facts have been correctly
会 做 出色地 到 制作 当然 在 这 开端 那 这 事实 有 到过 正确
[əbˈzɜːvd] .
observed .
观察到 .

最好在一开始就确保事实已被正确观察。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈeseɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv]
The subject of the present essay is one of the most remarkable instances of
这 主题 的 这 展示 散文 是 一 的 这 最多 卓越 实例 的
[sʌtʃ] [ˌmɪsætrɪˈbjʊːʃən] .
such misattribution .
这样的 错误归因 .

本文的主题是此类错误归因中最引人注目的例子之一。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][kɑ:rpɑ:ni][tu:; tə][ðæt][ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [noʊl] ,
From the time of Carpani to that of Dr Nohl ,
从这时间 的 卡帕尼 到 那 的 博士 : 诺尔 ,

从卡帕尼时代到诺尔博士时代,

[ˈhaɪdnz] [baɪˈɔɡrəfə] [hæv; həv][bi:n] [juˈnænɪməs][ɪn][dɪˈskrɑ:bɪŋ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] , [bɔ:n] ,
Haydn's biographers have been unanimous in describing him as a German , born ,
海顿的 传记作家 有 到过 一致 在 描述 他 作为 一个 德语 , 出生 ,
[æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] ,
as everybody knows ,
作为 大家 知道 ,

海顿的传记作者们一致认为他是一位德国人，出生于德国，这一点众所周知。

[ɪn][ˈləʊə(r)] [ˈɒstriə] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈdʒɜ:mən][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [tju:ˈtɒnɪk][ɪn] [reɪs] , [ɪn]
in Lower Austria , speaking German as his native language , Teutonic in race , in
在 降低 奥地利 , 请讲 德语 作为 他的 本国的 语言 , 条顿 在 种族 , 在
[ˈkæərəktə(r)] , [ɪn] [səˈraʊndɪŋz] .
character , in surroundings .
特点 , 在 周围环境 .

在下奥地利州，以德语为母语，种族、性格、环境都属于日耳曼人。

[jet][ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] [ˈstʌdi] [hɪm][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪmˈpɒsəb(ə)l][aɪ ˈti:] [brˈkʌmz] [tu:; tə] [rɪˈɡɑ:d] [hɪz; ɪz]
Yet the more we study him the more impossible it becomes to regard his
然而 这 更多的 我们 学习 他 这 更多的 不可能的 它 变成 到 看待 他的
[ˈmjuzɪk][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃʊtən] .
music as the work of a Teuton .
音乐 作为 这 工作 的 一个 条顿 .

然而，我们越研究他，就越不可能将他的音乐视为一位日耳曼人的作品。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ænd] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:li]
It is undoubtedly affected by his education and circumstances , by the early
它 是 无疑 做作的 经过 他的 教育 和 情况 , 经过 这 早期的
[ˈstʌdi] [ɒv; əv][ɪˈmænjuəl] [bæt] ,
study of Emanuel Bach ,
学习 的 伊曼纽尔 巴赫 ,

毫无疑问，这受到了他的教育和环境的影响，也受到了他早期学习伊曼努尔·巴赫的影响。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɪntəko:s] [wɪð] [ˈməʊtsɑ:t] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ˈpenətreɪt] [tu:; tə]
and the subsequent intercourse with Mozart , but when we penetrate to
和 这 随后的 交往 和 莫扎特 , 但 什么时候 我们 穿透 到
以及随后与莫扎特的性交，但当我们进入.....

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [ɪˈsen(ə)l] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hɪmˈself][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪts] [ɪnˈherənt] [ˌkæərəktəˈrɪstɪks]
the essential spirit of the man himself we find that its inherent characteristics
这 基本的 精神 的 这 男人 他自己 我们 寻找 那 它是 固有 特征
[ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ˈdʒɜ:mən][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪˈtæliən][ɔ:(r)] [ˈfrentʃ] .
are no more German than they are Italian or French .
是 不 更多的 德语 比 他们 是 意大利语 或者 法语 .

我们发现，就其本质精神而言，其内在特征既不具有德国特色，也不具有意大利特色或法国特色。

[ˈhaɪdnz] [ˈsentɪmənt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈænələʊɡ] [əˈmʌŋ] [ˈdʒɜ:mən][kəmˈpouzərz] — [ˈməʊbaɪl]
Haydn's sentiment is of a kind without analogue among German Composers — mobile
海顿的 情绪 是 的 一个 种类 没有 类似物 之中 德语 作曲家 — 移动的
 , [ˈnɜ:vəs] , [ˈsensətɪv] ,
 , nervous , sensitive ,
 , 紧张的 , 敏感的 ,

海顿的情感在德国作曲家中是独一无二的——动人、敏感、细腻。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃæləʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][æz; əz][pɜə(r)][ænd; ənd][trænsˈpærənt][æz; əz][ə; eɪ]
a little shallow it may be , but as pure and transparent as a
一个 小的 浅的 它 可能 是 , 但 作为 纯的 和 透明的 作为 一个
[ˈmaʊntən] [stri:m] .
mountain stream .
山 溪流 .

虽然有点浅，但像山涧溪流一样清澈透明。

[hɪz; ɪz][ˈhju:mə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈkwɒləti][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][stændz][ˈɔ:lməʊst][əˈləʊn] ;
His humour is a quality in which he stands almost alone ;
他的 幽默 是 一个 质量 在 哪个 他 站立 几乎 独自的 ;
他的幽默感几乎是他独有的特质 ;

[aɪ ˈti:] [ˈdɪfəz] [ˈtəʊtəli][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ˈməʊtsɑ:t] , [ɔ:(r)][ðə; ði][grɪm][ˈdʒestɪŋ][ɒv; əv]
it differs totally from the wit of Mozart , or the grim jesting of
它 不同 完全 从 这 有 的 莫扎特 , 或者 这 严峻 开玩笑 的
[ˈbɛrtəʊvən] ;
Beethoven ;
贝多芬 ;

它与莫扎特的机智，或贝多芬的严肃玩笑截然不同；

[aɪ ˈti:][ɪz][kweɪnt][ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] , [ˈrɪp(ə)lɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
it is quaint and playful , rippling over the whole surface of the page ,
它 是 古雅 和 顽皮的 , 涟漪 超过 这 所有的 表面 的 这 页 ,
它古朴而俏皮，涟漪荡漾在整个纸面上。

[ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [rɪˈmu:vɪd] [frɒm; frəm][ˈsætəɪə(r)][ænd; ənd][ˈepɪgræm] .
and equally removed from satire and epigram .
和 同样地 已移除 从 讽刺 和 警句 .
与讽刺和警句同样疏远。

[əˈgen] , [hi:; hi][hæz; həz] [les] [bredθ] [ænd; ənd] [ˈsteɪtlɪnəs] [ðæn; ðən] [brɪˈlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən]
Again , he has less breadth and stateliness than belong to the German
再次 , 他 有 较少的 宽度 和 庄严 比 属于 到 这 德语
[ˈtempə(r)] ,
temper ,
脾气 ,

此外，他的气度和庄重感也缺乏德国人应有的气质。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][fa:(r)][mɔ:(r)] [vɜ:səˈtɪləti] .
but he has far more versatility .
但 他 有 远的 更多的 多功能性 .

但他拥有更多样的能力。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈdeərɪŋ][ɒv; əv] [paɪəˈnɪəs] , [ðə; ði][məʊst] [ˈhæzədəs] [ɒv; əv]
He was the most daring of pioneers , the most hazardous of
他 曾是 这 最多 大胆 的 先驱者 , 这 最多 危险 的
[ɪkˌsperɪˈmentəlist] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)][ˈhəʊtɪsəb(ə)l] ,
experimentalists , and , what is more noticeable ,
实验主义者 , 和 , 什么 是 更多的 显 ,

他是最勇敢的先驱者，最冒险的实验家，而且，更引人注目的是，

[hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪm(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd]
his experiments are rather the natural outcome of a restless and vivid
他的 实验 是 相当 这 自然的 结果 的 一个 不安 和 生动
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪˈlɪbəɪət] [ænd; ənd] [ˈkɒŋʃəs] [rɪˈfɔ:m] .
imagination than the efforts of a deliberate and conscious reform .
想像力 比 这 努力 的 一个 商榷 和 有意识的 改革 .

他的实验与其说是深思熟虑、有意识的改革努力的结果，不如说是不安分、想象力丰富的自然产物。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][saɪd] , [tu:] , [ðə; ði][seɪm] ['kɒntrɑ:st][ɪz] [ə'pærənt] .
From the external side , too , the same contrast is apparent .
从这外部的边 , 也 , 这相同的对比 是 明显 .

从外部来看，同样的对比也很明显。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'lɒdɪk] ['freɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz]
The shapes of his melodic phrases are not those
这 形状 的 他的 旋律 短语 是 不是 那些
他的旋律乐句的形状并非如此。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜ:mən] [f'æʊksɒŋ] ; [hɪz; ɪz] ['rɪð(ə)mz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [ænd; ənd]['veərið] ;
of the German folksong ; his rhythms are far more numerous and varied ;
的 这 德语 民歌 ; 他的 节奏 是 远的 更多的 很多的 和 多种多样 ;
德国民歌的节奏；他的节奏种类繁多，变化多样；

[hɪz; ɪz] ['mi:təz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][streɪndʒ][ænd; ənd][ʌnfə'mɪliə(r)] .
his metres are often strange and unfamiliar .
他的 米 是 经常 奇怪的 和 陌生 .
他的韵律常常很奇怪，让人摸不着头脑。

[θru: 'aʊt] ['westən] ['jʊərəp] [ðə; ði][fɔ:(r)] - [bɑ:(r)][laɪn][hæz; həz]['ɔ:lməʊst] ['ju:nɪfɔ:mli] [bi:n] ['teɪkən]
Throughout Western Europe the four - bar line has almost uniformly been taken
自始至终 西 欧洲 这 四 - 酒吧 线 有 几乎 均匀地 到过 已采取
[æz; əz][ðə; ði]['ju:nɪt][ɒv; əv] ['meʒəmənt] ,
as the unit of measurement ,
作为 这 单元 的 测量 ,
在整个西欧，四格线几乎都被一致地用作计量单位。

['kæriŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [kɒrə'spɒndɪŋ] ['stænzə][ɒv; əv] [ert] [ɔ:(r)][,sɪks'ti:n][ɔ:(r)] ['θɜ:ti] - [tu:] .
carrying with it the corresponding stanza of eight or sixteen or thirty - two .
携带 和 它 这 相应的 诗节 的 八 或者 十六 或者 三十 - 二 .
并附有相应的八节、十六节或三十二节诗句。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒɜ:mən][ɔ:(r)] ['ɪŋɡlɪ] ['fəʊk,sɔ:ŋz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
In a hundred German or English folksongs it will be strange if a single
在 一个 百 德语 或者 英语 民歌 它 将要 是 奇怪的 如果 一个 单身的
[ɪk'sep](ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] :
exception can be found :
例外 能 是 成立 :
在一百首德语或英语民歌中，如果能找到一首例外，那才奇怪：

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['melədɪz] [frɒm; frəm] ['haɪdnz] [kwɔ:'tet] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði]
in a hundred melodies from Haydn's quartets it will be strange if the
在 一个 百 旋律 从 海顿的 四重奏 它 将要 是 奇怪的 如果 这
[ɪk'sep]nɜz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] ['fri:kwənt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] .
exceptions are not as frequent as the instances .
例外情况 是 不是 作为 频繁 作为 这 实例 .
海顿的一百首弦乐四重奏旋律中，如果例外情况不如常见情况频繁，那才奇怪呢。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[hɪz; ɪz][reɪndʒ][pɒv; əv][ˈstænzə][ɪz][fɑː(r)][ˈwaɪdə(r)][ðæən; ðən][ðæt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːməni] [pɒv; əv]
his range of stanza is far wider than that known to the Germany of
他的 范围 的 诗节 是 远的 更广泛 比 那 已知 到 这 德国 的
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ,

他的诗节范围远比他那个时代的德国人所知的要广得多。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [tjuːnɜː] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd]
and many of his most characteristic tunes belong to another language and
和 许多 的 他的 最多 特征 曲调 属于 到 其他 语言 和
[əˈnʌðə(r)] [skiːm] [pɒv; əv] [ˌvɜːsɪfɪˈkeɪʃn] .
another scheme of versification .
其他 方案 的 韵律 .

他的许多最具特色的曲调属于另一种语言和另一种韵律形式。

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [hɪə(r)] [ˈbriːfli] [ɛpɪˈtəm,aɪzɪd] [kæən; kən][ˈəʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə][wʌn][pɒv; əv] [tuː] [kənˈklʊʒənz] :
The evidence here briefly epitomised can only point to one of two conclusions :
这 证据 这里 简要地 缩影 能 仅有的 观点 到 一 的 二 结论 :

这里简要概括的证据只能指向以下两个结论之一：

[ˈaɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [pɒv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] [ɪz][ɪnəˈplɪkəbl; ɪnˈæplɪkəbl][tuː; tə][ˈhaɪd(ə)n] ,
either that the law of nationality is inapplicable to Haydn ,
任何一个 那 这 法律 的 国籍 是 不适用 到 海顿 ,
要么是国籍法不适用于海顿,

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈsaɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [reɪs] [ɪz][æən; ən] [ˌeθnəˈlɒdʒɪkl] [ˈerə(r)] .
or that his assignment to the German race is an ethnological error .
或者 那 他的 任务 到 这 德语 种族 是 一个 民族学 错误 .

或者说，将他归为日耳曼民族是一个民族学上的错误。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɪz][ˌʌn,sætɪsˈfæktəri] [ɪˈnʌf] ;
The former alternative is unsatisfactory enough ;
这 以前的 选择 是 不令人满意 足够的 ;

前一种方案已经足够令人不满；

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈiəz] [pʊt] [aʊt][pɒv; əv] [kɔːt] [baɪ][ˈaʊə(r)][ɪnəˈbɪləti][tuː; tə]
the latter was for many years put out of court by our inability to
这 后者 曾是 为了 许多 年 放 出去 的 法庭 经过 我们的 无力 到
[səˈsteɪn][ðə; ði]
sustain the
维持 这

后者多年来一直因我们无力维持而无法诉诸法庭。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 18]
[页 -]
[第18页]

[ˈəʊnəs][ˈprɒv,bændɪ] .
onus probandi .
责任 患者 .

受审责任。

[bʌt; bət][ɪn] - [ˈdɑːktər; draɪv] . - [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəˈlek](ə)n] [pɒv; əv] [saʊθ]
But in 1878 Dr . Kuhač began to publish his great collection of South
但 在 - 博士 . - 开始 到 发布 他的 伟大的 收藏 的 南
[sləˈvɒnɪk] [ˈmelədɪz] ,
Slavonic melodies ,
斯拉夫 旋律 ,

但到了1878年，库哈奇博士开始出版他那部伟大的南斯拉夫旋律集。

[[wʌn]] [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [ˈsʌplɪmentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈpæmflet] [ɒn] [ˈhaɪdnz]
[1] and in 1880 he supplemented it by a special pamphlet on Haydn's
[1] 和 在 - 他 补充 它 经过 一个 特别的 小册子 在 海顿的
[rɪˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] . [[tuːtuː]] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθiːsɪs] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪn]
relation to them . [2] The main points of the thesis are three in
关系 到 他们 . [2] 这 主要的 积分 的 这 论文 是 三 在
[ˈnʌmbə(r)] :
number :
数字 :

[1] 1880年，他又补充撰写了一本关于海顿与他们关系的专著。[2] 该论文的主要观点有三点：

[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

第一的，

[ðæt] [ðə; ði] [krəʊˈeɪʃn] [fəʊk] - [tjuːnz] [pəˈzes] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˈnəʊtɪd]
that the Croatian folk - tunes possess all the characteristics which have been noted
那 这 克罗地亚语 民间 - 曲调 具有 全部 这 特征 哪个 有 到过 著名的
[æz; əz] [dɪˈstɪŋktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmelədɪz] [ɒv; əv][ˈhaɪd(ə)n] ;
as distinctive in the melodies of Haydn ;
作为 独特的 在 这 旋律 的 海顿 ;

克罗地亚民歌具备海顿旋律中所有被认为是独特特征的元素；

[ˈsekənd] , [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ˈæktʃuəli] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][hɪm] ; [ænd; ənd] [θɜːd] ,
second , that many of them are actually employed by him ; and third ,
第二 , 那 许多 的 他们 是 实际上 受雇 经过 他 ; 和 第三 ,

第二，他们中的许多人实际上是受雇于他；第三，

[ðæt] [ðə; ði][fæktɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˈpeərəntɪdʒ] [əˈfɔːd] [strɒŋ] [prɪˈzʌmptɪv] [pruːf] [ðæt]
that the facts of his birth and parentage afford strong presumptive proof that
那 这 事实 的 他的 出生 和 亲子关系 买得起 强的 推定 证明 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krəʊˈeɪʃn] [baɪ] [reɪs] . [[θriː]]
he was a Croatian by race . [3]
他 曾是 一个 克罗地亚语 经过 种族 . [3]

他的出生和父母的事实提供了强有力的推定证据，证明他是克罗地亚人。[3]

[ɪf] [ðɪs] [kənˈtenʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ˈstæblɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstreŋθnɪz] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [lɔː] [wɪð]
If this contention can be established it strengthens an important law with
如果 这 争论 能 是 已确立的 它 加强 一个 重要的 法律 和
[ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [səˈpɔːt] ,
valuable and unexpected support ,
有价值的 和 意外 支持 ,

如果这一论点能够得到证实，它将以宝贵且出人意料的支持来加强一项重要的法律。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsteɪtmənt]
and it remains therefore that we should bring forward a critical statement
和 它 遗迹 所以 那 我们 应该 带来 向前 一个 批判的 陈述
[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,

因此，我们仍然应该提出一份对该案的关键性声明。

[brɪˈɡɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈklɪənəs] - [seɪk] , [wɪð] [ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [baɪəˈgræfɪkl] [ˈtestɪməni] ,
beginning , for clearness ' sake , with the historical and biographical testimony ,
开始 , 为了 清晰度 - 清酒 , 和 这 历史 和 传记 见证 ,

为了清晰起见，首先从历史和传记资料入手：

[ænd; ənd][səʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈprɒmɪnəns] [ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈziʃənz]
and so bringing into prominence the special character of the compositions
和 所以 带来 进入 显赫地位 这 特别的 特点 的 这 作品
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

从而凸显了作品本身的独特风格。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fɜːst] , [ðen] ,
First , then ,
第一的 , 然后 ,

首先,

[wiː; wi][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊˈeɪʃn] [ˈpiːp(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]
we must consider whether the character of the Croatian people is such as
我们 必须 考虑 无论 这 特点 的 这 克罗地亚语 人们 是 这样的 作为
[tuː; tə][ˈrendə(r)][ɪts][kleɪm][tuː; tə][ˈhaɪd(ə)n] [ˈriːznəbl̩] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
to render its claim to Haydn reasonable and intelligible .
到 使成为 它是 宣称 到 海顿 合理的 和 可理解的 .

我们必须考虑克罗地亚人民的性格是否使其对海顿的所有权主张变得合理和可理解。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɒdʒɪk][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ˈaʊə(r)] [lɔː] [baɪ] [dɪˈraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːtɪst]
It would be poor logic to illustrate our law by deriving a great artist
它 会 是 贫穷的 逻辑 到 阐明 我们的 法律 经过 推导 一个 伟大的 艺术家
[frɒm; frəm][æn; ən][ɪnɑːˈtɪstɪk][ˈneɪɪ(ə)n] .
from an inartistic nation .
从 一个 不艺术的 国家 .

如果用一个缺乏艺术气息的民族中诞生一位伟大的艺术家来解释我们的法则，那将是逻辑上的缺陷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwestʃən] [bɪˈkʌmz] [mɔː(r)] [ˈpresɪŋ] [wen] [wiː; wi][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈhaɪdnz] [həʊl]
And the question becomes more pressing when we remember that Haydn's whole
和 这 问题 变成 更多的 紧迫 什么时候 我们 记住 那 海顿的 所有的
[ˈfæməli][wɒz; wəz][ˈmjuːzɪk(ə)l] ,
family was musical ,
家庭 曾是 音乐 ,

当我们意识到海顿全家都从事音乐时，这个问题就变得更加紧迫了。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈlesnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] ,
that he learned his first lessons from his father and mother ,
那 他 学习 他的 第一的 课程 从 他的 父亲 和 母亲 ,
他最初的课程是从父母那里学来的。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] [ˈmaɪk(ə)l] [lɒŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpjuːt] [ˈlɪt(ə)l][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
that his brother Michael long enjoyed a reput little inferior to his own .
那 他的 兄弟 迈克尔 长的 享受 一个 声誉 小的 下 到 他的 自己的 .

他的兄弟迈克尔长期以来享有与他相差无几的声誉。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] [ɪz][tuː; tə][rʌŋ] [ˈkaʊntə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt]
But to answer it in the affirmative is to run counter to an established
但 到 回答 它 在 这 肯定 是 到 跑步 柜台 到 一个 已确立的
[brɪˈliːf] .
belief .
信仰 .

但肯定地回答这个问题，就违背了既定的观念。

[frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ɪn] “ [tɒm][dʒəʊnz] ” [tuː; tə][ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ][ɪn] “ [viːtɔːriːɑː] ” [ˈevrɪbɒdi]
From Mrs . Western in “ Tom Jones ” to Barto Rizzo in “ Vittoria ” everybody
从 太太 : 西 在 “ 汤姆 琼斯 ” 到 巴托 里佐 在 “ 维多利亚 ” 大家
[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkroʊæts] .
has had a fling at the Croats .
有 有 一个 一扔 在 这 克罗地亚人 .

从《汤姆·琼斯》中的韦斯特恩夫人到《维多利亚》中的巴托·里佐，每个人都和克罗地亚人有过一段风流韵事。
[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [ðem; ðəm][æt; ət][best][æz; əz][ˈsævɪdʒɪz] , [ænd; ænd][æt; ət] [wɜːst]
We have come to regard them at best as savages , and at worst
我们 有 来 到 看待 他们 在 最好的 作为 野蛮人 , 和 在 最差
[æz; əz] [ˈmɜːsənəri] [əˈsæsɪn] .
as mercenary assassins .
作为 雇佣兵 刺客 .

我们已经开始将他们视为野蛮人，往好了说是野蛮人，往坏了说是雇佣刺客。
[ðə; ði] [əˌsəʊsɪˈeɪnɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kəˈnekt] [wɪð] [ðeə(r)] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ænd]
The associations that we connect with their name are those of war and
这 协会 那 我们 连接 和 他们的 姓名 是 那些 的 战争 和
[ˈpɪlɪdʒ] ,
pillage ,
掠夺 ,

我们一提到他们的名字，就会联想到战争和掠夺。
[ɒv; əv] [fɪəs] [ˈɒnslɔːt] [ænd; ænd][ˌmɪsˈjuːz, ˌmɪsˈjuːs] [ˈvɪktəri] , [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [bˈɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)][geɪn]
of fierce onslaught and misused victory , of lives bartered for gain
的 凶猛的 猛攻 和 滥用 胜利 , 的 生活 以物易物 为了 获得
[ɔː(r)] [spɪld] [ɪn][mɪə(r)] [ˈwɒntənnəs] .
or spilled in mere wantonness .
或者 洒了 在 仅仅 放荡 .

猛烈的进攻和滥用的胜利，为了利益而交换的生命，或者仅仅因为肆意妄为而牺牲的生命。
[ðeə(r)][ɑːt][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ˈɪntuː] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [driːmd]
Their art is a matter into which we have never dreamed
他们的 艺术 是 一个 事情 进入 哪个 我们 有 绝不 梦见
他们的艺术是我们从未想象过的领域。

[ɒv; əv][ɪnˈkwaɪərɪŋ] ,
of inquiring ,
的 查询 ,
询问，

[ænd; ænd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ðeə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ][æz; əz][ɒv; əv] [əˈkreditɪŋ]
and we should as soon think of learning their language as of accrediting
和 我们 应该 作为 很快 思考 的 学习 他们的 语言 作为 的 认证
[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
them with a literature :
他们 和 一个 文学 .

我们应该像考虑授予他们文学荣誉一样考虑学习他们的语言。
[tuː; tə][dɪˈspel] [ðɪs] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈniːdfl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
To dispel this superstition it is only needful that we should study the country .
到 打消 这 迷信 它 是 仅有的 需要 那 我们 应该 学习 这 国家 .
要消除这种迷信，我们只需要研究一下这个国家。

[fju:] [taʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ðæn; ðən][ˈɑ:grɑ:m] ,
Few towns are more charming than Agram ,
很少 城镇 是 更多的 迷人 比 阿格拉姆 ,
很少有城镇比阿格拉姆更有魅力,

[fju:] [ˈri:dʒənz][mɔ:(r)] [dɪˈlʌɪtʃ(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈfɜ:taɪl] [ˈvæli] [pʌv; əv][ðə; ði] [seɪv] [ɪn] [waɪt] [ˌaɪˈti:]
few regions more delightful than the long fertile valley of the Save in which it
很少 地区 更多的 愉快 比 这 长的 沃 谷 的 这 节省 在 哪个 它
[laɪz] .
lies .
谎言 .
很少有地方比它所在的萨韦河漫长肥沃的河谷更令人愉悦。

[ɪn][ðə; ði] [riˈməʊtə] [ˈdɪstrɪkts][ðəə(r)][ɪz] [stiɪ] [mʌtʃ] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈpɒvəti] ,
In the remoter districts there is still much ignorance and much poverty ,
在 这 遥控器 地区 那里 是 仍然 很多 无知 和 很多 贫困 ,
偏远地区仍然存在很多无知和贫困现象。

[bʌt; bət][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈspredɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪsɪtɪŋ] , [nɒt] [kriːˈeɪtɪŋ] ,
but civilisation is spreading from the centre , and eliciting , not creating ,
但 文明 是 传播 从 这 中心 , 和 引发 , 不是 创建 ,
[ðə; ði][ˈsaɪnz][pʌv; əv][ˈprəʊgres] .
the signs of progress .
这 标志 的 进步 .
但文明是从中心向外扩散的，它引发（而不是创造）进步的迹象。

[ðə; ði] [strɒɡɪst] [ˈɪmpʌls] [pʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf][ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə] [reɪs] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] .
The strongest impulse of the national life is loyalty to race and Church .
这 最强 冲动 的 这 国家的 生活 是 忠诚 到 种族 和 教会 .
民族生活中最强烈的冲动是对种族和教会的忠诚。

[ˈri:s(ə)nt] [rɪˈvents] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ju:ˈes][ðæt] [ˈaʊtbreɪk, ˈaʊtˈbreɪk] [meɪ] [ˈredɪli] [bi:; bi] [prəˈvoʊkt] [ɪn]
Recent events have shown us that outbreaks may readily be provoked in
最近的 活动 有 所示 我们 那 疫情爆发 可能 容易 是 挑衅 在
[rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈkɔ:zɪz] ,
religious and patriotic causes ,
宗教 和 爱国 原因 ,
最近发生的事件表明，宗教和爱国主义原因很容易引发疫情爆发。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtempə(r)] [ðæt] [wɪl] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][ɪz][nɒt] [ɪɡˈnəʊb(ə)] ,
but the temper that will fight for them is not ignoble ,
但 这 脾气 那 将要 斗争 为了 他们 是 不是 卑鄙的 ,
但为他们而战的性情并非卑鄙无耻。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ɪnˈfri:kwəntli] [kənˈdʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [sɔ:ŋz] [ɪn][ðəə(r)]
and is not infrequently conjoined with the inspiration that will make songs in their
和 是 不是 不常 连体 和 这 灵感 那 将要 制作 歌曲 在 他们的
[ˈbɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .
而且，这种灵感常常会促使人们创作歌曲来赞美他们。

[ænd; ənd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [lʌv] [pʌv; əv][ˈmju:zɪk] [prɪˈveɪlz] . [[fɔ:r]] [ðə; ði][men] [sɪŋ]
And throughout the country the love of music prevails . [4] The men sing
和 自始至终 这 国家 这 爱 的 音乐 占上风 : [4] 这 男人 唱歌
[æt; ət][ðəə(r)] [plʌʊ] ,
at their plough ,
在 他们的 犁 ,
全国各地都盛行对音乐的热爱。[4] 男人们一边耕地一边唱歌，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪl] [ðeə(r)]
the girls sing as they fill their
这 女孩们 唱歌 作为 他们 充满 他们的

女孩们一边唱歌一边填满她们的.....

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[ˈwɔ:tə(r)] - [pɒts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ; [baɪ] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɪŋɡl]
water - pots at the fountain ; by every village inn you may hear the jingle
水 - 锅 在 这 喷泉 ; 经过 每一个 村庄 客栈 你 可能 听到 这 铃铛
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tæmˈbʊərə,tɑ:m] ,
of the tambura ,
的 这 坦布拉 ,

喷泉旁有水罐；每个村庄客栈旁都能听到坦布拉琴的叮当声。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [ˈfɒtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɒn] [ðə; ði] [ɡri:n] .
and watch the dancers footing it on the green .
和 手表 这 舞者 立足点 它 在 这 绿色的 .

观看舞者们在绿茵场上翩翩起舞。

[ɡrɑ:nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ɪz] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔ:də(r)] ,
Grant that the music is not always of a high order ,
授予 那 这 音乐 是 不是 总是 的 一个 高的 命令 ,
诚然，这些音乐并非总是高水准的，

[ðæt] [ðə; ði] [tju:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ru:d] [ænd; ənd] [ʌnˈku:θ] , [sti:l]
that the tunes are often primitive and the voices rude and uncouth , still
那 这 曲调 是 经常 原始 和 这 声音 粗鲁的 和 粗野 , 仍然
[ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ɪz] [ðeə(r)] ,
the impetus is there ,
这 动力 是 那里 ,

虽然曲调往往原始，嗓音粗俗不堪，但那种动力依然存在。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈəʊnli] [ni:dz] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [dəˈrek(ə)n] .
and it only needs guidance and direction .
和 它 仅有的 需求 指导 和 方向 .

它只需要指导和方向。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [dʌz] [nɒt] [dɪsˈkwɒlɪfaɪ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði]
Certainly the present condition of the race does not disqualify it to be the
当然 这 展示 状况 的 这 种族 做 不是 取消资格 它 到 是 这
[ˈpeərənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəmˈpəʊzə(r)] .
parent of a great composer .
父母 的 一个 伟大的 作曲家 .

当然，该种族目前的状况并不妨碍它成为伟大作曲家的父母。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
It will be objected that this is only a present impression ,
它 将要 是 反对 那 这 是 仅有的 一个 展示 印象 ,

有人会反驳说，这仅仅是目前的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [telz] [ju: ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] , [əˈpærəntli] ,
and that it tells us nothing of those days when , apparently ,
和 那 它 讲述 我们 没有什么 的 那些 天 什么时候 , 显然 ,

而它却丝毫没有告诉我们那些日子里，显然，

[ðə; ði] [həʊl] [ˈreɪzən] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ](ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ˈfaɪtɪŋ] - [men]
the whole raison d'être of the population was to furnish fighting - men
这 所有的 理性 - 的 这 人口 曾是 到 提供 斗争 - 男人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ˈmæɪriə] [təˈriːsə] .
for the army of Maria Theresa .
为了 这 军队 的 玛丽亚 特蕾莎 .

全体人民存在的意义就是为玛丽亚·特蕾莎的军队提供战士。

[ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [tuː] [pɔɪnts] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] : [fɜːst] ,
In answer to this , two points must be made clear : first ,
在 回答 到 这 , 二 积分 必须 是 制成 清除 : 第一的 ,
对此, 必须明确两点: 第一,

[ðə; ði] [stɛɪt] [ɒv; əv][krəʊˈeɪə][ˈprɒpə(r)][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [ˈsentʃəɪz] ; [ˈsekənd] ,
the state of Croatia proper during the past two centuries ; second ,
这 状态 的 克罗地亚 恰当的 期间 这 过去的 二 几个世纪 ; 第二 ;
克罗地亚本土在过去两个世纪中的发展状况; 其次,

[ðə; ði][pəˈzɪ](ə)n] [ˈɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪəriəd][baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊˈeɪə] [reɪs]
the position occupied at the same period by other members of the Croatian race
这 位置 占领 在 这 相同的 时期 经过 其他 成员 的 这 克罗地亚语 种族
. [[faɪv]] [ðə; ði][ˈɑːgjumənt] “ [iː][ˈniːhɪloʊ][ˈnaɪhɪl] ” [niːd] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ˈstɛɪtɪd][hɪə(r)] ,
. [**5**] **The argument “ e nihilo nihil ” need hardly be stated here ,**
. [5] 这 争论 “ e 虚无 虚无 ” 需要 几乎 是 声明 这里 ;
同一时期克罗地亚族其他成员所处的地位。[5] “e nihilo nihil” 的论点在这里几乎无需赘述,

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˈleɪtə(r)][ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkroʊæts]
though it will be seen later that nothing has been added to the Croats
尽管 它 将要 是 已见 之后 那 没有什么 有 到过 额外 到 这 克罗地亚人
[ɪkˈsept] [ˌpɒəˈtjuːnəti] .
except opportunity .
除了 机会 .
但后来人们会发现, 克罗地亚人除了机会之外, 什么也没有得到。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 22**]
[页 -]
[第22页]

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][ˈpɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒstriən] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz]
Throughout the eighteenth century the policy of the Austrian Government was
自始至终 这 第十八 世纪 这 政策 的 这 奥地利 政府 曾是
[tuː; tə] [rɪˈpres] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [ðə; ði][sləˈvɒnɪk] [ˈpiːplz] [ðæt] [leɪ][ˈʌndə(r)][ɪts] [ruːl] .
to repress as far as possible the Slavonic peoples that lay under its rule .
到 抑 作为 远的 作为 可能的 这 斯拉夫 人民 那 躺 在下面 它是 规则 .
整个十八世纪, 奥地利政府的政策是尽可能地镇压其统治下的斯拉夫民族。

[boʊˈhiːmjə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ˌɪndɪˈpendəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɜːti] [ˈjɪəz] - [wɔː(r)] ,
Bohemia , which had lost its independence at the Thirty Years ' War ,
波西米亚 , 哪个 有 丢失的它是 独立 在 这 三十 年 - 战争 ;
在三十年战争中失去独立的波西米亚

[wɒz; wəz] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [ðə; ði] “ [ˈdezət] ” [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ˈfɜːd(ə)nænd][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]
was intellectually the “ desert ” which the Emperor Ferdinand had wished to
曾是 智力方面 这 “ 沙漠 ” 哪个 这 皇帝 费迪南德 有 希望 到
[meɪk] [aɪˈtiː] ;
make it ;
制作 它 ;
从思想上讲, 它正是斐迪南皇帝希望将其变成的“沙漠”;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] ['dræstɪk] ['meɪʒəz] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] ,
and the same drastic measures , though for somewhat different reasons ,
和 这 相同的 剧烈 措施 , 尽管 为了 有些 不同的 原因 ,
虽然原因略有不同, 但采取了同样的激烈措施。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['reɪsɪz] [ðæt] [frɪndʒd][ðə; ði] ['sʌðən] ['bɔːdə(r)] .
were applied to the subject races that fringed the southern border .
是 应用 到 这 主题 种族 那 流苏 这 南部 边界 .
适用于南部边境沿线的被统治民族。

[krəʊ'eɪə][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][wɒz; wəz] [juːst] ['mi:li] [æz; əz][æn; ən]['aʊtpəʊst] [ə'genst] ['tɜːkɪ] [ɪn'veɪz(ə)n] : “
Croatia in particular was used merely as an outpost against Turkish invasion : “
克罗地亚 在 特别的 曾是 用过的 仅仅 作为 一个 前哨 反对 土耳其 入侵 : “
[ˈpɜːrtʃəst] ,
purchased ,
购买 ,
克罗地亚尤其被用作抵御土耳其入侵的前哨站: “购买的,

” [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . - [sez] , “ [wɪð] [ə; eɪ][fjuː] ['empti] [pə'ɪtɪk(ə)l] [kən'seɪ(ə)nz] ,
” **as Dr . Kuhač says , “ with a few empty political concessions ,**
” 作为 博士 : - 说道 , “ 和 一个 很少 空的 政治的 让步 ,
正如库哈奇博士所说, “伴随着一些空洞的政治让步,

” [bʌt; bət] [kept] [ɪn][ri'æləti][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊz]
” **but kept in reality under the close**
” 但 保留 在 现实 在下面 这 关闭
但实际上却一直被严密控制着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]
[第23页]

[ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærək] - [stet] .
discipline of a barrack - state .
纪律 的 一个 营房 - 状态 :
兵营国家的纪律。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,
” **We were not allowed , “ he continues ,**
” 我们 是 不是 允许 , “ 他 继续 ,
“我们被禁止进入,”他继续说道。

“ [tuː; tə][prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪti] ,
” **to provide for our people the advantages of a real city ,**
” 到 提供 为了 我们的 人们 这 优势 的 一个 真实的 城市 ,
“为我们的人民提供真正城市带来的好处,

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['sentə(r)][ɒv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ænd; ʌnd][ˈprəʊɡres] ,
we had no centre of intellectual life and progress ,
我们 有 不 中心 的 知识分子 生活 和 进步 ,
我们没有思想生活和进步的中心,

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l]
and it was considered a sufficient privilege if the name of capital
和 它 曾是 经过考虑的 一个 充足的 特权 如果 这 姓名 的 首都
[wɒz; wəz] [brɪ'stəʊd] [ə'pɒn][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taʊnz] . “ [[sɪks]]
was bestowed upon one or other of our towns . “ [6]
曾是 授予 之上 一 或者 其他 的 我们的 城镇 : “ [6]
如果将首都的名称授予我们的某个城镇, 那将是一种莫大的荣幸。”[6]

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [krəʊˈeɪn] [ˈnəʊblz] [spent] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri]
Naturally , the Croatian nobles spent as little time as possible in their own country
自然 , 这 克罗地亚语 贵族 花费 作为 小的 时间 作为 可能的 在 他们的 自己的 国家
.
:
.

克罗地亚贵族自然尽可能少地待在自己的国家。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈpresbuk] [ɔː(r)] [viˈenə] ,
It was much more amusing to stay at Pressburg or Vienna ,
它 曾是 很多 更多的 有趣 到 停留 在 普雷斯堡 或者 维也纳 ,
住在普雷斯堡或维也纳要有趣得多。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːlz] [ænd; ənd][ˈθiətə, ˈθiːə-] [ænd; ənd] [ˈpædzənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
where there were balls and theatres and pageants , and a man
在哪里 那里 是 球 和 剧院 和 选美比赛 , 和 一个 男人
[kʊd; kəd] [siː] [laɪf] .
could see life .
可以 看 生活 .

那里有舞会、剧院和盛大游行，人们可以尽情体验生活。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] [pʊ; əv] [ˈpætrənɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] ,
And so it happened that even the chance of patronage was denied ,
和 所以 它 发生 那 甚至 这 机会 的 赞助 曾是 否认 ,
因此，就连获得庇护的机会也被剥夺了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [stɛɪt] [pʊ; əv] [ˈæpəθi] , [ðeə(r)] [ɡɪfts] [fəˈɡɒtn] , [ðeə(r)] [vɔɪs]
and the people sank to a state of apathy , their gifts forgotten , their voice
和 这 人们 沉没 到 一个 状态 的 冷漠 , 他们的 礼物 被遗忘的 , 他们的 嗓音
[stɑːvd] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns] .
starved into silence .
饥饿 进入 沉默 .

人们陷入了冷漠的状态，他们的天赋被遗忘，他们的声音被扼杀，最终归于沉寂。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] - , [ðə; ði][ˈpəʊɪt][lɪdʒuːdəvɪt][ɡɑːdʒ][brɪˈɡæən] , [æz; əz] [tɪl] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][boʊˈhiːmjə] ,
But about 1835 , the poet Ljudevit Gaj began , as Tyl was doing in Bohemia ,
但 关于 - , 这 诗人 卢德维特 加吉 开始 , 作为 泰尔 曾是 正在做 在 波西米亚 ,
但大约在 1835 年，诗人柳德维特 盖伊开始像泰尔在波西米亚所做的那样，

[tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [səˈspendɪd] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
to restore from its suspended animation the intellectual life of his
到 恢复 从 它是 暂停 动画片 这 知识分子 生活 的 他的
[ˈkʌntrɪmən] .
countrymen .
同胞们 .

使他的同胞们的精神生活从停滞状态中恢复过来。

[hiː; hi][ˈset(ə)ld][ðeə(r)] [ˈælfəbet] .
He settled their alphabet .
他 定居 他们的 字母 .
他制定了他们的字母表。

[hiː; hi] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈɡræmə(r)] .
He made their grammar .
他 制成 他们的 语法 .
他制定了他们的语法。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈfəʊk, sɔːŋz] [frəm; frəm] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈhæmlət] , [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃt]
He collected the folksongs from every village and hamlet , and enriched
他 集 这 民歌 从 每一个 村庄 和 村庄 , 和 富含
[ðəm; ðəm] [wɪð] [ˈlɪrɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
them with lyrics of his own .
他们 和 歌词 的 他的 自己的 .

他收集了各个村庄和小镇的民歌，并用自己的歌词丰富了这些民歌。

[hiː; hi]
He
他

他

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[sˈəʊd] [ˈdrægənz] [tiːθ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
sowed dragon's teeth over the length and breadth of the country ,
播种 龙的 牙齿 超过 这 长度 和 宽度 的 这 国家 ,
在全国各地播撒龙牙，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk][ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv][ˈɑːtɪsts] .
and there sprang up as if by magic a crop of artists .
和 那里 弹簧 向上 作为 如果 经过 魔法 一个 庄稼 的 艺术家 .
于是，仿佛变魔术一般，涌现出了一批艺术家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ˈeni] [greɪt] [jʊərəˈpiːən] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
Of course they were not of any great European importance .
的 课程 他们 是 不是 的 任何 伟大的 欧洲的 重要性 .
当然，它们在欧洲并没有什么重要地位。

[lɪˈsɪnski] [ænd; ənd][frænz] [vɒn] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [mjuːˈzɪʃənz] —
Lisinski and Franz von Suppé are the most famous among their musicians —
利辛斯基 和 弗朗茨 冯 - 是 这 最多 著名的 之中 他们的 音乐家 —
[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ˈles(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːnɪd] [əˈnjuː] ,
but the whole lesson had to be learned anew ,
但 这 所有的 课 有 到 是 学习 重新 ,
利辛斯基和弗朗茨·冯·苏佩是他们乐队中最著名的成员——但整个课程都必须重新学习。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˈpjuːp(ə)lz] . [[ˈsevn]]
and these men were the first pupils . [7]
和 这些 男人 是 这 第一的 学生 . [7]
这些人是第一批学生。 [7]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌrevəˈlʊʃən] [ɒv; əv] - [geɪv] [freʃ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf] ,
And when the revolutions of 1848 gave fresh impulse to national life ,
和 什么时候 这 革命 的 - 给予 新鲜的 冲动 到 国家的 生活 ,
1848年的革命为民族生活注入了新的活力，

[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈtʃæptə(r)][ˈəʊpənd][ɪn][ðə; ði] [krəʊˈeɪʃn] [rɪˈneɪsns; rɪˈnæsns] , [ænd; ənd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
a second chapter opened in the Croatian renaissance , and , under the
一个 第二 章 打开 在 这 克罗地亚语 复兴 , 和 , 在下面 这
[ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] - ,
patronage of Bishop Strossmayer ,
赞助 的 主教 - ,
克罗地亚文艺复兴时期开启了第二个篇章，并在斯特罗斯迈耶主教的赞助下，

[ðeə(r)][rəʊz][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] . [[eɪt]]
there rose into being a new artistic generation . [8]
那里 玫瑰 进入 存在 一个 新的 艺术 一代 . [8]
由此诞生了一个新的艺术世代。 [8]

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði] [mju:'ziʃənz] ['rɑ:ðə(r)][læg][br'haɪnd][ðə; ði]['pouəts][ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv]
Here , again , the musicians rather lag behind the poets and the men of
这里 , 再次 , 这 音乐家 相当 落后 在后面 这 诗人 和 这 男人 的
['letəz] ;
letters ;
信件 ;

在这方面，音乐家们再次落后于诗人、文人墨客；

[ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kən,sɜ:və'tɔ:riəm] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sætɪs'fæktəri] ['meθəd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
there was no conservatorium , there was no satisfactory method of training ,
那里 曾是 不 音乐学院 , 那里 曾是 不 令人满意的 方法 的 训练 ,
当时既没有音乐学院，也没有令人满意的培训方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['tælənt][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]
and the young talent was generally too poor to embrace the
和 这 年轻的 天赋 曾是 一般来说 也 贫穷的 到 拥抱 这
[ɒpə'tju:nətaɪz] [wɪtʃ] ['fɒrən] [lændz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] .
opportunities which foreign lands afforded .
机会 哪个 外国的 土地 提供 .

而且，这些年轻人才通常太穷，无法抓住国外提供的机会。

[bʌt; bət] , [ɪf] [æz; əz] [jet] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd]['trɪviəl] ,
But , if as yet the quality of the work is slight and trivial ,
但 , 如果 作为 然而 这 质量 的 这 工作 是 轻微 和 琐碎的 ,
但是，如果目前作品的质量还很差劲，微不足道，

['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ɪts][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['vɒlju:m] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] .
something at least should be said about its extraordinary volume and facility .
某物 在 至少 应该 是 说 关于 它是 非凡的 体积 和 设施 .
至少应该对其非凡的容量和便利性说几句。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][,dʒenə'reɪʃ(ə)n] — [zeɪdʒk]
And it should be added that the leaders of the present generation — Zajc
和 它 应该 是 额外 那 这 领导人 的 这 展示 一代 — 扎伊茨
,
, **Vilhar** ,
, - ,

此外还应补充的是，当代领导人——扎伊茨、维尔哈尔、

['fɔ:lə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - [hɪm'self] — [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['meɪkɪŋ] [lɑ:dʒ] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
Faller , Dr . Kuhač himself — are all making large use of the national
坠落者 , 博士 . 他自己 — 是 全部 制作 大的 使用 的 这 国家的
['melədɪz] [æz; əz][mə'tɪəriəl] .
melodies as material .
旋律 作为 材料 .

Faller、Kuhač 博士本人——他们都大量运用民族旋律作为素材。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

['mi:ntaɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][krəʊ'eɪʃə][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðəə(r)] [ləʊɪst] ,
Meantime , while the fortunes of Croatia were at their lowest ,
与此同时 , 尽管 这 财富 的 克罗地亚 是 在 他们的 最低 ,
与此同时，当克罗地亚的命运跌至谷底时，

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['ɜ:lɪə(r)] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] [prə'dju:sɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
an event of earlier occurrence was producing important consequences .
一个 事件 的 早些时候 发生 曾是 生产 重要的 结果 .
先前发生的一件事产生了重要后果。

[ðə; ði] ['sʌðən] [slɑ:vz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['maɪgrət(ə)ri] ['pi:p(ə)l] .
The Southern Slavs had always been a migratory people .
这 南方 斯拉夫人 有 总是 到过 一个 迁徙的 人们 .

南斯拉夫人历来都是一个迁徙民族。

[æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ti'rəuliən] - , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)]
As early as 595 they occupied the Tyrolean Pusterthal , where they have left their
作为 早期的 作为 - 他们 占领 这 蒂罗尔 - , 在哪里 他们 有 左边 他们的
[ma:k] ,
mark ,
标记 ,

早在公元595年，他们就占领了蒂罗尔的普斯特塔尔地区，并在那里留下了他们的印记。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l]
not only in the character of the inhabitants but in a large number of local
不是 仅有的 在 这 特点 的 这 居民 但 在 一个 大的 数字 的 当地的
[nems] [[nain]] ;
names [9] ;
姓名 [9] ;

不仅体现在居民的性格上，而且体现在许多地方名称上[9]；

['leɪtə(r)] , ['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] ['tɜ:kɪ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] ['kɒlənaɪz] [ˌmɒntɪ'ni:grəʊ] ;
later , under stress of Turkish invasion , they colonised Montenegro ;
之后 , 在下面 压力 的 土耳其 入侵 , 他们 已定殖 黑山 ;

后来，在土耳其入侵的压力下，他们殖民了黑山；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ɔ:(r)] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['i:stən] ['kroʊæts] — -
and in the fifteenth or sixteenth century a body of Eastern Croats — Bosnen
和 在 这 第十五 或者 第十六 世纪 一个 身体 的 东 克罗地亚人 — -
[ɔ:(r)] ['wɑ:sər] - [kroʊtən] ,
or Wasser - Kroaten ,
或者 瓦瑟 - 克罗滕 ,

十五、十六世纪，一群东部克罗地亚人——波斯尼亚人或水克罗地亚人——

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] — ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ˌɒstriə] [wɪt]
as the Germans called them — settled in the district of Central Austria which
作为 这 德国人 称为 他们 — 定居 在 这 区 的 中央 奥地利 哪个
[ɪk'stendz; ek-] [frəm; frəm] [leɪk] ['bælətən] [nɔ:θ] - [west] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dænju:b] .
extends from Lake Balaton north - west to the Danube .
扩展 从 湖 巴拉顿 北 - 西方 到 这 多瑙河 .

正如德国人所称呼的那样，他们定居在奥地利中部地区，该地区从巴拉顿湖向西北延伸至多瑙河。

[ðə; ði] [nju:] [həʊm] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
The new home was eminently suited to the development of the race .
这 新的 家 曾是 非常 适合 到 这 发展 的 这 种族 .

新场地非常适合这项赛事的发展。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜ:təɪl] , [wɪð] [vaɪn] - [klæd] [hɪlz]
It was rich and fertile , with vine - clad hills
它 曾是 富有的 和 沃 , 和 藤 - 覆膜 丘陵

这里土地肥沃，山坡上爬满了葡萄藤。

[ænd; ənd] [brɔːd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [ə'luːviəl] [pleɪn] , [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['wɒdɪd] [ænd; ənd] [wel]
and **broad** **stretches** **of** **alluvial** **plain** , **it** **was** **well wooded** **and** **well**
和 广阔 伸展 的 冲积 清楚的 , 它 曾是 出色地 树木繁茂的 和 出色地
['wɔːtəd] ,
watered ,
浇水 ,

还有大片的冲积平原，那里树木繁茂，水源充足。

[,aɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['presbuk] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,
it **extended** **to** **Pressburg** , **the** **second** **city** **in** **the** **empire** ,
它 扩展 到 普雷斯堡 , 这 第二 城市 在 这 帝国 ,
它延伸到了帝国第二大城市普雷斯堡。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌŋ] ['ʌðə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nəʊt] ;
and **contained** **at** **least** **one** **other** **town** **of** **considerable** **note** ;
和 包含 在 至少 一 其他 镇 的 大量 笔记 ;
并且至少包含另一个相当重要的城镇；

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['muːvmənts] .
it **was** **within** **easy** **reach** **of** **the** **great** **intellectual** **and** **artistic** **movements** .
它 曾是 之内 简单的 抵达 的 这 伟大的 知识分子 和 艺术 移动 .
它很容易接触到伟大的思想和艺术运动。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['riːdʒən] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fəʊkəs]
There is little wonder that this region soon came to be regarded as the focus
那里 是 小的 想知道 那 这 地区 很快 来了 到 是 认为 作为 这 重点
[ɒv; əv] [krəʊ'eɪʃn] [laɪf] ,
of **Croatian** **life** ,
的 克罗地亚语 生活 ,
难怪这个地区很快就被视为克罗地亚人生活的中心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [sɔːt] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [entə'teɪnmənt] [ə'træktɪd] [ɪn] [djuː]
and **that** **the** **wealth** **which** **sought** **it** **for** **entertainment** **attracted** **in** **due**
和 那 这 财富 哪个 寻求 它 为了 娱乐 吸引 在 到期的
[kɔːs] [ðə; ði] ['tælənt] [wɪtʃ] [sɔːt] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['laɪvlihʊd] .
course **the** **talent** **which** **sought** **it** **for** **livelihood** .
课程 这 天赋 哪个 寻求 它 为了 生计 .
而那些以娱乐为目的的富人，也逐渐吸引了那些以谋生为目的的人才。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪməgrənt] [ɪz] [ʌn'nəʊn] ,
The number of the original immigrants is unknown ,
这 数字 的 这 原来的 移民 是 未知 ,
最初移民的人数不详。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [fɔːmd] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
but **by** **the** **eighteenth** **century** **they** **unquestionably** **formed** **the** **larger** **part** **of**
但 经过 这 第十八 世纪 他们 毫无疑问 形成 这 更大的 部分 的
[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
the **population** .
这 人口 .
但到了十八世纪，他们无疑已经构成了人口的大多数。

[ɪn] - ['presbuk] [kən'teɪnd] ['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən] - , - [ɪn'hæbətənt] ,
In 1780 Pressburg contained rather less than 28 , 000 inhabitants ,
在 - 普雷斯堡 包含 相当 较少的 比 - , - 居民 ,
1780年，普雷斯堡的人口不足28000人。

[ɒv; əv] [hu:m] [ə'baʊt] [hɑ:f][ɑ:(r); ə(r)][ˈnəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] ['sensəs][æz; əz][ˈkroʊəts][ɔ:(r)]
of whom about half are noted in the official census as Croats or Slavonians ;
的 谁 关于 一半 是 著名的 在 这 官方的 人口普查 作为 克罗地亚人 或者 斯拉夫人 ;

其中约有一半在官方人口普查中被列为克罗地亚人或斯拉夫人；

[waɪl] [ðə; ði][smɔ:lə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪnli]
while the smaller towns and villages in the neighbourhood were mainly
尽管 这 较小的 城镇 和 村庄 在 这 邻里 是 主要
[ˈɒkjʊpaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['njʊ'kʌməɪ] ,
occupied by the newcomers ,
占领 经过 这 新来者 ,

而附近较小的城镇和村庄则主要居住着新来者。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] , [dɪ'spaɪt] [ˈdʒɜ:mən][ænd; ənd][ˈmæɡjɑ:(r)] ['ɪnfluəns] , ['lɑ:dʒli] [ə'fektɪd] [baɪ]
and are still, despite German and Magyar influence, largely affected by
和 是 仍然 , 尽管 德语 和 匈牙利语 影响 , 很大程度上 做作的 经过
[slə'vɒnɪk] [trə'dɪʃnz] .
Slavonic traditions .
斯拉夫 传统 .

尽管受到德国和匈牙利的影响，但仍然很大程度上受到斯拉夫传统的影响。

[wʌn] ['kɜ:əriəs][ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)] [br'wɪldəriŋ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
One curious and rather bewildering consequence is that almost every place in the
一 好奇的 和 相当 扑朔迷离 结果 是 那 几乎 每一个 地方 在 这
[ˈri:dʒən][hæz; həz] [pə'zest] [tu:] [nems] ,
region has possessed two names ,
地区 有 拥有 二 姓名 ,

一个奇怪且令人费解的结果是，该地区几乎每个地方都有两个名字。

[wʌn][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] , [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'fɪ(ə)] [p'ɜ:pəsɪz] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [slə'vɒnɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
one the German, used for official purposes; the other, Slavonic, for the
一 这 德语 , 用过的 为了 官方的 目的 ; 这 其他 , 斯拉夫 , 为了 这
['benɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪ(ə)n] .
benefit of the population .
益处 的 这 人口 .

一种是德语，用于官方用途；另一种是斯拉夫语，供民众使用。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][eɪ di: 'di:] [ðæt] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ðə; ði] [slə'vɒnɪk] [neɪm] [ɪz] ['bi:ɪŋ]
And when we add that east of the Leitha the Slavonic name is being
和 什么时候 我们 添加 那 东方 的 这 莱莎 这 斯拉夫 姓名 是 存在
['aʊstɪd] [baɪ][ðə; ði][hʌŋ'geəriən] ,
ousted by the Hungarian ,
被驱逐 经过 这 匈牙利 ,

而且，当我们补充说，在莱塔河以东，斯拉夫语名称正在被匈牙利语取代时，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['trævələ(r)] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [bi:; bi][æt; ət]
it will be seen that the unsophisticated traveller may now and again be at
它 将要 是 已见 那 这 不谙世事的 游客 可能 现在 和 再次 是 在
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [æsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [ru:t] .
some difficulty to ascertain his route .
一些 困难 到 探明 他的 路线 .

可以看出，经验不足的旅行者有时可能会在确定路线方面遇到一些困难。

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnstəns] [fel] [ˈʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
An amusing instance fell under my own experience during the summer of 1897 .
一个 有趣 实例 跌倒 在下面 我的 自己的 经验 期间 这 夏天 的 - .
1897 年夏天，我亲身经历了一件趣事。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɪlgrəˌmɪdʒz] [tuː; tə] [ˈaɪzənˌtæt] , [weə(r)] [ˈhaɪd(ə)n][wɒz; wəz][kæˈpelˌmaɪstə(r)] ,
Wishing to make pilgrimages to Eisenstadt , where Haydn was Kapellmeister ,
祝 到 制作 朝圣 到 艾森施塔特 , 在哪里 海顿 曾是 乐长 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] - ,
and to Željez ,
和 到 - ,

希望前往海顿曾任乐长时的艾森施塔特和泽列兹朝圣，

[weə(r)] [ˈfuːbɜːt] [tɔːt] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - ,
where Schubert taught music to Countess Esterházy ,
在哪里 舒伯特 教授 音乐 到 伯爵夫人 - ,
舒伯特曾在此教埃斯特哈齐伯爵夫人音乐。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [æt; ət] [viˈenə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] , [ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd] ,
I took a ticket at Vienna for the first of these places , only to find ,
我 采取 一个 票 在 维也纳 为了 这 第一的 的 这些 地方 , 仅有的 到 寻找 ,
我在维也纳买了去这些地方中第一个的票，结果发现：

[wen] [maɪ] [wɒtʃ] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [ˌdestɪˈneɪʃn] , [ðæt] [ˈaɪzənˌtæt] [ænd; ənd] -
when my watch informed me of my destination , that Eisenstadt and Željez
什么时候 我的 手表 知情的 我 的 我的 目的地 , 那 艾森施塔特 和 -
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] ,
were the same place ,
是 这 相同的 地方 ,
当我的手表告诉我目的地是艾森施塔特和泽列兹是同一个地方时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪ(ə)n][wɒz; wəz][kɪs] - . [-]
and that the name upon the railway - station was Kis Martom . [10]
和 那 这 姓名 之上 这 铁路 - 车站 曾是 吻 - . [-]
火车站的名称是 Kis Martom。[10]

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈdɪstrɪkts][ɒv; əv] [ˈɒstriə] [ðɪs]
It is something more than a coincidence that among all districts of Austria this
它 是 某物 更多的 比 一个 巧合 那 之中 全部 地区 的 奥地利 这
[ˈeəriə][ɒv; əv] [krəʊˈeɪʃn] [ˈset(ə)lmənt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ][məʊst][ˈfruːt(ə)] [ɪn]
area of Croatian settlement has been the most fruitful in
区域 的 克罗地亚语 沉降 有 到过 这 最多 卓有成效 在
奥地利所有地区中，克罗地亚人聚居的这一地区最为繁荣，这绝非巧合。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[greɪt] [mjuːˈzɪʃənz] .
great musicians .
伟大的 音乐家 .

伟大的音乐家。

[vaɪt] [bætʃ] , [ðə; ðɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [sɪˈbætʃən] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ˈpresbuk] ; [səʊ]
Veit Bach , the grandfather of John Sebastian , was born at Pressburg ; so
维特 巴赫 , 这 祖父 的 约翰 塞巴斯蒂安 , 曾是 出生 在 普雷斯堡 ; 所以
[wɒz; wəz] [ˈfɑːpənɪz] [greɪt] [ˈhɪərəʊ] ,
was Chopin's great hero ,
曾是 肖邦的 伟大的 英雄 ,
约翰·塞巴斯蒂安·巴赫的祖父维特·巴赫出生于普雷斯堡；肖邦的伟大英雄也出生于此。

[ˈdʒoʊhæn] [ˈnepəˌmʌk] [ˈhʌm(ə)l] .
Johann Nepomuk Hummel .
约翰 尼波穆克 胡默尔 .

约翰·尼波穆克·胡梅尔。

[ðə; ði] - [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
The Haydns came from a neighbouring village ,
这 - 来了 从 一个 邻接 村庄 ,
海顿一家来自邻村,

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪt] — - — [wɒz; wəz] [dɪˈspeərɪŋli] [trænzˈleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
the proper name of which — Trstnik — was despairingly translated by the
这 恰当的 姓名 的 哪个 — - — 曾是 绝望地 翻译 经过 这
[ˈdʒɜ:mənz][ˈɪntu:] [rɔraʊ] .
Germans into Rohrau .
德国人 进入 罗劳 .

它的正式名称——Trstnik——被德国人绝望地翻译成了Rohrau。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][waɪɡəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['aɪzən,tæt] , [səʊ][wɒz; wəz]['aɪvən] [fʊks] ,
Joseph Weigl was a native of Eisenstadt , so was Ivan Fuchs ,
约瑟夫 魏格尔 曾是 一个 本国的 的 艾森施塔特 , 所以 曾是 伊万 福克斯 ,
约瑟夫·魏格尔 (Joseph Weigl) 是艾森斯塔特人, 伊万·福克斯 (Ivan Fuchs) 也是,

[hu:] [sækˈsiːdɪd] ['hʌm(ə)l] [æz; əz] [prɪns] - [kæˈpel,maɪstə(r)] .
who succeeded Hummel as Prince Esterházy's Kapellmeister .
WHO 成功了 胡默尔 作为 王子 - 乐长 .
接替胡梅尔成为埃斯特哈齐亲王宫廷乐长的

['lɪst] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] - , [nɪə(r)] - , [ˈdʒəʊ.ə.kɪm][æt; ət] - , ['lʊdvɪɡ] [ˈstraʊs]
Liszt was born at Rustnik , near Oedenburg , Joachim at Kitsee , Ludwig Strauss
李斯特 曾是 出生 在 - , 靠近 - , 约阿希姆 在 - , 路德维希 施特劳斯
[æt; ət] ['presbuk] ,
at Pressburg ,
在 普雷斯堡 ,
李斯特出生于奥登堡附近的鲁斯特尼克, 约阿希姆出生于基特塞, 路德维希·施特劳斯出生于普雷斯堡,

[kɑ:l] ['gəʊldmɑ:k][æt; ət] .
Carl Goldmark at Keszthely .
卡尔 戈德马克 在 凯斯特海伊 .
卡尔·戈德马克在凯斯特海伊。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðɪs] [ˌkɒnstəˈleɪ(ə)n] [ðeə(r)] ['gæðəz] [ə; eɪ] [həʊl] ['nebʒələ][ɒv; əv][ˈlesə(r)] [stɑ:z] [11]
And round this constellation there gathers a whole nebula of lesser stars [11]
和 圆形的 这 星座 那里 聚集 一个 所有的 星云 的 较少 明星 [-]
[nems] [ˌʌnfəˈmiliə(r)] ,
names unfamiliar ,
姓名 陌生 ,
在这个星座周围聚集着一大片由许多名字不为人知的较小恒星组成的星云[11],

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rɪdə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][əʊn] ['kʌntri] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd]
it may be , to English readers , but in their own country accepted and
它 可能 是 , 到 英语 读者 , 但 在 他们的 自己的 国家 公认 和
[ˈɪkəɡn,aɪzd] .
recognised .
已确认 .
对英国读者来说或许如此, 但在他们自己的国家却是被接受和认可的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪˈti:][ɪz][nɒt] [kleɪmd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:tɪsts][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [krəʊˈeɪʃn] [blʌd] .
Of course it is not claimed that all these artists are of Croatian blood .
的 课程 它 是 不是 声称 那 全部 这些 艺术家 是 的 克罗地亚语 血 .
当然, 并不是说所有这些艺术家都是克罗地亚血统。

[sʌm; səm] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ;
Some unquestionably are not ;
一些 毫无疑问 是 不是 ;
有些毫无疑问不是;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [li:st] [æn; ən][ə; eɪ][praɪ'ɔ:raɪ] ['laɪklihʊd] [ðæt][sʌm; səm][ʊv; əv][ðem; ðəm]
but there is at least an a priori likelihood that some of them
但 那里 是 在 至少 一个 一个 先验 可能性 那 一些 的 他们
[br'ʌŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [reis] [wɪtʃ] [wʊz; wəz] [nju:'merɪkli] ['dɒmɪnənt] ,
belonged to the race which was numerically dominant ,
属于 到 这 种族 哪个 曾是 数值上 主导的 ,
但至少从先验角度来看, 他们中的一些人很可能属于人数占优势的种族。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðæt] [reis] [wʊz; wəz][slə'vɒnɪk][ænd; ænd] ['ðeəfɔ:(r)] ['mju:zɪk(ə)] ,
especially as that race was Slavonic and therefore musical ,
尤其 作为 那 种族 曾是 斯拉夫 和 所以 音乐 ,
尤其因为斯拉夫人是斯拉夫人, 因此具有音乐天赋。

[ænd; ænd][ʊn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnt][ə; eɪ] [wɜ:d] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] [sed] [br'fɔ:(r)][wi:; wi] [prə'si:d] [tu:; tə]
and on this general point a word may perhaps be said before we proceed to
和 在 这 一般的 观点 一个 单词 可能 也许 是 说 前 我们 继续 到
[pər'tɪkjələ.raɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʊv; əv]['haɪd(ə)n] .
particularise in the case of Haydn .
具体化 在 这 案件 的 海顿 .
关于这一点, 或许可以先说几句, 然后再具体分析海顿的情况。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29**]
[页 -]
[第29页]

[naʊ] , [ə'pɑ:t][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ,
Now , apart from his ,
现在 , 除 从 他的 ,
现在, 除了他以外,

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [nʌn] [ʊv; əv][ðə; ði] [nems] ['ɡɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktɪvli]
it should be noted that none of the names given above are distinctively
它 应该 是 著名的 那 没有任何 的 这 姓名 给定 多于 是 独特地
[slə'vɒnɪk][ɪn]['kærəktə(r)] .
Slavonic in character .
斯拉夫 在 特点 .
值得注意的是, 以上列举的名称均不具有明显的斯拉夫语特征。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fækt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)]['ri:z(ə)n] [sə'faɪs] .
For this fact a simple reason suffices .
为了 这 事实 一个 简单的 原因 足够了 .
对此, 一个简单的理由就足以说明问题。

[ðeə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['spredɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʊv; əv]['mju:zɪk][ə; eɪ] ['præktɪs] ,
There had long been spreading through the world of music a practice ,
那里 有 长的 到过 传播 通过 这 世界 的 音乐 一个 实践 ,
音乐界长期以来一直流传着一种做法,

[ə'ɪrɪdʒɪnertɪd][ɪn] ['jʊərəp] [baɪ] ['ska:lərz] [ænd; ænd][dɪ'vaɪn] ,
originated in Europe by scholars and divines ,
起源于 在 欧洲 经过 学者们 和 神灵 ,
起源于欧洲的学者和神学家,

[ʊv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][nɒm][di:] [ɡer] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [saʊnd] [ɔ:(r)] [trænz'leɪt]
of taking a nom de guerre which should either represent the sound or translate
的 采取 一个 诺姆 德 战争 哪个 应该 任何一个 代表 这 声音 或者 翻译
[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .
the meaning of the family name .
这 意义 的 这 家庭 姓名 .
取一个化名, 这个化名应该能够代表家族姓氏的发音或翻译其含义。

[ɪˈræzməs] , [ˈmɛlən,θɑ:n] , [ˈstɛfənəs] [ɑ:(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] ,
Erasmus , **Melanchthon** , **Stephanus** **are** **familiar instances in the world of letters** ,
伊拉斯谟 , 梅兰希顿 , 斯蒂芬努斯 是 熟悉的 实例 在 这 世界 的 信件 ,
伊拉斯谟、梅兰希顿、斯蒂芬努斯都是文学界耳熟能详的例子。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ði:z] [ˈɔ:gəst] [ˈmɒdlz] - [brˈkeɪm] - ; [ˈnaɪdə] ,
and **following these august models** **Grobstimm** **became** **Baryphonus** ; **Schneider** ,
和 下列的 这些 八月 模型 - 成为 - ; 施耐德 ,
[sɑ:ˈtɔ:riəs] ; - , - ; [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
Sartorius ; **Glareau** , **Loritus** ; **and** **the like** .
萨托里乌斯 ; - , - ; 和 这 喜欢 .

效仿这些杰出人物，格罗布斯蒂姆变成了巴里丰努斯；施耐德变成了萨托里乌斯；格拉罗变成了洛里提乌斯；等等。

[mju:ˈzɪjənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˈlætɪn][ænd; ənd][ˈteɪkən][ɪn][ɪts]
Musicians **for** **the most part** **seem** **to** **have** **avoided** **Latin** **and** **taken in its**
音乐家 为了 这 最多 部分 似乎 到 有 避免 拉丁 和 已采取 在 它是
[pleɪs] [wɒtˈevə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [leɪ] [ˈredi] [tu:; tə][hænd][fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈspleɪ] [ɔ:(r)] [kənˈvi:niəns] .
place whatever language lay ready to hand for display or convenience .
地方 任何 语言 躺 准备好 到 手 为了 展示 或者 方便 .

音乐家们似乎大多避开了拉丁语，而是选择任何方便或易于演奏的语言来代替。

[ðʌs] [tu:] [ˈfeɪməs] [bəʊˈhi:mjənz] [kɔ:ld] [ðəmˈselvz] [ˈdʌsek] [ænd; ənd] - ; [ˈbeɪˌtəʊvənz]
Thus two famous Bohemians **called** **themselves** **Dussek** **and** **Gyrowetz** ; **Beethoven's**
因此 二 著名的 波西米亚人 称为 他们自己 杜塞克 和 - ; 贝多芬的
[ˈfa:ðə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [əˈpɪəd] [æz; əz] - ;
father occasionally appeared as **Bethoff** ;
父亲 偶尔 出现 作为 - ;

因此，两位著名的波西米亚人分别自称为杜塞克和吉罗维茨；贝多芬的父亲有时也以贝托夫的名字出现；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst] [meɪ] [bi:; bi] [ɪkˈstendɪd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [sʌt]
and **the list may** **be** **extended** **even** **to** **such**
和 这 列表 可能 是 扩展 甚至 到 这样的
而且，该列表甚至可以扩展到此类。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **30**]
[页 -]

[第30页]

[grəuˈtesk] [æz; əz] - [ænd; ənd] - .
grotesques **as** **Gionesi** **and** **Coperario** .
怪诞 作为 - 和 - .
乔内西（Gionesi）和科佩拉里奥（Coperario）都是怪诞的。

[ðɪs] [dɪˈvaɪs] [wɒz; wəz] [ˈspeʃəli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [krəʊˈeɪʃn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
This device **was** **specially necessary** **to** **the** **Croatian who** **was** **aiming at** **a**
这 设备 曾是 特别 必要的 到 这 克罗地亚语 WHO 曾是 瞄准 在 一个
[kəˈrɪə(r)] .
career .
职业 .

对于这位志在事业发展的克罗地亚人来说，这台设备尤为必要。

[wi:; wi] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [ˈdɪlɪdʒəns] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈeɪbə] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈvauəl]
We **know** **with** **what** **diligence** **poor** **Abel** , **fresh** **from** **the** **German** **vowel**
我们 知道 和 什么 勤勉 贫穷的 亚伯 , 新鲜的 从 这 德语 元音
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

我们知道，可怜的亚伯，刚学会德语元音发音，是多么勤奋地学习。

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][əˈdæpt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈkwaɪərmənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] . [-]
endeavoured to adapt his name to the requirements of a British public . [12]
努力 到 适应 他的 姓名 到 这 要求 的 一个 英国 民众 . [-]
[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ædæpˈteɪʃn] [ɪz] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ˈhɑːdli] [ˈeni]
] The need of adaptation is still greater when the language is one which hardly any
] 这 需要 的 适应 是 仍然 更大的 什么时候 这 语言 是 一 哪个 几乎 任何
[ˈfɒrənə(r)] [kæn; kən][həʊp][tuː; tə] [prəˈnaʊns] .
foreigner can hope to pronounce .
外国人 能 希望 到 发音 .

他努力使自己的名字适应英国公众的要求。[12] 当一种语言几乎没有外国人能够发音时，这种适应的必要性就更大了。

[ðʌs] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [krəʊˈeɪʃn] [wɜːdz] [tend] [tuː; tə][drɒp][aʊt][ɔːltəˈgeðə(r)] ,
Thus it was that the Croatian words tended to drop out altogether ,
因此 它 曾是 那 这 克罗地亚语 字 倾向于 到 降低 出去 共 ,
[-]
因此，克罗地亚语词汇往往会完全消失。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][sʌm; səm] [rʌf] [ˈdʒɜːmən][ɔː(r)][ɪˈtæliən] [ɪˈkwɪvələnt] ;
and to be replaced by some rough German or Italian equivalent ;
和 到 是 替换 经过 一些 粗糙的 德语 或者 意大利语 相等的 ;
[-]
并由一些粗略的德语或意大利语对应词代替；

[ænd; ənd][səʊ] [kəmˈpliːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [twɑɪs]
and so complete was the transformation that we have to look twice
和 所以 完全的 曾是 这 转型 那 我们 有 到 看 两次
[bɪˈfɔː(r)] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈbeɪˌtəʊvənz] [fɜːst][ˌvaɪəˈlɪn][ɪn] - ,
before recognising Beethoven's first violin in Župančić ,
前 识别 贝多芬的 第一的 小提琴 在 - ,
[-]
这种转变如此彻底，以至于我们必须仔细观察两遍才能认出 Župančić 演奏的是贝多芬的第一小提琴。

[ɔː(r)][ˈfaɪndɪŋ][ɪn] - [ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈtrɪloʊ][del][diˈɑːvələʊ] .
or finding in Trtić the composer of the “ Trillo del diavolo .
或者 寻找 在 - 这 作曲家 的 这 “ 特里洛 del 魔鬼 .
[-]
或者在 Trtić 中发现“Trillo del diavolo”的作曲家。

“ [-] [ɪn] [laɪk][ˈmænə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] “ [bætʃ] “ [ænd; ənd] “ [ˈhʌm(ə)l] “ [meɪ] [ˈveri] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv]
“ [13] **In like manner the words “ Bach “ and “ Hummel “ may very possibly have**
“ [-] 在 喜欢 方式 这 字 “ 巴赫 “ 和 “ 胡默尔 “ 可能 非常 可能 有
[biːn]
been
到过

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 31**]
[页 -]
[-]
[第31页]

[ˌtrænsˈleɪʃən] [ɒv; əv] [krəʊˈeɪʃn] [nems] ,
translations of Croatian names ,
翻译 的 克罗地亚语 姓名 ,
[-]
克罗地亚语名字的翻译

[nems] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪɡˈzɪstɪd][ɪn] [ˈpresbʊk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði]
names which are known to have existed in Pressburg and which bear the
姓名 哪个 是 已知 到 有 存在 在 普雷斯堡 和 哪个 熊 这
[seɪm] [ˈmiːnɪŋ] ;
same meaning ;
相同的 意义 ;
[-]
已知在普雷斯堡存在且含义相同的地名；

[waɪl] [ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv] [ˈlɪst] , [ˈɔːlsəʊ] [kleɪmd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . - , [-] [meɪ] [hæv; həv]
while the family of Liszt , also claimed by Dr . Kuhač , [14] may have
尽管 这 家庭 的 李斯特 , 还 声称 经过 博士 : - , [-] 可能 有
[biːn] [sləˈvɒnɪk] [ɪn][ˈbrɪdʒɪn] ,
been Slavonic in origin ,
到过 斯拉夫 在 起源 ,

而库哈奇博士也声称李斯特家族[14]可能是斯拉夫人的后裔。

[ðəʊ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪənɪst][ðə; ði][ˈmæɡjɑː(r)] [ˈelɪmənt] [hæd; həd] [priˈdɒmineɪt]
though by the time of the great pianist the Magyar element had predominated
尽管 经过 这 时间 的 这 伟大的 钢琴家 这 匈牙利语 元素 有 占主导地位
[fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
for about a century .
为了 关于 一个 世纪 .

尽管到了这位伟大钢琴家的时代，马扎尔族裔已经占据主导地位近一个世纪了。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ðəə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˈriːznəbl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sləˈvɒnɪk] [ˈbrɪdʒɪn]
At any rate there can be no reasonable doubt as to the Slavonic origin
在 任何 速度 那里 能 是 不 合理的 怀疑 作为 到 这 斯拉夫 起源
[ɒv; əv][tɑːrˈtiːni] ,
of Tartini ,
的 塔蒂尼 ,

总之，塔尔蒂尼的斯拉夫起源是毋庸置疑的。

[draːgəˈnɛti] , - , [zɪŋɡɑːɛli] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv] [ˈhaɪdnz] [kəntˈɛmpərəɪz] .
Dragonetti , Giornovich , Zingarelli , and many other of Haydn's contemporaries .
德拉戈内蒂 , - , 津加雷利 , 和 许多 其他 的 海顿的 同时代人 .

德拉戈内蒂、乔诺维奇、辛加雷利以及许多其他海顿的同时代人。

[ðəə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðəm; ðəm][sʌm; səm] [ɪntəˈmɪkstʃə] [ɒv; əv] [reɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeərənt]
There may have been in them some intermixture of race , but the parent
那里 可能 有 到过 在 他们 一些 混合 的 种族 , 但 这 父母
[stɒk] [wɒz; wəz] [krəʊˈeɪn] .
stock was Croatian .
库存 曾是 克罗地亚语 .

他们可能有一些混血血统，但其祖先是克罗地亚人。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] , [ðen] , [əˈsɜːt] [ðæt] [ðəə(r)][ɪz] [ˈeni] [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] [ɪn] [əˈsaɪnɪŋ] [ˈhaɪd(ə)n]
We cannot , then , assert that there is any antecedent improbability in assigning Haydn
我们 不能 , 然后 , 断言 那 那里 是 任何 前件 概率低 在 分配 海顿
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkroʊæts] .
to the Croats .
到 这 克罗地亚人 .

因此，我们不能断言将海顿归于克罗地亚人有任何先验的不合理之处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)][ˈpiːp(ə)l] , [ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt]
They are a musical people , they formed the chief population of the district
他们 是 一个 音乐 人们 , 他们 形成 这 首席 人口 的 这 区
[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
where he was born ,
在哪里 他 曾是 出生 ,

他们是一个热爱音乐的民族，也是他出生地区的主要居民。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)][kleɪm][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [greɪt] [ˈmjuːzɪˈənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
they have a fair claim to other great musicians of his time .
他们 有 一个 公平的 宣称 到 其他 伟大的 音乐家 的 他的 时间 .

他们对同时代其他伟大的音乐家也理应享有盛誉。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈevɪdəns] ,
It follows that we should discuss the biographical evidence ,
它 跟随 那 我们 应该 讨论 这 传记 证据 ,

因此，我们应该讨论传记方面的证据。

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['haɪdnz] ['fæməli] .
and see what is to be made out of the record of Haydn's family .
和 看 什么 是 到 是 制成 出去 的 这 记录 的 海顿的 家庭 .

看看海顿家族的记录能揭示些什么。

[ænd; ənd][hiə(r)] [ə'ten(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [θri:] [pɔɪnts] .
And here attention should be called to three points .
和 这里 注意力 应该 是 称为 到 三 积分 .

这里需要注意三点。

[fɜ:st] , [ðæt] [ðə; ði]
First , that the
第一的 , 那 这

首先，

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[neɪm] - [ɔ:(r)][hædʒdɪn] ([wɪð] [ɪts] [dɪ'rɪvətɪv] - , - , & [si:] .) [ɪz][ɒv; əv]
name Hajden or Hajdin (with its derivative Hajdenić , Hajdinović , & c .) is of
姓名 - 或者 哈伊丁 (和 它是 衍生物 - , - , & c .) 是 的
['kɒmən] [ə'klɪrəns] [θru:'aʊt] [krəʊ'eɪʃə] ,
common occurrence throughout Croatia ,
常见的 发生 自始至终 克罗地亚 ,
Hajden 或 Hajdin (及其衍生词 Hajdenić、Hajdinović 等) 在克罗地亚各地很常见，

[ænd; ənd] , [ɪn] [deɪz] [wen] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [fə'netɪk] ,
and , in days when spelling was roughly phonetic ,
和 , 在 天 什么时候 拼写 曾是 大致 语音 ,
在拼写大致按发音来的年代，

[meɪ] ['i:zəli] [hæv; həv] [ə'prɪəd] [ɪn] ['ɒstriən] [ə'fɪ(ə)l] ['dɒkjumənts][æz; əz] ['heɪdən] [ɔ:(r)] ['heɪdən] ,
may easily have appeared in Austrian official documents as Haiden or Hayden ,
可能 容易地 有 出现 在 奥地利 官方的 文件 作为 海登 或者 海登 ,
在奥地利官方文件中，很可能以 Haiden 或 Hayden 的形式出现。

[fɔ:mz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts][prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ɪz][ɪg'zæktli] [,reprɪ'zentɪd] .
forms by which its pronunciation is exactly represented .
表格 经过 哪个 它是 发音 是 确切地 代表 .
能够准确表示其发音的形式。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['veəri:ənts] [ə'sju:md] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pouzərz]['fæməli] ,
Now among all the variants assumed by the name of the composer's family ,
现在 之中 全部 这 变体 假定 经过 这 姓名 的 这 作曲家的 家庭 ,
在作曲家家族名称的所有变体中，

[-] [ði:z] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['fri:kwənt][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɔ:'θɒrətətɪv] .
[15] these two are the most frequent and the most authoritative .
[-] 这些 二 是 这 最多 频繁 和 这 最多 权威性 .
[15] 这两个是最常用的，也是最权威的。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfa:ðə(r)] — [ðə; ði][fɜ:st]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst]
His great - grandfather — the first member of the house who can be traced
他的 伟大的 - 祖父 — 这 第一的 成员 的 这 房子 WHO 能 是 追踪
— [ə'prɪəz] [ɪn][ðə; ði] - ['redʒɪstə(r)][æz; əz]['kæspə(r)]['heɪdən] ;
— appears in the Hainburg register as Caspar Haiden ;
— 出现 在 这 - 登记 作为 卡斯帕 海登 ;
他的曾祖父——家族中第一个可以追溯到的成员——在海恩堡登记册上的名字是卡斯帕·海登；

[hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðə(r)] , [wʌns] [baɪ] [ˈɒbviəs] [ˈerə(r)] [kɔːld] [ˈtɒməs] - , [ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈheɪdən] **his grandfather , once by obvious error called Thomas Hayrn , is usually Hayden** [ˈelsˈweə(r)] , **elsewhere** , [ˈheɪdən] [ˈheɪdn] 他的祖父 , 一次 经过 明显的 错误 称为 托马斯 - , 是 通常 海登 别处 , 他的祖父 , 曾因明显的错误被称作托马斯·海恩 (Thomas Hayrn) , 但在其他地方通常被称为海登 (Hayden) 。

[ðə; ði] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈmɒnjumənts] [æt; ət] [rɔˈraʊ] [ɡɪv] [ˈməˈθaiəs] [ˈheɪdən] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] **the contemporary monuments at Rohrau give Mathias Haiden as the name of** [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdʒəʊˈsiːfəs] [ˈheɪdən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] . **his father and Josephus Hayden as his own** . [ˈheɪdn] 他的父亲 和 约瑟夫斯 海登 作为 他的 自己的 . 罗劳的当代纪念碑上记载, 他的父亲名叫马蒂亚斯·海登, 他自己的名字是约瑟夫斯·海登。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [dɪsɪˈlæbrɪk] [fɔːm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdʒænjuəri] , - , **He himself seems to have used the dissyllabic form up to January , 1762** , [hiː; hi] [hɪmˈself] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [dɪsɪˈlæbrɪk] [fɔːm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdʒænjuəri] , - , 他 他自己 似乎 到 有 用过的 这 双音节词 形式 向上 到 一月 , - , 他本人似乎一直使用双音节形式直到 1762 年 1 月。

[wen] [hiː; hi] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsæləri] [æt; ət] [ˈaɪzən] [tæt] “ [dʒuːˈzepi] [ˈheɪdən] ” ; [ɪn] [ðə; ði] **when he signs for salary at Eisenstadt “ Giuseppe Hayden ” ; in the** [wen] [hiː; hi] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsæləri] [æt; ət] [ˈaɪzən] [tæt] “ [dʒuːˈzepi] [ˈheɪdən] ” ; [ɪn] [ðə; ði] **when he signs for salary at Eisenstadt “ Giuseppe Hayden ” ; in the** 什么时候 他 标志 为了 薪水 在 艾森施塔特 “ 朱塞佩 海登 ” ; 在 这 当他与艾森施塔特“朱塞佩·海登”签约领取薪水时; 在

[piːˈdʒiː -] **[Pg 33]** [piːˈdʒiː -] [第33页]

[ˈfebruəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] “ [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈhaɪd(ə)n] **February of the same year he changes to the signature “ Joseph Haydn** [ˈfebruəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] “ [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈhaɪd(ə)n] **February of the same year he changes to the signature “ Joseph Haydn** 二月 的 这 相同的 年 他 变化 到 这 签名 “ 约瑟夫 海顿 ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːftəwədʒ] [həˈbɪtʃuəli] [əˈdɒptɪd] . **“ which he afterwards habitually adopted** . [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːftəwədʒ] [həˈbɪtʃuəli] [əˈdɒptɪd] . “ 哪个 他 然后 习惯性地 已采用 ” 同年二月, 他改用“Joseph Haydn”作为签名, 此后他一直习惯性地使用该签名。

[iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ˈdɒkjumənts] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːvətɪv] [ɪˈnʌf] **Even then the majority of documents relating to him are conservative enough** [iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ˈdɒkjumənts] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːvətɪv] [ɪˈnʌf] **Even then the majority of documents relating to him are conservative enough** 甚至 然后 这 多数 的 文件 相关 到 他 是 保守的 足够的 [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [ɔːˈθɒɡrəfi] , **to retain the earlier orthography** , [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [ɔːˈθɒɡrəfi] , 到 保持 这 早些时候 正字法 , 即便如此, 与他相关的绝大多数文件仍然保留了早期的拼写方式, 显得较为保守。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [ɪn] [kaʊnt] - [pɑːk] , [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ˈdʒəʊˈsiːfəs] **and the monument in Count Harrach's park , which bears the name Josephus** [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [ɪn] [kaʊnt] - [pɑːk] , [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ˈdʒəʊˈsiːfəs] **and the monument in Count Harrach's park , which bears the name Josephus** 和 这 纪念碑 在 数数 - 公园 , 哪个 熊 这 姓名 约瑟夫斯 [ˈheɪdən] , **Hayden** , [ˈheɪdn] 海登 , 还有哈拉赫伯爵公园里的纪念碑, 上面刻着约瑟夫·海登的名字。

[wɒz; wəz] [rɪˈrektɪd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - . **was erected as late as 1794** . [wɒz; wəz] [rɪˈrektɪd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - . 曾是 竖立 作为 晚的 作为 - . 建于1794年。

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˈheɪdən][ɔː(r)] [ˈheɪdən] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm]
Indeed , there can be little doubt that Haiden or Hayden was the family name
的确 , 那里 能 是 小的 怀疑 那 海登 或者 海登 曾是 这 家庭 姓名
,
:
,

事实上，几乎可以肯定海登（Haiden）或海顿（Hayden）是他们的姓氏。

[ˈɔːtnd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ˌvɪəˈniːz] [kənˈven](ə)n] ,
shortened to suit the Viennese convention ,
缩短 到 套装 这 维也纳 习俗 ,

为了符合维也纳惯例而缩短，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ˈhændəl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːtnd] [tuː; tə] - . [-]
as for the same reason Händel used to be shortened to Händl . [16]
作为 为了 这 相同的 原因 亨德尔 用过的 到 是 缩短 到 - . [-]

出于同样的原因，Händel 过去常常被简称为 Händl。[16]

[ˈsekəndli] , [ðə; ði] [neɪm] , [ɪn][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][pʊ; əv][ɪts][ˈveəriːənts] ,
Secondly , the name , in one or other of its variants ,
第二 , 这 姓名 , 在 一 或者 其他 的 它是 变体 ,

其次，这个名称，以其某种变体形式出现，

[ɪz] [ˈwaɪdli] [spred] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈdɪstrɪkt][frɒm; frəm][ˈwiːnə(r)] - [ˈnɔɪ,tæt] [tuː; tə] - .
is widely spread over the whole district from Wiener - Neustadt to Oedenburg .
是 广泛 传播 超过 这 所有的 区 从 维纳 - 新城 到 - .

广泛分布于从维也纳新城到厄登堡的整个地区。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [pɒʊl] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][ten][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Dr . Pohl found it in some ten or a dozen villages ,
博士 : 波尔 成立 它 在 一些 十 或者 一个 打 村庄 ,

波尔博士在十几个村庄里发现了它。

[ˈmeni] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kleɪmd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . - [æz; əz] [krəʊˈeɪʃn] ,
many of which are claimed by Dr . Kuhač as Croatian ,
许多 的 哪个 是 声称 经过 博士 : - 作为 克罗地亚语 ,

库哈奇博士声称其中许多是克罗地亚的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [taʊnz] [laɪk] - [ɔː(r)] [ˈaɪzən,tæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pʊ; əv] [kɔːs] [mɔː(r)]
and in the country towns like Hainburg or Eisenstadt it is of course more
和 在 这 国家 城镇 喜欢 - 或者 艾森施塔特 它是 的 课程 更多的

[ˈfriːkwənt] [stɪl] .
frequent still .
频繁 仍然 .

在海恩堡或艾森施塔特这样的乡村小镇，这种情况当然就更加常见了。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]
There is no need to
那里 是 不 需要 到

没有必要

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[rɪˈmaɪnd][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][ˈriːdʒən] [ˈɒkjupaɪd] , [sɪns] [ðə; ði] [sɪksˈtiːnθ]
remind the reader that this is precisely the region occupied , since the sixteenth
提醒 这 读者 那 这 是 恰恰 这 地区 占领 , 自从 这 第十六

[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

提醒读者，这正是自十六世纪以来一直被占领的地区。

[baɪ][ðə; ði][sləˈvɒnɪk] [ˈɪməɡrənt] .
by the Slavonic immigrants .
经过 这 斯拉夫 移民 .

由斯拉夫移民所造。

[ˈθɜːdli] ,
Thirdly ,
第三 ,

第三 ,

[ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈhaɪd(ə)n][ˈfæməli][ɪz][ˈsɪtʃuertɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the home of the entire Haydn family is situated at the centre of the
这 家 的 这 全部的 海顿 家庭 是 位于 在 这 中心 的 这
[ˈdɪstrɪkt][ɪn][ˈkwɛstʃən] .
district in question .
区 在 问题 .

海顿一家人的住所位于该地区的中心地带。

[ˈkæspə(r)][wɒz; wəz][bɔːn] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɔːlz] ,
Caspar was born within sight of the Hainburg walls ,
卡斯帕 曾是 出生 之内 视线 的 这 - 墙壁 ,

卡斯帕出生在海恩堡城墙的视线范围内。

[ˈtɒməs] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][daɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜːgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] , [ˈməˈθaɪəs] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]
Thomas lived and died as a burgher of that town , Mathias , after a
托马斯 居住地 和 死亡 作为 一个 市民 的 那 镇 , 马蒂亚斯 , 后 一个
[brɪːf] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈtræv(ə)l] ,
brief period of travel ,
简短的 时期 的 旅行 ,

托马斯在短暂的旅行之后，以马蒂亚斯镇市民的身份在那里生活和去世。

[ˈset(ə)ld][æt; ət] [ˈrɔraʊ] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
settled at Rohrau some ten miles away ,
定居 在 罗劳 一些 十 英里 离开 ,

定居在距离罗劳约十英里的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ədˈventʃərəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈwɒndə] [nəʊ][ˈfɜːðə(r)] [əˈfiːld] [ðæn; ðən]
and the most adventurous of his brothers wandered no further afield than
和 这 最多 冒险的 的 他的 兄弟 漫步 不 更远 田野 比
- [ɔː(r)] - - [ˈæltən,bɜːrg] .
Frankenmarkt or Ungarisch - Altenburg .
- 或者 - - 阿尔滕堡 .

而他兄弟中最爱冒险的那位，也从未到过弗兰肯马克特或翁加里什-阿尔滕堡以外的地方。

[aɪˈtiː][fɪts] [wel] [ˈɪnʌf] [wɪð] [ðɪs] [həʊm] - [ˈkiːpɪŋ] [ˈtempə(r)] [ðæt] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈhaɪd(ə)n][ʃʊd; ʃəd]
It fits well enough with this home - keeping temper that Joseph Haydn should
它 适合出色地 足够的 和 这 家 - 保持 脾气 那 约瑟夫 海顿 应该
[hæv; həv] [spɛnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriːˈskoː] [ænd; ənd][ten] [ˈiːəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈθɜːti]
have spent more than threescore and ten years of his life inside a thirty
有 花费 更多的 比 六点 和 十 年 的 他的 生活 里面 一个 三十
[maɪl][ˈreɪdiəs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] .
mile radius from his native place .
英里 半径 从 他的 本国的 地方 .

这种恋家的性格与约瑟夫·海顿的性格非常契合，以至于他一生中有超过六十年的时间都生活在离家乡方圆三十英里的范围内。

[ɒn][ðə; ði][ˈfaː.ðərz] [saɪd] , [ðen] ,
On the father's side , then ,
在 这 父亲的 边 , 然后 ,

那么，就父亲那边而言，

[ˈhaɪd(ə)n] [wɒd] [si:m] [tu:; tə] [brɪlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sləˈvɒnɪk] [reɪs] [əˈmʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd]
Haydn would seem to belong to the Slavonic race among whom he lived
海顿 会 似乎 到 属于 到 这 斯拉夫 种族 之中 谁 他 居住地
[ænd; ənd] [wɜ:kt] . [-]
and worked . [17]
和 工作 . [-]

海顿似乎属于他生活和工作的斯拉夫民族。[17]

[əˈgen] , [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [rɒraʊ] , [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][deɪ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪvli]
Again , his mother was a native of Rohrau , in her day a distinctively
再次 , 他的 母亲 曾是 一个 本国的 的 罗劳 , 在 她 天 一个 独特地
[krəʊˈeɪʃn] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Croatian village ,
克罗地亚语 村庄 ,

此外，他的母亲是罗劳人，在当时，罗劳是一个极具克罗地亚特色的村庄。

[-] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmeɪdn] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈkɒlər] — [ə; eɪ][vɒks] - [ɪn][ˈdʒɜ:mən] — [ɪz]
[18] and her maiden name of Koller — a vox nihili in German — is
[-] 和 她 少女 姓名 的 科勒 — 一个 声音 - 在 德语 — 是
[ˈplɔ:zəbli]
plausibly
可能

[18] 而她的娘家姓氏 Koller——在德语中是虚无之声——很可能

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[rɪˈgɑ:ɪdɪd] [baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [æz; əz][ə; eɪ] [fəˈnetɪk] [ˈveəriənt][ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊˈeɪʃn] [kəʊˈlɑ:; ˈkəʊ-]
regarded by Dr . Kuhač as a phonetic variant of the Croatian Kolar
认为 经过 博士 . 作为 一个 语音 变体 的 这 克罗地亚语 科拉尔
“ [ˈwi:lraɪt] . ” [-]
“ wheelwright . ” [19]
“ 车轮匠 . ” [-]

Kuhač 博士认为这是克罗地亚语 Kolar（意为“车轮匠”）的语音变体。[19]

[ˈevriθɪŋ] [ðæt][wi:; wi] [nəʊ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][ˈkærəktə(r)][ˈfeɪvə(r)][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n]
Everything that we know about his look and character favour the supposition
一切 那 我们 知道 关于 他的 看 和 特点 偏爱 这 假设
[ɒv; əv] [sləˈvɒnɪk] [dɪˈsent] .
of Slavonic descent .
的 斯拉夫 下降 .

我们从他的外貌和性格上了解到的一切都支持他具有斯拉夫血统的假设。

[ðə; ði] [li:n] [ˈʌɡli] [ˈkaɪndli] [feɪs] [wɪð] [haɪ] [tʃi:k] - [bəʊnz] , [lɒŋ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈprɒmɪnənt]
The lean ugly kindly face with high cheek - bones , long nose , and broad prominent
这 倾斜 丑陋的 亲切地 脸 和 高的 脸颊 - 骨头 , 长的 鼻子 , 和 广阔 著名的
[ˈʌndə(r)][lɪp] ,
under lip ,
在下面 唇 ,

那张瘦削丑陋却又和蔼可亲的脸，有着高高的颧骨、长长的鼻子和宽阔突出的下唇。

[ðə; ði] [ki:n] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈsɔʃənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] , [ðə; ði] [θɪn] [ˈwaɪəri][ˈfɪɡə(r)] ,
the keen grey eyes softened by a twinkle of humour , the thin wiry figure ,
这 敏锐的 灰色的 眼睛 软化 经过 一个 闪烁 的 幽默 , 这 薄的 细长的 数字 ,
那双锐利的灰色眼睛里闪烁着一丝幽默，他身材瘦削精干。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ˈnɜ:vəs] [hændz] ;
the strong nervous hands ;
这 强的 紧张的 双手 ;

那双有力而略带紧张的手；

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ænələgz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [slə'vɒnɪk]
all these and their analogues may be seen to - day in any village where Slavonic
全部 这些 和 他们的 类似物 可能 是 已见 到 - 天 在 任何 村庄 在哪里 斯拉夫
[blʌd] [ɪz] [stɪl] [pjʊə(r)] ;
blood is still pure ;
血 是 仍然 纯的 ;

所有这些现象及其类似现象，在今天任何斯拉夫血统仍然纯正的村庄都可以看到；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [nəʊ] ['ɑːgjʊmənt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
and though of course they afford no argument in themselves ,
和 尽管 的 课程 他们 买得起 不 争论 在 他们自己 ,
当然，这些论点本身并不能构成任何论据，

[ðeɪ] [eɪ diː 'diː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kə'rɒbəreɪtɪv] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] .
they add a touch of corroborative evidence which is worth noting .
他们 添加 一个 触碰 的 佐证 证据 哪个 是 值得 注意到 .
它们提供了一些值得注意的佐证。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðæt]
To the same cause may be traced that
到 这 相同的 原因 可能 是 追踪 那
其原因可能在于此：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]
[第36页]

[ɪn'tens] [lʌv] [ɒv; əv] [spɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [æt; ət] ['aɪzən,ʃtæt] [
intense love of sport which has left his name as a proverb at Eisenstadt [
激烈的 爱 的 运动 哪个 有 左边 他的 姓名 作为 一个 谚语 在 艾森施塔特 [
-] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,
20] ; and something , too ,
-] ; 和 某物 , 也 ,

他对体育运动的热爱使他的名字在艾森施塔特成为了一句谚语[20]；还有其他一些方面，

[ɒv; əv][ðə; ði][kənˌvɪvɪ'æləti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][best] ['iːvniŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [spent]
of the conviviality which made him say that his best evenings were those spent
的 这 欢乐 哪个 制成 他 说 那 他的 最好的 晚上 是 那些 花费
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] “ ['eŋɡəl] .
with his comrades at the “ Engel .
和 他的 同志们 在 这 “ 恩格尔 .

那种欢聚的气氛让他说，他最美好的夜晚就是和同志们在“恩格尔”酒吧度过的那些夜晚。

” [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ,
” **His talk , like his music ,**
” 他的 讲话 , 喜欢 他的 音乐 ,
“他的谈吐，就像他的音乐一样，

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒbvɪəs] [fʌn] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [lɑːf] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
was full of that obvious fun which raises a laugh by a sudden touch of the
曾是 满的 的 那 明显的 乐趣 哪个 提高 一个 笑 经过 一个 突然 触碰 的 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] ;
unexpected ;
意外 ;

充满了那种显而易见的乐趣，通过出人意料的突然出现而引人发笑；

[səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədɪz] [ɒv; əv] [krəʊ'eɪʃn] ['bælədɪz] [ænd; ənd] ['æfəɪrɪzəmz] . [-]
so are hundreds of Croatian ballads and aphorisms . [21]
所以 是 数百 的 克罗地亚语 民谣 和 格言 . [-]
数百首克罗地亚民谣和格言也是如此。 [21]

[ðə; ði][ˈhju:mə(r)][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈprɪmətɪv] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][ˈkrəʊæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
The humour is sometimes primitive , as when a Croat will tell you ,
这 幽默 是 有时 原始 , 作为 什么时候 一个 克罗地亚 将要 告诉 你 ,
这种幽默有时很原始, 比如克罗地亚人会告诉你:

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [ˈsev(ə)n] ” ;
“ It is as true as that two and two make seven ” ;
“ 它 是 作为 真的 作为 那 二 和 二 制作 七 ” ;
“这就像二加二等于七一样正确”;

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [ˈri:tʃɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪˈspektəbl̩] [ˈlev(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][dʒaɪb][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒznɪən]
sometimes it reaches a more respectable level , as the gibe at the Bosnian
有时 它 到达 一个 更多的 可敬 等级 , 作为 这 嘲讽 在 这 波斯尼亚
[ˈbreðrən] ,
Brethren ,
弟兄们 ,
有时这种嘲讽会达到更体面的程度, 例如对波斯尼亚弟兄会的嘲讽。

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][əbˈsteɪn][frɒm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [lent] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [tʊk]
“ who were ordered to abstain from something in Lent , and therefore took
“ WHO 是 订购 到 弃权 从 某物 在 大斋期 , 和 所以 采取
[nəʊ][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)][waɪn] .
no water in their wine .
不 水 在 他们的 葡萄酒 :
“他们奉命在四旬斋期间戒除某些东西, 因此他们的酒里不加水。”

“ [bʌt; bət] [gʊd] , [bæd] , [ɔː(r)] [ɪnˈdɪfrənt] , [aɪ ˈtiː][mɑːrks][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈpez(ə)nt]
“ But good , bad , or indifferent , it marks a distinctive type of peasant
“ 但 好的 , 坏的 , 或者 冷漠 , 它 标记 一个 独特的 类型 的 农民
[ˈkærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;
“但无论好坏, 它都标志着一种独特的农民性格;

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˈhaɪd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [fəˈget] [ðæt] [hiː; hi]
and in remembering that Haydn was a genius we need not forget that he
和 在 记住 那 海顿 曾是 一个 天才 我们 需要 不是 忘记 那 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .
was a peasant .
曾是 一个 农民 :
我们固然要记住海顿是一位天才, 但也不应忘记他出身农民。

[ðə; ði] [seɪm] [həʊldz] [gʊd] , [tuː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋ] .
The same holds good , too , of his religious feeling .
这 相同的 持有 好的 , 也 , 的 他的 宗教 感觉 :
他的宗教情感也同样如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tʜːn]
It is not without significance that we may turn
它 是 不是 没有 意义 那 我们 可能 转动
我们或许会转向, 这并非毫无意义。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɔːz] , [wɪð] [ɪts] “ [ɪn][ˈnoʊ.mɪ.niː][ˈdoʊ.mɪ.naɪ] ” [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
from one of his scores , with its “ In Nomine Domini ” at the beginning ,
从 一 的 他的 得分 , 和 它是 “ 在 提名 多米尼 ” 在 这 开始 ,
选自他的一首乐谱, 开头是“In Nomine Domini”(奉主之名)。

[ænd; ɐnd][ɪts] “ [laʊs] [ˈdi:ʊs] ” [æt; ət][ðə; ði][end] ,
and its “ Laus Deo ” at the end ,
和 它是 “ 劳斯 除臭剂 ” 在 这 结尾 ,
以及结尾的“赞美上帝”,

[tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈnju:zpeɪpə(r)][ðæt] [əˈnʌðə(r)] [krəʊˈeɪn] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz][ˈrɪz(ə)n][ɪn][rɪˈvəʊlt][əˈpɒn]
to read in our newspaper that another Croatian village has risen in revolt upon
到 读 在 我们的 报纸 那 其他 克罗地亚语 村庄 有 升起 在 反叛 之上
[ðə; ði][beə(r)] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkli:ziˈæstɪkl] [tʃeɪndʒ] .
the bare report of an ecclesiastical change .
这 裸 报告 的 一个 教会的 改变 .

在我们的报纸上读到，仅仅因为教会发生了一项变动，克罗地亚又有一个村庄发动了起义。
[hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [hæd; həd] [grəʊn] [mɔ:(r)][ˈekwəb(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His temper , it may be , had grown more equable than that of his
他的 脾气 , 它 可能 是 , 有 生长 更多的 公平的 比 那 的 他的
[ʌnˈedʒuketɪd] [ˈkʌntrɪmən] ;
uneducated countrymen ;
未受过教育 同胞们 ;

或许，他的性情比他那些未受过教育的同胞更加温和了；
[aɪ ˈti:][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlɔɪəlti] .
it had not lost anything of their loyalty .
它 有 不是 丢失的 任何事物 的 他们的 忠诚 .
他们丝毫没有失去他们的忠诚。

[ðə; ði][ˈri:z(ə)nɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][tu:; tə] [ðɪs] [ɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ˈdi:teɪl] [meɪ] [ˈi:zəli] [bi:; bi]
The reasons which have led to this indication of detail may easily be
这 原因 哪个 有 引领 到 这 指示 的 细节 可能 容易地 是
[ˌmɪsʌndəˈstʊd] .
misunderstood .
被误解 .
导致给出这些细节的原因很容易被误解。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kənˈtend] [ðæt] [ˈeni] [reɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [məˈnɒpəli] [ɒv; əv] [ði:z]
It is not , of course , contended that any race has the monopoly of these
它 是 不是 , 的 课程 , 有争议 那 任何 种族 有 这 垄断 的 这些
[ˌkærəktəˈrɪstɪks] ,
characteristics ,
特征 ,
当然，这并不是说某个种族垄断了这些特征。

[ɔ:(r)] [ðæt][aɪ ˈti:] [ˈdɪfəz] [ˈeθɪkli] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈneɪbɜ:rz] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt][fækt]
or that it differs ethically from its neighbours except by the very important fact
或者 那 它 不同 合乎道德地 从 它是 邻居 除了 经过 这 非常 重要的 事实
[ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈblendɪd] .
of the proportion in which they are blended .
的 这 部分 在 哪个 他们 是 混合 .
或者说，除了它们融合的比例这一非常重要的事实之外，它在伦理上与邻国并无不同。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [əˈpiəz] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] [ˈstʌdi] [ˈhaɪd(ə)n] ,
But when it appears that the more we study Haydn ,
但 什么时候 它 出现 那 这 更多的 我们 学习 海顿 ,
但当我们越研究海顿，就越会发现，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] [ˈstʌdi] [ðə; ði][sləˈvɒnɪk] [ˈkærəktə(r)] , [ðə; ði][ˈkləʊzə(r)] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði]
and the more we study the Slavonic character , the closer becomes the
和 这 更多的 我们 学习 这 斯拉夫 特点 , 这 更近 变成 这
[əˈkɔ:d] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
accord between them ,
符合 之间 他们 ,
我们越研究斯拉夫民族的性格，就越会发现他们之间的契合之处。

[wen] ['evri] ['fi:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][faɪndz][ɪts]['pærəleɪ][ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
when every feature of the one finds its parallel in the prevailing qualities of the
什么时候 每一个 特征 的 这 一 发现 它是 平行线 在 这 盛行 品质 的 这
[ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

当一方的每个特征都能在另一方的主要特征中找到对应物时，

[ðen] [wi:: wi] [meɪ] ['ʊəli; 'ɔ:li][ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [tu:: tə][ðə; ði][,æntɪ'si:d(ə)nt][,prɒbə'bɪləti] [sʌm; səm] [weɪt] [ɪz]
then we may surely infer that to the antecedent probability some weight is
然后 我们 可能 一定 推断 那 到 这 前件 可能性 一些 重量 是
[ædɪd] [baɪ] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪment][ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)] ['eɪvɪdəns] .
added by this estimate of internal evidence .
额外 经过 这 估计 的 内部的 证据 .

那么我们完全可以推断，这种内部证据的估计会给先验概率增加一些权重。

[ænd; ənd][,prɒbə'bɪləti] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [tu:: tə]
And probability will strengthen to
和 可能性 将要 加强 到

概率将会增强

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

['sɜ:tɪtju:d] [ɪf] [wi:: wi]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['haɪdnz] ['mju:zɪk][ɪz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [krəʊ'eɪʃn] ['melədi] ,
certitude if we realise that Haydn's music is saturated with Croatian melody ,
确定性 如果 我们 意识到 那 海顿的 音乐 是 饱和 和 克罗地亚语 旋律 ,

如果我们意识到海顿的音乐充满了克罗地亚旋律，这种确信感就会油然而生。

[ðæt][ðə; ði] [ri'zembləns] [ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'pɒnd] ['kwestʃən] , [brɪ'pɒnd] [ætri'bju:ʃn] [ɒv; əv][kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
that the resemblances are beyond question , beyond attribution of coincidence ,
那 这 相似之处 是 超过 问题 , 超过 归因 的 巧合 ,

这些相似之处毋庸置疑，绝非巧合。

[brɪ'pɒnd] ['eni][,eksplə'nei(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] .
beyond any explanation but that of natural growth .
超过 任何 解释 但 那 的 自然的 生长 .

除了自然生长之外，没有任何其他解释。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tju:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fʊɒk,sɔ:ŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪmplɪst] [fɔ:m] , [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)]
Some of his tunes are folksongs in their simplest form , some are

['fʊɒk,sɔ:ŋz] ['ɔ:ltəd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] ,
folksongs altered and improved ,
民歌 已修改 和 改进 ,

他的一些曲子是最简单的民歌，一些则是经过改编和改进的民歌。

[ðə; ði][va:st][mə'dʒɒrəti][ɑ:(r); ə(r)][ə'ɪdʒən(ə)] , [bʌt; bət] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [,kærəktə'rɪstɪks] .
the vast majority are original , but display the same general characteristics .
这 广阔的 多数 是 原来的 , 但 展示 这 相同的 一般的 特征 .

绝大多数都是原创作品，但都具有相同的总体特征。

[hi:: hi] [wʊd] [stænd] ['həʊlli] [,aʊt'saɪd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzərz] [ɪf] [hi:: hi] [rəʊt] ,
He would stand wholly outside the practice of the great composers if he wrote ,
他 会 站立 完全 外部 这 实践 的 这 伟大的 作曲家 如果 他 写道 ,

如果他这样写，他将完全游离于伟大作曲家的创作实践之外。

[baɪ][hə'bɪtʃuəl] ['prefrəns] , [ɪn][æn; ən]['ɪdiəm] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] .
by habitual preference , in an idiom that was not his own .
经过 习惯性的 偏爱 , 在 一个 成语 那 曾是 不是 他的 自己的 .

出于习惯，他使用了并非自己母语的表达方式。

[hɪz; ɪz] [ə'kwetəns] [wɪð] [ði:z] [fəʊk] - [tju:nz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [br'gʌn] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪst]
His acquaintance with these folk - tunes must have begun from his earliest
他的 熟人 和 这些 民间 - 曲调 必须 有 开始 从 他的 最早
[j'iəz] .
years .
年 .

他很可能从小就接触到这些民歌。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [wi:; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪ(ə)n] [hu:] [ju:st] , [ɒv; əv] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,
His father , we know , was a good musician who used , of an evening ,
他的 父亲 , 我们 知道 , 曾是 一个 好的 音乐家 WHO 用过的 , 的 一个 晚上 ,
我们知道, 他的父亲是一位优秀的音乐家, 他经常在晚上演奏乐器。

[tu:; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] [æt; ət] [rɒraʊ] ,
to sit by the cottage door at Rohrau ,
到 坐 经过 这 小屋 门 在 罗劳 ,
坐在罗劳小屋门口,

['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ænd] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
singing to the children until they plucked up their courage and joined in .
歌唱 到 这 孩子们 直到 他们 拨弦 向上 他们的 勇气 和 加入 在 .
唱歌给孩子们听, 直到他们鼓起勇气加入进来。

[ænd; ænd] [wen] [fræŋk] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv] ['sku:lɪŋ] ,
And when Frankh carried off the boy for his first experience of schooling ,
和 什么时候 弗兰克 携带 离开 这 男生 为了 他的 第一的 经验 的 学校教育 ,
当弗兰克带走那个男孩, 让他第一次体验上学生活时,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tu:; tə] - , [ðə; ði] ['ɜ:liə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
it was only to Hainburg , the earlier home of the family ,
它 曾是 仅有的 到 - , 这 早些时候 家 的 这 家庭 ,
只是去了海恩堡, 那是家族之前的居住地。

[weə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [seɪm] ['bælədʒ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where he may well have heard the same ballads breaking the quiet of the
在哪里 他 可能 出色地 有 听到 这 相同的 民谣 打破 这 安静的 的 这
['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,
market - place ,
市场 - 地方 ,

他很可能在那里听到过同样的民谣打破集市的宁静。

[ɔ:(r)] ['ekəʊɪŋ] [ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wi:nə(r)] [θɔ:(r)] .
or echoing under the great arch of the Wiener Thor .
或者 回声 在下面 这 伟大的 拱 的 这 维纳 雷神 .
或在维也纳托尔大拱门下回荡。

[ðen] , [nəʊ] [daʊt] , [keɪm] [ə; eɪ]
Then , no doubt , came a
然后 , 不 怀疑 , 来了 一个
然后, 毫无疑问, 出现了

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]
[第39页]

[tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði] ['splendɪd] [,æpə'ri(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['rɔɪtər] , [ðə; ði] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [ɪm'piəriəl]
change ; the splendid apparition of George Reutter , the halo of Imperial
改变 ; 这 灿烂 幻影 的 乔治 鲁特 , 这 光环 的 帝国
['pætrənɪdʒ] ,
patronage ,
赞助 ,
变革; 乔治·罗伊特的辉煌亮相, 帝国赞助的光环,

[ðə; ði][ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][æt; ət][,es 'ti:] . ['sti:vənz] ,
the ten years in the choir at St . Stephen's ,
这 十 年 在 这 唱诗班 在 英石 : 斯蒂芬的 ,
在圣斯蒂芬教堂唱诗班的十年时光

[ðə; ði] [ʌ:p] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [brəʊk] ,
the sharp struggle for existence when the boy's voice broke ,
这 锋利的 斗争 为了 存在 什么时候 这 男孩们 嗓音 打破 ,
男孩声音嘶哑时, 他挣扎求生的痛苦挣扎。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:tɪs] [ɒv; əv] [vi'enə] [tu;; tə] [ɪft] [fɔ:(r); fə(r)][him'self] .
and he was turned into the streets of Vienna to shift for himself .
和 他 曾是 转向 进入 这 街道 的 维也纳 到 转移 为了 他自己 .
他被迫流落维也纳街头, 自谋生路。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['evri] [wei] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [,kɒmpə'zɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] ['lɪt(ə)l][də'rekt] [treɪs]
It is in every way natural that his first composition should show little direct trace
它 是 在 每一个 方式 自然的 那 他的 第一的 作品 应该 展示 小的 直接的 痕迹
[ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪnfluəns] .
of national influence .
的 国家的 影响 .
他的第一部作品几乎没有直接受到民族影响, 这完全是自然而然的。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstju:d(ə)nt][ˈpiəriəd] ;
He was in his student period ;
他 曾是 在 他的 学生 时期 ;
他当时还是学生;

[laɪk] [ɔ:l] ['stjʊdnts] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['dɒmɪnɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] ,
like all students he was dominated by the authority of his models ,
喜欢 全部 学生 他 曾是 占主导地位 经过 这 权威 的 他的 模型 ,
像所有学生一样, 他也深受榜样权威的影响。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [æm'biʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu;; tə][ˈmɑ:stə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]
and for a time his chief ambition was to master the form of
和 为了 一个 时间 他的 首席 志向 曾是 到 掌握 这 形式 的
[ɪ'mænjʊəl] [bæt] ,
Emanuel Bach ,
伊曼纽尔 巴赫 ,
有一段时间, 他最大的愿望就是掌握埃马努埃尔·巴赫的作品形式。

[ænd; ənd] ['emjʊleɪt] [ðə; ði] ['kaʊntəpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪdəs][æd] [pɑ:rnæsəm] .
and emulate the counterpoint of the Gradus ad Parnassum .
和 仿真 这 对位 的 这 毕业生 广告 帕纳索斯山 .
并模仿《帕尔纳索斯山进发》的对位法。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi;; hi][brɪ'gæn][tu;; tə] [spi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ðə; ði][slə'vɒnɪk]
But from the days when he began to speak in his own voice the Slavonic
但 从 这 天 什么时候 他 开始 到 说话 在 他的 自己的 嗓音 这 斯拉夫
['kwɒlətɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'piə(r)] .
qualities unmistakably appear .
品质 毫无疑问 出现 .
但从他开始用自己的声音说话的那天起, 斯拉夫民族的特征就显而易见了。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌjeɪp] [ɒv; əv] ['melədi] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌrepə'tɪ(ə)n][ɒv; əv] ['freɪzɪz] ,
There is the same general shape of melody , the same repetition of phrases ,
那里 是 这 相同的 一般的 形状 的 旋律 , 这 相同的 重复 的 短语 ,
旋律的整体结构相同, 乐句的重复也相同。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɒdəti] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ˈmi:tə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈfaɪnnəs] [ænd; ənd] [ˈsensətɪvnəs]
the same oddity of rhythm and metre , the same fineness and sensitiveness
这 相同的 奇特 的 韵律 和 仪表 , 这 相同的 精细度 和 敏感性
[ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ;
of feeling ;
的 感觉 ;

同样的节奏和韵律的奇特之处，同样的细腻和敏感的情感；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [wʌns][ɔ:(r)] [twais] [ɪn][ə; eɪ][kəmˈpəːzi(ə)n] , [bʌt; bət] [θru:ˈaʊt] [ɪts][ɪnˈtaɪə(r)]
and that not once or twice in a composition , but throughout its entire
和 那 不是 一次 或者 两次 在 一个 作品 , 但 自始至终 它是 全部的
[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 :

而且这种情况并非在一首乐曲中出现一两次，而是贯穿整首乐曲。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈfoʊk,sɔ:ŋz] [derts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪmfəni] [ɪn][di:][ˈmeɪdʒə(r)] (
The common employment of folksongs dates from the Symphony in D major (
这 常见的 就业 的 民歌 日期 从 这 交响乐 在 D 主要的 (
-) [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæləmən] [ˈsɪmfəniz] [ɒv; əv]
1762) to the Salomon Symphonies of
-) 到 这 萨洛蒙 交响乐 的

民歌的普遍运用可以追溯到D大调交响曲（1762年）到所罗门交响曲。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

- ; [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [ˈɪntu:] [ˈevriθɪŋ] — [hɪmz] , [kwə:ˈtet] , [dɪ,vɜ:ti] ; [nɒt] , [ɒv; əv]
1795 ; they find their way into everything — hymns , quartets , divertimenti ; not , of
- ; 他们 寻找 他们的 方式 进入 一切 — 赞美诗 , 四重奏 , 娱乐 ; 不是 , 的
[kɔ:s] ,
course ,
课程 ,

1795年；它们无处不在——赞美诗、四重唱、嬉游曲；当然，并非如此。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈhaɪd(ə)n][hæd; həd][ˈeni] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
because Haydn had any need to take them ,
因为 海顿 有 任何 需要 到 拿 他们 ,

因为海顿需要带走它们吗？

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [tu:] [wel] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][aʊt] .
but because he loved them too well to leave them out .
但 因为 他 喜爱 他们 也 出色地 到 离开 他们 出去 .

但他太爱他们了，舍不得把他们落下。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɜ:ti] [jˈiəz] , [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ,
It will be remembered that for thirty years , from 1761 to 1790 ,
它 将要 是 记得 那 为了 三十 年 , 从 - 到 - ,

人们将会记住，从1761年到1790年的三十年间，

[hi:; hi] [wɜ:kt] [æz; əz] [prɪns] - [kæˈpel,maɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊˈeɪʃn]
he worked as Prince Esterházy's Kapellmeister in the very centre of the Croatian
他 工作 作为 王子 - 乐长 在 这 非常 中心 的 这 克罗地亚语
[ˈkɒləni] .
colony .
殖民地 .

他曾在克罗地亚殖民地的中心地带担任埃斯特哈齐亲王的乐长。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:ɪ] [ði:z] [sɔ:ŋz] [ˈevri] [deɪ] ,
He must have heard these songs every day ,
他 必须 有 听到 这些 歌曲 每一个 天 ;
他肯定每天都听过这些歌。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][set][hi:z; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðəə(r)][lɪlt][ænd; ənd][ˈkeɪd(ə)ns] ;
he must have set his life to their lilt and cadence ;
他 必须 有 放 他的 生活 到 他们的 轻快 和 节奏 ;
他一定把自己的人生与他们的节奏和韵律融为一体;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈmelədɪz] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [əʊn] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [əʊn]
they were the melodies of his own people , the echoes of his own
他们 是 这 旋律 的 他的 自己的 人们 , 这 回声 的 他的 自己的
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

那是他自己民族的旋律，是他自己思想的回响。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [bɜ:nz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ˈeəʃə(r)] [ˈpez(ə)nt] [sɔ:ŋz]
No one is surprised that Burns should have gathered the Ayrshire peasant songs
不 一 是 惊讶 那 烧伤 应该 有 聚集 这 艾尔郡 农民 歌曲
[ænd; ənd][trænzˈmju:t, træns-, tra:n-][ðem; ðəm][ˈɪntu:][gəʊld][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][hi:z; ɪz][ˈdʒi:niəs] ;
and transmuted them into gold by the fire of his genius ;
和 转变 他们 进入 金子 经过 这 火 的 他的 天才 ;

伯恩斯收集了艾尔郡的农民歌曲，并用他天才的火焰将它们变成了黄金，这并不令人惊讶;

[aɪˈti:][ɪz][nɒt][mɔ:(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˈhaɪdn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnˈrɪtʃt] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv]
it is not more wonderful that Haydn should have enriched the treasures of
它 是 不是 更多的 精彩的 那 海顿 应该 有 富含 这 宝藏 的
[ˈaɪzən,ʃtæt] [wɪð] [ˈmet(ə)] [frɒm; frəm][hi:z; ɪz] [ˈneɪtɪv] [maɪnz] ,
Eisenstadt with metal from his native mines ,
艾森施塔特 和 金属 从 他的 本国的 矿井 ,

海顿用家乡矿藏中的金属丰富了艾森施塔特的宝库，这难道不是一件令人惊叹的事情吗?

[ænd; ənd][æz; əz][ˈhaɪnə] [ˈpɜ:tinəntli] [pʊts][aɪˈti:] , [ðə; ði][ˈtemp(ə)][ɪz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:kɪtekt] ,
and as Heine pertinently puts it , the Temple is built by the Architect ,
和 作为 海涅 恰当地 放置 它 , 这 寺庙 是 建造 经过 这 建筑师 ,

正如海涅精辟地指出，圣殿是由建筑师建造的。

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [stəʊn] - [kˈʌtəz] [hu:] [səˈplaɪ] [hɪm] [wɪð] [hi:z; ɪz][məˈtɪəriəlz] .
not by the stone - cutters who supply him with his materials .
不是 经过 这 石头 - 切割器 WHO 供应 他 和 他的 材料 .

不是给他提供材料的石匠。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [ɪ,lʌsˈtreʃən] [kəˈlektɪd] [baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
Among the numerous illustrations collected by Dr . Kuhač , the following
之中 这 很多的 插图 集 经过 博士 . - , 这 下列的
[dɪˈzɜ:v] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
deserve special attention .
应得 特别的 注意力 .

在庫哈奇博士收集的众多插图中，以下几幅值得特别关注。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

([wʌn]) [ðə; ði] [kæˈseɪʃən] [ɪn][dʒi:][ˈmeɪdʒə(r)] (-) [-] [brˈɡɪnz] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
(1) The Cassation in G major (1765) [22] begins as follows : —
(1) 这 卡萨丁 在 G 主要的 (-) [-] 开始 作为 跟随 : —

(1) G大调卡萨提翁（1765）[22] 开头如下： —

[ə; eɪ] ['melədi] ['nəʊtɪsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] - ['kweɪvə(r)] ['rɪðəm] [baɪ]
a melody noticeable for the breaking of the four - quaver rhythm by
一个 旋律 显 为了 这 打破 的 这 四 - 颤声 韵律 经过
[ɔ:l'tɜ:nət] [bɑ:rz][ɒv; əv][sɪks] .
alternate bars of six .
备用 酒吧 的 六 .

一段旋律的特点是，它打破了四拍子的节奏，交替使用六拍子。

[aɪ'ti:] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:: bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [wen] ['haɪd(ə)n] [rəʊt] [ðɪs] [hi:: hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
It can hardly be doubted that when Haydn wrote this he had in his
它 能 几乎 是 怀疑 那 什么时候 海顿 写道 这 他 有 在 他的
[maɪnd][ðə; ði][əʊld] [slə'vɒnɪk] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] ,
mind the old Slavonic drinking song ,
头脑 这 老的 斯拉夫 喝 歌曲 ,
几乎可以肯定，海顿创作这首曲子时，脑海中浮现的是古老的斯拉夫饮酒歌。

“ - [nə; nɑ:] - ” —
“ **Nikaj na svetu** ” —
” - 纳 - ” —
“Nikaj na svetu” —

[ˈveəri:ənts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [sti:l] [bi:: bi] [hɜ:d] [ɪn][krəʊ'eɪʃə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'ɪnθiən] -
variants of which may still be heard in Croatia , and in the Carinthian Zillerthal
变体 的 哪个 可能 仍然 是 听到 在 克罗地亚 , 和 在 这 卡林西亚 -
.
:
.

在克罗地亚和卡林西亚的齐勒塔尔地区，人们仍然可以听到这些语言的变体。

[ˈsɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [slaɪt] [ˌædæp'teɪʃn] [meɪ] [bi:: bi] [treɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [sɒŋ] , “
Similar instances of slight adaptation may be traced from the spring song , “
相似的 实例 的 轻微 适应 可能 是 追踪 从 这 春天 歌曲 , “
- ” —
Proljeće ” —
- ” —

类似的轻微适应的例子可以从春歌“Proljeće”中找到——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 42**]
[页 -]
[第42页]

[wɪtʃ] [ə'piəz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][di:]['meɪdʒə(r)] [kwɔ:'tɛt] ([ɒp] . - , [nəʊ] . [sɪks])
which appears at the beginning of the D major Quartet (Op . 17 , No . 6)
哪个 出现 在 这 开始 的 这 D 主要的 四重奏 (操作 . - , 不 . 6)
[æz; əz] —
as —
作为 —
它出现在D大调弦乐四重奏（作品17号，第6首）的开头，如下所示——

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:ns] - [sɒŋ] “ - ['meɪləʊ] [dɪə] ” —
and from the dance - song “ Hajde malo dere ” —
和 从 这 舞蹈 - 歌曲 “ - 坏 德雷 ” —
以及来自舞曲“Hajde malo dere”——

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] ['ɔ:ltəd] [baɪ]['haɪd(ə)n] —
which is thus altered by Haydn —
哪个 是 因此 已修改 经过 海顿 —
因此，海顿对其进行了修改——

([tuːtuː]) [ðə; ði][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [kærəktəˈrɪstɪk] [frɪˈnɑːli][ɒv; əv][ðə; ði][diː][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈsɪmfəni] ((**2**) **The curious and characteristic finale of the D major Symphony** ((2) 这好奇的和特征终曲的这D主要的交响乐 ([ˈsæləmən] , **Salomon** , 萨洛蒙 ,

(2) D大调交响曲奇特而独特的终曲（萨洛蒙，

[nəʊ] . [ˈseɪvən]) [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [θiːm] : — **No. 7**) **is founded on the following theme** : — 不 : 7) 是 创立 在 这 下列的 主题 : —

第 7 点) 建立在以下主题之上: —

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [æɪn; əɪn] [əˈmɛndɪd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈbæləd] , “ [ˈəʊ dʒeɪ] [ˈjelənə] , **This is simply an amended version of the popular ballad** , “ **Oj Jelena** , 这 是 简单地 一个 修订版 版本 的 这 受欢迎的 民谣 , “ 橙汁 耶莱娜 , 这只是流行民谣“Oj Jelena”的修改版本，

一位克罗地亚作曲家(A Croatian composer)

第2/4页

“ [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][pɒ; əv] - , [nɪə(r)] - ,
” which belongs to the district of Kolnov , near Oedenburg ,
” 哪个 属于 到 这 区 的 - , 靠近 - ,
“它属于科尔诺夫区，靠近厄登堡，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈspeʃəli] [ˈnəʊtɪd][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . - [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒmənli] [sʌŋ]
and is specially noted by Dr . Kuhač as being commonly sung
和 是 特别 著名的 经过 博士 . - 作为 存在 通常 唱
库哈奇博士特别指出，这首歌经常被传唱。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪn] [ˈaɪzənˌftæt] .
in Eisenstadt .
在 艾森施塔特 .

在艾森施塔特。

[ɪts] [tjuːn] , [ˈsɛnəli] [sləˈvɒnɪk][ɪn] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd][ˈkeɪd(ə)ns] , [rʌnz] [ðʌs] : —
Its tune , essentially Slavonic in rhythm and cadence , runs thus : —
它是 调 , 本质上 斯拉夫 在 韵律 和 节奏 , 跑步 因此 : —
它的曲调，节奏和韵律基本上是斯拉夫风格的，如下：—

[ˈveəriːənts][pɒ; əv] [ðɪs] [ˈmelədi] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][krəʊˈeɪʃə][ˈprɒpə(r)] , [ˈsəːviə] , [ænd; ənd][ˌkɑːrniˈoʊlə] . [Variants of this melody are found in Croatia proper , Serbia , and Carniola . [
- 变体的这旋律是成立在克罗地亚恰当的 , 塞尔维亚 , 和 卡尼奥拉 . [
-]
23]
-]

在克罗地亚本土、塞尔维亚和卡尼奥拉岛都能找到这种旋律的变体。[23]

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmuːvmənts] [pɒ; əv] [ðɪs] [ˈsɪmfəni] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli]
It is probable that the other movements of this symphony are equally
它是 可能 那 这 其他 移动 的 这 交响乐 是 同样地
[ˈɪnfluənst] [baɪ][ˈfɒk,sɔːŋz] ;
influenced by folksongs ;
影响 经过 民歌 ;

这部交响曲的其他乐章很可能也同样受到了民歌的影响；

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [nəʊ] [daʊt] [kæn; kən][ɪgˈzɪst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪmfəni] [ɪn] E ♭ , “ [em aɪˈtiː][ˌdiː iːˈem]
in any case , no doubt can exist as to the Symphony in E ♭ , “ Mit dem
在 任何 案件 , 不 怀疑 能 存在 作为 到 这 交响乐 在 E ♭ , “ 密特 民主
- .
Paukenwirbel .
- .

总之，对于降E大调交响曲“Mit dem Paukenwirbel”而言，不存在任何疑问。

” [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [θiːm] [pɒ; əv][ðə; ði][əˈleɪgrəʊ] —
” The opening theme of the Allegro —
” 这 开幕 主题的 这 快板 —
“快板的开场主题——

[ɪz][ˈnəʊtɪd][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . - [æz; əz] [krəʊˈeɪʃn] . [-]
is noted by Dr . Kuhač as Croatian . [24]
是 著名的 经过 博士 : 作为 克罗地亚语 : [-]

Kuhač 博士指出他是克罗地亚人。[24]

[ðə; ði][ænˈdænterɪ][ɪz] [ˈfauɳdɪd] [ɒn] [tuː] [θi:mz] , [ðə; ði][fɜːst][ˈmaɪnə(r)] —
The Andante is founded on two themes , the first minor —

行板乐章建立在两个主题之上，第一个是次要主题——

[ðə; ði][ˈsekənd][ˈmeɪdʒə(r)] —
the second major —
这 第二 主要的 —

第二个主要问题——

[bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈpruːvd] , [frɒm; frəm] [tuː] [ˈfɒlk,sɔːŋz]
both of which are taken , and considerably improved , from two folksongs
两个都 的 哪个 是 已采取 , 和 相当 改进 , 从 二 民歌

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] ,
of the Oedenburg district ,
的 这 - 区 ,

这两首曲子均取材于奥登堡地区的两首民歌，并在此基础上进行了大幅改进。

([ə; eɪ]) “ [nə; nɑː] - ” —
(a) “ Na Travniku ” —
(一个) “ 娜 - ” —

(a) “Na Travniku”——

[ænd; ənd] ([biː]) “ [dʒɜːr] - ” —
and (b) “ Jur Postaje ” —
和 (b) “ 法学 - ” —

(b) “Jur Postaje”——

[waɪl] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][frˈnɑːli] —
while the principal tune of the Finale —
尽管 这 主要的 调 的 这 终曲 —

而终曲的主旋律——

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] “ - [ˈpoutɑːk][ˈgɑːzi] ” —
is that of the song “ Divojčica potok gazi ” —
是 那 的 这 歌曲 “ - 波托克 加齐 ” —

是歌曲“Divojčica potok gazi”——

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɒmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkrouæts] , [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈhaɪdnz] [ˈdɪstrɪkt] . [-]
which is common among the Croats , especially those of Haydn's district . [25]
哪个 是 常见的 之中 这 克罗地亚人 , 尤其 那些 的 海顿的 区 . [-]

这在克罗地亚人中很常见，尤其是在海顿所在地区的克罗地亚人中。[25]

[əˈɡen] , [ðə; ði][ˈtriːəsʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈsɪmfəni] ([nəʊ] . - [ɪn] [ˈhaɪdnz] [ˈkætəlbɒɡ])
Again , the Trio of the A major Symphony (No . 11 in Haydn's Catalogue)
再次 , 这 三重奏 的 这 一个 主要的 交响乐 (不 . - 在 海顿的 目录)
[kənˈteɪnz][ə; eɪ][sləˈvɒnɪk] [ˈmelədi] —
contains a Slavonic melody —
包含 一个 斯拉夫 旋律 —

此外，A大调交响曲（海顿作品目录中的第11号）的三重奏也包含了一段斯拉夫旋律——

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ɪts] [səkˈsesə(r)] ([diː][ˈmeɪdʒə(r)] , [nəʊ] . -) [səˈdʒests] [əˈnʌðə(r)]
and the first movement of its successor (D major , No . 12) suggests another
和 这 第一的 移动 的 它是 接班人 (D 主要的 , 不 . -) 建议 其他
—
—
—

而其后继作品（D大调，第12号）的第一乐章则暗示了另一种可能性——

([θriː]) [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [keɪsɪz][ɪn] [wɪt] , [wɪˈðəʊt] [dəˈrekt] [ædæpˈteɪn] ,
(3) There are several cases in which , without direct adaptation ,
(3) 那里 是 一些 案例 在 哪个 , 没有 直接的 适应 ,
(3) 在某些情况下，无需直接改编，

[ˈhaɪd(ə)n][hæz; həz] [ˈəʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtendənsi] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] [freɪz] [æz; əz][ðə; ði][sləˈvɒnɪk]
Haydn has shown the same tendency of thought or phrase as the Slavonic
海顿 有 所示 这 相同的 趋势 的 想法 或者 短语 作为 这 斯拉夫
[ˈfəʊk,sɔːŋz] .
folksongs .
民歌 .

海顿的思想或措辞与斯拉夫民歌有相似之处。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] “ [kɜːv] ” [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] B ♭
A favourite “ curve ” of his may be illustrated by the opening of the B ♭
一个 最喜欢的 “ 曲线 ” 的 他的 可能 是 插图 经过 这 开幕 的 这 B ♭
[ˈsɪmfəni] ([ˈsæləmən] ,
Symphony (Salomon ,
交响乐 (萨洛蒙 ,

他最喜欢的“曲线”可以用降B大调交响曲的开头来说明（Salomon，

[nəʊ] . [naɪn]) —
No . 9) —
不 . 9) —

第9号) —

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [dælˈmeɪʃn] [ˈəʊvətʃʊə(r)][ɒv; əv][frænz] [vɒn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːnz] (
as well as by the Dalmatian Overture of Franz von Suppé and the tunes (
作为 出色地 作为 经过 这 达尔马提亚犬 序曲 的 弗朗茨 冯 - 和 这 曲调 (
[frɒm; frəm][ˈzɑːrɑː; ˈdʒɑː-][ænd; ənd] -) [ɒn] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] — [iː] . [dʒiː] . ,
from Zara and Borištov) on which it was founded — e . g . : ,
从 Zara 和 -) 在 哪个 它 曾是 创立 — e . 克 . ,

以及弗朗茨·冯·苏佩的《达尔马提亚序曲》和它所建立的曲调（来自扎拉和博里什托夫）——例如，

[ðə; ði][ˈbæləd] “ [nə; nɑː] - [es iː ˈem][stɔːl] ” —
the ballad “ Na placi sem stal ” —
这 民谣 “ 娜 - 半 斯塔尔 ” —

民谣“Na placi sem stal”——

[əˈnʌðə(r)] , [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
Another , even more beautiful ,
其他 , 甚至 更多的 美丽的 ,

另一个, 甚至更美,

[endz][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [streɪn][ɪn][ðə; ði][əˈdɑːdʒiəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː][ˈmeɪdʒə(r)] [kwɔːˈtet] ([ɒp] . - , [nəʊ] .
ends the opening strain in the Adagio of the G major Quartet (Op . 77 , No .
结束 这 开幕 拉紧 在 这 柔板 的 这 G 主要的 四重奏 (操作 . - , 不 .
[wʌn]) —
1) —
1) —

G大调弦乐四重奏（作品77号，第1首）柔板乐章的开头乐句结束——

[ænd; ʌnd] [əˈpriəz] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [krəʊˈeɪʃn] “ - [ˈdɔːroʊ][ˈdɒbrəʊ][mɔɪˈjeɪ] ” —
and appears also in the Croatian “ Čuješ doro dobro moje ” —
和 出现 还 在 这 克罗地亚语 “ - 多罗 多布罗 moje ” —

也出现在克罗地亚语“Čuješ doro dobro moje”中——

[waɪl] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnpriˈpeəd] [ˈdɒmɪnənt] [naɪnθ] ,
while the use of the unprepared dominant ninth ,
尽管 这 使用 的 这 毫无准备 主导的 第九 ,

而使用未经准备的属音九度时，

[kənˈstrʌktɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɒmɪnənt] [ˈsev(ə)nθ][baɪ] [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈmelədi] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈhaɪə(r)] ,
constructed out of a dominant seventh by shifting the melody a third higher ,
建造 出去 的 一个 主导的 第七 经过 转变 这 旋律 一个 第三 更高 ,

由属七和弦构成，旋律向上移动三度。

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈkɒmən] [ɪn] [ˈhaɪdnz] [deɪ] [ðæt][wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði]
was not so common in Haydn's day that we can afford to neglect the
曾是 不是 所以 常见的 在 海顿的 天 那 我们 能 买得起 到 忽视 这

[rɪˈzembləns] [ɒv; əv] —
resemblance of —
相似 的 —

在海顿的时代，这种现象并不常见，所以我们不能忽视两者之间的相似之处——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[kwəʊtɪd][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kwɔːˈtet] [ɪn] B ♭ , [-] [tuː; tə] —
quoted by Dr . Kuhač from a Quartet in B ♭ , [26] to —
引 经过 博士 . - 从 一个 四重奏 在 B ♭ , [-] 到 —

库哈奇博士引用自降B大调四重奏[26]至—

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˈfəʊksɒŋ] [ɒv; əv][ˌkɑːrniˈoʊlə] .
from a popular folksong of Carniola .
从 一个 受欢迎的 民歌 的 卡尼奥拉 .

出自卡尼奥拉的一首流行民歌。

([fɔːr]) [ðiːz] [ˈlætə(r)] [ɪɡˈzæmpl] [duː; də][nɒt][ɪmˈplaɪ] [remɪˈnɪsnɪsɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][məʊst][ə; eɪ]
(4) These latter examples do not imply reminiscences , but at most a
(4) 这些 后者 示例 做 不是 意味着 回忆录 , 但 在 最多 一个

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] .
general sympathy of temper .
一般的 同情 的 脾气 .

(4) 后几个例子并不意味着回忆，而至多只是性情上的普遍同情。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][sləˈvɒnɪk] [dɑːns] [tjuːnz] .
A good deal more , however , is involved in the treatment of Slavonic dance tunes .
一个 好的 交易 更多的 , 然而 , 是 涉及 在 这 治疗 的 斯拉夫 舞蹈 曲调 .

然而，斯拉夫舞曲的处理还涉及更多方面。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][ˈtʃɑːdæʃ; ˈzɑːdəs][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈlɪst] [ðə; ði]
It is hardly too much to say that what the Csardas was to Liszt the
它 是 几乎 也 很多 到 说 那 什么 这 恰尔达斯 曾是 到 李斯特 这
[ˈkəʊləʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈhaɪd(ə)n] ;
Kolo was to Haydn ;
科洛 曾是 到 海顿 ;

毫不夸张地说,《查尔达什舞曲》之于李斯特,正如《科洛舞曲》之于海顿;

[wɪð] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)][mjuˈzɪ(ə)n][hæz; həz] [θruːˈaʊt] [meɪd]
with this difference — that the earlier and greater musician has throughout made
和 这 不同之处 — 那 这 早些时候 和 更大的 音乐家 有 自始至终 制成
[ə; eɪ][ˈfaɪnə][juːz][əv; əv][hɪz; ɪz][məˈtɪəriəlz] .
a finer use of his materials .
一个 更精细 使用 的 他的 材料 .
区别在于——早期的、更伟大的音乐家始终更好地利用了他的素材。

[ðə; ði][ˈkəʊləʊ][ɪz][ə; eɪ] [sləˈvɒnɪk] [ˈmeʒə(r)] ,
The Kolo is a Slavonic measure ,
这 科洛 是 一个 斯拉夫 措施 ,
科洛是斯拉夫语中的一种计量单位。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɑːns] [æt; ət][ˈɑːgrɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ˌsærəˈjeɪvəʊ]
which I have seen the children dance at Agram and the men at Sarajevo
哪个 我 有 已见 这 孩子们 舞蹈 在 阿格拉姆 和 这 男人 在 萨拉热窝
, [braɪt]
, bright
, 明亮的
我曾在阿格拉姆见过孩子们跳舞, 也在萨拉热窝见过男人们跳舞, 他们光彩照人。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ænd; ənd] [ˈtʃɪəri] [əv; əv] [ˈmuːvmənt] ,
and cheery of movement ,
和 欢快的 的 移动 ,

动作欢快,

[ɪts] [tjuːn] [ɪn] [tuː] - [fɔː(r)] [taɪm] [ɪnˈdʒiːniəsli] [ˈveərið] [baɪ] [ˈpætənz] [əv; əv][ˈkweɪvə(r)][ænd; ənd]
its tune in two - four time ingeniously varied by patterns of quaver and
它是 调 在 二 - 四 时间 巧妙地 多种多样 经过 图案 的 颤声 和
[ˈsemɪkweɪvə(r)] [ˈfɪgəz] .
semiquaver figures .
十六分音符 数据 .

它的旋律采用二四拍, 通过八分音符和十六分音符的模式巧妙地变化。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [wel] [nəʊn] [ɪn][ˈbɔːzniə][ænd; ənd] [dælˈmeɪʃə] : —
Here , for instance , is an example well known in Bosnia and Dalmatia : —
这里 , 为了 实例 , 是 一个 例子 出色地 已知 在 波斯尼亚 和 达尔马提亚 : —
例如, 以下是波斯尼亚和达尔马提亚地区一个广为人知的例子:

[ænd; ənd] [juːst] [wɪð] [æn; ən] [əˈmendɪd] [ˈkeɪd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [frˈnɑːli] [əv; əv][ðə; ði] [siː][ˈmeɪdʒə(r)] [kwɔːˈtɛt] (
and used with an amended cadence in the Finale of the C major Quartet (
和 用过的 和 一个 修订版 节奏 在 这 终曲 的 这 C 主要的 四重奏 (
[ɒp] .
Op .
操作 .
并以修改后的终止式用于 C 大调四重奏 (作品 11 号) 的终曲中。

[warl] [ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)][pɪ,kju:li:ˈærəti:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:stən] [ɔ:(r)][ˈsɜ:rvɪən][slɑ:v] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪləstreɪtɪd]
while the metrical peculiarities of the Eastern or Servian Slav may be illustrated
尽管 这 度量 特殊性 的 这 东 或者 塞尔维亚 斯拉夫 可能 是 插图
[baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
by the following ,
经过 这 下列的 ,

东斯拉夫语或塞尔维亚斯拉夫语的韵律特点可以通过以下例子来说明：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪmfəni] [ɪn][ef][ˈmeɪdʒə(r)] ([nəʊ] . [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌviəˈni:z] [ɪˈdɪ](ə)n) : —
from the Symphony in F major (No . 1 in the Viennese edition) : —
从 这 交响乐 在 F 主要的 (不 . 1 在 这 维也纳 版) : —
选自F大调交响曲（维也纳版第一交响曲）： —

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [əˈpɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkəʊləʊs] [ˈmeʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪnjuˈet]
as they may , apart from the Kolo measure , in a hundred of his minuets
作为 他们 可能 , 除 从 这 科洛 措施 , 在 一个 百 的 他的 小步舞曲
[ænd; ænd][ˌfiˈnɑ:li] .
and finales .
和 结局 .

除了 Kolo 节拍之外，在他的一百首小步舞曲和终曲中，他们或许会这样做。

[əˈgen] , [ðə; ði] [ˈɜ:li] [pɪ,æənəʊˈfɔ:ter; pɪ,æənəʊˈfɔ:tɪ][kənˈtʃeətəʊ][ɪn][di:][ˈmeɪdʒə(r)][endz] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒdli]
Again , the early Pianoforte Concerto in D major ends with an oddly
再次 , 这 早期的 钢琴 协奏曲 在 D 主要的 结束 和 一个 奇怪
[nemd] “ [ˈrɒndəʊs] - - ” ,
named “ Rondo à l'Hongrie ” “ ” ,
命名 “ 隆多 - - ” ,

同样，早期的D大调钢琴协奏曲以一首名为“匈牙利回旋曲”的奇怪乐章结尾。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
the principal subject of which is as follows : —
这 主要的 主题 的 哪个 是 作为 跟随 : —
其主要内容如下： ——

[ðɪs] [ˈmelədi] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnz][nəʊ][ˈmæɡjɑ:(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] , [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ˈfɪɡə(r)] , [skeɪl] , [ɔ:(r)]
This melody , which contains no Magyar characteristics , either of figure , scale , or
这 旋律 , 哪个 包含 不 匈牙利语 特征 , 任何一个 的 数字 , 规模 , 或者
[ˈstænzə] ,
stanza ,
诗节 ,

这首旋律没有任何匈牙利音乐的特征，无论是乐句、音阶还是诗节。

[ɪz] [kəmˈprest] [frɒm; frəm][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪrɪ][ˈkəʊləʊs] , [æz; əz] [ˈkɒmənli] [dɑ:nst] [ɪn][ˈbɒznɪə]
is compressed from that of the Siri Kolo , as commonly danced in Bosnia
是 压缩 从 那 的 这 Siri 科洛 , 作为 通常 跳舞 在 波斯尼亚
[ænd; ænd][dælˈmeɪʃə] .
and Dalmatia .
和 达尔马提亚 .

它是由波斯尼亚和达尔马提亚地区常见的 Siri Kolo 舞压缩而成的。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [tju:n] [rʌnz] : —
The complete tune runs : —
这 完全的 调 跑步 : —

完整的曲子是这样的： —

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈrʌstɪk] [dɑ:ns] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈhaɪdnz] [hændz][hæz; həz] [geɪnd] [nɒt][ˈəʊnli][baɪ] [kəm'preʃ(ə)n]
a typical rustic dance , which in Haydn's hands has gained not only by compression
一个 典型的 乡村 舞蹈 , 哪个 在 海顿的 双手 有 获得 不是 仅有的 经过 压缩
,
:
,

典型的乡村舞蹈，在海顿的演绎下，不仅通过精简而变得更加丰富，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɑ:'tɪstɪk] [ə'kʌmpənɪmənt] .
but by a more artistic accompaniment .
但 经过 一个 更多的 艺术 伴奏 .

但配上更具艺术性的伴奏。

([faɪv]) [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ns] ['meɪzə(r)] , [ˈhaɪd(ə)n][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ˈʌðə(r)][ɪnstrə'ment(ə)]
(5) In addition to the dance measure , Haydn has adopted other instrumental
(5) 在 添加 到 这 舞蹈 措施 , 海顿 有 已采用 其他 乐器演奏
[fɔ:mz] ,
forms ,
表格 ,

(5) 除了舞曲节拍外，海顿还采用了其他器乐形式，

[i:] . [dʒi:] . , ['ma:tʃɪz] , [bæg] - [paɪp] ['melədɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
e . g . , marches , bag - pipe melodies , and the like .
e . 克 . , 游行 , 包 - 管道 旋律 , 和 这 喜欢 .

例如，进行曲、风笛曲等等。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['rɪðəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ,ænəʊ'fɔ:teɪ; pɪ,ænəʊ'fɔ:tɪ][,skeət'sændəʊ]
Here is one , with a strange rhythm , from the Pianoforte Scherzando
这里 是 一 , 和 一个 奇怪的 韵律 , 从 这 钢琴 谐谑曲
[ɪn][ef][ˈmeɪdʒə(r)] : —
in F major : —
在 F 主要的 : —

以下是一首节奏奇特的乐曲，选自F大调钢琴谐谑曲：

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪ'na:li] [ɒv; əv][ðə; ði] B ɶ ['sɪmfəni] (['sæləmən] , [nəʊ] . [naɪn]) ,
and here , from the Finale of the B ɶ Symphony (Salomon , No . 9) ,
和 这里 , 从 这 终曲 的 这 B ɶ 交响乐 (萨洛蒙 , 不 . 9) ,
这里，选自降B大调交响曲（萨洛蒙，第9号）的终曲，

[ɪz][ðə; ði] [ma:tʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɒmənlɪ] [pleɪd] [ɪn] - [æt; ət][ˈrʌstɪk] [ˈwedɪŋz] : —
is the march which is commonly played in Turopol at rustic weddings : —
是 这 行进 哪个 是 通常 玩 在 - 在 乡村 婚礼 : —

这是图罗波尔乡村婚礼上常演奏的进行曲：

[ə'nlðə(r)] [krəʊ'eɪn] [ma:tʃ] [br'gɪnɪŋ] —
Another Croatian march beginning —
其他 克罗地亚语 行进 开始 —

又一场克罗地亚式的进行曲开始了——

[hæz; həz] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'pʌblɪtʃ] ['sɪmfəni] [ɪn]
has been identified by Dr . Kuhač from an unpublished Symphony in
有 到过 已识别 经过 博士 . - 从 一个 未发表的 交响乐 在
[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ,
A major ;
一个 主要的 ;

库哈奇博士从一首未发表的A大调交响曲中发现了它。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'legrəʊ][pʊ; əv][ðə; ði] B ♭ [kwɔ:'tɛt] ([ɒp] .
and there is a further example from the Allegro of the B ♭ Quartet (Op .
和 那里 是 一个 更远 例子 从 这 快板 的 这 B ♭ 四重奏 (操作 .
- , [nəʊ] . [wʌn]) —
71 , No . 1) —
- , 不 . 1) —

B ♭ 弦乐四重奏（作品71号，第1首）的快板乐章中还有另一个例子——

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

([sɪks]) [ðə; ði] [tu:] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] ['ɪnstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
(6) The two most remarkable instances are yet to come .
(6) 这 二 最多 卓越 实例 是 然而 到 来 .

(6) 最引人注目的两个例子尚未出现。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['stɔ:ri] ,
According to a well - known story ,
根据 到 一个 出色地 - 已知 故事 ,

根据一个广为人知的故事，

[prɪns] - [wʌns] [dɪ'skʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæ'pel,maɪstə(r)][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['weðə(r)] [tʃɜ:tʃ]
Prince Esterházy once discussed with his Kapellmeister the question whether Church
王子 - 一次 讨论 和 他的 乐长 这 问题 无论 教会
['mju:zɪk][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [meɪd] “ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] .
music could not be made “ at the same time religious and popular .
音乐 可以 不是 是 制成 “ 在 这 相同的 时间 宗教 和 受欢迎的 .

埃斯特哈齐亲王曾与他的乐长讨论过这样一个问题：教会音乐是否可以“同时具有宗教性和流行性”。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['haɪdnz] ['mæsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [tu:] [sɪ'vɪə(r)] ;
“ It is hard to realise that Haydn's Masses were ever regarded as too severe ;
“ 它 是 难的 到 意识到 那 海顿的 群众 是 曾经 认为 作为 也 严重 ;
“很难想象海顿的弥撒曲曾经被认为过于严厉；

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [felt] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
in any case , the Prince felt dissatisfied , and wanted a change .
在 任何 案件 , 这 王子 毛毡 不满 , 和 通缉 一个 改变 .

总之，王子感到不满，想要做出改变。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['mæriə] [zel] .
He had recently returned from his annual pilgrimage to Maria Zell .
他 有 最近 返回 从 他的 年度的 朝圣 到 玛丽亚 泽尔 .

他最近刚从一年一度的玛丽亚·泽尔朝圣之旅回来。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðəə(r)]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [pli:zd] [hɪm] ,
He had heard there music which pleased him ,
他 有 听到 那里 音乐 哪个 高兴 他 ,

他在那里听到了令他愉悦的音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ɪn][ðə; ði] ['aɪzən,tæt] ['tʃæp(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz]
and he seems to have suggested that in the Eisenstadt chapel there was
和 他 似乎 到 有 建议 那 在 这 艾森施塔特 教堂 那里 曾是
[tuː] [mʌtʃ] ['kaʊntəpɔɪnt] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['melədi] .
too much counterpoint and too little melody .
也 很多 对位 和 也 小的 旋律 .
他似乎认为艾森施塔特教堂的对位过多，而旋律过少。

[ˈhaɪd(ə)n] ['lɪsnd] , [sent][tuː; tə][ˈmæriə] [zel] [fɔː(r); fə(r)][ɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˈbaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd] ,
Haydn listened , sent to Maria Zell for information , bided his time , and ,
海顿 听着 , 发送 到 玛丽亚 泽尔 为了 信息 , 竞标 他的 时间 , 和 ,
海顿听取了消息，派人去向玛丽亚·泽尔打听情况，耐心等待时机，然后.....
[wen] [nekst][jɪə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
when next year the day of the pilgrimage was approaching ,
什么时候 下一个 年 这 天 的 这 朝圣 曾是 接近 ,
当来年朝圣的日子临近时，

[rəʊt] [ə; eɪ] “ [mæs] ” [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['dʒɜːmən] [wɜːdz] , [-] [dɪ'spætʃ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
wrote a “ Mass ” or Service to German words , [27] despatched it to the
写道 一个 “ 大量的 ” 或者 服务 到 德语 字 , [-] 已派送 它 到 这
[ˈfeɪməs] [tʃɜːtʃ] ,
famous church ,
著名的 教会 ,
用德语写了一份“弥撒”或礼拜仪式，[27] 并将其寄给了那座著名的教堂，

[hæd; həd][aɪ 'tiː] ['siːkrətli] ['præktɪst] , [ænd; ənd]
had it secretly practised , and
有 它 偷偷 已实践 , 和
他们曾秘密地进行过这种做法，而且

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 58**]
[页 -]
[第58页]

[ˈfaɪnəli] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
finally found an excuse for slipping off on a holiday .
最后 成立 一个 原谅 为了 滑倒 离开 在 一个 假期 .
终于找到借口溜出去度假了。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [bæk] [mɔː(r)][dɪs'sætɪsfɑɪd][ðæn; ðən]['evə(r)] .
The Prince came back more dissatisfied than ever .
这 王子 来了 后退 更多的 不满 比 曾经 .
王子回来后比以往更加不满。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I have heard , ” he said ,**
“ 我 有 听到 , ” 他 说 ,
“我听说了,”他说。

“ [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]
“ **a service of Church music composed and played in a style which you will**
“ 一个 服务 的 教会 音乐 由 和 玩 在 一个 风格 哪个 你 将要
[ˈnevə(r)][ˈiːkwəl] . “
never equal . ”
绝不 平等的 . ”
“一场以你永远无法企及的风格创作和演奏的教堂音乐礼拜。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhaɪd(ə)n] , “ [ðə; ði][ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n][wɒz; wəz][ˈmaɪn] , [ænd; ənd][aɪ]
“ Your Highness , ” answered Haydn , “ the composition was mine , and I
“ 你的 高度 , ” 回答 海顿 , “ 这 作品 曾是 矿 , 和 我
[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːɡənɪst] .
was the organist .
曾是 这 管风琴师 .

“殿下,”海顿回答说,“这首曲子是我创作的,我也是管风琴演奏者。”

“ [frɒm; frəm] [ðɪs] “ [mæs] , ” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][nəʊ][ˈʌðə(r)] [treɪs] [si:m] [tuː; tə][biː; bi]
“ From this “ Mass , ” of which at present no other trace seems to be
“ 从 这 “ 大量的 , ” 的 哪个 在 展示 不 其他 痕迹 似乎 到 是
[dɪˈskʌvərəbl] ,
discoverable ,
可发现的 ,

“从这团‘弥撒’中, 目前似乎再也找不到任何其他线索了,

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [kˈwɒts][ˈsev(ə)n] [ˈmelədɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [ˈæləʊɪs]
Dr . Kuhač quotes seven melodies on the authority of the Dominican Alois
博士 . 引号 七 旋律 在 这 权威 的 这 多米尼加 阿洛伊斯
[rʌswɜːm] ,
Russwurm ,
拉斯沃姆 ,

库哈奇博士引用了多米尼加修士阿洛伊斯·鲁斯沃姆的七首曲子。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ˈhaɪd(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðə; ði][ˈstɔːri][wɒz; wəz]
who was a personal friend of Haydn , and by whom the story was
WHO 曾是 一个 个人的 朋友 的 海顿 , 和 经过 谁 这 故事 曾是
[əˈrɪdʒənəli] [rɪˈkɔːdɪd] .
originally recorded .
起初 记录 .

他是海顿的私人朋友, 这个故事最初就是由他记录下来的。

[ðə; ði][fɜːst] , “ [ˈhaɪər] [liːkt] [viːˈoʊˈɑːr][ˈdaɪnər] - , ” [ɪz][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
The first , “ Hier liegt vor Deiner Majestät , ” is the opening theme of the first
这 第一的 , ” 这里 利格特 vor 迪纳 - , ” 是 这 开幕 主题 的 这 第一的
[ˈnʌmbə(r)] —
number —
数字 —

第一个“Hier liegt vor Deiner Majestät”是第一首曲目的开头主题——

[ænd; ənd] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krəʊˈeɪʃn] [tjuːn] —
and comes from the Croatian tune —
和 来 从 这 克罗地亚语 调 —

它源自克罗地亚的一首曲调——

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði][ˈsekənd] , “ [ɡɑːt] [sɒl] [ɡepriːsən] [ˈwɜːrdən] ” —
The second , “ Gott soll gepriesen werden ” —
这 第二 , ” 上帝 索尔 格普里森 韦尔登 ” —

第二个, “Gott soll gepriesen werden”——

[ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] “ [tiː] - , ” [æz; əz] [sʌŋ] [ɪn] [vɛlɪk] - - —
is the song “ Ti jabuka , ” as sung in Velik - Borištov —
是 这 歌曲 “ ti - , ” 作为 唱 在 维利克 - - —

是在大鲍里什托夫唱的歌曲“Ti jabuka”——

[ðə; ði] [θɜːd] , “ - , [viː'ʊʊ'ɑːr][də'rektə(r)][ɪm] - , ” —
The third , “ **Allmächtiger** , **vor** **Dir** **im Staube** , ” —
这 第三 , “ - , vor 目录 我是 - , ” —

第三个, “Allmächtiger, vor Dir im Staube”——

[br'ɡɪnz] [rɪ'mɑːkəbli] [laɪk][ðə; ði][slə'vəʊniən] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] , “ ['drɑːgə]['mɒdʒɑː] - . ” [-]
begins remarkably like the Slavonian drinking song , “ **Draga moja gospodo** . ” [**28**]
开始 非常 喜欢 这 斯拉夫语 喝 歌曲 , “ 德拉加 moja - . ” [-]

开头与斯拉夫饮酒歌“Draga moja gospodo”非常相似。 [28]

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60**]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [fɔːθ] , “ [əʊ]['faːtər] , [ziː] [viː'ʊʊ'ɑːr]['daɪnəm] [θrəʊn] ” —
The fourth , “ **O Vater** , **sieh vor** **Deinem Throne** ” —
这 第四 , “ 哦 父亲 , 谢 vor 德内姆 王座 ” —

第四个, “O Vater, sieh vor Deinem Throne”——

[meɪ] ['feəli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['veəriənt][ɒv; əv][ðə; ði] [dæl'meɪʃn] [sɒŋ] , “ [dʒɛdnə][sɪgærŋkə] ”
may fairly be regarded as a variant of the Dalmatian song , “ **Jedna Ciganka** ”
可能 相当 是 认为 作为 一个 变体 的 这 达尔马提亚犬 歌曲 , “ 杰德纳 ciganka ”

—
—
—

可以将其视为达尔马提亚歌曲“Jedna Ciganka”的一个变体——

[ðə; ði] [fɪfθ] , “ [betrəktət] [aɪertʃən][ɪn] [ʃmɜːzən] ” —
The fifth , “ **Betrachtet ihn in Schmerzen** ” —
这 第五 , “ 观察 伊恩 在 疼痛 ” —

第五首, “Betrachtet ihn in Schmerzen”——

[ɪz][ˈɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)][ɪn][bəʊθ] [pɑːts] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [krəʊ'eɪʃn] ['melədi] : —
is almost identical in both parts with the following Croatian melody : —
是 几乎 完全相同的 在 两个都 部分 和 这 下列的 克罗地亚语 旋律 : —

两部分几乎完全相同, 都采用了以下克罗地亚旋律: —

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61**]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði][sɪksθ] — “ [nʌn] [ɪst][dæs; dɑːs] [læm] - ” —
The sixth — “ **Nun ist das Lamm geschlachtet** ” —
这 第六 — “ 尼姑 是 das 拉姆 - ” —

第六首——“Nun ist das Lamm geschlachtet”——

[ɪz] [dɪ'raɪvd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [tuː] ['seprət] [streɪnz] [ɪn][ðə; ði] [krəʊ'eɪʃn] [ænd; ənd][slə'vəʊniən] ['vɜːʃ(ə)nz]
is derived partly from two separate strains in the Croatian and Slavonian versions
是 衍生的 部分 从 二 分离 菌株 在 这 克罗地亚语 和 斯拉夫语 版本

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['kɔːrəs] — “ - - ” —
of a convivial chorus — “ **Vivla compagnija** ” —
的 一个 欢快的 合唱 — “ - - ” —

部分源自克罗地亚语和斯拉夫语版本的欢快合唱曲“Vivla compagnija”中的两个不同旋律。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62**]
[页 -]

[第62页]

[ˈpɑːtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krəʊˈeɪʃn] [ˈseɪkrɪd] [sɒŋ] — “ [ˈstɑːni][ˈɡɔːri][ˈɡɑːspədəːr] .
partly from a Croatian sacred song — “ Stani gori gospodar .
部分 从 一个 克罗地亚语 神圣 歌曲 — “ 斯坦尼 戈里 gospodar .

部分源自克罗地亚圣歌——“Stani gori gospodar.

” [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] — “ [dɪtʃ] - - ” — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [freɪz] [bʊ; əv]
” **The seventh — “ Dich wahres Oesterlamm ” — which is the concluding phrase of**
” 这 第七 — ” 迪奇 - - ” — 哪个 是 这 总结 短语 的

[ðə; ði] [ˈkæntɪkl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] , —
the canticle for the Celebration , —
这 颂歌 为了 这 庆典 , —

“第七句——“Dich wahres Oesterlamm”——是庆典颂歌的最后一句， ——

[ˈbɔːrəʊ] [ɪts][ɪɡˈzækt] [ˈsiːkwəns] [ænd; ənd][ɪts][ˈkjʊəriəs][ˈhɔːlɪŋ; ˈhɒlɪŋ] [ˈrɪðəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krəʊˈeɪʃn]
borrow its exact sequence and its curious halting rhythm from the Croatian
借款 它是 精确的 顺序 和 它是 好奇的 停止 韵律 从 这 克罗地亚语
“ - - [svætəʊv] ” —
” **Miši prave svatove ” —**
” - - 斯瓦托夫 ” —

它完全借鉴了克罗地亚语“Miši prave svatove”的序列和奇特的断续节奏——

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[第63页]

[ˈkliːli] , [ɪn] [ˈhaɪdnz] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] “ [ˈpɒpjələ(r)] ” [ment] [sləˈvɒnɪk] .
Clearly , in Haydn's vocabulary “ popular ” meant Slavonic .
清楚地 , 在 海顿的 词汇 “ 受欢迎的 ” 意思是 斯拉夫 .

显然，在海顿的词汇中，“流行”指的是斯拉夫语。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðæt] [ðɪs] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [pruːvz] [ˈnʌθɪŋ] .
It may be objected that this example proves nothing .
它 可能 是 反对 那 这 例子 证明 没有什么 .

有人可能会反驳说，这个例子并不能证明什么。

[ɡrɑːnt] [ðæt] [ˈhaɪd(ə)n][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɪstrɪkt] ,
Grant that Haydn was living in a certain district ,
授予 那 海顿 曾是 活的 在 一个 肯定 区 ,

格兰特承认海顿居住在某个地区，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [stɑɪl] ;
and that he was asked for once to write in a popular style ;
和 那 他 曾是 问 为了 一次 到 写 在 一个 受欢迎的 风格 ;

而且他还曾被要求用通俗易懂的风格写作；

[wɒt] [mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][əˈdæpt][hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
what more natural than that he should adapt himself to his surroundings ,
什么 更多的 自然的 比 那 他 应该 适应 他自己 到 他的 周围环境 ,

他适应环境还有什么比这更自然的事呢？

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [ˈɪdɪəm] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ˈkɒmən] [ˈkʌrənsɪ] ?
and use the idioms that he found in common currency ?
和 使用 这 成语 那 他 成立 在 常见的 货币 ?

并使用他在常用语中找到的习语？

[ə; eɪ][mæn] [ˈredɪli] [drɒps][ˈɪntuː][ˈdaɪəlekt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈrʊərəl] [ˈbʊːdiəns] ,
A man readily drops into dialect when he is addressing a rural audience ,
一个 男人 容易 滴 进入 方言 什么时候 他 是 解决 一个 乡村的 观众 ,

当面对农村听众讲话时，男子会毫不犹豫地使用方言。

[ænd; ɐnd] [dʌz] [nɒt] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [baɪ] ['si:zənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] [wið] [ə; eɪ] [fju:]
and does not become a countryman by seasoning his discourse with a few
和 做 不是 变得 一个 同胞 经过 调料 他的 话语 和 一个 很少
['kʌntri] ['prɒvɜ:bz] [ænd; ɐnd] [m'etəf,ɔ:z] .
country proverbs and metaphors .
国家 谚语 和 隐喻 .

并不会因为在讲话中加入一些乡村谚语和比喻就变成一个乡下人。

[ðɪs] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪ'fekt] [ɪf] [ðə; ði] " [mæs] " [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]['aɪsələɪtɪd]
This rejoinder would be of more effect if the " Mass " were an isolated
这 回复 会 是 的 更多的 影响 如果 这 " 大量的 " 是 一个 孤立
[fə'nɒmɪnən] :
phenomenon :
现象 :

如果“群体”现象只是孤立事件，那么这种反驳会更有说服力：

[aɪ 'ti:] ['sʌmwɒt] ['lu:zɪz] [weɪt] [wen] [wi:; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk]['əʊnli] [tɜ:nz] [tu:; tə]
it somewhat loses weight when we remember that the music only turns to
它 有些 失败 重量 什么时候 我们 记住 那 这 音乐 仅有的 转弯 到
[tʃɜ:tʃ] [ju:z][ðə; ði] ['tendənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['nəʊtɪd][ɪn] ['sɪmfəni] [ænd; ɐnd] [kwɔ:'tet] .
Church use the tendencies that have already been noted in symphony and quartet .
教会 使用 这 倾向 那 有 已经 到过 著名的 在 交响乐 和 四重奏 .

当我们想到音乐只是转向教堂，而教堂又运用了交响乐和四重奏中已经注意到的趋势时，这种说法就显得有些站不住脚了。

[stɪl] , ['aʊə(r)] [keɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][strɒŋgə(r)] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd]['haɪd(ə)n] [ə'pi:lɪŋ]
Still , our case would undoubtedly be stronger if we could find Haydn appealing
仍然 , 我们的 案件 会 无疑 是 更强 如果 我们 可以 寻找 海顿 上诉
,
,
,

不过，如果我们能找到海顿的上诉理由，我们的论点无疑会更有力量。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['empaɪə(r)][æt; ət] [lɑ:dʒ] ,
in the same tongue , to the Austrian Empire at large ,
在 这 相同的 舌头 , 到 这 奥地利 帝国 在 大的 ,
用同样的语言，对整个奥地利帝国而言，

[ænd; ɐnd]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [slə'vɒnɪk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɡreɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:(r)][,serɪ'məʊniəl]
and using the native Slavonic for some great political or ceremonial
和 使用 这 本国的 斯拉夫 为了 一些 伟大的 政治的 或者 仪式
并将本土斯拉夫语用于一些重要的政治或礼仪场合

[[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 :

场合。

[hɪə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [test] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [rɪ'ɡɑ:d] [æz; əz] ['kru:ʃ(ə)l] ,
Here , at any rate , is a test which we may reasonably regard as crucial ,
这里 , 在 任何 速度 , 是 一个 测试 哪个 我们 可能 合理 看待 作为 至关重要的 ,
无论如何，这里有一个我们可以合理地认为至关重要的测试。

[ænd; ənd] [wɪt] , [ɪf] [sək'sesfəli] [ə'plaɪd] , [ʃʊd; ʒəd][gəʊ][sʌm; səm] [wei] [tə'wɔ:dz] ['set(ə)lɪŋ][ðə; ði]
and which , if successfully applied , should go some way towards settling the
和 哪个 , 如果 成功地 应用 , 应该 去 一些 方式 向 安顿 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

如果成功应用，应该有助于解决这个问题。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] [krəʊ'eɪn] ['melədiz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd]
Unfortunately , the Croatian melodies are not , as a rule , well suited
很遗憾 , 这 克罗地亚语 旋律 是 不是 , 作为 一个 规则 , 出色地 适合
[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .
for such a purpose .
为了 这样的 一个 目的 .

可惜的是，克罗地亚的旋律通常不太适合这种用途。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] , ['sensətɪv] , ['pi:kənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [raɪz][tu:; tə]['eni] [haɪ] ['lev(ə)l]
They are bright , sensitive , piquant , but they seldom rise to any high level
他们 是 明亮的 , 敏感的 , 辛辣的 , 但 他们 很少 上升 到 任何 高的 等级
[ɒv; əv]['dɪgnəti][ɔ:(r)] ['ɜ:nɪstnəs] .
of dignity or earnestness .
的 尊严 或者 认真 .

他们聪明、敏感、有趣，但很少达到高尚或真诚的境界。

[ðeɪ] [brɪ'ləŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['tempə(r)] [wɪt] [ɪz] [mɑ:kt] ['rɑ:ðə(r)][baɪ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n]
They belong to a temper which is marked rather by feeling and imagination
他们 属于 到 一个 脾气 哪个 是 标记 相当 经过 感觉 和 想像力
[ðæn; ðən][baɪ]['eni] [sə'steɪnd] [bredθ] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
than by any sustained breadth of thought ,
比 经过 任何 持续 宽度 的 想法 ,

他们属于一种以情感和想象力为主，而非以深思熟虑为特征的性情。

[ænd; ənd] [hens] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'rɪtʃ] [ðeə(r)][əʊn] [fi:ld] [ɒv; əv][ɑ:t] [wɪð] [greɪt] ['bju:ti] ,
and hence , while they enrich their own field of art with great beauty ,
和 因此 , 尽管 他们 丰富 他们的 自己的 场地 的 艺术 和 伟大的 美丽 ,
[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sɜ:t(ə)n] [frʌn'tɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['reəli] [krɒs] , [ænd; ənd][frəm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪf] [wʌns]
因此，当他们以极大的美感丰富自己的艺术领域时，
there are certain frontiers which they rarely cross , and from which , if once
那里 是 肯定 前沿 哪个 他们 很少 叉 , 和 从 哪个 , 如果 一次
[krɒst] , [ðeɪ] [su:n] [rɪ'tɜ:n] .
crossed , they soon return .
交叉 , 他们 很快 返回 .

有些边界他们很少越过，即使越过，他们也会很快返回。

[wʌn][,lɪmɪ'teɪ(ə)n][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [baɪ] ['evri] ['stju:d(ə)nt] .
One limitation in particular will have been observed by every student .
一 局限性 在 特别的 将要 有 到过 观察到 经过 每一个 学生 .
[aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt][ə; eɪ] [krəʊ'eɪn] [ɔ:(r)][sɜ:rvɪən] [tju:n] [wɪl] [brɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [freɪz]
It frequently happens that a Croatian or Servian tune will begin with a fine phrase
它 频繁地 发生 那 一个 克罗地亚语 或者 塞尔维亚 调 将要 开始 和 一个 美好的 短语
,
:
,

每位学生都会注意到一个特别的局限性。

[aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt][ə; eɪ] [krəʊ'eɪn] [ɔ:(r)][sɜ:rvɪən] [tju:n] [wɪl] [brɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [freɪz]
It frequently happens that a Croatian or Servian tune will begin with a fine phrase
它 频繁地 发生 那 一个 克罗地亚语 或者 塞尔维亚 调 将要 开始 和 一个 美好的 短语
,
:
,

克罗地亚或塞尔维亚的曲调经常以优美的乐句开头，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:l][tu:; tə][æn; ən][ˈænti] - [ˈklaɪmæks] — [ˈaɪðə(r)] [ˈlu:zɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts][təʊˈnæləti] , [ɔ:(r)]
and then fall to an anti - climax — either losing sight of its tonality , or
和 然后 落下 到 一个 反对 - 高潮 — 任何一个 输 视线 的 它是 音调 , 或者
[ˈweɪvəriŋ] [ɪn][ɪts] [ˈrɪðəm] ,
wavering in its rhythm ,
摇摆不定 在 它是 韵律 ,

然后却走向虎头蛇尾——要么失去了原有的基调，要么节奏摇摆不定。

[ɔ:(r)] [ˈendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [ˈkɒmənpleɪs] [ˈkerd(ə)ns] .
or ending with a weak or commonplace cadence .
或者 结束 和 一个 虚弱的 或者 平凡 节奏 .

或者以无力或平淡的节奏结尾。

[ɪn][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ɪgˈzæmpl] [kwəʊtɪd] [əˈbʌv] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði]
In almost all the examples quoted above , it is the
在 几乎 全部 这 示例 引 多于 , 它 是 这

在上述几乎所有例子中，都是如此。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tju:n] [wɪtʃ] [ˈhaɪd(ə)n][hæz; həz] [ˈbɒrəʊd] ;
opening of the tune which Haydn has borrowed ;
开幕 的 这 调 哪个 海顿 有 借来的 ;

海顿借用的曲调的开头；

[ɪts] [kənˈklu:ʒn] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈni:əli] [ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈpru:vɪd] [ɔ:(r)][ɑ:r ˈi:] - [ˈrɪt(ə)n] . [-] [ænd; ənd][ðə; ði]
its conclusion he has nearly always improved or re - written . [29] And the
它是 结论 他 有 几乎 总是 改进 或者 关于 - 书面 . [-] 和 这
[ˈri:z(ə)nz] [ðæt] [ɪmˈpeld] [hɪm][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
reasons that impelled him to this practice may be illustrated by the following
原因 那 被迫 他 到 这 实践 可能 是 插图 经过 这 下列的

[ˈveəri:ənts] ,
variants ,
变体 ,

他几乎总是对其结论进行改进或重写。[29] 而促使他这样做的原因可以通过以下变体来说明：

[ɪn][ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈpærənt] [ðə; ði] [seɪm] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɪnspəˈreɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
in all of which are apparent the same touch of inspiration , and the same
在 全部 的 哪个 是 明显 这 相同的 触碰 的 灵感 , 和 这 相同的
[ˈwi:knəs] [ɒv; əv] [dɪˈveləpmənt] .
weakness of development .
弱点 的 发展 .

所有这些作品都明显带有同样的灵感火花，但也存在同样的发展不足。

([ə; eɪ]) [ðə; ði] [sɒŋ] “ [stɔ:lɪ][esˈi:] - , ” [æz; əz] [sʌŋ] [ɪn][ˈmɑ:ri:ə] - [-] —
(a) The song “ Stal se jesem , ” as sung in Marija Bistric [30] —
(一个) 这 歌曲 “ 斯塔尔 塞 - , ” 作为 唱 在 玛丽亚 - [-] —

(a) Marija Bistric 中演唱的歌曲“Stal se jesem”[30]—

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

([bi:]) [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈpiəz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ɒv; əv][es] . [ˈaɪvən] - —
(b) The same song as it appears in the district of S . Ivan Zeline —
(b) 这 相同的 歌曲 作为 它 出现 在 这 区 的 S . 伊万 - —

(b) 与圣伊万·泽利内区出现的歌曲相同——

([si:]) [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ə'prəz] [æt; ət] - (-) —
(**c**) **The same as it appears at Medjumur (Murinsel)** —
(c) 这 相同的 作为 它 出现 在 - (-) —

(c) 与梅德朱穆尔（穆林塞尔）所见的相同——

[ɪn] [ði:z] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)][bɑ:rz] [ə'prə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['lu:slɪ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
In these versions the last four bars appear to have been loosely attached to
在 这些 版本 这 最后的 四 酒吧 出现 到 有 到过 松散地 随附的 到
[ðə; ði][rest][ɒv; əv][tju:n] ;
the rest of tune ;
这 休息 的 调 ;

在这些版本中，最后四小节似乎与其余部分松散地连接在一起；

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [faʊnd] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [freɪz] ,
at any rate , they are often found , apart from the first phrase ,
在 任何 速度 , 他们 是 经常 成立 , 除 从 这 第一的 短语 ,
总之，除了第一句话之外，它们通常还会被提及。

[ɪn] [krəʊ'eɪʃn] ['kærəlz][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋz] .
in Croatian carols and drinking songs .
在 克罗地亚语 圣诞颂歌 和 喝 歌曲 .

克罗地亚颂歌和饮酒歌。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][ˈdɪstrɪkts] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] [ri:ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] , [wɪð]
among other districts there has been some rearrangement of the words , with
之中 其他 地区 那里 有 到过 一些 重新排列 的 这 字 , 和
[,kɒrə'spɒndɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] .
corresponding changes in the music .
相应的 变化 在 这 音乐 .

其他一些地区对歌词进行了一些重新编排，音乐也相应进行了相应的变化。

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [laɪn][ɪz][nɒt] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d]
Either the opening line is not repeated , which leads to the excision of the third
任何一个 这 开幕 线 是 不是 重复 , 哪个 线索 到 这 切除 的 这 第三
[bɑ:(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

要么开头的一行不重复，导致第三小节被删掉；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɒv; əv]['keɪd(ə)nɪs] ; [i:] . [dʒi:] . —
and a consequent alteration of cadence ; e . g . —
和 一个 后果 改造 的 节奏 ; e . 克 . —

以及由此导致的节奏变化；例如——

([di:]) ['veəriənt][frɒm; frəm] - ([nɪə(r)] -) —
(**d**) **Variant from Kolnov (near Oedenburg)** —
(d) 变体 从 - (靠近 -) —

(d) 科尔诺夫（靠近厄登堡）的变体——

[ɔ:(r)][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'sɜ:tɪd] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sekənd] ,
or it is inserted again after the second ,
或者 它 是 插入 再次 后 这 第二 ,

或者在第二个之后再次插入，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈstænzə][æn; ən] [ˌɔ:ltəˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmæskjələɪn] [ænd; ənd] [ˈfemənɪn]
so as to give the stanza an alternation of masculine and feminine
所以 作为 到 给 这 诗节 一个 交替 的 男性 和 女性
[ˈendiŋ] ; [i:] . [dʒi:] . —
endings ; e : g : —
结局 ; e : 克 : —

从而使诗节呈现出阳性与阴性词尾交替的现象；例如——

([i:]) [ˈveəriənt][frəm; frəm] - —
(e) Variant from Čembe —
(e) 变体 从 - —

(e) Čembe 的变体——

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðə; ði][rest][ɪz] [ˈi:zəli] [diˈvain] .
The rest is easily divined .
这 休息 是 容易地 神谕 .

其余的很容易推断出来。

[wen] [ɪn] - [ˈhaɪd(ə)n][wɒz; wəz] [kəˈmɪʃənd] [tu:; tə][set][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈænθəm] ,
When in 1797 Haydn was commissioned to set the National Anthem ,
什么时候 在 - 海顿 曾是 委托 到 放 这 国家的 国歌 ,
1797年, 海顿受命为美国国歌谱曲。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [tju:n] [bɪˈfɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
he must have had this tune before his eye ,
他 必须 有 有 这 调 前 他的 眼睛 ,
他肯定早就把这首曲子记在脑子里了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][ju:z][,aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑ:njəˈmentəm]
and have determined to use it as the pedestal of the monumentum
和 有 决定 到 使用 它 作为 这 座 的 这 纪念碑
- [pəˈeni:əs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [ɪˈrektɪd] . [-]
ære perennius which his loyalty erected . [31]
- 佩伦尼乌斯 哪个 他的 忠诚 竖立 . [-]

并决定将其用作他所建立的永恒纪念碑的基座。[31]

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [tju:n]
And here a word may be said as to the manner in which the great tune
和 这里 一个 单词 可能 是 说 作为 到 这 方式 在 哪个 这 伟大的 调
[əˈpiəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] .
appears to have been written .
出现 到 有 到过 书面 .

这里可以简单谈谈这首伟大曲子的创作方式。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ][ˈməʊmənt(ə)rɪ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [nəʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈprɒptju:] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntu:]
It was no momentary inspiration , no sudden impromptu that should come into
它 曾是 不 瞬间 灵感 , 不 突然 即兴 那 应该 来 进入
[ɪgˈzɪstəns] [æt; ət] [fʊl] [grəʊθ] ;
existence at full growth ;
存在 在 满的 生长 ;

它并非一时灵光，也不是在完全成熟后才突然产生的即兴之作；

[laɪk][məʊst][ɒv; əv] ['beɪ,təʊvənz] ['mju:zɪk] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] ['keəfəli] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] **like most of Beethoven's music , it was made carefully , and by deliberate**
喜欢 最多 的 贝多芬的 音乐 , 它 曾是 制成 小心 , 和 经过 商榷
[weɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] .
weighing of alternatives .
称重的 替代方案 .

和贝多芬的大多数音乐作品一样，这首曲子也是经过精心创作，并经过深思熟虑地权衡各种方案而最终完成的。

[baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɡʊd] ['fɔ:tʃu:n] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] **By a piece of singular good fortune , we are for once admitted to**
经过 一个 片 的 单数 好的 财富 , 我们 是 为了 一次 承认 到
[ðə; ði] ['ma:stəz] ['wɜ:kʃɒp] ,
the master's workshop ,
这 硕士学位 车间 ,
凭借着一次千载难逢的好运，我们竟然被允许进入大师的工作室。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][ˈles(ə)n][ɪn] ['melədi] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] **and allowed to take our lesson in melody by the observation of his practice**
和 允许 到 拿 我们的 课 在 旋律 经过 这 观察 的 他的 实践
.
:
.

我们得以通过观察他的练习来学习旋律。

[naʊ] [ðə; ði][ˈsekənd] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] - [tju:n] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:t] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði][ˈsekənd] **Now the second strain of the folk - tune is too short to fit the second**
现在 这 第二 拉紧 的 这 民间 - 调 是 也 短的 到 合身 这 第二
现在这首民歌的第二段旋律太短，不足以容纳第二个乐章。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] ; [ə'kɔ:dɪŋli] , [ˈhaɪd(ə)n][bɪ'gæn][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts][ˈkeɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] **line of the poem ; accordingly , Haydn began by extending its cadence , and**
线 的 这 诗 ; 因此 , 海顿 开始 经过 扩展 它是 节奏 , 和
[ɪn'sted] [ɒv; əv] —
instead of —
反而 的 —
诗歌的这一行；因此，海顿开始延长它的韵律，而不是——

[rəʊt] —
wrote —
写道 —

写道——

[ˈfɒləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [rɪ'pi:t] - [mɑ:rkz] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['meθəd] [ɒv; əv][ˈpraɪməri] [fɔ:m] .
following it with repeat - marks , after the common method of primary form .
下列的 它 和 重复 - 标记 , 后 这 常见的 方法 的 基本的 形式 .
按照基本形式的常用方法，在其后添加重复标记。

[tu:] [ˈʌðə(r)][ˈtʃeɪndʒɪz][ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] .
Two other changes explain themselves .
二 其他 变化 解释 他们自己 .

另外两项改动无需赘述。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz][ˈdɪɡnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [brɔ:də] [taɪm] - [ˈsɪɡnətʃə(r)] ,
The measure is dignified by the broader time - signature ,
这 措施 是 凝重 经过 这 更广泛 时间 - 签名 ,
更宽广的拍号使这一小节显得庄重。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæksent] [ˈɪftɪd] [frɒm; frəm] [ˈɑːsɪs] [tuː; tə] [ˈθiːsɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌriːəˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the accent shifted from arsis to thesis by the rearrangement of the
和 这 口音 转移 从 阿尔西斯 到 论文 经过 这 重新排列 的 这
[bəːrɪz] .
bars .
酒吧 :

通过小节的重新排列，重音从arsis转移到了thesis。

[ˈʌðəwaɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstænzə][ðə; ði][fəʊk] - [tjuːn] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈɔːltəd] .
Otherwise , in the first half of the stanza the folk - tune remains unaltered .
否则 , 在 这 第一的 一半 的 这 诗节 这 民间 - 调 遗迹 未改变的 :

否则，在诗节的前半部分，民歌的旋律保持不变。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsekənd][hɑːf][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] .
But for the second half it was manifestly insufficient .
但 为了 这 第二 一半 它 曾是 显然 不足的 :

但到了下半场，这显然就不够了。

[bəʊθ][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l][ˈveəri:ənts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈtrɪviəl] , [ænd; ənd][wʌn] [tuː] [brɪːf] , [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ðə; ði]
Both the possible variants are too trivial , and one too brief , to afford the
两个都 这 可能的 变体 是 也 琐碎的 , 和 一 也 简短的 , 到 买得起 这
[ˈrekwɪzɪt] [ˈklaɪmæks] .
requisite climax .
必需品 高潮 :

这两个可能的版本都太琐碎，其中一个版本又太短，无法达到必要的高潮。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ˈhaɪd(ə)n] [dɪˈskɑːdɪd] [bəʊθ] , [ænd; ənd]
As a natural consequence , Haydn discarded both , and
作为 一个 自然的 结果 , 海顿 丢弃 两个都 , 和

因此，海顿自然而然地将两者都弃之不用。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðəə(r)] [pleɪs] [wɪð] [tuː] [əˈrɪdʒən(ə)l] [streɪnz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəgrɑːf]
proceeded to supply their place with two original strains , which in the Autograph
继续 到 供应 他们的 地方 和 二 原来的 菌株 , 哪个 在 这 签名
[sketʃ] [-] [rʌn][æz; əz] [fɒləʊz] : —
sketch [32] run as follows : —
草图 [-] 跑步 作为 跟随 : —

他们随后用两首原创歌曲填补了空缺，这两首歌曲在手稿草稿[32]中的内容如下： —

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði]
Still , he was dissatisfied with the result , and it is easy to suggest the
仍然 , 他 曾是 不满 和 这 结果 , 和 它 是 简单的 到 建议 这
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 :

然而，他对结果并不满意，原因很容易理解。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [streɪnz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈkæɪz] [ˈtɒnɪk] [ˈhɑ:məni] —
In the former of these two strains there is a passage which carries tonic harmony —
在 这 以前的 的 这些 二 菌株 那里 是 一个 通道 哪个 携带 补品 和谐 —
[aʊt][ɒv; əv] [plɛs] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][tju:n] — [ænd; ənd][ɪts][ˈkeɪd(ə)ns] ,
out of place at this stage of the tune — and its cadence ,
出去 的 地方 在 这 阶段 的 这 调 — 和 它是 节奏 ,
在前一种旋律中, 有一段带有主音和声的段落——在这个阶段显得不合时宜——以及它的终止式,

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [raɪmz] [ˈɔ:kwədli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [ˈstænzə] .
moreover , rhymes awkwardly with that of the half - stanza .
而且 , 韵律 尴尬地 和 那 的 这 一半 - 诗节 .

此外, 与半节诗的韵脚很别扭。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈkɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [stres] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn]
The latter of the two comes down from its point of stress with a fine
这 后者 的 这 二 来 向下 从 它是 观点 的 压力 和 一个 美好的
[ˈswi:pɪŋ] [ˈmu:vmənt] ,
sweeping movement ,
扫荡 移动 ,

后一个动作从受力点向下流畅地展开,

[bʌt; bət] , [θri:] [bɑ:rz][frɒm; frəm][ðə; ði][end] , [breɪks] [ɪts][məˈlədɪk] [kɜ:v] [ˈɪntu:] [tu:] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpi:sɪz] ,
but , three bars from the end , breaks its melodic curve into two distinct pieces ,
但 , 三 酒吧 从 这 结尾 , 休息 它是 旋律 曲线 进入 二 清楚的 件 ,
但是, 在结尾前三小节, 它的旋律曲线分成了两个截然不同的部分。

[ænd; ənd][səʊ][ˈlu:zɪz][ˌkɒntɪˈnju:əti][ɒv; əv][laɪn] .
and so loses continuity of line .
和 所以 失败 连续性 的 线 .

因此, 线条失去了连续性。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [əˈkɔ:dɪŋli] [kəˈrektɪd] , [wʌn][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [steɪv] [ɒv; əv]
Both were accordingly corrected , one on the same page , the bottom stave of
两个都 是 因此 已更正 , 一 在 这 相同的 页 , 这 底部 五线谱 的
[wɪtʃ] [beəz] ,
which bears ,
哪个 熊 ,

因此, 两处错误均被修正, 其中一处在同一页上, 该页的底部五线谱上写着:

[ɪn][ˈheɪsti][ˈmænjuskɪpt] , [ðə; ði] [əˈmendɪd] [fɔ:m] —
in hasty manuscript , the amended form —
在 仓促 手稿 , 这 修订版 形式 —

在匆忙写成的手稿中, 修改后的形式——

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [ˈmɪnɪt] [ˌɔ:l təˈreɪʃəns] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]
the other , with a few more minute alterations , at a later period of the
这 其他 , 和 一个 很少 更多的 分钟 变化 , 在 一个 之后 时期 的 这
[wɜ:k] .
work .
工作 .

另一幅作品则是在创作后期, 经过了一些细微的修改。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɑːvɜ:s] [ˈmet(ə)] [æz; əz] [ˈselɪni] [kɑ:st][hɪz; ɪz] “ [ˈpɜ:rsjʊsiəs] ,
And thus , of such diverse metal as Cellini cast his “ Perseus ,
和 因此 , 的 这样的 各种各样的 金属 作为 切利尼 投掷 他的 “ 珀尔修斯 ,

因此, 切利尼用各种各样的金属铸造了他的“珀尔修斯”雕像。

” [dɪd][ˈhaɪd(ə)n] [bi:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈmelədi] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪʃənz]
“ did Haydn beat out the melody by which he has given voice to a nation's
” 做过 海顿 打 出去 这 旋律 经过 哪个 他 有 给定 嗓音 到 一个 国家的
[ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] .
patriotism :
爱国主义 :

海顿是否创作出了那首表达民族爱国主义的旋律？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ði:z] [ɪɡˈzæmpl] [wɪl] [nɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈeni] [ˈri:də(r)] [tu:; tə] [pəˈsju:]
It is to be hoped that these examples will not encourage any reader to pursue
它 是 到 是 希望 那 这些 示例 将要 不是 鼓励 任何 读者 到 追求
[ˈhaɪd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ˈpleɪdʒəɪst] .
Haydn with the cry of plagiarist :
海顿 和 这 哭 的 抄袭者 :
希望这些例子不会鼓励任何读者指责海顿抄袭。

[nəʊ][ˌækjuˈzeɪ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ʌnˈfəʊndɪd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
No accusation could be more unfounded or more unreasonable .
不 指控 可以 是 更多的 毫无根据 或者 更多的 不合理 :

没有比这更毫无根据、更不合理的指控了。

[hi:; hi] [pəʊt[t] [əˈpɒn][nəʊ][mænz] [prɪˈzɜ:v] , [hi:; hi] [rɔb] [nəʊ][ˈbrʌðə(r)] - [ˈɑ:tɪst] ,
He poached upon no man's preserve , he robbed no brother - artist ,
他 偷猎 之上 不 男人的 保存 , 他 被抢劫 不 兄弟 - 艺术家 ,
他没有侵犯任何人的领地，也没有抢劫任何同为艺术家的兄弟。

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [rˈnəʊb(ə)ld] [ðəʊz] [ˈpez(ə)nt] - [tju:nz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
he simply ennobled those peasant - tunes with the thought and expression of
他 简单地 贵族 那些 农民 - 曲调 和 这 想法 和 表达 的
[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈni:əli] [ɪn] [əˈkɔ:d] .
which he was most nearly in accord .
哪个 他 曾是 最多 几乎 在 符合 :
他只是用他最能理解的思想和表达方式，使那些农民的曲调变得高雅起来。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪkˈstent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdetɪdnəs] [ɪz][æt; ət][məʊst][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈmelədi] ,
The whole extent of his indebtedness is at most an occasional melody ,
这 所有的 程度 的 他的 负债 是 在 最多 一个 偶然 旋律 ,
他所欠债务的全部数额，充其量不过是一首偶尔吟唱的旋律。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɒf(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [freɪz] ; [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] , [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] ,
and is often but a single phrase ; the treatment , the setting ,
和 是 经常 但 一个 单身的 短语 ; 这 治疗 , 这 环境 ,
通常只是一个短语；治疗、设置、

[ðə; ði] [ˈwɜ:kməŋʃɪp] [brɪˈlɒŋ] [æz; əz][ˈtru:li][tu:; tə][hɪm][æz; əz] [faʊst] [tu:; tə] [ˈɡɜ:tə] , [ɔ:(r)] [ˈsɪmbili:n]
the workmanship belong as truly to him as Faust to Goethe , or Cymbeline
这 做工 属于 作为 真的 到 他 作为 浮士德 到 歌德 , 或者 辛白林
[tu:; tə] [ˈʃeɪkspɪə(r)] .
to Shakespeare .
到 莎士比亚 :

这件作品对他而言，就像《浮士德》之于歌德，《辛白林》之于莎士比亚一样，都是他真正的作品。

[ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [hu:] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [fɜ:st] - [reɪt]
The master who has written a hundred and twenty first - rate
这 掌握 WHO 有 书面 一个 百 和 二十 第一的 - 速度

这位大师写过一百二十部一流作品

[ˈsɪmfəniːz] , [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] - [θri:] [fɜːst] - [reɪt] [kwɔːˈtɛt] ,
symphonies , **and** **eighty** - **three** **first** - **rate** **quartets** ,
交响乐 , 和 八十 - 三 第一的 - 速度 四重奏 ,
交响曲, 以及八十三首一流的弦乐四重奏,

[meɪ] [ˈʊəli; ˈɔːli] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [welθ] [weə(r)] [hiː; hi] [faɪndz] [aɪ ˈtiː] ;
may **surely** **claim** **the** **right** **to** **take** **his** **wealth** **where** **he** **finds** **it** ;
可能 一定 宣称 这 正确的 到 拿 他的 财富 在哪里 他 发现 它 ;
他当然可以声称有权带走他所发现的财富;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɜːliʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðɪs] ,
and **if** **we** **are** **churlish** **enough** **to** **deny** **this** ,
和 如果 我们 是 粗鲁 足够的 到 否定 这 ;
如果我们粗鲁无礼到否认这一点,

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [əˈlaʊ] [hɪm] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .
at **least** **we** **may** **allow** **him** **the** **privilege** **of** **speaking** **in** **his** **native** **tongue** .
在 至少 我们 可能 允许 他 这 特权 的 请讲 在 他的 本国的 舌头 .
至少我们可以允许他享有用母语讲话的权利。

[tuː; tə] [ˈhaɪd(ə)n] , [ðə; ði] [fəʊk] - [tjuːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
To **Haydn** , **the** **folk** - **tunes** **were** **little** **more** **than** **the** **words** **of** **his**
到 海顿 , 这 民间 - 曲调 是 小的 更多的 比 这 字 的 他的
[əˈkʌstəmd] [spiːtʃ] ,
accustomed **speech** ,
习惯 演讲 ,
对海顿来说, 这些民歌不过是他日常用语的词句而已。

[ˈhɑːdli] [əbˈskjuəd] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əˈsɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒntɹəˈpʌntl] [ˈdɪɡnəti] ,
hardly **obscured** **when** **the** **Church** **asserted** **her** **contrapuntal** **dignity** ,
几乎 模糊不清 什么时候 这 教会 断言 她 对位法 尊严 ,
当教会彰显其对位尊严时, 这一点几乎毫不掩饰。

[ænd; ənd] [ˌriːəˈpiə] [ɪn] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈtræmld]
and **reappearing** **in** **full** **significance** **when** **he** **returned** **to** **the** **untrammelled**
和 重新出现 在 满的 意义 什么时候 他 返回 到 这 奔放
[ˈɔːkɪstrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈmædʒɪk] [strɪŋz] .
orchestra **and** **the** **freedom** **of** **the** **four** **magic** **strings** .
乐队 和 这 自由 的 这 四 魔法 字符串 .

当他回到不受束缚的管弦乐队, 回到四根神奇琴弦的自由之中时, 他才重新展现出全部的意义。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [ˈkləʊsli] [hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)l] [məˈlədɪk] [ɡɪft] [ɪz] [ɪn] [ˈsɪmpəθi]
It **is** **more** **important** **to** **note** **how** **closely** **his** **special** **melodic** **gift** **is** **in** **sympathy**
它 是 更多的 重要的 到 笔记 如何 密切 他的 特别的 旋律 礼物 是 在 同情
[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
with **that** **of** **his** **people** .
和 那 的 他的 人们 .

更重要的是, 他独特的音乐天赋与他的人民的音乐天赋有着多么紧密的联系。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːnz] [kwəʊtɪd] [əˈbʌv] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [wʊd] [srˈlekt]
Many **of** **the** **tunes** **quoted** **above** **are** **among** **those** **which** **a** **critic** **would** **select**
许多 的 这 曲调 引 多于 是 之中 那些 哪个 一个 评论家 会 选择
[æz; əz] [ɪˈspeʃəli] [ˌkæɾəkətəˈrɪstɪk] :
as **especially** **characteristic** :
作为 尤其 特征 :

上面引用的许多曲调都是评论家会挑选出来视为特别具有代表性的曲目:

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'ven](ə)n][baɪ] [wɪt] , [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]
there are literally hundreds of his invention by which , in a more or less
那里 是 字面上地 数百 的 他的 发明 经过 哪个 , 在 一个 更多的 或者 较少的
[dɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,

他的发明数不胜数, 这些发明或多或少地.....

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
the same qualities are exhibited .
这 相同的 品质 是 展出 .

它们都展现出相同的特质。

[nəʊ] [daʊt] [hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][tʰaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nei](ə)n) , [hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn]
No doubt he was not only the child of his nation , he had his own
不 怀疑 他 曾是 不是 仅有的 这 孩子 的 他的 国家 , 他 有 他的 自己的
[,pɜ:sə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

毫无疑问, 他不仅是他国家的骄傲, 他也拥有自己独特的个性。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔ:s] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][dɪ'livə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
his own imaginative force , his own message to deliver in the ears of the
他的 自己的 富有想象力的 力量 , 他的 自己的 信息 到 递送 在 这 耳朵 的 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

他拥有自己的想象力, 他想向全世界传达自己的信息。

[bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
But through all these the national
但 通过 全部 这些 这 国家的

但通过所有这些, 国家

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

['elɪmənt] [rʌnz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [θred] .
element runs as a determining thread .
元素 跑步 作为 一个 确定 线 .

元素作为决定线程运行。

[ðæt] “ [lez][grændz] [ɑ:'ti:sts] [nɑ:nt][pɑ:z][di:] ['pɑ:tri] ” [ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [ə'bʌndəntli] [ri'fju:t, ri:-][baɪ][ɪts]
That “ les grands artistes n'ont pas de patrie ” is a sentence abundantly refuted by its
那 “ 莱斯 大人物 艺术家 不 帕斯 德 祖国 ” 是 一个 句子 大量 驳斥 经过 它是
[ˈveri] [ˈɔ:θə(r)] ;
very author ;
非常 作者 ;

“les grands Artistes n'ont pas de patrie”这句话被其作者多次驳斥。

[aɪ 'ti:] [ə'ʃʊərədli; ə'ɔ:rədli][faɪndz][nəʊ] [sə'pɔ:t] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ'eɪ]n] ['pez(ə)nt] [hu:]
it assuredly finds no support in the life of the Croatian peasant who
它 当然 发现 不 支持 在 这 生活 的 这 克罗地亚语 农民 who
[hæz; həz] [meɪd] [ɪ'mɔ:t(ə)] [ðə; ði] ['melədɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
has made immortal the melodies of his race .
有 制成 不朽 这 旋律 的 他的 种族 .

这种说法在克罗地亚农民的生活中肯定找不到任何依据, 正是这位农民让本民族的旋律永垂不朽。

[ə; eɪ] [nju:] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['prɒmɪnəns] [baɪ]['ri:s(ə)nt]
A new aspect of the question has been brought into prominence by recent
一个 新的 方面 的 这 问题 有 到过 带来 进入 显赫地位 经过 最近的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

近期的历史使这个问题的一个新方面凸显出来。

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈpɒləsi] [pəˈsju:d] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbstriən] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ˈtendɪŋ]
The course of policy pursued in our own day by the Austrian Government is tending
这 课程 的 政策 追击 在 我们的 自己的 天 经过 这 奥地利 政府 是 倾向于
[tu;; tə] [rɪˈvɜ:s] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊˈeɪʃn] [ˈkɒləni] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
to reverse the relative importance of the Croatian colony and of the
到 撤销 这 相对的 重要性 的 这 克罗地亚语 殖民地 和 的 这
[ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [spræŋ] .
mother country from which it sprang .
母亲 国家 从 哪个 它 弹簧 :

奥地利政府在当今时代所奉行的政策方针，正有可能导致克罗地亚殖民地与其母国（即克罗地亚）的相对重要性发生逆转。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstedəli] [ˈdʒə:mənaɪz] ,
On the one hand , the central provinces are being steadily Germanised ,
在 这 一 手 , 这 中央 省份 是 存在 稳步 德语化 ,
一方面，中部各省正在稳步地德意志化，

[ðə; ði] [sləˈvɒnɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə][daɪ][aʊt] , [ðə; ði] [sləˈvɒnɪk] [blʌd] [tu;; tə][bi;; bi] [krɒst]
the Slavonic language is beginning to die out , the Slavonic blood to be crossed
这 斯拉夫 语言 是 开始 到 死 出去 , 这 斯拉夫 血 到 是 交叉
[baɪ] [ɪntəˈmɪkstʃə] ,
by intermixture ,
经过 混合 ,
斯拉夫语正在逐渐消亡，斯拉夫血统也将因与其他族群的融合而逐渐消失。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jet] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ˈəʊnli][ɪn][ˈprəʊses] ,
and though yet the change is only in process ,
和 尽管 然而 这 改变 是 仅有的 在 过程 ,
虽然这种改变目前还处于过程中，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈɒpəreɪtɪv] .
there is no lack of indication that it is operative .
那里 是 不 缺少 的 指示 那 它 是 操作 :
种种迹象表明它正在发挥作用。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwestən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [-] , [ˈdʒɜ:mən][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [spi:tʃ] ,
Along the western bank of the Leitha , German is now the prevailing speech ,
沿着 这 西 银行 的 这 莱莎 , 德语 是 现在 这 盛行 演讲 ,
在莱萨河西岸，德语现在是主要语言。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈi:stən] [bæŋk][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [drɪˈspju:tɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m] [wɪð] [hʌŋˈɡeəriən] , [ænd; ənd] [brɪˈtwi:n]
along the eastern bank it is disputing the palm with Hungarian , and between
沿着 这 东 银行 它 是 争议 这 棕榈 和 匈牙利 , 和 之间
[ðem; ðəm][ðə; ði][slɑ:v] ,
them the Slav ,
他们 这 斯拉夫 ,
在东岸，它与匈牙利人争夺棕榈树，而斯拉夫人则夹在他们之间。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][təˈnæsəti] , [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi;; bi] [dɪsˈlɒdʒd] [ɔ:(r)] [əbˈzɔ:bd] .
for all his tenacity , will some day be dislodged or absorbed .
为了 全部 他的 韧性 , 将要 一些 天 是 脱落 或者 吸收 :
尽管他十分顽强，但总有一天会被取代或被吞噬。

[ˈhɑːdli] [ˈeni] [ɪnˈhæbɪtənt] [spiːks] [ɒv; əv] - [naʊ] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ˈaɪðə(r)] [ˈpozɒnjə] [ɔː(r)] [ˈpresbʊk]
Hardly any inhabitant speaks of Požun now ; the name is either Pozsony or Pressburg
几乎 任何 居民 说话 的 - 现在 ; 这 姓名 是 任何一个 波佐尼 或者 普雷斯堡
;
;
;
;

现在几乎没有居民再提起波然（Požun）这个名字了；它的名字要么是波佐尼（Pozsony），要么是普雷斯堡（Pressburg）。

[liːsɪŋ] [hæz; həz][ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌns] - , [ænd; ənd] [ðəʊ]
Liesing has almost forgotten that it was once Lešnik , and though
说谎 有 几乎 被遗忘的 那 它 曾是 一次 - , 和 尽管
- [-] [stiːl] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] ,
Oedenburg [33] still remains as a fortress ,
- [-] 仍然 遗迹 作为 一个 堡垒 ,

利辛几乎已经忘记了它曾经是莱什尼克，而奥登堡[33]仍然作为一座堡垒保留了下来，

[aɪˈtiː][ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈaɪsələɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [jɪˈæz] [ədˈvɑːns] .
it is becoming more and more isolated as the years advance .
它 是 成为 更多的 和 更多的 孤立 作为 这 年 进步 .

随着时间推移，它变得越来越孤立。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊpənd][ɪn]
But , on the other hand , a wider range of opportunity is being opened in
但 , 在 这 其他 手 , 一个 更广泛 范围 的 机会 是 存在 打开 在
[krəʊˈeɪə][ˈprɒpə(r)] .
Croatia proper .
克罗地亚 恰当的 .

但另一方面，克罗地亚本土正在涌现出更广泛的机遇。

[ðə; ði] [ˈɪmpʊls] [təˈwɔːdz] [ˈnæ(ə)nəl][laɪf] , [ˈstɑːtɪd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [baɪ][ldʒuːdəvɪt]
The impulse towards national life , started as we have already seen by Ljudevit
这 冲动 向 国家的 生活 , 开始 作为 我们 有 已经 已见 经过 卢德维特
[gɑːdʒ] ,
Gaj .
加吉 ,

这种民族生活冲动，正如我们已经看到的，是由柳德维特·盖伊（Ljudevit Gaj）开启的。

[ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈwaɪzli] [ˈfɒstə] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ɪmˈpɪəriəl] [ˈpætrənɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˈɑːgrɑːm] ,
is being wisely fostered and encouraged by Imperial patronage ; and Agram ,
是 存在 明智地 寄养 和 鼓励 经过 帝国 赞助 ; 和 阿格拉姆 ,
正受到皇室赞助的明智扶持和鼓励；以及阿格拉姆，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [taʊn] ,
which a century ago was a little country town ,
哪个 一个 世纪 前 曾是 一个 小的 国家 镇 ,
一个世纪前，这里还是个小镇。

[ɪz] [naʊ] [əˈsjuːmɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ˈdɪɡnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] .
is now assuming the state and dignity of a capital .
是 现在 假设 这 状态 和 尊严 的 一个 首都 .

现在它正展现出首都的地位和尊严。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
The University , founded in 1874 , has already done much for the study of
这 大学 , 创立 在 - , 有 已经 完毕 很多 为了 这 学习 的
[ɑːt][ænd; ənd] ['letəz] ;
art and letters ;
艺术 和 信件 ;

该大学成立于 1874 年，已经为艺术和文学研究做出了巨大贡献；

[ðə; ði][əʊld] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ][faɪn][skweə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒprə] - [haʊs] [ɪn]
the old market - place has become a fine square , with an opera - house in
这 老的 市场 - 地方 有 变得 一个 美好的 正方形 , 和 一个 歌剧 - 房子 在
[ðə; ði]['sentə(r)] ;
the centre ;
这 中心 ;

旧市场已经变成了一个漂亮的广场，广场中央建有一座歌剧院；

[ðə; ði] [weɪst] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['gɑːdnz] , [ænd; ənd]
the waste ground to the south has been laid out in public gardens , and
这 浪费 地面 到 这 南 有 到过 铺设 出去 在 民众 花园 , 和
[ɪn'kləʊzɪd] [wɪð]
enclosed with
内 和

南边的荒地已被规划成公共花园，并用.....围了起来。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['gælərɪz] [ænd; ənd] [mjuː'ziəm] .
galleries and museums .
画廊 和 博物馆 .

画廊和博物馆。

[aɪ 'tiː][ɪz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðɪːz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [kiːn] [ɪn'θjuːziæzəm]
It is natural that the present race should follow these changes with keen enthusiasm
它 是 自然的 那 这 展示 种族 应该 跟随 这些 变化 和 敏锐的 热情
;
;
;
;

现代种族对这些变化抱有极大的热情是理所当然的；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]
and should look forward eagerly and confidently to the days of coming
和 应该 看 向前 急切地 和 自信地 到 这 天 的 未来
['greɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

并应满怀热情和信心地期待着未来辉煌的日子。

[nɔː(r)][iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eɪvɪdənsɪz] ['lækɪŋ] .
Nor even to a stranger are the evidences lacking .
也不 甚至 到 一个 陌生人 是 这 证据 缺乏 .

即使对于陌生人来说，证据也并不匮乏。

[ðə; ði][təʊn] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['ʃəʊvɪnɪst] , [ðə; ði][self] - ['grætʃʊleɪʃən] ['sʌmwɒt] [ɪndɪ'skrɪmɪnət]
The tone may be somewhat Chauvinist , the self - gratulation somewhat indiscriminate
这 语气 可能 是 有些 沙文主义者 , 这 自己 - 恭喜 有些 不加区分的
,
,
,

这种语气可能有些沙文主义，自我吹捧也有些不加区分。

[ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][əv; əv][ˈprez(ə)nt] [əˈtʃi:vmənt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [dɪˈstɪŋkʃn] ; [bʌt; bət][æz; əz]
the record of present achievement a little wanting in distinction ; but as
 这 记录 的 展示 成就 一个 小的 想要 在 区别 ; 但 作为
 [jet] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ɪz] [nju:] ,
yet the movement is new ,
 然而 这 移动 是 新的 ,

目前的成就记录尚不十分突出；但这项运动毕竟是新的。

[ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] , [ðə; ði] [həʊl] [fi:ld] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntest, kən'test][step][baɪ]
the resources are new , the whole field has to be contested step by
 这 资源 是 新的 , 这 所有的 场地 有 到 是 有争议的 步 经过
 [step] .
step .
 步 .

资源是新的，整个领域需要一步一步地去竞争。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈaɪd(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [əˈnʌðə(r)] [ˈhaɪd(ə)n] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ; [ðə; ði] [laɪn] [hæz; həz] [biːn]
It would be idle to expect another Haydn at present ; the line has been
 它 会 是 闲置的 到 预计 其他 海顿 在 展示 ; 这 线 有 到过
 ['brəʊkən] ,
broken ,
 破碎的 ,

现在指望出现另一个海顿是不切实际的；这条音乐线已经断了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˈræli][brɪʃə(r)][aɪˈtiː][kæn; kən][ədˈvɑːns] .
and must rally before it can advance .
 和 必须 集会 前 它 能 进步 .
 必须先积蓄力量才能前进。

[ɪˈnʌf][fə(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˈməʊmənt][ðæt][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔːs][ænd; ənd][ˈɪmpɪtəs][ænd; ənd][ˈkʌrɪdʒ] ,
Enough for the moment that there are force and impetus and courage ,
 足够的 为了 这 片刻 那 那里 是 力量 和 动力 和 勇气 ,

足够的 为了 这 片刻 那 那里 是 力量 和 动力 和 勇气 ,

目前来说, 只要有力量、动力和勇气就足够了。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['æktɪv] [ænd; ʌnd] ['restləs] [ə'biləti] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'swɜ:vɪŋ] [dɪ,tɜ:mɪneɪ(ə)n]
that there is active and restless ability , that there is an unswerving determination
那 那里 是 积极的 和 不安 能力 , 那 那里 是 一个 坚定不移 决心
[tu; tə][wɪn][ðə; ði] [deɪ] .
to win the day .
到 赢 这 天 .

他们拥有积极进取、永不满足的能力，以及赢得胜利的坚定决心。

[hu:] [nəʊz] [ɪn] [wɒt] [rɪ'kru:ts] ['næpsæk] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ]
Who knows in what recruit's knapsack the bâton of the field - marshal may be lying
WHO 知道 在 什么 新兵 背包 这 指挥棒 的 这 场地 - 元帅 可能 是 说谎
[ˈhɪd(ə)n] ?
hidden ?

谁知道元帅的指挥棒会不会就藏在哪个新兵的背包里呢？

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk][pʊ; əv][ðɪs] ['sentʃəri][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [fə'nɒmɪnən] [mɔ:(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

For in all the music of this century there is no phenomenon more remarkable

为了 在 全部 这 音乐 的 这 世纪 那里 是 不 现象 更多的 卓越

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['stedi] ['prəʊgres][pʊ; əv][ðə; ði][slə'vɒnɪk] [reɪs] .

than the steady progress of the Slavonic race .

比 这 稳定的 进步 的 这 斯拉夫 种族 .

在本世纪的所有音乐中，没有比斯拉夫民族的稳步发展更引人注目的现象了。

[æz; əz] ['ɜ:lɪ] [æz; əz]

As	early	as
作为	早期的	作为

早在

- [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkrɪtɪk][wɒz; wəz][fɑː(r)] - [ˈsaɪtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv]
1818 an English critic was far - sighted enough to predict the advent of
- 一个 英语 评论家 曾是 远的 - 目击者 足够的 到 预测 这 来临 的
[rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

1818年，一位英国评论家极具远见地预言了俄罗斯的崛起。

[-] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈrɪdə(r)] [ˈnevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpresɪdʒ] [fʊlˈfɪld] ,
[**34**] **and though his readers never lived to see the presage fulfilled** ,
[-] 和 尽管 他的 读者 绝不 居住地 到 看 这 预示 已完成 ,

[34] 虽然他的读者们都没能活着看到预言的实现，

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [əˈpɪəd] [nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɡlɪŋkə] ,
though in his generation there appeared no greater name than that of Glinka ,
尽管 在 他的 一代 那里 出现 不 更大的 姓名 比 那 的 格林卡 ,

虽然在他那个时代，没有出现比格林卡更伟大的名字，

[jet] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [hæz; həz] [ˈverɪfaɪd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈkæv(ə)l] .
yet our own day has verified his words beyond the possibility of cavil .
然而 我们的 自己的 天 有 已验证 他的 字 超过 这 可能性 的 挑剔 .

然而，我们今天的所作所为已经无可辩驳地证实了他的预言。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ˈruːbɪnˌstɑɪn] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]
There may be some difference of opinion about Rubinstein , there can be
那里 可能 是 一些 不同之处 的 观点 关于 鲁宾斯坦 , 那里 能 是
[nʌn] [əˈbaʊt] [ˈbɔːrəˌdɪn][ɔː(r)] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] ,
none about Borodin or Tschaikowsky ,
没有任何 关于 博罗丁 或者 柴可夫斯基 ,

人们或许对鲁宾斯坦有一些不同的看法，但对鲍罗丁和柴可夫斯基则绝无分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪbli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [həʊl] [skuːl]
and the traditions which they set are being ably followed by a whole school
和 这 传统 哪个 他们 放 是 存在 能够 随后 经过 一个 所有的 学校
[ɒv; əv] [ˈjʌŋɡə] [kəmˈpouzərz] .
of younger composers .
的 年轻 作曲家 .

他们开创的传统正被一大批年轻作曲家出色地传承下去。

[təˈwɔːd]
Toward
朝向

朝向

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [keɪm] [ˈtʃɒpɪn] , [huːz] [tʃɪːf] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][hɪmˈself]
the middle of the century came Chopin , whose chief ambition , as he himself
这 中间 的 这 世纪 来了 肖邦 , 谁 首席 志向 , 作为 他 他自己
[sed] ,
said ,
说 ,

世纪中叶出现了肖邦，他的主要抱负，正如他自己所说，是

[wɒz; wəz] “ [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈu:lænd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
“ **was** “ **to** **be** **the** **Umland** **of** **his** **country** ,
“ 曾是 “ 到 是 这 乌兰德 的 他的 国家 ,
“ 成为他国家的乌兰德 ,

” [ænd; ənd] [hu:z] [tʃi:f] [wɜ:k] [wɒz; wəz][tu:; tə][stæmp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [hɪz; ɪz]
” **and** **whose** **chief** **work** **was** **to** **stamp** **with** **the** **impress** **of** **a** **classic** **his**
” 和 谁 首席 工作 曾是 到 邮票 和 这 令人印象深刻 的 一个 经典的 他的
[ˈnæʃ(ə)nəl] [streɪnz] [ɒv; əv] [ˌpɒləˈneɪz] [ænd; ənd] [məˈzɜ:kə] .
national **strains** **of** **polonaise** **and** **mazurka** .
国家的 菌株 的 波兰舞曲 和 玛祖卡舞曲 .

”他的主要工作是用古典音乐的印记来塑造他的民族波兰舞曲和玛祖卡舞曲。

[sʌm; səm] [ˈθɜ:ti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [smetənəz] [ˈbrɪliənt] [ˈkɒmədi] [leɪd][ðə; ði][faʊnˈdeɪ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [dɪˈvɔ:zæk]
Some **thirty** **years** **ago** **Smetana's** **brilliant** **comedy** **laid** **the** **foundation** **on** **which** **Dvořák**
一些 三十 年 前 斯美塔那的 杰出的 喜剧 铺设 这 基础 在 哪个 德沃夏克
[hæz; həz] [bɪlt] ,
has **built** ,
有 建造 ,

大约三十年前，斯美塔那的杰出喜剧为德沃夏克的创作奠定了基础。

[ænd; ənd][ˈreskjʊ:d][frɒm; frəm][dɪsˈju:s][ænd; ənd] [əˈblɪvɪən] [ðə; ði] [ˈfəʊk,sɔ:ŋz] [ɒv; əv][boʊˈhi:mjə] .
and **rescued** **from** **disuse** **and** **oblivion** **the** **folksongs** **of** **Bohemia** .
和 获救 从 废弃 和 遗忘 这 民歌 的 波西米亚 .
并将波西米亚的民歌从废弃和遗忘中拯救出来。

[aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [əˈnʌðə(r)] [sləˈvɒnɪk] [ˈnei(ə)n] [ɑ:r ˈi:] - [ˈentəriŋ] [ðə; ði]
It **is** **not** **without** **interest** **that** **we** **see** **another** **Slavonic** **nation** **re** - **entering** **the**
它 是 不是 没有 兴趣 那 我们 看 其他 斯拉夫 国家 关于 - 进入 这
[fi:lɪd] .
field .
场地 .

另一个斯拉夫民族重新加入战局，这并非毫无意义。

[ɪn][wʌŋ] [sens] [aɪˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
In **one** **sense** **it** **was** **the** **leader** **of** **them** **all** ,
在 一 感觉 它 曾是 这 领导者 的 他们 全部 ,
从某种意义上说，它是所有同类中的领头羊。

[ɪn][əˈnʌðə(r)][aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əkˈseɪ(ə)n] [tu:; tə][ðəə(r)][ræŋks] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɔ:tənɪz] ,
in **another** **it** **is** **the** **latest** **accession** **to** **their** **ranks** , **and** **its** **fortunes** ,
在 其他 它 是 这 最新的 加入 到 他们的 排名 , 和 它是 财富 ,
在另一种情况下，它是他们队伍中最新加入的成员，以及它的命运，

[æz; əz][aɪˈti:] [traɪz] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ə; eɪ] [lɒst] [pəˈzɪ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɒtʃt] [baɪ][ju:ˈes][nɒt][ˈəʊnli]
as **it** **tries** **to** **regain** **a** **lost** **position** , **should** **be** **watched** **by** **us** **not** **only**
作为 它 尝试 到 恢复 一个 丢失的 位置 , 应该 是 观看 经过 我们 不是 仅有的
[wɪð] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,
with **encouragement** ,
和 鼓励 ,

因为它试图重新夺回失去的地位，我们不仅应该给予鼓励，还应该关注它。

[bʌt; bət] [wɪð] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˈsɪmpəθi] .
but **with** **close** **and** **intimate** **sympathy** .
但 和 关闭 和 亲密的 同情 .
但带着亲切而深切的同情。

[fɔ:(r); fə(r)] , [di:] [ˈnəʊbɪz] [ˈfæbjələ] - .
For , **de** **nobis** **fabula** **narratur** .
为了 , 德 我们 故事 - .

因为，de nobis fabula narratur。

[ˈwestən] [ˈjʊərəp] [ˈɔːlsəʊ] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈliːdə(r)][ɪn][ˈmjuːzɪk(ə)] [ɑːt]
Western Europe also knows of a land which was once a leader in musical art
西 欧洲 还 知道 的 一个 土地 哪个 曾是 一次 一个 领导者 在 音乐 艺术
,
:
,

西欧也知道有一个国家曾经是音乐艺术的领军者，

[wɪtʃ] [fɔːˈwent] [ɪts] [trʌst] , [wɪtʃ] [ˈsʌfəd] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsaɪlənst] ,
which forewent its trust , which suffered its voice to be silenced ,
哪个 放弃 它是 相信 , 哪个 遭受 它是 嗓音 到 是 沉默 ,
它放弃了信任，它任由自己的声音被压制，

[wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ɪts] [mjuːˈzɪənz] [tuː; tə][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌpɒpjuˈlærəti][baɪ] [əˈdɒpt] [ˈfɒrən] [nems]
which allowed its musicians to bid for popularity by adopting foreign names
哪个 允许 它是 音乐家 到 出价 为了 人气 经过 收养 外国的 姓名
[ænd; ənd] [ˈfɒrən] [ˈmeθədʒ] ,
and foreign methods ,
和 外国的 方法 ,

这使得其音乐家可以通过采用外国名字和外国方式来博取人气。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈstraɪvɪŋ] , [wɪð] [ˈbetə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [sləˈvɒnɪk] [ˈneɪ(ə)n] [kæn; kən]
which is now striving , with better opportunities than any Slavonic nation can
哪个 是 现在 努力 , 和 更好的 机会 比 任何 斯拉夫 国家 能
如今，它正努力奋斗，拥有比任何斯拉夫民族都更好的机会。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[pəˈzes] , [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði][əʊld] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [fəˈɡɒtn] [ˈmesɪdʒ] .
possess , to recover the old ground , and recall the forgotten message .
具有 , 到 恢复 这 老的 地面 , 和 记起 这 被遗忘的 信息 .
拥有，收复旧地，重拾被遗忘的信息。

[ɪf] [wiː; wi][dɪsˈdeɪn][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [hjuːˈmɪləti][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]
If we disdain the comparison we may learn humility by reading the
如果 我们 蔑视 这 比较 我们 可能 学习 谦逊 经过 阅读 这
[ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [held][baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrɪz] .
estimate in which we have long been held by our neighbours .
估计 在 哪个 我们 有 长的 到过 握住 经过 我们的 邻居 .

如果我们不屑于比较，那么通过了解邻居们长期以来对我们的评价，我们或许能够学会谦逊。

“ [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmjuːzɪk] , “ [sez] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈdʒɜːmən][hɪˈstɔːriən] , “ [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][end] [wɪð]
“ **English music , “ says a recent German historian , “ may be said to end with**
“ 英语 音乐 , “ 说道 一个 最近的 德语 历史学家 , “ 可能 是 说 到 结尾 和
[ˈpəːsl] “ ;
Purcell “ ;
珀塞尔 “ ;

一位德国历史学家最近表示：“英国音乐可以说以珀塞尔为终结。”

“ [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːt] , “ [seɪ][ˈaʊə(r)] [ˈfrentʃ] [ˈkrɪtɪks] , “ [hæz; həz] [lɒŋ] [dɪˈdʒenəreɪtɪd][ˈɪntuː] [ɪmɪˈteɪʃn] “ ;
“ **English art , “ say our French critics , “ has long degenerated into imitation “ ;**
“ 英语 艺术 , “ 说 我们的 法语 评论家 , “ 有 长的 退化的 进入 模仿 “ ;

“英国艺术，”我们的法国评论家说，“早已堕落为模仿”；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈliːdəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnəʊbli] [rɪˈfjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
and though our present leaders are nobly refuting the charge ,
和 尽管 我们的 展示 领导人 是 高贵地 反驳 这 收费 ,

尽管我们现在的领导人正在高尚地驳斥这一指控，

[ðeə(r)][ɪz] [stiɪl] [wið] [ju: 'es] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] **there is still with us too much of that cosmopolitan temper which is among the**
那里 是 仍然 和 我们 也 很多 的 那 国际化 脾气 哪个 是 之中 这
[məʊst] [ɪn'sɪdiəs] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['enəmi:z] .
most insidious of our enemies .
最多 阴险 的 我们的 敌人 .

我们身上仍然充斥着太多那种国际化的心态，而这种心态正是我们最阴险的敌人之一。

[nəʊ] [daʊt] [taɪmz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] .
No doubt times are improving .
不 怀疑 时代 是 改善 .

毫无疑问，情况正在好转。

[ɪn] [li:dz] , [ɪn] ['bɜ:mɪŋəmə] , [ɪn] ['brɪstl] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [meɪ] [get][ə; eɪ] **In Leeds , in Birmingham , in Bristol , even in London , the Englishman may get a**
在 利兹 , 在 伯明翰 , 在 布里斯托尔 , 甚至 在 伦敦 , 这 英国人 可能 得到 一个
['hɪəriŋ] ,
hearing ,
听力 ,

在利兹、伯明翰、布里斯托尔，甚至在伦敦，英国人都有可能获得听证机会。

[ðəʊ] [ən'les] [hi:; hi] [raɪt] ['rɔɪəltɪ] ['bælədʒ][hi:; hi] [wɪl] ['hɑ:dli] [faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .
though unless he write Royalty ballads he will hardly find a publisher .
尽管 除非 他 写 皇室 民谣 他 将要 几乎 寻找 一个 出版商 .

不过，除非他创作皇室民谣，否则他很难找到出版商。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ɪz][nɒt] [jet] [ə'tju:nd] ['ɪntu:][p'ɒpə(r)] ['sɪmpəθi] [wið] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
But his audience is not yet attuned into proper sympathy with his work .
但 他的 观众 是 不是 然而 协调的 进入 恰当的 同情 和 他的 工作 .

但是他的观众还没有真正理解并欣赏他的作品。

[wi:; wi] [stiɪl] [dʒʌdʒ] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə]['eɪliən] [aɪ'diəl] ,
We still judge too much by reference to alien ideals ,
我们 仍然 法官 也 很多 经过 参考 到 外星人 理想 ,

我们仍然过多地以异己的理念作为评判标准。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stiɪl] [tu:] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['næt(ə)rəl]['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] **we are still too indifferent to our own natural language , and our own**
我们 是 仍然 也 冷漠 到 我们的 自己的 自然的 语言 , 和 我们的 自己的
['næt(ə)rəl][kɑ:st][ɒv; əv] [θɔ:t] .
natural cast of thought .
自然的 投掷 的 想法 .

我们仍然对自己自然的语言和自然的思维方式过于漠不关心。

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl][wi:; wi] [feɪk] [ɒf] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə][ɪk'stend]['aʊə(r)] **And , until we shake off this indifference and learn to extend our**
和 , 直到 我们 摇 离开 这 漠不关心 和 学习 到 延长 我们的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][tu:; tə]['aʊə(r)][ɑ:t] ,
patriotism to our art ,
爱国主义 到 我们的 艺术 ,

而且，在我们摆脱这种冷漠，学会将爱国主义延伸到艺术领域之前，

[wi:; wi][fæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'zju:m] ['aʊə(r)] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mju:zɪk(ə)]['neɪf(ə)n] .
we shall never resume our place as a great musical nation .
我们 将 绝不 恢复 我们的 地方 作为 一个 伟大的 音乐 国家 .

我们再也无法重拾昔日作为伟大音乐强国的地位了。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [ðæt][wi:; wi][ʊd; ʃəd][ʊfə(r)][ə; eɪ] [les] ['kɔ:diəl] ['welkəm] [tu:; tə][ʼaʊə(r)] ['fɒrən]
There is no need that we should offer a less cordial welcome to our foreign
那里 是 不 需要 那 我们 应该 提供 一个 较少的 亲切 欢迎 到 我们的 外国的
[ˈvɪzɪtəz] ,
visitors ,
访客 ,

我们完全没有必要对外国来宾给予不那么热情周到的欢迎。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [les] ['kɔ:diəl] [,rekəɡ'niʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɜ:vɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
or a less cordial recognition of the immense service that they have done .
或者 一个 较少的 亲切 认出 的 这 巨大 服务 那 他们 有 完毕 .

或者对他们所做的巨大贡献表达不太友好的认可。

“ [wɒz; wəz] [ma:kt] ['di:zər] ['frɛmdə] ['haɪər] ? ” [ɪz][nɒt][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] , [bʌt; bət] [dɪs'kɜ:təsi] ,
“ **Was macht dieser Fremde hier ?** ” **is not patriotism** , **but discourtesy** ,
“ 曾是 权力 迪瑟 外来者 这里 ? ” 是 不是 爱国主义 , 但 失礼 ,

“Was macht dieser Fremde hier?”不是爱国主义，而是无礼，

[ə; eɪ] [ma:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [frɛz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['fræŋkli] [ə'pɒn][ˈi:kwəl] [tɜ:mz]
a mark of the weakness which fears to meet the world frankly upon equal terms
一个 标记 的 这 弱点 哪个 恐惧 到 见面 这 世界 坦率地说 之上 平等的 条款
.
:
.

这是软弱的表现，它害怕在平等的基础上坦诚地面对世界。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [ˈaɪðə(r)][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'pri:ʃiət]
At the same time we have no right either to neglect or to depreciate
在 这 相同的 时间 我们 有 不 正确的 任何一个 到 忽视 或者 到 贬值
[ʼaʊə(r)] [əʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

与此同时，我们也没有权利忽视或贬低自己的人。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:ˈtɪstɪk] [sku:l] [ɪz][nɒt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈməʊmənt][ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˌdʒenə'reɪ](ə)n]
A great artistic school is not built in a single moment or in a single generation
一个 伟大的 艺术 学校 是 不是 建造 在 一个 单身的 片刻 或者 在 一个 单身的 一代
;
;
;
;

伟大的艺术流派并非一朝一夕或一代人就能建立起来的；

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [lɒŋ] , [ˈhevi] , [ˈdɪfɪkəlt] ; [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zəli] [dɪsˈklɑɪdʒd] , [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zəli] [rɪˈtɑ:dɪd] ,
the work is long , heavy , difficult ; it is easily discouraged , it is easily retarded ,
这 工作 是 长的 , 重的 , 难的 ; 它 是 容易地 灰心 , 它 是 容易地 弱智 ,

这项工作漫长、繁重、困难；很容易让人气馁，也很容易停滞不前。

[,aɪ ˈti:] [ni:dz] [ɔ:l][ðə; ði][keə(r)][ænd; ænd] [ˈdɪlɪdʒəns] [ðæt] [,aɪ ˈti:][kæn; kən] [kə'mɑ:nd] .
it needs all the care and diligence that it can command .
它 需求 全部 这 关心 和 勤勉 那 它 能 命令 .

它需要得到它所能得到的所有关爱和尽心照料。

[ænd; ænd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wei] , [ænd; ænd][wʌn][ˈəʊnli] ,
And there is one way , and one only ,
和 那里 是 一 方式 , 和 一 仅有的 ,

只有一条路，而且只有这一条路。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˈɪfu:] .
in which we can bring it to a successful issue .
在 哪个 我们 能 带来 它 到 一个 成功的 问题 .

我们可以通过努力使这个问题得到圆满解决。

[let][ju: 'es][kʌt][ʼaʊə(r)][ʼtɪmbə(r)][frɒm; frəm][ʼaʊə(r)][əʊn][ʼfɔ:rist; 'fɑ:rist] ,
Let us cut our timber from our own forests ;
让 我们 切 我们的 木材 从 我们的 自己的 森林 ;
让我们从我们自己的森林里砍伐木材吧。

[let][ju: 'es]['kwɒri]['ʼaʊə(r)][stəʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] - [rɒk][ɒv; əv][ʼaʊə(r)][əʊn][ʼneiʃ(ə)n] ,
let us quarry our stone from the bed - rock of our own nation ;
让 我们 采石场 我们的 石头 从 这 床 - 岩石 的 我们的 自己的 国家 ;
让我们从我们自己国家的基岩中开采石头吧。

[ænd; ənd][ðen][let][ʼaʊə(r)][ʼma:stə(r)] - [ʼbɪldəz][di:l][wɪð][ðə; ði][ʼmætə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ʼdʒi:niəs][jæl; ʃəl][di'tʃ:mi:n] .
and then let our master - builders deal with the matter as their genius shall determine .
和 然后 让 我们的 掌握 - 建筑商 交易 和 这 事情 作为 他们的 天才 将 决定 .
然后就让我们的杰出建筑师们按照他们的智慧来处理这件事吧。

[ə; eɪ][məʊst][ʼhəʊpf(ə)][sain][ɪz][ðə; ði][ri'vaɪv(ə)][ɒv; əv]['ɪntrəst][ɪn][ʼaʊə(r)][ʼnæʃ(ə)nəl]['melədiz] .
A most hopeful sign is the revival of interest in our national melodies .
一个 最多 充满希望 符号 是 这 复兴 的 兴趣 在 我们的 国家的 旋律 .
最令人鼓舞的迹象是人们对我们民族旋律的兴趣重新燃起。

[tu:; tə][ðə; ði][ʼɑ:tɪst] [hu:] [hæv; həv][kə'lektɪd][ðem; ðəm] , [tu:; tə][ðə; ði][ʼɑ:tɪst] [hu:]
To the artists who have collected them , to the artists who
到 这 艺术家 WHO 有 集 他们 , 到 这 艺术家 WHO
致收藏它们的艺术家们，致那些.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 81**]
[页 -]
[第 81 页]

[ɑ:(r); ə(r)]['meɪkɪŋ][ðem; ðəm][fə'mɪliə(r)] , [ʼaʊə(r)]['kɔ:diəl]['grætɪtʃu:d][ɪz][dju:] .
are making them familiar , our cordial gratitude is due .
是 制作 他们 熟悉的 , 我们的 亲切 感激 是 到期的 .
感谢您让他们熟悉我们，我们对此表示衷心的感谢。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['ɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [wi:; wi][mʌst; məst][ju:z][ðem; ðəm] ;
But it is not enough to have them , we must use them ;
但 它 是 不是 足够的 到 有 他们 , 我们 必须 使用 他们 ;
但仅仅拥有它们是不够的，我们必须使用它们；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['ɪnʌf] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] , [wi:; wi][mʌst; məst][lɜ:n] [haʊ][tu:; tə][kætʃ][ðeə(r)][ʼspɪrɪt] .
and it is not enough to use them , we must learn how to catch their spirit .
和 它 是 不是 足够的 到 使用 他们 , 我们 必须 学习 如何 到 抓住 他们的 精神 .
仅仅利用它们是不够的，我们必须学会如何捕捉它们的精神。

[ʼhaɪd(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:(r)][ʼslaɪtə(r)][mə'tɪəriəl][ðæn; ðən][ʼaʊəz] ,
Haydn had a far slighter material than ours ,
海顿 有 一个 远的 略微 材料 比 我们的 ,
海顿的材质比我们的轻薄得多。

[jet][hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:pəs][wɪtʃ][wɪl][bi:; bi][rɪ'membəd][wen][ɔ:l][ʼaʊə(r)]
yet he could use it to a purpose which will be remembered when all our
然而 他 可以 使用 它 到 一个 目的 哪个 将要 是 记得 什么时候全部 我们的
[ɪg'zɒtɪk][rəu'mænsɪz][ɑ:(r); ə(r)][fə'gɒtn] .
exotic romances are forgotten .
异域风情 浪漫故事 是 被遗忘的 .
然而，他可以利用它去做一件即使在我们所有异国恋情都被遗忘之后，人们也会记住的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɪŋɡlɪ] ['mɑ:stə(r)] [ɪz] ['fəʊɪŋ] [ju: 'es] [ðə; ði] [wei] ,
And now that more than one English master is showing us the way ,
和 现在 那 更多的 比 一 英语 掌握 是 显示 我们 这 方式 ;
现在, 不止一位英语大师为我们指明了方向,

[wi:: wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪk'skju:s] , [wi:: wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['pri:tekst] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð'həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'li:dʒəns]
we have no excuse , we have no pretext for withholding our allegiance
我们 有 不 原谅 , 我们 有 不 借口 为了 扣留 我们的 忠诚
[eni] [lɒŋɡə(r)] .
any longer .
任何 更长 :

我们没有任何借口, 也没有任何理由再拒绝效忠。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [sɪns] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪŋɡlɪ] ['raɪtər] [brɪ'ɡæn] [tu:: tə] ['ædvəkət] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]
It is now some years since a few English writers began to advocate the return
它 是 现在 一些 年 自从 一个 很少 英语 作家 开始 到 提倡 这 返回
[tu:: tə] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] .
to nationalism .
到 民族主义 :

距一些英国作家开始倡导回归民族主义已经过去好几年了。
[sɪns] [ðen] , [mʌt] , [nəʊ] [daʊt] , [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] , [bʌt; bət] [mʌt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tu:: tə] [du:: də]
Since then , much , no doubt , has been done , but much still remains to do
自从 然后 , 很多 , 不 怀疑 , 有 到过 完毕 , 但 很多 仍然 遗迹 到 做
,
:
,

自那时以来, 无疑已经做了很多工作, 但仍有很多工作要做。
[ænd; ənd] [tu:: tə] [ju: 'es] ['hɪərə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] .
and to us hearers a great part of the reform is entrusted .
和 到 我们 听众 一个 伟大的 部分 的 这 改革 是 受托 .
而改革的很大一部分责任则托付给了我们这些听众。

[wi:: wi] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:: tə] ['fɒrən] [tʌŋz] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [əʊn] [saʊndz] [ɒd] [ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliə(r)]
We have listened to foreign tongues until our own sounds odd and unfamiliar
我们 有 听着 到 外国的 舌头 直到 我们的 自己的 声音 奇怪的 和 陌生
.
:
.

我们听了太多外语, 以至于我们自己的语言听起来都变得奇怪和陌生了。
[wi:: wi] [hæv; həv] [sæt] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] - ['bæŋkwɪt] [ðæt] [wi:: wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] [left]
We have sat so long at Trimalchio's banquet that we have no appetite left
我们 有 卫星 所以 长的 在 - 宴会 那 我们 有 不 食欲 左边
[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['nertɪv] [feə(r)] .
for our native fare .
为了 我们的 本国的 票价 :

我们在特里马尔基奥的宴会上坐了太久, 已经没有胃口吃自己的家乡菜了。
[ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv] ['læŋɡə(r)] , [ɪn'ɔ:dɪnət] [ə'pi:lz] [tu:: tə] [sens] ,
Extremes of passion , extremes of languor , inordinate appeals to sense ,
极端情况 的 热情 , 极端情况 的 倦怠 , 过度 上诉 到 感觉 ,
极致的激情, 极致的倦怠, 过度的感官享受,

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪlɪən] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [wi:: wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ]
all these are alien from our national temper , and we are growing
全部 这些 是 外星人 从 我们的 国家的 脾气 , 和 我们 是 生长
['sə:fɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]
surfeited with them until
过量 和 他们 直到
所有这些都与我们的民族精神格格不入, 我们已经对它们感到厌倦, 直到.....

[ˈaʊə(r)] [teɪst] [ɪz] [spɔɪld] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈpælət] [ˈvɪfɪetɪd] .
 our taste is spoiled and our palate vitiated .
我们的 品尝 是 被宠坏了 和 我们的 味蕾 受损 .

我们的味觉被破坏了，我们的味蕾被损害了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈletəz] .
 It is just the same in the world of letters .
它 是 只是 这 相同的 在 这 世界 的 信件 .

文学界也是如此。

“ [nəʊ][wʌn] [riːdz] [skɒt] , ” [sez] [wʌn][ˈkrɪtɪk] ; “ [nəʊ][wʌn][ˈwɒnts] [ˈʃeɪkspiə(r)] , ” [sez] [əˈnʌðə(r)] ;
“ No one reads Scott , ” says one critic ; ” No one wants Shakespeare , ” says another ;
” 不 — 阅读 斯科特 , ” 说道 — 评论家 ; ” 不 — 想要 莎士比亚 , ” 说道 其他 ;
一位评论家说：“没人读斯科特的作品。”另一位评论家说：“没人想读莎士比亚的作品。”

“ [gɪv] [juː ˈes][dɑːˈnʊntsɪəʊ][ænd; ənd] [ˈzuːdərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmɒrəl] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv]
“ give us d'Annunzio and Sudermann and the Immoral Philosophy of
” 给 我们 邓南遮 和 苏德曼 和 这 不道德 哲学 的
[ˈfriːdriːx] [ˈniːtʃə] .
Friedrich Nietzsche .
弗里德里希 尼采 .

“给我们邓南遮和苏德曼，以及弗里德里希·尼采的《不道德哲学》。”

“ [ˈfɔːtʃənətli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeθɪks] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)]
“ Fortunately English ethics and English literature may be left to look after
” 幸运的是 英语 伦理 和 英语 文学 可能 是 左边 到 看 后
[ðəmˈselvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

“幸运的是，英国伦理和英国文学或许可以自行发展；

[ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ][ə; eɪ][kɒntɪˈnjuːəti][ɒv; əv][trəˈdiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frəm; frəm]
they have both a continuity of tradition which will prevent them from
他们 有 两个都 一个 连续性 的 传统 哪个 将要 防止 他们 从
[ˈfɔːlɪŋ] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈskjuː] .
falling very far askew .
坠落 非常 远的 歪斜 .

它们都拥有延续传统的优势，这将防止它们偏离正轨太远。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][ɑːt][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈstɔːd] [frəm; frəm][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv][ˈruːɪn][ˈɪntuː] [wɪtʃ]
 But our art of music is being restored from the heaps of ruin into which
但 我们的 艺术 的 音乐 是 存在 恢复 从 这 堆积如山 的 废墟 进入 哪个
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][leɪd] [tuː] [ˈsentʃərɪz] [əˈgəʊ] ,
 it was laid two centuries ago ,
它 曾是 铺设 二 几个世纪 前 ,

但是，我们的音乐艺术正在从两个世纪前被掩埋的废墟中复兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɑːt][ɔː(r)] [ˈkʌntri] [tuː; tə][lend][ə; eɪ]
 and it is the business of all who care for art or country to lend a
和 它 是 这 商业 的 全部 WHO 关心 为了 艺术 或者 国家 到 借 一个
[hænd] .
hand .
手 .

所有关心艺术或国家的人都有义务伸出援手。

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [mait] [traɪ][tu:; tə][drɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mju:zɪk][hæz; həz][tu:; tə][seɪ] ,
At least we might try to discover what English music has to say ,
在 至少 我们 可能 尝试 到 发现 什么 英语 音乐 有 到 说 ,
至少我们可以尝试去发现英语音乐想要表达什么。

[ænd; ənd][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ˈaʊə(r)][kəmˈpəʊzərz] [əˈkɔ:dn̩] [tu:; tə][ðəə(r)][kəˈpæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ]
and estimate our composers according to their capacity for saying
和 估计 我们的 作曲家 根据 到 他们的 容量 为了 说
[,aɪ ˈti:] .
it :
它 :

并根据作曲家表达作品的能力来评价他们。

[ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n][ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ɔ:l] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
This position is strengthened by all evidence of musical history :
这 位置 是 加强 经过全部 证据 的 音乐 历史 :
音乐史的种种证据都强化了这一观点。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈdʒɜ:məni][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] [ɪnˈrɪtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] “
The same hand which made Germany a people enriched her with the “
这 相同的 手 哪个 制成 德国 一个 人们 富含 她 和 这 “
[,mɑ:seɪˈez] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ,
Marseillaise of the Reformation ,
《马赛曲》 的 这 宗教改革 ,
使德国成为一个民族的同一只手，也用宗教改革的《马赛曲》丰富了她。

” [ænd; ənd][səʊ] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdɪnəsti] [ɒv; əv]
” and so founded the long dynasty of
” 和 所以 创立 这 长的 王朝 的
于是，他建立了漫长的王朝。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]
[第 83 页]

[hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪt] [kəmˈpəʊzərz] .
her great composers .
她 伟大的 作曲家 .
她伟大的作曲家们。

[ɑ:t] [ɪn] [frɑ:ns] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] ,
Art in France was at its lowest ,
艺术 在 法国 曾是 在 它是 最低 ,
法国艺术处于最低谷。

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈpærɪs][wɒz; wəz][tu:; tə][drɪˈspju:t] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]
when the chief occupation of Paris was to dispute between the claims of
什么时候 这 首席 职业 的 巴黎 曾是 到 争议 之间 这 索赔 的
[ðə; ði][bəˈveəriən] [ɡlʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæliən] - .
the Bavarian Gluck and the Italian Piccinni .
这 巴伐利亚 格鲁克 和 这 意大利语 - .
当时巴黎的主要焦点是巴伐利亚的格鲁克家族和意大利的皮奇尼家族之间的财产归属权之争。

[ˈɪtəli] [hɜ:ˈself] [drɪˈklaɪnd] [æz; əz][ɪi; ji] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ˈnæf(ə)nəl][ˈkærəktə(r)] ,
Italy herself declined as she lost her national character ,
意大利 她自己 拒绝 作为 她 丢失的 她 国家的 特点 ,
意大利自身也随着民族特性的丧失而衰落。

[ðə; ði] [sləˈvɒnɪk] [ˈpi:plz] [hæv; həv] [ədˈvɑ:nst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌri:əˈseɪt] [ðəəz] .
the Slavonic peoples have advanced as they have reasserted theirs .
这 斯拉夫 人民 有 先进的 作为 他们 有 重申 他们的 .
斯拉夫民族在重申自身权利的过程中取得了进步。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv] ['neiŋz] [ɪz] ['i:kwəli] [tru:] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['li:dəz] .
And what is true of nations is equally true of their leaders .
和 什么 是 真的 的 国家 是 同样地 真的 的 他们的 领导人 :

适用于国家的事情，同样也适用于其领导人。

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒi:niəs] , “ [sez] ['eməsən] , “ [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'detɪd] [mæn] ” ; [ðə; ði][mæn] ,
“ **The greatest genius** , “ **says Emerson** , “ **is the most indebted man** ” ; **the man** ,
“ 这 最 天才 , “ 说道 爱默生 , “ 是 这 最多 负债累累 男人 ” ; 这 男人 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

爱默生说：“最伟大的天才往往是最感恩的人”；这里指的是人本身。

[hu:] [kæn; kən] [tɜ:n] [tu;; tə][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)][ænd; ənd] [ɪn'dʒʊərɪŋ] [ju:z][ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ɒv; əv]
who can turn to the most noble and enduring use the traditions of
WHO 能 转动 到 这 最多 高贵 和 持久 使用 这 传统 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] .
his age and country .
他的 年龄 和 国家 :

能够运用自己时代和国家最崇高、最持久的传统的人。

[səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['haɪd(ə)n] .
So it was with Haydn .
所以 它 曾是 和 海顿 :

海顿的情况也是如此。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi;; bi][mɔ:(r)] [fɔ:ls] [ðæn; ðən][tu;; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪm][æz; əz] ['miəli] [ə; eɪ] [kɔ:t]
Nothing can be more false than to regard him as merely a Court
没有什么 能 是 更多的 错误的 比 到 看待 他 作为 仅仅 一个 法庭
[mju'zɪʃ(ə)n] ,
musician ,
音乐家 ,

把他仅仅看作一名宫廷乐师，这是大错特错的。

['raɪtɪŋ] [wɪð] ['redi] [ænd; ənd]['fæsəl]['tælənt][ðə; ði] ['pi:sɪz] [dəkeɪzən] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd]
writing with ready and facile talent the pièces d'occasion that were needed
写作 和 准备好 和 容易的 天赋 这 件 d'occasion 那 是 需要
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] .
for the theatre or the reception - room .
为了 这 剧院 或者 这 接待 - 房间 :

凭借娴熟的才华，创作出剧院或接待室所需的各种作品。

[hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] ['aɪzən,tæt] [geɪv] [hɪm] [ɒpə'tju:nəti] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][kəm'pəʊzə(r)][hæd; həd]['evə(r)]
His life at Eisenstadt gave him opportunity such as no composer had ever
他的 生活 在 艾森施塔特 给予 他 机会 这样的 作为 不 作曲家 有 曾经
[bɪ'fɔ:(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ,
before enjoyed ,
前 享受 ,

他在艾森施塔特的生活为他提供了前所未有的机会，这是其他任何作曲家都从未享受过的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)] [tu:] [strɒŋ] [tu;; tə]
but the patronage was too enlightened and the character too strong to
但 这 赞助 曾是 也 开明 和 这 特点 也 强的 到
[bi;; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [wɜ:k] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mænəd] [ɔ:(r)][ɑ:trɪ'fɪʃ(ə)l] .
be satisfied with work that was mannered or artificial .
是 使满意 和 工作 那 曾是 有礼貌的 或者 人造的 :

但赞助人的眼光太开明，性格太强势，无法满足于矫揉造作或虚假的作品。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪməs] “ [ˈlɪvəri] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] ” [ðəə(r)] [biːt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Under the famous “ livery of blue and silver “ there beat the heart of a
在下面 这 著名的 “ 涂装 的 蓝色的 和 银 “ 那里 打 这 心 的 一个
[ˈrʌstɪk][ˈpəʊɪt] ,
rustic poet ,
乡村 诗人 ,

在著名的“蓝银制服”下，跳动着一颗乡村诗人的心。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈkaɪndlɪnəs] , [ɒv; əv] [ˈdrɒsləri] , [ɒv; əv] [gʊd] - [ˈfeləʊɪp] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv]
full of kindness , of drollery , of good - fellowship , of the love
满的 的 善良 , 的 笑话 , 的 好的 - 奖学金 , 的 这 爱
[ˈfʊl] [ɒv; əv] [ˈkaɪndlɪnəs] [ˈdrɒsləri] [gʊd] [ˈfeləʊɪp] [lʌv]
充满友善、幽默、友谊和爱

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 84**]
[页 -]

[第 84 页]

[ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] .
of children and animals .
的 孩子们 和 动物 .

儿童和动物。

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] , [treɪnd] [baɪ] [ˈiəz] [ɒv; əv] [əˈsɪdʒuəs] [ˈleɪbə(r)] ,
His genius , trained by years of assiduous labour ,
他的 天才 , 受过训练 经过 年 的 刻苦 劳动 ,
[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [treɪnd] [baɪ] [ˈiəz] [ɒv; əv] [əˈsɪdʒuəs] [ˈleɪbə(r)]
他的天赋，是通过多年勤奋努力磨练出来的。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈmɑːstəri][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
gave him a complete mastery over the inherited resources of his art ,
给予 他 一个 完全的 精通 超过 这 遗传 资源 的 他的 艺术 ,
[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈmɑːstəri][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt]
这使他完全掌握了继承自其艺术领域的各种资源。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [freɪ] [dɪsˈkʌvəri] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃnz] .
his imagination extended them with fresh discoveries and inventions .
他的 想像力 扩展 他们 和 新鲜的 发现 和 发明 .
[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [freɪ] [dɪsˈkʌvəri] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃnz]
他的想象力使之得以拓展，带来了新的发现和发明。

[bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [θiːmz] [ɑː(r); ə(r)][ˈpɑːstərəl] , [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But throughout the whole his favourite themes are pastoral , songs of the
但 自始至终 这 所有的 他的 最喜欢的 主题 是 牧灵 , 歌曲 的 这
[ˈfeɪvərɪt] [θiːmz] [ɑː(r); ə(r)][ˈpɑːstərəl] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
[ˈjepəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːvɪstə(r)] ,
shepherd and the harvester ,
牧羊人 和 这 收割机 ,
[ˈjepəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːvɪstə(r)]
但贯穿始终的是他最喜欢的主题，即田园牧歌，关于牧羊人和收割者的歌曲。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ˈkɔːtʃɪp] , [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒəʊviəl][ˈhɒlədeɪ]
songs of country courtship , songs of the vintage feast and the jovial holiday
歌曲 的 国家 求爱 , 歌曲 的 这 优质的 盛宴 和 这 欢乐的 假期
[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ˈkɔːtʃɪp] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒəʊviəl][ˈhɒlədeɪ]
.
:
.

乡村求爱歌曲、盛宴歌曲和欢乐节日歌曲。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ,
It is little wonder that he should speak in the language of his people ,
它 是 小的 想知道 那 他 应该 说话 在 这 语言 的 他的 人们 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l]
他用自己民族的语言讲话也就不足为奇了。

[ɔː(r)] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈfreɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fəˈmɪliə(r)][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
or recall the phrases that had been familiar from his childhood .
或者 记起 这 短语 那 有 到过 熟悉的 从 他的 童年 .
[ɔː(r)] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈfreɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fəˈmɪliə(r)][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd]
或者回忆起童年时期熟悉的短语。

[ˈjet] [aɪˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈpætwaː] [ðæt] [hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl] [ˈneɪ](ə)n] ;
Yet it is no patois that he uses , but the speech of a whole nation ;
然而 它 是 不 方言 那 他 用途 , 但 这 演讲 的 一个 所有的 国家 ;

然而，他使用的并不是方言，而是整个民族的语言；

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [spredz] [waɪd][ænd; ənd] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə][ˈdɪstənt] [ˈbaʊndrɪz] .
a living force that spreads wide and reaches to distant boundaries .
一个 活的 力量 那 传播 宽的 和 到达 到 遥远 边界 .

一种生命力，它广泛传播，延伸至遥远的边界。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [greɪt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈtɒpɪk] ,
Nor is he great because he has chosen this or that topic ,
也不 是 他 伟大的 因为 他 有 选定 这 或者 那 话题 ,

他并非因为选择了某个主题而伟大，

[ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈʌtərəns] ;
this or that form of utterance ;
这 或者 那 形式 的 发声 ;

这种或那种表达方式；

[aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [greɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
it is because he is great that there was no choice in the matter .
它 是 因为 他 是 伟大的 那 那里 曾是 不 选择 在 这 事情 .

正因为他太优秀了，所以这件事才没有其他选择。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɒv; əv][set][ˈhæbɪt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈɪdiəm] ;
He could not have written of set habit in the German idiom ;
他 可以 不是 有 书面 的 放 习惯 在 这 德语 成语 ;

他不可能用德语的惯用语来描述固定的习惯；

[hiː; hi][wɒz; wəz][slɑːv][baɪ] [reɪs] [ænd; ənd][slɑːv][baɪ][ˈtempə(r)] ,
he was Slav by race and Slav by temper ,
他 曾是 斯拉夫 经过 种族 和 斯拉夫 经过 脾气 ,

他种族是斯拉夫人，性格也是斯拉夫人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][ɪz] [tuː] [ˈdʒenjuɪn][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself][ɪn] [ˈfɒrən] [gaɪz] .
and his music is too genuine to present itself in foreign guise .
和 他的 音乐 是 也 真的 到 展示 本身 在 外国的 伪装 .

他的音乐太过真挚，无法以外国的面貌呈现。

[aɪˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæt] [wiː; wi]
It is from this point of view that we

正是从这个角度来看，我们

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] ;
should understand him ;
应该 理解 他 ;

应该理解他；

[nɒt][baɪ] [ˈluːsli] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [hɪm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈkɒmən]
not by loosely classifying him among a people with whom he had little in common
不是 经过 松散地 分类 他 之中 一个 人们 和 谁 他 有 小的 在 常见的
，
，
，

不是简单地将他归类到与他几乎没有任何共同之处的人群中，

[bʌt; bət][baɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [truː] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['næ](ə)nəl]['spɪrɪt] .
but by regarding him as the true embodiment of his own national spirit .
但 经过 关于 他 作为 这 真的 实施例 的 他的 自己的 国家的 精神 .
但却将他视为自己民族精神的真正化身。

[ðə; ði] [griːk] ['prɒvɜːb] [kən'demz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [tuː] [tʌŋz] :
The Greek proverb condemns a man of two tongues :
这 希腊语 谚语 谴责 一个 男人 的 二 舌头 :
希腊谚语谴责会说两种语言的人:

[θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɑːt][ðə; ði][kɒndem'nei](ə)n[ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔːs] ,
through the world of art the condemnation is still in force ,
通过 这 世界 的 艺术 这 谴责 是 仍然 在 力量 ,
在艺术界，这种谴责依然有效。

[ænd; ænd][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][fɔːl][ɒn][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['krɪtɪks] [huː]
and at least some measure of it should fall on the ingenious critics who
和 在 至少 一些 措施 的 它 应该 落下 在 这 巧妙 评论家 WHO
[kɔːl][ˈpætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [pə'rəʊkiəl] ,
call patriotism parochial ,
称呼 爱国主义 教区 ,
至少部分责任应该落在那些称爱国主义为狭隘主义的聪明批评家身上。

[ænd; ænd]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] ['epɪθet] [baɪ] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [frʌn'tɪr] .
and justify their epithet by obliterating frontiers .
和 证明合法 他们的 别名 经过 彻底摧毁 前沿 :
他们通过摧毁国界来证明自己名副其实。

[ə'pendɪsiːz] .
APPENDICES .
附录 .

附录。

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
APPENDIX A :
附录 一个 :

附录 A.

[krəʊ'eɪʃn] [mjuː'zɪʃənz] , - - - .
Croatian Musicians , 1835 - 1848 .
克罗地亚语 音乐家 , - - - .
克罗地亚音乐家，1835-1848 年。

([wʌn]) [kəm'pouzərz] : — [lɪ'sɪnski] .
(**1**) **Composers** : — **Lisinski** .
(1) 作曲家 : — 利辛斯基 :
(1) 作曲家：—利辛斯基。

- .
Čačković .
- .
Čačković.

--

([θri:]) [vɜ:tʃə'əʊzəʊsi:] , & [si:] . : — [ˈaɪvən] - .
(**3**) **Virtuosi** , & **c** . : — **Ivan Padovec** .
(3) 大师 , & c . : — 伊万 - .

(3) Virtuosi 等：——伊万·帕多维克。

[el] . [ə; eɪ] . [ˈzelnə] .
L . **A** . **Zellner** .
L . 一个 . 泽尔纳 .

LA Zellner。

[en] . [bi:] . — [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ru:lz] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [[ʊd; ʃəd][bi; bi] [əbˈzɜ:vð] .
N . **B** . — **The following rules of pronunciation should be observed** .
N . B . — 这 下列的 规则 的 发音 应该 是 观察到 .

注意——请遵守以下发音规则。

[ɑ:(r)] ([æz; əz][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈvaʊəl]) [ˈkæriz] [ə; eɪ][ˈveri] [ʃɔ:t] [ˈvaʊəl] [saʊnd] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsənənt] .
r (**as a semi - vowel**) **carries a very short vowel sound before the consonant** .
r (作为 一个 半 - 元音) 携带 一个 非常 短的 元音 声音 前 这 辅音 .

r（作为半元音）在辅音前带有一个非常短的元音。

- = - [meɪd] [æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈmɒnəsɪləbl] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
Brlog = Berlog made as near a monosyllable as possible .
- = - 制成 作为 靠近 一个 单音节 作为 可能的 .

Brlog = Berlog，尽可能地简化成单音节词。

[si:] = [ti:ˈzɛd] .
c = **tz** .
c = tz .

c = tz。

[zeɪdʒk][ɪz] [prəˈnaʊnst] [-] .
Zajc is pronounced Zaitz .
扎伊茨 是 发音 扎伊茨 .

Zajc 的发音是 Zaitz。

- = [tʃɛɪtʃ] [sɒft] ([laɪk][tʃɛɪtʃ][ɪn] [tʃɜ:tʃ]) .
č = ch soft (like ch in Church) .
- = ch 柔软的 (喜欢 ch 在 教会) .

č = ch 软音（如 Church 中的 ch）。

- = [taɪ; ti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒnsənənt] ([æz; əz][aɪˈti:] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:d])
ć = ty in which the y is a consonant (as it is for instance in the word
- = ty 在 哪个 这 是 是 一个 辅音 (作为 它 是 为了 实例 在 这 单词
“ [ju; jʊ] ”) .
“ **you** ”) :
“ 你 ”) .

ć = ty，其中 y 是辅音（例如在单词“you”中）。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][hɑ:f] - [wei] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] “ [ti:] ” [ɪn] “ [ˈraɪtʃəs] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [tʃ] ” [ɪn] “
The sound is half - way between the “ te ” in “ righteous ” and the “ tch ” in “
这 声音 是 一半 - 方式 之间 这 “ te ” 在 “ 正义 ” 和 这 “ tch ” 在 “
[ˈretʃɪd] .
wretched .
可怜 .

这个音介于“righteous”中的“te”和“wretched”中的“tch”之间。

” [[pi:ˈdʒi:] -]
” [**Pg 88**]
” [页 -]

“[第 88 页]

- = [ʃ] [ɔ:(r)] [ʃ] .
š = sch or sh .
- = 学校 或者 什 .

š = sch 或 sh。

- ([si:] [ə'pendɪks] [si:]) [ɪz] [prə'naʊnst] - .
Pušovec (see Appendix C) is pronounced Pushovetz .
- (看 附录 C) 是 发音 - .

Pušovec (见附录 C) 发音为 Pushovetz。

- = [ðə; ði] [frɛntʃ] [dʒeɪ] , [æz; əz][ɪn][dʒɜ:(r)] .
ž = the French j , as in jour .
- = 这 法语 j , 作为 在 一天 .

ž = 法语 j, 如 jour 中的 j。

[eɪl'dʒeɪ][ænd; ənd][ɛn'dʒeɪ][ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][gli:][ænd; ənd][dʒi:'ɛn][ɪn] ['fi:ʎo] , [kæm'pɑ:njə] .
lj and nj are like the gli and gn in figlio , campagna .
lj 和 nj 就像 Figlio, Campagna 中的 gli 和 gn 一样。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] , ['rʌfli] ['spi:kɪŋ] , [prə'naʊnst] [æz; əz][ɪn]['dʒɜ:mən] , [ɪk'sept] [zed] ,
The other letters are , roughly speaking , pronounced as in German , except z ,
这 其他 信件 是 , 大致 请讲 , 发音 作为 在 德语 , 除了 z ,
[wɪtʃ] = [es][ɪn][zɛər] ;
which = s in sehr ;
哪个 = s 在 非常 ;

其他字母的发音大致与德语相同, 但 z 的发音与 sehr 中的 s 相同;

[ænd; ənd][es] , [wɪtʃ] = [es 'es][ɪn] ['strɑ:sə] .
and s , which = ss in Strasse .
和 s , 哪个 = ss 在 街道 .

和 s, 即 Strasse 中的 ss。

[ə'pendɪks] [bi:] .
APPENDIX B .
附录 B .

附录 B.

[krəʊ'eɪʃn] [mju:'zɪʃənz] , - - - .
Croatian Musicians , 1848 - 1880 .
克罗地亚语 音乐家 , - - - .

克罗地亚音乐家, 1848-1880 年。

([wʌn]) [kəm'pouzərz] : — - . ‡ [dʒi:] . [-] .
(**1**) **Composers : — Rihar . ‡ G . Eisenhut** .
(1) 作曲家 : — - . ‡ G . 艾森胡特 .

(1) 作曲家: — Rihar.‡ G. Eisenhut。

- . ‡ [ə; eɪ] . - .
Vilhar . ‡ A . Mihalović .
- . ‡ 一个 . - .

Vilhar.‡ A. Mihalović。

- . ‡ - ‡
Flejšman . ‡ Kociančić ‡
- . ‡ - ‡

弗莱什曼 科西安契奇

- .
Köck .
- .

科克。

[ˈliːbəŋ] . ‡
Leban . ‡
黎巴嫩 . ‡

黎巴嫩。‡

[ˈɛpstɑɪn] .
Epstein .
爱泼斯坦 .

爱泼斯坦。

[ˈvæləntə] . ‡
Valenta . ‡
瓦伦塔 . ‡

瓦伦塔。‡

[zeɪdʒk] .
Zajc .
扎伊茨 .

扎伊克。

[ˈslɑːvə] - .
Slava Atanasijevic .
斯拉瓦 - .

斯拉瓦·阿塔纳西耶维奇。

- .
Strmic .
- .

斯特里克。

[ˈfɔːlə(r)] .
Faller .
坠落者 .

坠落者。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

- .
Kuhač .
- .

库哈奇。

([tuːtuː]) [ˈsɪŋəz] : — [iːˈɛmˈeɪ] [mɜːskə] .
(**2**) **Singers** : — **Ema Murska** .
(**2**) 歌手 : — ema 穆尔斯卡 .

(2) 歌手：—艾玛·穆尔斯卡。

- .
Grbić .
- .

格尔比奇。

[məˈtɪldə] - .
Matilda Marlov .
玛蒂尔达 - .

玛蒂尔达·马洛夫。

- .
Kašman .
- .

卡什曼。

[məˈtɪldə] ['mæɫɪŋər] .
Matilda Mallinger .
玛蒂尔达 马林格 .

玛蒂尔达·马林格。

- ‡
Nolli ‡
- ‡

诺利‡

[iːˈɛmˈeɪ] - .
Ema Vizjak .
ema - .

艾玛·维兹亚克。

['mæɪɪə][ˈkou̯təs] .
Maria Kotas .
玛丽亚 科塔斯 .

玛丽亚·科塔斯。

['ɜːmə] - ['mæɪɪə] - .
Irma Terputec Maria Pikril .
伊尔玛 - 玛丽亚 - .

伊尔玛·特普特克·玛丽亚·皮克里尔。

- .
Mazoleni .
- .

马佐利尼。

['maːkə] - .
Maca Matačić .
玛卡 - .

马卡·马塔契奇。

[soˈfiə] - .
Sofia Kramberger .
索菲亚 - .

索菲亚·克拉姆伯格。

‡ [sləˈviːniən] .
‡ **Slovenian** .
‡ 斯洛文尼亚语 .

‡ 斯洛文尼亚语。

[[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg** **89**]
[页 -]

[第 89 页]

([θɹiː]) [ˌvɜːtʃəˈθʊzəʊsiː] : — - .
(**3**) **Virtuosi** : — **Šteiner** .
(3) 大师 : — - .

(3) Virtuosi： — Šteiner。

- .
Petrié .
- .

佩特里。

['hʌm(ə)l] .
Hummel .
胡默尔 .

胡默尔。

[ˈaivən] - .
Ivan Mihalović .
伊万 - .

伊万·米哈洛维奇。

[lɒdˈmiːlə] [veɪzə] .
Ludmilla Veizer .
卢德米拉 维泽 - .

卢德米拉·维泽。

[ef] . - .
F . Krežma .
F - .

F. Krežma。

[ˈdʒoʊzɪf] [-] .
Josif Eisenhut .
约瑟夫 艾森胡特 - .

约瑟夫·艾森胡特。

[ˈæŋkə] - .
Anka Krežma .
安卡 - .

安卡·克雷日玛。

[siːoʊl] .
Ciol .
化学 - .

化学

[-] .
Kolander .
科兰德 - .

科兰德。

([fɔːr]) [kənˈdʌktər] , [prəˈfesər] , & [siː] . : —
(**4**) **Conductors** , **Professors** , & **c** . : —
(4) 导体 , 教授们 , & c . : —

(4) 指挥家、教授等：—

- .
Kukulević .
- .

库库列维奇。

[ˈæntʊn] - [-] .
Antun Švarc [**35**] .
安图恩 - [-] .

安顿·什瓦茨[35]。

[biː] . - .
B . Ipavec .
B - .

B. Ipavec。

[ˈmɑːtɪn][ˈdʒɛŋkoʊ] .
Martin Jenko .
马丁 詹科 - .

马丁·詹科。

[dʒiː] . - .
G . Ipavec .
G - .

G. Ipavec。

[ˈædɒlf] [[wa:ts]
Adolf Schwartz
阿道夫 施瓦茨

阿道夫·施瓦茨

[ˈaɪdə] - .
Ida Wimberger .
艾达 - .

艾达·温伯格。

[əˈpendɪks] [si:] .
APPENDIX C .
附录 C .

附录 C.

[krəʊˈeɪʃn] [nems] [ɪn][ðə; ði] -
Croatian Names in the Pusterthal
克罗地亚语 姓名 在 这 -

普斯特塔尔的克罗地亚名字

[ænd; ənd] ['neɪbəhʊd]
and Neighbourhood
和 邻里

和邻里

[ˈdʒə:mənaɪz] [fɔ:m] : — [krəʊˈeɪʃn] [fɔ:m] : —
Germanised form : — Croatian form : —
德语化 形式 : — 克罗地亚语 形式 : —

德语形式： — 克罗地亚语形式： —

- .
- .
Aegrathal . Ograda .
- .
- .

艾格拉塔尔。奥格拉达。

[ɑ:rvɪɡ] (?) .
Arvig (?) .
阿维格 (?) .

阿尔维格（?）。

- .
Oranik .
- .

奥拉尼克。

- .
- .
Berlogaz . Brlog .
- .
- .

Berlogaz. Brlog.

- .
Bschwoitz .
- .

布施沃伊茨。

- .
Pušovec .
- .

普绍韦茨。

- .
Dolnitz .
- .

多尔尼茨。

[də'li:nə] . Dolina . 多利纳 .	多利纳。
- . Frutscherthal . - .	水果塔尔。
- . Vručidol . - .	Vručidol。
- . Garnitza . - .	加尼察。
- . Krnica . - .	克尔尼察。
[gla:nts] . Glanz . 光泽 .	格朗茨。
- . Klanjec . 克拉涅茨 .	克拉涅茨。

一位克罗地亚作曲家(A Croatian composer)

第3/4页

- ([lɪnts]) .
Glinz (Linz) .
- (林茨) .

格林茨（林茨）。

- .
Glinica .
- .

格利尼卡。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

- .
Gollisel .
- .

戈利塞尔。

- .
Goloselo .
- .

戈洛塞洛。

- .
Gruschgize .
- .

格鲁什吉泽。

- .
Kruškica .
- .

克鲁什基察。

- .
Kollnig .
- .

科利尼格。

[kɔʊlnɪk] .
Kolnik .
科尔尼克 .

科尔尼克。

- .
Kräll .
- .

克雷尔。

[kraːl] .
Kralj .
克拉尔 .

克拉尔。

Libisel	利比塞尔。
Ljubisel	卢比塞尔。
[ˈlæsər] Lasser 拉塞尔	拉塞尔。
[ˈləsqɑːr] Lesar 莱萨尔	莱萨尔。
[ˈlesɪŋ] Lessing 莱辛	莱辛。
Lešnik	莱什尼克。
Motschenboden	莫申博登。
Mocva	莫克瓦。
Pedoll	恋童癖。
Podolje	波多列。
[petʃ] Petsch 佩奇	佩奇。
- (-) Peč (Pešti) - (-)	佩奇（Pešti）。
Plötsch	普洛奇。

Tristach .

三叉戟。

Trstje .

特尔斯特耶。

Villgraten .

维尔格拉滕。

Velegrad .

韦莱格勒。

Zabemig .

扎贝米格。

Zavrhnik .

扎夫尔尼克。

Zelzach .

泽尔扎赫。

[ˈsɛlkə] .
Selca .
自拍

自拍。

Zuchepoll .

祖切波尔。

Suhopolje .
苏霍波列

苏霍波列。

[nəʊt] . — [fɔː(r); fə(r)][ˈsɪmələ(r)] [ɪgˈzæmpl] [ɪn][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] , [siː] “ [daɪ]
Note . — For similar examples in other parts of Austria , see Kämmel's “ Die
笔记 . — 为了 相似的 示例 在 其他 部分 的 奥地利 , 看 - “ 死
[ˈdɔɪtʃən] [ˈleβən] [ɪn] [ˈʒːstəˌraɪk] .
Anfänge deutschen Lebens in Oesterreich .
- 德语 生活 在 奥地利 .

注：有关奥地利其他地区的类似例子，请参阅卡梅尔的“Die Anfänge deutschen Lebens in Oesterreich”。

” [əˈpendɪks] [diː] .
” APPENDIX D .
” 附录 D .

附录 D.

[ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ˈkrəʊæɪt][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [nɪə(r)] [ˈpresbʊk] .
Traces of Croat Population in the District near Pressburg .
痕迹 的 克罗地亚 人口 在 这 区 靠近 普雷斯堡 .

在普雷斯堡附近的地区发现了克罗地亚人口的痕迹。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [hæv; həv] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈkrəʊæɪt][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] , [ˈaɪðə(r)]
The following towns and villages have possessed a Croat population , either
这 下列的 城镇 和 村庄 有 拥有 一个 克罗地亚 人口 , 任何一个
[prɪˈdɒmɪnənt] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] : —
predominant or at least considerable : —
主要的 或者 在 至少 大量 : —

以下城镇和村庄曾有克罗地亚族人口，要么占多数，要么至少相当可观：—

- .
Maiersdorf . **Wildungsmauer** .
- .

迈尔斯多夫。野墙。

- .
Zverndorf .
- .

兹韦恩多夫。

- .
Kaglor .
- .

卡格洛尔。

- .
Pangort .
- .

庞戈特。

- .
Pišelsdorf .
- .

皮舍尔斯多夫。

- .
Marchegg .
- .

马尔凯格。

- .
Mannersdorf .
- .

曼纳斯多夫。

- .
Bratisey .
- .

布拉蒂西。

[ˌeɪ ˈjuː] (-) .
Au (Cindrov) .
奥 (-) .

Au (Cindrov)。

[ˈsɛnfɛld] .
Senfeld .
森菲尔德 .

森菲尔德。

[ˈhɔf] (-) .
Hof (Cimov) .
霍夫 (-) .

霍夫（齐莫夫）。

- .
Hlohovac .
- .

赫洛霍瓦茨。

[-] .
Landeck .
兰德克 .

兰德克。

- .
Siebenbrunn .
- .

七泉。

- [ˈvaːɡram]
Kroatisch Wagram
- 瓦格拉姆

克罗地亚语 Wagram

- .
Horisey .
- .

霍里西。

(- [ˌhɜːrˈvaːtski]) .
(**Ogran hrvatski**) .
(- 克罗地亚语) .

(Ogran hrvatski)。

- .
Štrandorf .
- .

斯特兰多夫。

[ˈfræmə] .
Frama .
弗拉玛 .

弗拉玛。

- .
Poturno .
- .

波图尔诺。

- .
Fuchspichl
- .

福克斯皮希尔

- .
Limisdorf .
- .

利米斯多夫。

(-) .
(**Fukšpil**) .
(-) .

(Fukšpil)。

- [ɔ:t] .
Andlersdorf Ort .
- 或 - .

安德勒斯多夫 Ort.

(-) .
(**Razvitnjak**) .
(-) .

(Razvitnjak)。

- .
Bratštatín .
- .

布拉特施塔廷。

- .
Guštatín .
- .

古什塔廷。

['ləʊə(r)] - .
Lower Siebenbrunn .
降低 - .

下七泉。

['petrənel] .
Petronel .
石油 - .

石油。

- -
Kroatisch Haslern .
- -

克罗地亚语

[rɔraʊ] (-) .
Rohrau (Trstnik) .
罗劳 (-) .

罗劳 (Trstnik)。

(- [hɜ:r'va:tski]) .
(**Hazlor hrvatski**) .
(- 克罗地亚语) .

(Hazlor hrvatski)。

[br'saɪdz] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [raʊnd] ['aɪzən,tæt] ,
Besides the whole district round Eisenstadt ,
除了 这 所有的 区 圆形的 艾森施塔特 ,

除了艾森施塔特周边的整个地区之外，

- , [ænd; ənd][ðə; ði] - [si:] .
Oedenburg , and the Neusiedler See .
- , 和 这 - 看 .

奥登堡和新锡德勒湖。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 92**]
[页 -]

[əˈpendɪks] [i:] .
APPENDIX E .
附录 E .

附录 E.

[mju:ˈzɪfənz] [bɔ:n] [ɪn] ['presbuk] [ænd; ənd]
Musicians born in Pressburg and
音乐家 出生 在 普雷斯堡 和

出生于普雷斯堡的音乐家

[ɪts] ['neɪbəhʊd] .
its Neighbourhood .
它是 邻里 .

它的邻里。

‡ [hæns] - , ['lu:tənɪst] , [bɔ:n] - [nɪə(r)][ðə; ði] - [si:] .
‡ **Hans Neusiedler , Lutenist , born 1563 near the Neusiedler See** .
‡ 汉斯 - , 鲁特琴演奏家 , 出生 - 靠近 这 - 看 .

‡Hans Neusiedler，鲁特琴演奏家，1563 年出生于新锡德勒湖 (Neusiedler See) 附近。

‡ [vaɪt] [bætʃ] , ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [es] . [bætʃ] , [bɔ:n] [ə'baʊt] - [æt; ət] ['presbuk] .
‡ **Veit Bach , grandfather of J . S . Bach , born about 1580 at Pressburg** .
‡ 维特 巴赫 , 祖父 的 J . S . 巴赫 , 出生 关于 - 在 普雷斯堡 .

‡维特·巴赫，JS·巴赫的祖父，约于1580年出生于普雷斯堡。

‡ [æn'dreɪəs] [raʊx] , ['ɔ:gənɪst] [ænd; ənd][kəm'pəʊzə(r)] , [bɔ:n] [ə'baʊt] - [æt; ət] - .
‡ **Andreas Rauch , organist and composer , born about 1590 at Pottendorf** .
‡ 安德烈亚斯 劳赫 , 管风琴师 和 作曲家 , 出生 关于 - 在 - .

‡安德烈亚斯·劳赫，管风琴家和作曲家，约于 1590 年出生于波滕多夫。

‡ ['sæmjʊəl]
‡ **Samuel**
‡ 塞缪尔

‡塞缪尔

- ([kæprɪ'kɔ:rnəs]) , [kən'dʌktə(r)] , [bɔ:n] [ɪn] - [æt; ət] ['presbuk] .
Bockshorn (Capricornus) , conductor , born in 1629 at Pressburg .
- (摩羯座) , 导体 , 出生 在 - 在 普雷斯堡 .

博克斯霍恩（摩羯座），指挥家，1629 年出生于普雷斯堡。

‡ [dʒeɪ] . [es] . - ([-]) , [kəm'pəʊzə(r)] , [bɔ:n] [ɪn] - [æt; ət] ['presbuk] .
‡ **J . S . Kusser (Couser) , composer , born in 1657 at Pressburg** .
‡ J . S . - (库瑟) , 作曲家 , 出生 在 - 在 普雷斯堡 .

‡J S Kusser (Couser)，作曲家，1657 年出生于普雷斯堡。

‡ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˈhaɪd(ə)n] , [bɔ:n] [ɪn] - [æt; ət] [rɔraʊ] .
‡ **Joseph Haydn , born in 1732 at Rohrau** .
‡ 约瑟夫 海顿 , 出生 在 - 在 罗劳 .

‡约瑟夫·海顿，1732年出生于罗劳。

‡ ['maɪk(ə)] [ˈhaɪd(ə)n] , [bɔ:n] [ɪn] - [æt; ət] [rɔraʊ] .
‡ **Michael Haydn , born in 1737 at Rohrau** .
‡ 迈克尔 海顿 , 出生 在 - 在 罗劳 .

‡迈克尔·海顿，1737 年出生于罗劳。

‡ ['dʒɒʊhæn]
‡ **Johann**
‡ 约翰

‡约翰

[ɪˈvændʒəlɪst][ˈhaɪd(ə)n] , [bɔ:n] [ɪn] - [æt; ət] [rɔraʊ] .
Evangelist Haydn , born in 1743 at Rohrau .
福音传道者 海顿 , 出生 在 - 在 罗劳 .

福音传道者海顿，1743 年出生于罗劳。

‡ [məˈθaɪəs] - ([-]) , [kəmˈpəʊzə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] - .
‡ **Matthias Kamiensky (Kamenar) , composer , born in 1734 at Oedenburg .**
‡ 马蒂亚斯 - (卡梅纳尔) , 作曲家 , 出生 在 - 在 - .
‡马蒂亚斯·卡缅斯基（卡梅纳尔），作曲家，1734年出生于厄登堡。

[ˈθiːə,dɔːr] [lɑːts] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈmeɪkə(r)] , [bɔːn] [əˈbaʊt] - [æt; ət] ['presbʊk] .
Theodor Lotz , musical instrument maker , born about 1740 at Pressburg .
西奥多·洛茨 , 音乐 乐器 制造商 , 出生 关于 - 在 普雷斯堡 .
西奥多·洛茨，乐器制造者，约1740年出生于普雷斯堡。

‡ ['æntən] ['zɪmərmən] , [kəmˈpəʊzə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] ['presbʊk] .
‡ **Anton Zimmermann , composer , born in 1741 at Pressburg .**
‡ 安东·齐默尔曼 , 作曲家 , 出生 在 - 在 普雷斯堡 .
‡安东·齐默尔曼，作曲家，1741年出生于普雷斯堡。

‡ [en] . - , [ˈluːtənɪst] , [bɔːn] [ɪn] - [nɪə(r)] ['presbʊk] .
‡ **N . Hadrava , Lutenist , born in 1750 near Pressburg .**
‡ N . - , 鲁特琴演奏家 , 出生 在 - 靠近 普雷斯堡 .
‡N。哈德拉瓦 (Hadrava)，鲁特琴演奏家，1750年出生于普雷斯堡附近。

‡ [dʒiː] . - (-) , [kəmˈpəʊzə(r)] , [bɔːn] [əˈbaʊt] - [æt; ət] ['presbʊk] . (?)
‡ **G . Druschetzky (Druzechi) , composer , born about 1760 at Pressburg . (?)**
‡ G . - (-) , 作曲家 , 出生 关于 - 在 普雷斯堡 . (?)
‡G. Druschetzky（Druzechi），作曲家，约1760年出生于普雷斯堡。（？）

[ˈdʒeɪkəb] - , [ˈəʊbəʊ] - [ˈpleɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] - [ˈɔːkɪstrə] , [bɔːn] [əˈbaʊt] - [æt; ət] ['aɪzən,ftæt]
Jacob Hyrtl , oboe - player in the Esterházy orchestra , born about 1760 at Eisenstadt
雅各布 - , 双簧管 - 玩家 在这 - 乐队 , 出生 关于 - 在 艾森施塔特
.
:
.
雅各布·海特尔，埃斯特哈齐管弦乐队的双簧管演奏员，约1760年出生于艾森施塔特。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈwaɪɡəl] ([waɪɡəl]) , [kəmˈpəʊzə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] ['aɪzən,ftæt] .
Joseph Weigel (Weigl) , composer , born in 1766 at Eisenstadt .
约瑟夫·魏格尔 (魏格尔) , 作曲家 , 出生 在 - 在 艾森施塔特 .
约瑟夫·韦格尔 (Weigl)，作曲家，1766年出生于艾森斯塔特。

‡ ['aɪvən][biˈhɑːri] , [ˌvaɪəˈlɪnɪst][ænd; ənd][kəmˈpəʊzə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] [ɡreɪt] [æbəni] .
‡ **Ivan Bihari , violinist and composer , born in 1769 at Great Abony .**
‡ 伊万·比哈尔邦 , 小提琴手 和 作曲家 , 出生 在 - 在 伟大的阿博尼 .
‡伊万·比哈里，小提琴家和作曲家，1769年出生于大阿博尼。

‡ ['stɛfən] [kɔk] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈmeɪkə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] - .
‡ **Stephan Koch , musical instrument maker , born in 1772 at Vesprim .**
‡ 斯蒂芬·科赫 , 音乐 乐器 制造商 , 出生 在 - 在 - .
‡斯蒂芬·科赫，乐器制造者，1772年出生于韦斯普林。

‡ ['aɪvən] [fʌs] , [kəmˈpəʊzə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] - .
‡ **Ivan Fuss , composer , born in 1777 at Tolnau .**
‡ 伊万·大惊小怪 , 作曲家 , 出生 在 - 在 - .
‡伊万·富斯，作曲家，1777年出生于托尔瑙。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

‡ [ˈdʒɔʊhæn] [ˈnɛpə,mʌk] [ˈhʌm(ə)l] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] ['presbʊk] .
‡ **Johann Nepomuk Hummel , born in 1778 at Pressburg .**
‡ 约翰·尼波穆克·胡默尔 , 出生 在 - 在 普雷斯堡 .
‡约翰·内波穆克·胡梅尔 (Johann Nepomuk Hummel)，1778年出生于普雷斯堡。

‡ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [kəm'pəʊzə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] .
‡ Joseph Blahak , composer , born in 1779 at Raggersdorf .
‡ 约瑟夫 - , 作曲家 , 出生 在 - 在 - .

‡约瑟夫·布拉哈克，作曲家，1779 年出生于拉格斯多夫。

‡ ['aɪvən] [fʊks] , [kæ'pel,maɪstə(r)][tuː; tə] [prɪns] - , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] ['aɪzən,ʃtæt] .
‡ Ivan Fuchs , Kapellmeister to Prince Esterházy , born in 1780 at Eisenstadt .
‡ 伊万 福克斯 , 乐长 到 王子 - , 出生 在 - 在 艾森施塔特 .

‡Ivan Fuchs，埃斯特哈齐王子的乐团指挥，1780 年出生于艾森斯塔特。

['pi:tə(r)] - , [kəm'pəʊzə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] ['presbuk] .
Peter Lichtenthal , composer , born in 1780 at Pressburg .
彼得 - , 作曲家 , 出生 在 - 在 普雷斯堡 .

彼得·利希滕塔尔，作曲家，1780 年出生于普雷斯堡。

[kaʊnt] ['θeɪdiəs] - , ['prɪənɪst] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] ['presbuk] .
Count Thadeus Amadé , pianist , born in 1783 at Pressburg .
数数 泰迪厄斯 - , 钢琴家 , 出生 在 - 在 普雷斯堡 .

Thadeus Amadé 伯爵，钢琴家，1783 年出生于普雷斯堡。

‡ ['ædɒlf]
‡ Adolf
‡ 阿道夫

‡阿道夫

['mʏlər] , [kəm'pəʊzə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] - .
Müller , composer , born in 1802 at Tolnau .
穆勒 , 作曲家 , 出生 在 - 在 - .

穆勒，作曲家，1802 年出生于托尔瑙。

‡ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , ['sɪŋə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] - ([rɑːb]) .
‡ Joseph Wurda , singer , born in 1807 at Gjur (Raab) .
‡ 约瑟夫 - , 歌手 , 出生 在 - 在 - (拉布) .

‡约瑟夫·沃达，歌手，1807 年出生于 Gjur (Raab)。

‡ ['friːdrɪx] ['fɪjə(r)] , ['sɪŋə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] ['presbuk] .
‡ Friedrich Fischer , singer , born in 1809 at Pressburg .
‡ 弗里德里希 费舍尔 , 歌手 , 出生 在 - 在 普雷斯堡 .

‡弗里德里希·费舍尔，歌手，1809 年出生于普雷斯堡。

[-] [frænz] ['lɪst] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] [reɪd] (['rʌdnɪk]) .
[**36**] Franz Liszt , born in 1811 at Raiding (Rudnik) .
[-] 弗朗茨 李斯特 , 出生 在 - 在 突袭 (鲁德尼克) .

[36]弗朗茨·李斯特，1811 年出生于雷丁（鲁德尼克）。

['maɪk(ə)l] ['haʊzər] , [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] ['presbuk] .
Michael Hauser , violinist , born in 1822 at Pressburg .
迈克尔 豪瑟 , 小提琴手 , 出生 在 - 在 普雷斯堡 .

迈克尔·豪瑟，小提琴家，1822 年出生于普雷斯堡。

‡ ['fɜːd(ə)nænd]
‡ Ferdinand
‡ 费迪南德

‡费迪南德

- , [ˌvaɪələn'tʃelɪst] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] - . (?)
Kletzer , violoncellist , born in 1830 at Oedenburg . (?)
- , 大提琴家 , 出生 在 - 在 - . (?)

克莱策，大提琴家，1830年出生于厄登堡。（？）

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʒəʊ.ə.kɪm] , [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] - .
Joseph Joachim , born in 1831 at Kitsee .
约瑟夫 约阿希姆 , 出生 在 - 在 - .

约瑟夫·约阿希姆，1831年出生于基特西。

[ka:l] [ˈgəʊldmɑ:k] , [bɔ:n] [ɪn] - [æt; ət] - .
Carl Goldmark , **born in 1832 at Keszthelyn** .
 卡尔 戈德马克 , 出生 在 - 在 - .

卡尔·戈德马克 (Carl Goldmark) 1832 年出生于凯斯特林。

['lʊdvɪɡ] [straʊs] , [bɔ:n] [ɪn] - [æt; ət] ['presbʊk] .
Ludwig Straus , **born in 1845 at Pressburg** .
 路德维希 施特劳斯 , 出生 在 - 在 普雷斯堡 .

路德维希·施特劳斯 (Ludwig Straus), 1845 年出生于普雷斯堡。

Leopold Auer, violinist, born in 1845 at Vesprim.
利奥波德 奥尔, 小提琴手, 出生在 - 在 -

利奥波德·奥尔，小提琴家，1845 年出生于韦斯普林。

[ˈʃɑ:lət] - , [ˌvaɪəˈlɪnɪst] , [bɔ:n] [ɪn] - [æt; ət] - .
Charlotte Debner , **violinist** , **born in 1846 at Kitsee** .
 夏洛特 - , 小提琴手 , 出生 在 - 在 - .

夏洛特·德布纳，小提琴家，1846 年出生于基特西。

‡ ['prɒbəbli] [krəʊ'eɪn] .
‡ **Probably** **Croatian** .
‡ 大概 克罗地亚语 .

‡ 可能是克罗地亚人。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 94**]

[页 -]

[第94页]

[ə'pendɪks] [ef] .
APPENDIX F .
附录 F .

附录 F.

[nɛms]	[ɒv; əv]	[krəʊ'eiʃn]	[mju:'ziʃənz]
Names	of	Croatian	Musicians
姓名	的	克罗地亚语	音乐家

克罗地亚音乐家的名字

[trænz'leɪtɪd] [ɔː(r)] [kə'rʌptɪd] .
Translated or Corrupted .
 翻译 或者 腐败的 .

已翻译或已损坏。

([ə; eɪ]) [trænz'leɪtɪd] ([ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] : [kən'dʒektʃərəl]) .
 (**a**) **Translated** (**equivalent** **of** **meaning** : **conjectural**) .
 (一个) 翻译 (相等的 的 意义 : 推测性的) .

(a) 翻译 (含义等同于: 推测)。

['kʌrənt]	[neɪm]	.
Current	Name	.
<u>当前的</u>	<u>姓名</u>	.

当前姓名。

[krəʊ'eɪn]	[neɪm]	.
Croatian	Name	.
<u>克罗地亚语</u>	<u>姓名</u>	.

克罗地亚语名字。

Neusiedler

诺伊齐德勒。

[ˈnoʊvə,sɛl] .
Novosel .
诺沃塞尔 .

诺沃塞尔。

Bockshorn .

博克斯霍恩。

Ročić .

罗契奇。

[bætʃ] .
Bach .
巴赫 .

巴赫。

[ɔː(r)] .
Potočić **or** **Potočniak** .
或者 .

波托契奇或波托奇尼亚克。

[raʊx] .
Rauch .
劳赫 .

劳赫。

[ɔː(r)] .
Dimić **or** **Dimović** .
或者 .

迪米奇或迪莫维奇。

[ˈzɪmərmən] .
Zimmermann .
齐默尔曼 .

齐默尔曼。

[ˈtɛ,sɑr] , [ɔː(r)] .
Tesar , **or** **Tesarević** .
特萨尔 , 或者 .

Tesar, 或 Tesarević。

[kɔk] .
Koch .
科赫 .

科赫。

, [ɔː(r)] .
Kuhač , **Kuhačević** , **or** **Kuharević** .
 , 或者 .

库哈奇、库哈切维奇或库哈雷维奇。

[fʌs] .
Fuss .
大惊小怪 .

大惊小怪。

, [ɔː(r)] .
Nogić , **or** **Nogavac** .
 , 或者 .

诺吉奇, 或诺加瓦茨。

[ˈhʌm(ə)l] 。
Hummel 。
胡默尔 。

胡默尔。

- [ɔː(r)] - 。 [-]
Bumbarević or Ćmeliak 。 [**37**]
- 或者 - 。 [-]

Bumbarević 或 Ćmeliak。[37]

[fʊks] 。
Fuchs 。
福克斯 。

福克斯。

[ˈlɪsə] ， [lɪzɪkə] ， [ɔː(r)] [lɪˈsɪnski] 。
Lissa ， **Lisica** ， **or Lisinski** 。
莉莎 ， 莉西卡 ， 或者 利辛斯基 。

莉萨、莉西卡或莉辛斯基。

[ˈmʏlər] 。
Müller 。
穆勒 。

穆勒。

[mlɪnɜː] [ɔː(r)] - 。
Mlinar or Mlinarić 。
米利纳尔 或者 - 。

Mlinar 或 Mlinarić。

[ˈfɪʃə(r)] 。
Fischer 。
费舍尔 。

费舍尔。

[-] [ɔː(r)] - 。
Ribar or Ribarić 。
里巴尔 或者 - 。

里巴尔或里巴里奇。

([biː]) [kəˈrʌptɪd] ([ˌædæpˈteɪʃn] [ɒv; əv] [saʊnd] : [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsɜːt(ə)n]) 。
(**b**) **Corrupted (adaptation of sound : reasonably certain)** 。
(b) 腐败的 (适应 的 声音 : 合理 肯定) 。

(b) 损坏（声音改编：相当确定）。

[buːlgɑːrɛli] 。
Bulgarelli 。
布尔加雷利 。

布尔加雷利。

[-] 。
Bugarin 。
布加林 。

布加林。

[ˈbəʊnə] 。 - 。
Bona 。 **Bunić** 。
博纳 。 - 。

博纳·布尼奇

[bruːˈsɑː] 。
Brusa 。
布鲁萨 。

布鲁萨。

Brusić .
- .

布鲁西奇。

[ˈdraːgi] .
Draghi .
德拉吉 .

德拉吉。

[draːdʒi] .
Dragi .
德拉吉 .

德拉吉。

[draːgəˈnɛti] .
Dragonetti .
德拉戈内蒂 .

德拉戈内蒂。

.
Draganić .
德拉加尼奇 .

德拉加尼奇。

.
Ferrich .
- .

费里奇。

.
Ferić .
- .

费里奇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **95**]
[页 -]

[第95页]

.
Gerlo .
- .

格洛。

.
Grlo .
- .

Grlo。

.
Giornovich .
- .

乔尔诺维奇。

.
Jarnović .
- .

雅尔诺维奇。

[dʒɛlɪk][ɔː(r)][ˈdʒɛiəl] .
Jelich **or** Jael .
耶利奇 或者 雅埃尔 .

耶利奇或雅埃尔。

Jelić .
- .

耶利奇。

[krɛsnɪk] .
Kresnik .
克雷斯尼克 .

克雷斯尼克。

Gresnik .
- .

格雷斯尼克。

['hɛŋkəl] .
Henkel .
汉高 .

汉高。

Kengelović .
- .

肯格洛维奇。

Calinde .
- .

卡琳德。

['keɪlɪn] .
Kalin .
卡林 .

卡林。

Kannabich .
- .

坎纳比奇。

Kanabić .
- .

卡纳比奇。

['kəʊlə] .
Cola .
可乐 .

可乐。

['kəʊlə] .
Kola .
可乐 .

可乐。

[mjuːzɪn] .
Muzin .
穆津 .

穆津。

Mužina .
- .

穆日纳。

<u>Mazoleni</u> . - .	马佐利尼。
<u>Mazolić</u> . - .	马佐利奇。
<u>Mazzuranna</u> . - .	马祖拉纳。
<u>Mašuranić</u> . - .	马舒拉尼奇。
<u>Nachich</u> ^[ɔː(r)] <u>or</u> <u>Nanchini</u> . - 或者 - .	Nachich 或 Nanchini。
<u>Nakić</u> . - .	纳基奇。
^[pəˈliːni] <u>Pollini</u> . - 波利尼 .	波利尼。
<u>Polić</u> . - .	波利奇。
<u>Desplanes</u> . - .	下飞机。
<u>Polinar</u> . - .	波利纳尔。
^[pɪsəˈoʊni] ^[paɪzɜː] <u>Pisaroni</u> . <u>Pisar</u> . - 皮萨罗尼 . 皮萨尔 .	皮萨罗尼。皮萨尔。
^[ˈzæpə] ^[ˈseɪpə] <u>Zappa</u> . <u>Sapa</u> . - 扎帕 . 沙巴 .	扎帕。萨帕。
<u>Scalichius</u> . - .	斯卡利基乌斯。

 Skalić	斯卡利奇。
 Smetenich	斯梅特尼奇。
 Smetenić	斯梅特尼奇。
 Tamparizza	坦帕里扎。
 Tamparica	坦帕里卡。
 [θɜːrn] Thern 然后	然后。
 [tɜːrn] Trn trn	交易。
 [tɑːrˈtiːni] Tartini 塔蒂尼	塔蒂尼。
 Trtić	特尔蒂奇。
 [ˈtʌskən] Tuscan 托斯卡纳	托斯卡纳。
 [tʌskən] Tuskan 图斯坎	图斯坎人。
 Visochi	维索奇。
 [vɪzəki] Visoki 维索基	维索基。

[zɪŋɡɑːɛli] .
Zingarelli .
津加雷利 .

津加雷利。

- .
Ciganin .
- .

西加宁。

- .
Zagitz .
- .

扎吉茨。

- .
Zaic .
- .

扎伊克。

[zuːˈkɛtʊʃ] .
Zuchetto .
祖切托 .

祖凯托。

- .
Zuketić .
- .

祖克蒂奇。

- .
Schuppanzigh .
- .

舒潘齐格。

- .
Zupančić .
- .

祖潘契奇。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **96**]
[页 -]

[第96页]

[əˈpendɪks] [dʒiː] .
APPENDIX **G** .
附录 G .

附录 G.

[ˈveəriːənts][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] “ [ˈhaɪd(ə)n] ” [wɪˈðɪn]
Variants **of** **the** **Name** “ **Haydn** ” **within**
变体 的 这 姓名 ” 海顿 ” 之内

“海顿”这个名字的各种变体

[ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpouzərz] [ˈfæməli] .
the **Limits** **of** **the** **Composer's** **Family** .
这 限制 的 这 作曲家的 家庭 .

作曲家家庭的局限性。

([ə; eɪ]) [ˈheɪdən] :
(**a**) **Haiden** :
(一个) 海登 :

(a) 海登：

[ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][ˈkæspə(r)] - ['mæɪɪdʒ] , - , - .
Register of Caspar Haiden's marriage , Hainburg , 1657 .
登记 的 卡斯帕 - 婚姻 , - , - .
卡斯帕·海登 (Caspar Haiden) 的婚姻登记册，海恩堡，1657 年。

[ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - [deθ] , - , ['eɪprəl] - , - .
Register of Joseph Haiden's death , Hainburg , April 19 , 1715 .
登记 的 约瑟夫 - 死亡 , - , 四月 - , - .
约瑟夫·海登死亡登记册，海恩堡，1715 年 4 月 19 日。

[ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəmˈpouzərz][ˈbæptɪzəm] , [rɔraʊ] , ['eɪprəl][wʌn] , -
Register of the composer's baptism , Rohrau , April 1 , 1732
登记 的 这 作曲家的 洗礼 , 罗劳 , 四月 1 , -
作曲家洗礼登记册，罗劳，1732年4月1日

([ðə; ði] [ˈfɑːðərz] [neɪm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ˈməˈθaɪəs] ['heɪdən]) .
(the father's name is given as Mathias Haiden) .
(这 父亲的 姓名 是 给定 作为 马蒂亚斯 海登) .
(父亲的名字是马蒂亚斯·海登)。

[ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] , [rɔraʊ] , ['februəri] - , - .
Register of his mother's death , Rohrau , February 25 , 1754 .
登记 的 他的 母亲的 死亡 , 罗劳 , 二月 - , - .
母亲死亡登记册，罗劳，1754 年 2 月 25 日。

([bi:]) ['heɪdən] :
(b) Hayden :
(b) 海登 :
(b) 海登:

[ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] ['heɪdnz] [deθ] , - , [sepˈtembə(r)][fɔːr] ,
Register of Thomas Hayden's death , Hainburg , September 4 ,
登记 的 托马斯 海登的 死亡 , - , 九月 4 ,
海因堡，托马斯·海登死亡登记册，9月4日

- , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdʊz] [ˌɑːr ˈiː - ['mæɪɪdʒ] , - , ['dʒænjuəri][eit] , - .
1701 , and of his widow's re - marriage , Hainburg , January 8 , 1702 .
- , 和 的 他的 寡妇的 关于 - 婚姻 , - , 一月 8 , - .
1701 年，以及他的遗孀再婚的消息，海恩堡，1702 年 1 月 8 日。

[ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəmˈpouzərz] ['mæɪɪdʒ] , ([ˌes ˈtiː . [ˈstiːvənz] , [viˈenə] ,
Register of the composer's marriage , (St . Stephen's , Vienna ,
登记 的 这 作曲家的 婚姻 , (英石 . 斯蒂芬的 , 维也纳 ,
作曲家结婚登记册（维也纳圣斯蒂芬教堂）

[nəʊˈvembə(r)] - , -) .
November 26 , 1760) .
十一月 - , -) .
1760年11月26日)。

[ðə; ði][kəmˈpouzərz][ˈsɪɡnətʃə(r)] (['kwɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˈsæləri]) ['aɪzən,tæt] ,
The composer's signature (quittance for salary) Eisenstadt ,
这 作曲家的 签名 (退出 为了 薪水) 艾森施塔特 ,
作曲家的签名（薪水的支付）艾森施塔特

['dʒænjuəri] , - .
January , 1762 .
一月 , - .
1762年1月。

[ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][ˈməˈθaɪəs] ['heɪdnz] [deθ] , [rɔraʊ] , [sepˈtembə(r)] - ,
Register of Mathias Hayden's death , Rohrau , September 14 ,
登记 的 马蒂亚斯 海登的 死亡 , 罗劳 , 九月 - ,
马蒂亚斯·海登的死亡登记册，罗劳，9月14日

- , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒnjumənt][tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ɪn] [rɔraʊ] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] .
1763 , **and** **the monument to him now in Rohrau Churchyard** .
- , 和 这 纪念碑 到 他 现在 在 罗劳 墓地 .

1763 年，他的纪念碑现在位于罗劳教堂墓地。

[ˈfri:kwənt] [ˈkɒnsət] [n'əʊtɪsɪz] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)]
Frequent concert notices , **both of the composer and his brother** .
频繁 音乐会 通知 , 两个都 的 这 作曲家 和 他的 兄弟
作曲家及其兄弟的音乐会通知经常出现

[ˈmaɪk(ə)l] , [ðə; ði][ˈlætə(r)][æt; ət][ˈsæltsbə:g; 'zɑ:ltsburk] .
Michael , **the latter at Salzburg** .
迈克尔 , 这 后者 在 萨尔茨堡 .
迈克尔，后者在萨尔茨堡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 97**]
[页 -]

[第97页]

[həˈbrɪtʃuəl] [ˈsɪɡnətʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [j'iəz] [ɒv; əv][ˈmaɪk(ə)l] [ˈheɪdən] .
Habitual signature for many years of Michael Hayden .
习惯性的 签名 为了 许多 年 的 迈克尔 海登 .
多年来一直是迈克尔·海登的签名。

[ðə; ði][kəm'pəʊzərz] [ˈmɒnjumənt][ɪn] [kaʊnt] - [pɑ:k][æt; ət] [rɔraʊ] .
The composer's monument in Count Harrach's Park at Rohrau .
这 作曲家的 纪念碑 在 数数 - 公园 在 罗劳 .
作曲家的纪念碑位于罗劳的哈拉赫伯爵公园内。

([si:]) [heɪdɪn] :
(**c**) **Haidin** :
(c) 海丁 :

(c) 海丁:

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzərz] [ˈmʌðə(r)][ɪz][səʊ][ˈɡɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒnjumənt]
The name of the composer's mother is so given on the monument
这 姓名 的 这 作曲家的 母亲 是 所以 给定 在 这 纪念碑
纪念碑上刻着作曲家母亲的名字。

[ɪn] [rɔraʊ] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] .
in Rohrau Churchyard .
在 罗劳 墓地 .

在罗劳教堂墓地。

([di:]) [ˈhaɪdən] :
(**d**) **Heyden** :
(d) 海登 :

(d) 海登:

[ðə; ði][kəm'pəʊzərz] [neɪm] [ɪz][səʊ] [ˈrɪt(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] “ [kən'venʃ(ə)n] [ju: en 'di:]
The composer's name is so written throughout the “ Convention und
这 作曲家的 姓名 是 所以 书面 自始至终 这 “ 习俗 和
作曲家的名字在整部《公约》中都是这样写的。

- - [ˈnɔ:rmə] “ [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]
Verhaltens - Norma “ under which he held his appointment
- - 诺玛 “ 在下面 哪个 他 握住 他的 预约
他依据“Verhaltens-Norma”这一法条担任职务。

[æt; ət] [ˈaɪzənʃtæt] .
at Eisenstadt .
在 艾森施塔特 .
在艾森施塔特。

([i:]) [ˈhaɪdn̩] :
(**e**) **Heiden** :
(e) 海登 :

(e) 海登:

[ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈtɒməs] [haɪdən̩z] [ˈbæptɪzəm] , - , - .
Register of Thomas Heiden's baptism , Hainburg , 1655 .
登记 的 托马斯 海登的 洗礼 , - , - .
托马斯·海登洗礼登记册, 海恩堡, 1655 年。

([ef]) - : [əˈkeɪznəli] , [ðəʊ] [ˈreəli] ,
(**f**) **Hayd'n : Occasionally , though rarely ,**
(f) - : 偶尔 , 尽管 很少 ,
(f) 海顿: 偶尔, 虽然很少,

([dʒi:]) - : [ɪn] [ˈkɒnsət] [ˈprəʊgræmz] .
(**g**) **Haydtn : in concert programmes .**
(克) - : 在 音乐会 节目 .
(g) 海顿: 在音乐会节目单上。

([eɪtʃ]) [ˈhaɪd(ə)n̩] :
(**h**) **Haydn** :
(h) 海顿 :
(h) 海顿:

[ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][ˈməˈθaɪəs] [ˈhaɪdn̩z] [ˈbæptɪzəm] , - , [ˈdʒænjuəri] - , - .
Register of Mathias Haydn's baptism , Hainburg , January 31 , 1699 .
登记 的 马蒂亚斯 海顿的 洗礼 , - , 一月 - , - .
马蒂亚斯·海顿的洗礼登记册, 海恩堡, 1699 年 1 月 31 日。

[ðə; ði][kəmˈpouzərz][həˈbɪtʃuəl][ˈsɪgnətʃə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈfebruəri] , - .
The composer's habitual signature after February , 1762 .
这 作曲家的 习惯性的 签名 后 二月 , - .
作曲家自 1762 年 2 月起常用的签名。

[ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] , [ˈbɑːdn̩] , [mɑːtʃ] - , - .
Register of his wife's death , Baden , March 20 , 1800 .
登记 的 他的 妻子的 死亡 , 巴登 , 行进 - , - .
其妻死亡登记册, 巴登, 1800 年 3 月 20 日。

[dɪˈpləʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [viˈenə] , [ˈeɪprəl][wʌn] , - .
Diploma of the Freedom of Vienna , April 1 , 1804 .
文凭 的 这 自由 的 维也纳 , 四月 1 , - .
维也纳自由勋章, 1804 年 4 月 1 日。

[ˈmeni] [nˈəʊtɪsɪz][ænd; ənd] [ˈkɒnsət] [ˈprəʊgræmz] .
Many notices and concert programmes .
许多 通知 和 音乐会 节目 .
许多通知和音乐会节目单。

[ˈmɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪnziːdəln̩] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˈaɪzənʃtæt] .
Monument to the composer in the Einsiedeln Church at Eisenstadt .
纪念碑 到 这 作曲家 在 这 艾因西德伦 教会 在 艾森施塔特 .
艾森斯塔特艾因西德伦教堂内的作曲家纪念碑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 98**]
[页 -]

([aɪ])
(**i**)
(我)
(我)

-
:
Haidn :
-
:

海顿:

[ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][ˈbɑːb(ə)rə] - [ˈbæptɪzəm] , - , [ˈdʒænjʊəri][tuːˈtuː] , - .
Register of Barbara Haidn's baptism , Hainburg , January 2 , 1658 :
登记 的 芭芭拉 - 洗礼 , - , 一月 2 , - .

芭芭拉·海顿的洗礼登记册，海恩堡，1658 年 1 月 2 日。

[ˈfriːkwənt] [nˈəʊtɪsɪz][ænd; ənd] [ˈkɒnsət] [ˈprəʊgræmz] .
Frequent notices and concert programmes .
频繁 通知 和 音乐会 节目 .

频繁发布的通知和音乐会节目单。

[ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] , - .
Letter of Beethoven , 1822 :
信 的 贝多芬 , - .

贝多芬的信，1822年。

([keɪ]) - :
(k) Hayrn :
(k) - :

(k) Hayrn:

[ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈtɒməs] - [ˈmæɪɪdʒ] , - , [nəʊˈvembə(r)] - ,
Register of Thomas Hayrn's marriage , Hainburg , November 23 ,
登记 的 托马斯 - 婚姻 , - , 十一月 - ,

托马斯·海恩 (Thomas Hayrn) 的婚姻登记册，海恩堡，11 月 23 日，

- — [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [neɪm] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ˈkæspə(r)] - ;
1687 — his father's name is also given as Caspar Hayrn ;
- — 他的 父亲的 姓名 是 还 给定 作为 卡斯帕 - ;

1687年——他父亲的名字也写成Caspar Hayrn；

[siː] [ˈletəz] ([ə; eɪ]) , ([biː]) , [ænd; ənd] ([siː]) .
see letters (a) , (b) , and (c) .
看 信件 (一个) , (b) , 和 (c) .

参见字母 (a)、(b) 和 (c)。

([el]) [haɪn] :
(l) Hein :
(我) 海因 :

(l) 海因:

[ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][ˈməˈθaɪəs] [haɪnz] [ˈmæɪɪdʒ] , [rɔːraʊ] , [nəʊˈvembə(r)] - , - .
Register of Mathias Hein's marriage , Rohrau , November 24 , 1728 :
登记 的 马蒂亚斯 海因的 婚姻 , 罗劳 , 十一月 - , - .

马蒂亚斯·海因的结婚登记册，罗劳，1728 年 11 月 24 日。

([em]) [ˈheɪdən] :
(m) Haden :
(米) 海登 :

(男) 海登:

([en]) - : [əˈkeɪzən(ə)] [ˈveəriːənts][ɪn] [ˈredʒɪstər] [ænd; ənd]
(n) Hädn : Occasional variants in registers and
(n) - : 偶然 变体 在 登记簿 和

(n) Hädn: 语域中的偶尔变体和

([əʊ]) [-] : [ˈdɒkjumənts][æt; ət] - , [rɔːraʊ] , & [siː] . ,
(o) Hayn : documents at Hainburg , Rohrau , & c . ,
(o) 海恩 : 文件 在 - , 罗劳 , & c . ,

(o) Hayn: Hainburg、Rohrau 等处的文件，

([pi:]) [heɪn] : [ˈnəʊtɪd][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [pəʊl] .
(p) Hain : noted by Dr : Pohl .
(p) 海因 : 著名的 经过 博士 : 波尔 :

(p) 海因：波尔博士注意到。

([kju:]) [haɪm] :
(q) Heim :
(q) 海姆 :

(q) 海姆：

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo . , [wɪð] [ˈpɔːtrɪts] [ɒn] [ˈkɒpə(r)] .
Large crown 8vo . , with Portraits on Copper .
大的 王冠 8vo : , 和 肖像 在 铜 :

大皇冠八开本，铜版画肖像。

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s :

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d :

6d.

[ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈmɒd(ə)n][ˈmjuːzɪk] .
Studies in Modern Music .
研究 在 现代的 音乐 :

现代音乐研究。

[ˈhektə(r)] [ˈbeəliəʊz] , [ˈrɒbət] [ˈjuːmən] , [ˈrɪtʃəd] [ˈwaːɡnə] .
HECTOR BERLIOZ , ROBERT SCHUMANN , RICHARD WAGNER .
赫克托 柏辽兹 , 罗伯特 舒曼 , 理查德 瓦格纳 :

埃克托·柏辽兹、罗伯特·舒曼、理查德·瓦格纳。

[θɜːd] [ɪˈdɪ(ə)n] .
THIRD EDITION .
第三 版 :

第三版。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈhædəʊ] , [em] . [ə; eɪ] . ,
By W : H : HADOW , M : A : :
经过 W : H : 哈多 , M : 一个 : ,

作者：WH HADOW，文学硕士

[ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈwʊstə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈɒksən] .
Fellow of Worcester College , Oxon :
同伴 的 伍斯特 大学 , 牛津 :

牛津大学伍斯特学院院士。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈseldəm] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈsʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][səʊ]
“ We have seldom read a book on musical subjects which has given us so
” 我们 有 很少 读 一个 书 在 音乐 主题 哪个 有 给定 我们 所以
[mʌtʃ] [ˈplezə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
much pleasure as this one ,
很多 乐趣 作为 这 一 ;

“我们很少读到一本像这本一样给我们带来如此多乐趣的音乐类书籍。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sɪn'siəlɪ] [ˌrekə'mend] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
and we can sincerely recommend it to all who are interested in the
和 我们 能 真挚地 推荐 它 到 全部 WHO 是 感兴趣的 在 这
[ɑːt] . " — ['sætədeɪ]
art . " — Saturday
艺术 . " — 周六

我们真诚地向所有对艺术感兴趣的人推荐它。”——《星期六》

[rɪ'vjʊː] .
Review .
审查 .
审查。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'liːf] ,
" It is a real relief ,
" 它 是 一个 真实的 宽慰 ,
" "真是松了一口气,"

[ə'mɪd][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpʃɒd] [ɪ'fjuːz(ə)n] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]
amid the rambling and slipshod effusions which constitute the bulk of musical
之中 这 漫无边际 和 草率 渗出液 哪个 构成 这 大部分 的 音乐
[belz] ['lɛtrəz] ,
belles lettres ,
美女 字母 ,

在构成音乐文学作品主体部分的冗长而草率的辞藻中，

[tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɒljuːm][æz; əz] [ðɪːz] - ['stʌdɪz] [ɪn]['mɒd(ə)n]['mjuːzɪk] , - [baɪ]['mɪstə(r)] .
to encounter such a volume as these ' Studies in Modern Music , ' by Mr .
到 遇到 这样的 一个 体积 作为 这些 - 研究 在 现代的 音乐 , - 经过 先生 .
['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hædəʊ] .
W . H . Hadow .
W . H . 哈多 .

能够遇到像WH Hadow先生的《现代音乐研究》这样的著作。

['mɪstə(r)] . ['hædəʊ][ɪz][hɪm'self][ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [ə'teɪnmənts] ;
Mr . Hadow is himself a musician of no mean attainments ;
先生 . 哈多 是 他自己 一个 音乐家 的 不 意思是 成就 ;
哈多先生本人是一位颇有成就的音乐家；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
but there is no parade of technical knowledge in his book .
但 那里 是 不 游行 的 技术的 知识 在 他的 书 .
但他的书中并没有炫耀任何技术知识。

[hiː; hi] [raɪts] [laɪk][ə; eɪ]['skɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
He writes like a scholar and a gentleman ,
他 写 喜欢 一个 学者 和 一个 绅士 ,
他文笔优美，既有学者风范，又不失绅士风度。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [fə'ɪsɪtəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['ætrɪtjuːd] [æt; ət][wʌns] [seɪn] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] . "
his style is felicitous and his critical attitude at once sane and generous . "
他的 风格 是 幸福的 和 他的 批判的 态度 在 一次 理智 和 慷慨的 . "
— ['græfɪk] .
— Graphic .
— 形象的 .

他的文风流畅优美，批判态度既理性又宽容。——《图画报》

" [hiː; hi] [raɪts] [wɪð] ['straɪkɪŋ] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] ,
" He writes with striking thoughtfulness and breadth of view ,
" 他 写 和 引人注目 深思熟虑 和 宽度 的 看法 ,
" "他的文字极具深度和广博的视野，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eseɪz; e'seɪz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [baɪ] [mjuː'zɪʃənz] .
so that his essays may be read with much interest by musicians .
所以 那 他的 散文 可能 是 读 和 很多 兴趣 经过 音乐家 ；

因此，他的散文可能会引起音乐家们的极大兴趣。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bʊk] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] , [ʌn'laɪk][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][pʌv; əv][mjuːzɪk(ə)l] ['tri:tɪzɪz]
It is a remarkable book , because , unlike the majority of musical treatises
它 是 一个 卓越 书 , 因为 , 与众不同 这 多数 的 音乐 论文

[baɪ] ['æmə,tʃər] ,
by amateurs ,
经过 业余爱好者 ；

这是一本非凡的书，因为与大多数业余爱好者撰写的音乐论著不同，

[aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [pʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .
it is full of truth and common sense .
它 是 满的 的 真相 和 常见的 感觉 ；

它充满了真理和常识。

” — [æθɪ'niːəm] .
” — Athenæum .
” — 雅典娜神庙 ；

——雅典娜神庙。

“ [ðə; ði] ['eseɪ] [pʌn][mjuːzɪk(ə)l][kɪtɪsɪzəm][ɪz] [wel] [wɜːθ] ['eni,bɑːdɪz] ['riːdɪŋ] ；
“ The essay on musical criticism is well worth anybody's reading ；
” 这 散文 在 音乐 批评 是出色地 值得 任何人的 阅读 ；

“这篇关于音乐批评的文章非常值得任何人阅读；

[ɪts][dʒen(ə)rəl] ['tendənsɪ] [ɪz][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['beɪsɪs][pʌv; əv][mɒd(ə)n][kɪtɪsɪzəm] ,
its general tendency is to extend the basis of modern criticism ,
它是 一般的 趋势 是 到 延长 这 基础 的 现代的 批评 ；

其总体趋势是扩展现代批评的基础，

[kə'menʃərəbli] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)][skəʊp] [pʌv; əv][mɒd(ə)n][mjuːzɪk] ,
commensurably with the larger and wider scope of modern music ,
相应地 和 这 更大的 和 更广泛 范围 的 现代的 音乐 ；

与现代音乐更广阔的范畴相称，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['stændədɪz] [pʌv; əv][mjuːzɪk(ə)l]['væljuː][baɪ] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]
to establish standards of musical value by which modern works can be more
到 建立 标准 的 音乐 价值 经过 哪个 现代的 作品 能 是 更多的
[dʒʌstli] ['meɪzəd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][pɪ'dæntɪk] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [pʌv; əv][wʌns][vælɪd] [ruːlz] .
justly measured than by the pedantic misapplication of once valid rules .
公正地 测量 比 经过 这 迂腐的 误用 的 一次 有效的 规则 ；

建立音乐价值标准，以便更公正地衡量现代作品，而不是生硬地错误应用曾经有效的规则。

[ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['dɪskɔːs] [pʌn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mɪstə(r)] . ['hædəʊ] [ɡɪvz] ['eɪvɪdəns] [pʌv; əv] [ɪ'mens]
In his whole discourse on the subject Mr . Hadow gives evidence of immense
在 他的 所有的 话语 在 这 主题 先生 ； 哈多 给予 证据 的 巨大
['kɒmən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ；

哈多先生在论述这一主题时，展现出了极强的常识。

[bækt] [ʌp][baɪ] [ɪ'nɜrt] [ænd; ənd] ['kʌltɪvɜrtɪd] [ɑː'tɪstɪk] [pə'sepʃ(ə)n] . ” — [ət'læntɪk]
backed up by innate and cultivated artistic perception . ” — Atlantic
支持的 向上 经过 先天 和 栽培 艺术 洞察力 ； ” — 大西洋

“得益于与生俱来和后天培养的艺术感知力。”——《大西洋月刊》

[mʌnθli] .
Monthly ；
月度 ；

每月一次。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[wɪð] ['pɔ:trəts] .
With Portraits .
和 肖像 .

以肖像为主题。

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stʌdiz] [ɪn]['mɒd(ə)n]['mju:zɪk] .
Studies in Modern Music .
研究 在 现代的 音乐 .

现代音乐研究。

['sekənd] ['siəri:z] .
SECOND SERIES .
第二 系列 .

第二季。

[ˈfredrɪk] ['tʃɒpɪn] , [ˌænˈtoʊ.nɪn][ˈdvɔːrʒɑːk] , [dʒəʊˈhænis] [brɑːmz] .
FREDERICK CHOPIN , ANTONIN DVORÁK , JOHANNES BRAHMS .
弗雷德里克 肖邦 , 安东宁 德沃夏克 , 约翰内斯 勃拉姆斯 .

弗雷德里克·肖邦、安东尼·德沃拉克、约翰内斯·勃拉姆斯。

[pri:'si:d, pri-][baɪ][æn; ən] ['eseɪ]
PRECEDED BY AN ESSAY
之前 经过 一个 散文

前文有一篇论文

[ɒn] ['mju:zɪk(ə)l] [fɔ:m] .
ON MUSICAL FORM .
在 音乐 形式 .

论音乐形式。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

“ [ðə; ði] [θri:] [baɪˈɑ:grəfɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ;
“ **The three biographies are charming** ;
” 这 三 传记 是 迷人 ;

“这三本传记都很有魅力；

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [bəʊθ] [tru:] [ænd; ənd] [nju:] [tu:; tə] [seɪ] . “
and in each case the author has something both true and new to say . ”
— ['næʃ(ə)nəl]
— **National**
— 国家的

“在每一种情况下，作者都有既真实又新颖的见解。”——《国家报》

[əb'zɜ:və(r)] .
Observer .
观察员 .

观察者。

“ [ðə; ði] [dr'veləpmənt] [ɒv; əv] [fɔ:m] [ɪz] [dr'skraɪbd] [wɪð] ['meni] ['brɪliənt] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [wɪð]
“ **The development of form is described with many brilliant touches and with**
“ 这 发展 的 形式 是 描述 和 许多 杰出的 触摸 和 和
[kəm'pli:t] [grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
complete grasp of the subject ,
完全的 抓牢 的 这 主题 ,

“对形式的演变过程描写得精彩纷呈，作者对主题的把握也十分透彻。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən]
and the book , which will probably be considered to be even better than
和 这 书 , 哪个 将要 大概 是 经过考虑的 到 是 甚至 更好的 比
[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [wɜ:k] ,
the former work ,
这 以前的 工作 ,

而这本书，很可能会被认为比前作更加出色。

[ɪz][məʊst] ['hɑ:tɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wɪ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [haɪst]
is most heartily to be recommended to all who wish to attain the highest
是 最多 衷心地 到 是 受到推崇的 到 全部 WHO 希望 到 达到 这 最高
[kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][best]['mju:zɪk] . “ — [taɪmz] .
kind of enjoyment of the best music . “ — **Times** .
种类 的 享受 的 这 最好的 音乐 . “ — 《时代周刊》 .

强烈推荐给所有希望获得最高层次音乐享受的人。”——《时代》杂志

“ ['hæɪli] ['fɪnɪʃt] ['pɔ:trəts] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['mɒd(ə)n] ['mɑ:stəz] [nemd] ,
“ **Highly finished portraits are presented of the three modern masters named** ,
“ 高度 完成的 肖像 是 呈现 的 这 三 现代的 大师 命名 ,
“展出了三位现代大师的精美肖像画，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mju:'zɪjənli] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
and the articles are distinguished by the same musicianly knowledge and
和 这 文章 是 杰出的 经过 这 相同的 音乐家 知识 和
[fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [bʊk] . “ — [æθɪ'ni:əm] .
felicity of expression as those in the earlier book . “ — **Athenæum** .
费利西蒂 的 表达 作为 那些 在 这 早些时候 书 . “ — 雅典娜神庙 .

这些文章与前一本书中的文章一样，都展现了同样的音乐知识和精妙的表达。”——雅典娜神庙。

“ [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'sɜ:tʃ] [kən'denst] ['ɪntu:] [ði:z] ['peɪdʒɪz][ɪz] ['ri:əli]
“ **The amount of labour and research condensed into these pages is really**
“ 这 数量 的 劳动 和 研究 浓缩版 进入 这些 页面 是 真的
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

“这些篇幅所凝聚的劳动和研究成果令人叹为观止。”

“ — ['mju:zɪk(ə)l]
“ — **Musical**
“ — 音乐

“-音乐

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

” [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][wɜːd][ˈaɪdə(r)][ɪn][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ɔː(r)][ˌeksəˈdʒetɪkəl][ˈpɔːʃənz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
“ There is not a word either in the historical or exegetical portions of Mr .
” 那里 是 不是 一个 单词 任何一个 在 这 历史 或者 释经学 部分 的 先生 .
- [wɜːk][wɪtʃ][wɪl][nɒt][ˈfɜːnɪʃ][əˈɡriːəb(ə)l][səˈdʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl][ˈriːdə(r)] ,
Hadow's work which will not furnish agreeable suggestion to the casual reader ,
- 工作 哪个 将要 不是 提供 同意 建议 到 这 随意的 读者 ,
“哈多先生著作中的历史部分和诠释部分，没有一个字不能给普通读者提供令人愉悦的启发。”

[ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] .
and satisfaction to the student .
和 满意 到 这 学生 .
并让学生感到满意。

” — [esˈtiː] .
” — St .
” — 英石 .
“英石。

[dʒeɪmzɪz][gəˈzet] .
James's Gazette .
詹姆斯的 公报 .
詹姆斯公报。

[ˈlʌndən] : [ˈsiːli] [ænd; ənd][ˌsiːˈəʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] ,
London : SEELEY AND CO . , Limited ,
伦敦 : 西利 和 一氧化碳 . , 有限的 ,
伦敦：西利有限公司

- , [ɡreɪt][ˈrʌsəl][striːt] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .
38 , Great Russell Street , W : C :
- , 伟大的 罗素 街道 , W : C :
西海岸大罗素街38号

[ˈpʌblɪʃt][ɪn][tuː][ɪˈdɪʃnz] ,
Published in Two Editions ,
已发布 在 二 版本 ,
出版了两个版本，

[praɪs][ˈsɪkspəns][ænd; ənd][wʌn][ˈʃɪlɪŋ] ; [səʊd] ;
price Sixpence and One Shilling ; sewed ;
价格 六便士 和 一 先令 ; 缝制的 ;
价格：六便士一先令；缝制的；

[ˈɔːlsəʊ][ɪn][kloʊθ] , [æt; ət] [ˈeɪtpəns] [ænd; ənd] .
also in cloth , at Eightpence and Eighteenpence .
还 在 布 , 在 八便士 和 十八便士 .
布艺款售价分别为八便士和十八便士。

[ðə; ði]
THE
这
这

[ˈkɔːrəl][ˈsɜːvɪs][bʊk]
Choral Service Book
合唱 服务 书
合唱礼拜书

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ,
FOR PARISH CHURCHES ,
为了 教区 教堂 ,
对于教区教堂而言，

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ðə; ði] ['fɪəriəl] [ænd; ənd][ˈfest(ə)l] [rɪˈspɑːnsɪz] , [ðə; ði] ['lɪtəni] ,
THE FERAL AND FESTAL RESPONSES , THE LITANY ,
这 费尔亚尔 和 节日 回应 , 这 连祷 ,
节日和庆典的回应，连祷文，

[tʃɑːnts] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæntɪkl] [ænd; ənd] ['sɔːltə(r)] ,
CHANTS ARRANGED FOR THE CANTICLES AND PSALTER ,
吟唱 安排 为了 这 圣歌 和 诗篇 ,
为圣歌和诗篇编排的圣歌

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] .
AND MUSIC FOR THE COMMUNION SERVICE .
和 音乐 为了 这 圣餐 服务 :
以及圣餐仪式的音乐。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['editɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . ['eliət] ,
Compiled and Edited by J . W . ELLIOTT ,
编译 和 编辑 经过 J . W . 埃利奥特 ,
由 JW ELLIOTT 编辑整理

[ˈɔːɡənɪst] [ænd; ənd][ˈkwaɪəməːstə(r)][ɒv; əv][es] . [ˈmɑːrks] , [ˈhæmɪltən] ['terəs] , [ˈlʌndən] .
Organist and Choirmaster of S . Mark's , Hamilton Terrace , London .
管风琴师 和 合唱团指挥 的 S . 马克的 , 汉密尔顿 阳台 , 伦敦 .
伦敦汉密尔顿台圣马可教堂管风琴师兼合唱团指挥。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : —
The Book contains the following music for the Services of the Church : —
这 书 包含 这 下列的 音乐 为了 这 服务 的 这 教会 : —
本书收录了以下用于教会礼拜的音乐： —

[ðə; ði] ['fɪəriəl] [rɪˈspɑːnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəni] .
THE FERAL RESPONSES and THE LITANY .
这 费尔亚尔 回应 和 这 连祷 .
慈悲的回应和祷文。

[wɪð] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['melədi] [baɪ][dʒɒn] .
With the Ancient Melody by John Marbeck .
和 这 古老的 旋律 经过 约翰 马贝克 .
约翰·马贝克创作的古老旋律。

['hɑːmənaɪz] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . ['eliət] .
Harmonised by J . W . Elliott .
协调 经过 J . W . 埃利奥特 .
由 JW Elliott 和声。

[ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [rɪˈspɑːnsɪz] .
THE FESTIVAL RESPONSES .
这 节日 回应 :
节日反响。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈhɑːməni] [baɪ][tiː] . [ˈtɑːlɪs] .
With the Harmonies by T . Tallis .
和 这 和声 经过 T . 塔利斯 :
T. Tallis 的和声。

['θɜːti] [tʃɑːnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vrɪˈnɑːti] .
THIRTY CHANTS FOR THE VENITE .
三十 吟唱 为了 这 维尼特 :
三十首献给维尼特的赞歌。

[ˈtwelv] [ˈsets] [ɒv; əv] [tʃɑːnts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
TWELVE SETS OF CHANTS FOR EACH OF THE
十二 套 的 吟唱 为了 每个 的 这
每人有十二组吟唱

[ˈʌðə(r)] [ˈkæntɪkl] .
OTHER CANTICLES .
其他 圣歌 .
其他圣歌。

[ˈtwelv] [ˈsetɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɪrɪ; ˈkɪrɪ,ɪ] [ˈeɪlɪ,aisən] .
TWELVE SETTINGS OF THE KYRIE ELEISON .
十二 设置 的 这 欧文 eleison .
十二首《求主垂怜经》

[ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ˈsɜːvɪs] .
A SETTING OF THE COMMUNION SERVICE .
一个 环境 的 这 圣餐 服务 .
圣餐仪式场景。

[baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ˈneɪlər] .
By Dr J Naylor .
经过 博士 J 内勒 .
作者：J. Naylor 博士。

[tuː] [kəmˈpliːt] [ˈsets] [ɒv; əv] [tʃɑːnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɔːltə(r)]
TWO COMPLETE SETS OF CHANTS FOR THE PSALTER
二 完全的 套 的 吟唱 为了 这 诗篇
两套完整的诗篇咏唱曲集

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈsetɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [sɑːmz] ,
SPECIAL SETTINGS OF THE PROPER PSALMS ,
特别的 设置 的 这 恰当的 诗篇 ,
特别谱写的诗篇

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [ˈsɜːvɪs]
and of PSALMS FOR A FLOWER SERVICE
和 的 诗篇 为了 一个 花 服务
以及献花仪式的诗篇

[ænd; ənd] [ˈhɑːvɪst] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
AND HARVEST FESTIVAL .
和 收成 节日 .
以及丰收节。

[əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
OPINIONS OF THE PRESS .
意见 的 这 按 .
媒体评论。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [tuː; tə][kəmˈbaɪn][ɪn][wʌn] [bʊk] [ɔːl][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][rɪˈkwaɪəd]
“ **It was a happy thought to combine in one book all the music required**
” 它 曾是 一个 快乐的 想法 到 结合 在 一 书 全部 这 音乐 必需的
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈkɔːrəl] [ˈsɜːvɪs] .
for an ordinary choral service .
为了 一个 普通的 合唱 服务 .
“将普通合唱仪式所需的所有音乐汇集在一本书中，这真是一个令人高兴的想法。”

[məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [tʃɜ:tʃ] [mju:ˈzɪʃənz][hæv; həv] [bi:n] [leɪd][ˈʌndə(r)][kɒntrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs]
Most of our living Church musicians have been laid under contribution to this
最多 的 我们的 活的 教会 音乐家 有 到过 铺设 在下面 贡献 到 这
[məʊst] [ˈeksələnt] [kəˈlekʃ(ə)n] . " — [ˈmju:zɪk(ə)l]
most excellent collection . " — Musical
最多 出色的 收藏 : " — 音乐

我们教会中大多数在世的音乐家都已为这套极其优秀的合集捐献了作品。——音乐
[ˈstændəd] .
Standard .
标准 .
标准。

" [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑ:nts] [ðə; ði][kəmˈpaɪlə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈeksələnt]
" **In the selection of chants the compiler has been guided by an excellent**
" 在 这 选择 的 吟唱 这 编译器 有 到过 引导 经过 一个 出色的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

"编纂者在选择圣歌时，展现了极佳的品味。"
[ðə; ði] [ˈɔ:gənɪst] [ɔ:(r)][ˈkwaiəmə:stə(r)] [hu:] [ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [faɪnd][hɪə(r)][nɒt] [ˈmiəli] [ðə; ði]
The organist or choirmaster who uses this book will find here not merely the
这 管风琴师 或者 合唱团指挥 WHO 用途 这 书 将要 寻找 这里 不是 仅仅 这
[fəˈmɪliə(r)] [tʃɑ:nts] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈsɒri] [tu:; tə] [mɪs] ,
familiar chants we should all be sorry to miss ,
熟悉的 吟唱 我们 应该 全部 是 对不起 到 错过 ;
使用这本书的管风琴演奏家或合唱指挥不仅会在这里找到我们都应该感到遗憾的那些熟悉的圣歌，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [nəʊn] , [ænd; ənd] [jet] [bəʊθ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [əˈdæptɪd]
but many others but little known , and yet both beautiful and well adapted
但 许多 其他的 但 小的 已知 , 和 然而 两个都 美丽的 和 出色地 改编
[tu:; tə] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənəl] [ju:z] .
to congregational use .
到 会众 使用 .

但还有许多其他鲜为人知的，它们既美丽又非常适合会众使用。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈveri] [ˈskɪlfəli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][ɪz] [ˈkliəli] [ˈprɪntɪd] .
The book is very skilfully arranged and is clearly printed .
这 书 是 非常 巧妙地 安排 和 是 清楚地 打印 .
这本书的编排非常巧妙，印刷也很清晰。

" — [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
" — **Record** .
" — 记录 .
"-记录。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] [bʊk] .
" **A very useful book** .
" 一个 非常 有用 书 .
一本非常有用的书。

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɪz][tu:; tə] [prəˈməʊt] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənəl] [ˈsɪŋɪŋ] ,
The intention of the editor is to promote congregational singing ,
这 意图 的 这 编辑 是 到 推动 会众 歌唱 ,
编辑的目的是为了推广会众歌唱。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ɔ:l][ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [ɪˈlæbəɾət] [ɪn][ˈkærəktə(r)] , [ɔ:(r)] [tu:] [haɪ] [ɪn] [pɪtʃ] ,
and therefore all music which is too elaborate in character , or too high in pitch ,
和 所以 全部 音乐 哪个 是 也 精心制作的 在 特点 , 或者 也 高的 在 沥青 ,
因此，所有过于繁复或音调过高的音乐，

[hæz; həz] [bi:n] [ˈrɪgərəsli] [ɪkˈskluːdɪd] . ” — [tʃɜ:tʃ]
has been rigorously excluded . ” — Church
有 到过 严格地 排除 . ” — 教会
已被严格排除在外。”——丘奇

[belz] .
Bells .
钟声 .
铃铛。

“ [æn; ən] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [tʃɑ:nts] , [ˈsɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ˈdʌb(ə)l] .
“ An abundant supply of chants , single and double .
“ 一个 丰富 供应 的 吟唱 , 单身的 和 双倍的 .
“有大量的吟唱，包括单唱和双唱。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈeliəts] [wɜ:k] [wɪl] [əˈsɪst] [ˈɔ:gənɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˈsu:təb(ə)l] [tʃɑ:nts] .
Mr Elliott's work will assist organists in the choice of suitable chants .
先生 : 艾略特的 工作 将要 协助 管风琴师 在 这 选择 的 合适的 吟唱 .
埃利奥特先生的研究成果将有助于管风琴演奏家选择合适的圣咏。

” — [tʃɜ:tʃ]
” — Church
” — 教会
“-教会

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .
时代。

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [tʃɑ:nts] , [əʊld][ænd; ənd] [nju:] , [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ] [kəˈmend] [ðə; ði] [bʊk] ,
“ A great variety of chants , old and new , will also commend the book ,
“ 一个 伟大的 种类 的 吟唱 , 老的 和 新的 , 将要 还 表彰 这 书 ,
“种类繁多的古老和现代的圣歌也会为这本书增色不少。”

[ə; eɪ][set][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [sɑ:mz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ˈju:sf(ə)l] .
a set for the proper Psalms being especially useful .
一个 放 为了 这 恰当的 诗篇 存在 尤其 有用 .
一套合适的诗篇集尤其有用。

[ɔ:ltəˈgeðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ˈseɪfli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekəˈmendɪd] . ” — [ˈsætədeɪ]
Altogether this is a book safely to be recommended . ” — Saturday
共 这 是 一个 书 安全 到 是 受到推崇的 . ” — 周六
总而言之，这是一本值得推荐的书。——《星期六》

[rɪˈvju:] .
Review .
审查 .
审查。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :
伦敦:

[ˈsi:li] [ænd; ənd][ˌsi: ˈəʊ] . ,
SEELEY AND CO . : ,
西利 和 一氧化碳 . : ,
西利公司

[ˈlɪmɪtɪd] , - , [ɡreɪt] [ˈrʌsəl] [stri:t] , [ˈdʌblju:] . [si:] .
Limited , 38 , Great Russell Street , W C :
有限的 , - , 伟大的 罗素 街道 , W C :
有限公司，地址：西海岸大罗素街38号

[ˈfʊtnoʊt] : [ˌwʌn]
Footnotes : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

- - - - - : [ˈzaːɡreb] , - - - . [[tuːˈtuː]]
Južno - slovjenske Narodne Popievke : **Zagreb** , **1878 - 1881** . [2]
- - - - - : 萨格勒布 , - - - . [2]

Južno-slovjenske Narodne Popievke：萨格勒布，1878-1881。[2]

[ˈdʒoʊzɪp][ˈhaɪd(ə)n][aɪ] - - - ; [,riːˈprint, ˈriːprint][frəm; frəm][ðə; ði] - ,
Josip Haydn i Hrvatske Narodne Popievke ; **reprinted from the Vienac** ,
约瑟普·海顿·我 - - - ; 转载 从 这 - ,
[ˈzaːɡreb] , - . [[θriː]]
Zagreb , **1880** . [3]
萨格勒布 , - . [3]

约瑟普·海顿 (Josip Haydn) 和赫尔瓦茨克·纳罗德纳·波皮耶夫克 (Hrvatske Narodne Popievke)重印自 Vienac，萨格勒布，1880 年。[3]

[æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] - [ðə; ði] - [pʊt][ɪn][ə; eɪ][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][boʊˈhiːmjə] .
As early as 1862 the Lumír put in a claim for Bohemia .
作为 早期的 作为 - 这 - 放 在 一个 宣称 为了 波西米亚 .
早在 1862 年，卢米尔人就对波西米亚提出了主权要求。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrek(ə)n] , [sɪns] [aɪˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ˈhaɪd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
This was a step in the right direction , **since it represented Haydn as a**
这 曾是 一个 步 在 这 正确的 方向 , 自从 它 代表 海顿 作为 一个
[slaːv] ,
Slav ,
斯拉夫 ,

这是朝着正确方向迈出的一步，因为它将海顿描绘成一位斯拉夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪd əns] [prɪˈpɒndəreɪt] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsʌðən] [ˈbrɪdʒɪn] . [[fɔːr]]
but the evidence preponderates in favour of a more Southern origin . [4]
但 这 证据 优势 在 偏爱 的 一个 更多的 南方 起源 . [4]
但证据更倾向于认为它起源于南方。[4]

[ˈdaːktər; draɪv] . - ([ˈdʒoʊzɪp][ˈhaɪd(ə)n] , [piː] . [faɪv]) [diˈkleə] [ðæt][wʌn][ɪn] [ˈevri] [θriː] [pʊ; əv]
Dr Kuhač (Josip Haydn , p . 5) declares that one in every three of
博士 : - (约瑟普·海顿 , p . 5) 声明 那 一 在 每一个 三 的
[ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪ](ə)n] “ [ˈaɪðə(r)] [sɪŋz] ,
the population “ either sings ,
这 人口 “ 任何一个 唱歌 ,

库哈奇博士（约瑟普·海顿，第5页）宣称，每三个人中就有一人“要么唱歌，

[pleɪz] , [ɔː(r)][kəmˈpəuz] .
plays , or composes .
演出 , 或者 组成 .

演奏或创作。

” [ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [krəʊˈeɪʃn] [ˈprɒvəːb] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] “ [æn; ən][eɪdʒ][ɪz]
” **And there is a significant Croatian proverb to the effect that “ an age is**
” 和 那里 是 一个 重要的 克罗地亚语 谚语 到 这 影响 那 ” 一个 年龄 是
[nəʊn] [baɪ][ɪts][ˈmjuːzɪk] . ” [[faɪv]]
known by its music . ” [5]
已知 经过 它是 音乐 : ” [5]

“克罗地亚有一句著名的谚语说：‘一个时代是通过它的音乐来识别的。’[5]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pʊ; əv] [ˈkliənəs] ,
For the sake of clearness ,
为了 这 清酒 的 清晰度 ,

为了清楚起见，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [krəʊ'eɪə] ['prɒpə(r)] [mi:nz] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [seɪv]
it may be well to say that Croatia proper means that district across the Save
它 可能 是 出色地 到 说 那 克罗地亚 恰当的 方法 那 区 穿过 这 节省
[ɒv; əv] [wɪt] ['ɑ:grɑ:m] ([ai] . [i:] . ['zɑ:,greɪb]) [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;
of which Agram (i . e . Zagreb) is the capital ;
的 哪个 阿格拉姆 (我 . e . 萨格勒布) 是 这 首都 ;

可以说，克罗地亚本土指的是萨格勒布（即萨格拉姆）所在的萨瓦河对岸的地区；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ['bɒkjupaɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['terətɪrɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dreɪv] [tu:; tə]
and that the same race occupies the entire territory from the Drave to
和 那 这 相同的 种族 占据 这 全部的 领土 从 这 德雷夫 到
[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['sku:tɑ:ri:] ;
the Lake of Scutari ;
这 湖 的 斯库塔里 ;

同一个种族占据了从德拉韦河到斯库台里湖的整个地区；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ro'meniən] ['frʌntɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][eɪdrɪ'ætɪk] .
and from the Roumanian frontier to the Adriatic .
和 从 这 罗马尼亚 边境 到 这 亚得里亚海 .

从罗马尼亚边境到亚得里亚海。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][ɪ'tæliən][,pɒpju'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [west] , [i:] . [dʒi:] . , [æt; ət]['zɑ:rɑ:; 'dʒɑ:-] ;
There is some Italian population in the extreme west , e . g . , at Zara ;
那里 是 一些 意大利语 人口 在 这 极端 西方 , e . 克 . , 在 Zara ;
在最西端有一些意大利人居住，例如在 Zara 附近；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [slə'vɒnɪk] ,
but most of this region is exclusively Slavonic ,
但 最多 的 这 地区 是 只 斯拉夫 ,
但该地区大部分地区都是斯拉夫语系国家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:vəʊ] - [krəʊ'eɪn] ['læŋgwɪdʒ] [prɪ'veɪlz] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n][,mɑ:dəfə'keɪənz]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and the Servo - Croatian language prevails with certain modifications over the
和 这 伺服电机 - 克罗地亚语 语言 占上风 和 肯定 修改 超过 这
[həʊl] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
whole of it .
所有的 的 它 .
塞尔维亚-克罗地亚语经过一些修改后，在整个地区占据主导地位。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['krəʊæt][,pɒpju'leɪ(ə)n][ɪn] ['ɪstriə] , [,kɑ:rnɪ'ɒʊlə] , ['ləʊə(r)] ['bʌstriə] ,
There is also a considerable Croat population in Istria , Carniola , Lower Austria ,
那里 是 还 一个 大量 克罗地亚 人口 在 伊斯特拉 , 卡尼奥拉 , 降低 奥地利 ,
伊斯特拉半岛、卡尼奥拉半岛和下奥地利州也有相当数量的克罗地亚族人口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒʌɪnɪŋ] [pɑ:ts][ɒv; əv] ['hʌŋgəri] . [[sɪks]]
and the adjoining parts of Hungary . [6]
和 这 相邻的 部分 的 匈牙利 . [6]
以及匈牙利的邻近地区。[6]

['dʒoʊzɪp]['haɪd(ə)n] , [pi:] . [θri:] . [['sɛvən]]
Josip Haydn , p . 3 . [7]
约瑟普 海顿 , p . 3 . [7]
约瑟普·海顿，第 3 页。[7]

[si:] [ə'pendɪks] [ə; eɪ] . [[eit]]
See Appendix A . [8]
看 附录 一个 . [8]
参见附录 A。[8]

[si:] [ə'pendɪks] [bi:] . [[naɪn]]
See Appendix B . [9]
看 附录 B . [9]
参见附录 B。[9]

[si:] [ə'pendɪks] [si:][ænd; ənd][kəm'peə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [er'ju:'es][di: i: 'em]
See Appendix C and compare Dr Mitterrutzer's “ Slavisches aus dem
看 附录 C 和 比较 博士 . - ” - 澳大利亚 民主
- [ɪn][t'airɒl] ,
Oestlichen Pusterthal in Tirol ,
- - 在 蒂罗尔 ,

请参阅附录 C 并比较 Mitterrutzer 博士的“Slavisches aus dem Oestlichen Pusterthal in Tirol,

” [kwəʊtɪd][baɪ][d'ɑ:ktər; draɪv] . - , [dʒoʊzɪp][h'haɪd(ə)n] , [pi:] . - . [-]
” quoted by Dr . Kuhač , Josip Haydn , p . 12 . [10]
” 引 经过 博士 . - , 约瑟普 海顿 , p . - . [-]
”引自库哈奇博士，《约瑟普·海顿》，第 12 页。[10]

[fɔ:(r); fə(r)][ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [slə'vɒnɪk] [pɔkju'peɪ(ə)n][ænd; ənd] [nə'menklətʃə(r)] [si:] [ə'pendɪks] [di:] . [-]
For other instances of Slavonic occupation and nomenclature see Appendix D . [
为了 其他 实例 的 斯拉夫 职业 和 命名法 看 附录 D . [
-]
11]
-]
有关斯拉夫占领和命名的其他例子，请参见附录 D。[11]

[si:] [ə'pendɪks] [i:] . [-]
See Appendix E . [12]
看 附录 E . [-]
参见附录 E。[12]

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [sək'sesɪvli] ['eɪbəl] , ['i:bəl] , [aɪbəl] , [ænd; ənd][aɪbəl] .
He called himself successively Abel , Ebel , Ibel , and Eibel .
他 称为 他自己 依次 亚伯 , 埃贝尔 , 伊贝尔 , 和 艾贝尔 .
他先后自称为亚伯、埃贝尔、伊贝尔和埃伊贝尔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][p'eɪtrənz] [ɔ:lweɪz] [mu:vd] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [əd'vɑ:ns] ,
But his patrons always moved a stage in advance ,
但 他的 顾客 总是 已搬 一个 阶段 在 进步 ,
但他的赞助人总是提前一个舞台搬过来。

['i:v(ə)n] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði][s'ɜ:k(ə)][baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [prə'naʊnst]
even completing the circle by pronouncing the diphthong as it is pronounced
甚至 完成 这 圆圈 经过 发音 这 双元音 作为 它 是 发音
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] “ [ert] . ” [-]
in the word “ eight . ” [13]
在 这 单词 “ 八 . ” [-]
甚至连双元音的发音都和“eight”这个词中的发音一样，从而完成了这个循环。[13]

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ædæp'teɪnɪz] [si:] [ə'pendɪks] [ef] . [-]
For a list of such adaptations see Appendix F . [14]
为了 一个 列表 的 这样的 适应 看 附录 F . [-]
有关此类改编的列表，请参见附录 F。[14]

[dʒoʊzɪp][h'haɪd(ə)n] , [pi:] . - .
Josip Haydn , p . 16 .
约瑟普 海顿 , p . - .
约瑟普·海顿，第 16 页。

[si:] [nəʊt][tu:; tə] [ə'pendɪks] [i:] . [-]
See note to Appendix E . [15]
看 笔记 到 附录 E . [-]
参见附录 E 的注释。[15]

[d'ɑ:ktər; draɪv] . [pɒʊl] [grɪvz] [fɔ:'ti:n] ['veəri:ənts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][lɪst][ɪz][nɒt] [ɪg'zɔ:stɪv] .
Dr . Pohl gives fourteen variants , and even his list is not exhaustive .
博士 . 波尔 给予 十四 变体 , 和 甚至 他的 列表 是 不是 详尽的 .
Pohl 博士列出了十四种变体，但即使是他的列表也并不详尽。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks][ɪn][ˈdɒkjumənts] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)][hɪmˈself] .
There are at least six in documents relating to the composer himself .
那里 是 在 至少 六 在 文件 相关 到 这 作曲家 他自己 .
在与作曲家本人相关的文献中，至少有六份。

[siː] [əˈpendɪks] [dʒiː] . [-]
See Appendix G . [16]
看 附录 G . [-]
参见附录 G。[16]

[siː] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] “ [æɪlɪɡˈzændərz] [fiːst] ” ([viˈenə] , -) [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði]
See the announcement of “ Alexander's Feast ” (Vienna , 1812) preserved in the
看 这 公告 的 “ 亚历山大的 盛宴 ” (维也纳 , -) 保存完好 在 这
[gəˈzelʃɑːft] [ˈlaɪbrəri] .
Gesellschaft library .
协会 图书馆 .
请参阅保存在维也纳协会图书馆中的“亚历山大盛宴”(1812 年) 公告。

[kaːrpɑːni] [spelz] [ðə; ði] [neɪm] [hændəl] . [-]
Carpani spells the name Hendl . [17]
卡帕尼 咒语 这 姓名 亨德尔 . [-]
Carpani 将 Hendl 这个名字拼写为 Hendl。[17]

[aɪˈtiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [steɪt] [ðæt][sʌm; səm] [etɪˈmɒlədʒɪst] [dɪˈraɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ˈheɪdən] [frəm; frəm][ðə; ði]
It is fair to state that some etymologists derive the name Haiden from the
它 是 公平的 到 状态 那 一些 词源学家 派生 这 姓名 海登 从 这
[ˈdɪstrɪkt] “ [aʊf][dɜːr][heɪd] ” [nɪə(r)] - .
district “ Auf der Haid ” near Hainburg .
区 “ 上 德尔 海德 ” 靠近 - .
可以肯定地说，一些词源学家认为 Haiden 这个名字来源于海恩堡附近的“Auf der Haid”地区。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] .
But this is very unlikely .
但 这 是 非常 不太可能 .
但这极不可能。

[ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ɪz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv][ˈmɔːlənd; ˈmʊələnd] ,
The district is a narrow stretch of moorland ,
这 区 是 一个 狭窄的 拉紧 的 荒原 ,
该地区是一片狭长的荒原，

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɒt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]
and could not account for the prevalence of the name through the whole
和 可以 不是 帐户 为了 这 患病率 的 这 姓名 通过 这 所有的
[ˈkʌntri] - [saɪd] ,
country - side ,
国家 - 边 ,
并且无法解释该名称在整个乡村地区的普遍存在。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfriːkwənt] [əˈkɪrəns] [ɪn][krəʊˈeɪʃə][ˈprɒpə(r)] . [-]
to say nothing of the frequent occurrence in Croatia proper . [18]
到 说 没有什么 的 这 频繁 发生 在 克罗地亚 恰当的 . [-]
更不用说在克罗地亚本土经常发生这种情况了。[18]

[ɪts] [ˈsekənd][ˈtɑɪt(ə)] , “ - , ” [ɪz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪˈnʌf] .
Its second title , “ Trstnik , ” is significant enough .
它是 第二 标题 , “ - , ” 是 重要的 足够的 .
它的第二个标题“Trstnik”意义非凡。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][deɪ][,aɪˈtiː][kənˈteɪn][ə; eɪ][gʊd][ˈmeni][ˈkroʊəts] , [ɪˈspeʃəli][əˈmʌŋ]
And at the present day it contain a good many Croats , especially among
和 在 这 展示 天 它 包含 一个 好的 许多 克罗地亚人 , 尤其 之中
[ðə; ði][ˈpʊrər][ɪnˈhæbətənt] . [-]
the poorer inhabitants . [19]
这 贫穷 居民 : [-]
如今, 克罗地亚人仍然很多, 尤其是在贫困居民中。[19]

[ɪn][laɪk][ˈmænə(r)] - [hæz; həz][biːn][ˈdʒəːmənaɪz][ˈɪntuː][ˈpɪlə(r)][,ˈsəʊlə(r)][ˈɪntuː][ˈsɒlə] , - [ˈɪntuː]
In like manner Pilar has been Germanised into Piller , Solar into Soller , Kresar into
在 喜欢 方式 - 有 到过 德语化 进入 柱子 , 太阳的 进入 索勒 , - 进入
[ˈkresər] ,
Kresser ,
克雷瑟 ,
同样, Pilar 被德语化为 Piller, Solar 被德语化为 Soller, Kresar 被德语化为 Kresser。

[ænd; ənd][səʊ][pɒ] .
and so on .
和 所以 在 :
等等。
[siː][ə; eɪ][lɪst][pɒ; əv][sʌt] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn] - [ˈdʒoʊzɪp][ˈhaɪd(ə)n] , [piːˈpiː] . - , - . [-]
See a list of such changes in Kuhač's Josip Haydn , pp . 17 , 18 . [20]
看 一个 列表 的 这样的 变化 在 - 约瑟普 海顿 , pp . - , - . [-]
参见 Kuhač 的《约瑟普·海顿》第 17、18 页中列出的此类变化。[20]

[tuː; tə][dʒiː] - [aɪ] [-] [keɪ,eɪˈoʊ][ˈhaɪd(ə)n] ; [aɪ] . [iː] . , [æz; əz][gʊd][ə; eɪ][fɒt][ænd; ənd][ˈfɪʃəmən]
To je lovac i ribar kao Haydn ; i . e . , as good a shot and fisherman
到 杰 - 我 里巴尔 高 海顿 ; 我 . e . , 作为 好的 一个 射击 和 渔夫
[æz; əz][ˈhaɪd(ə)n] . [-]
as Haydn . [21]
作为 海顿 : [-]
To je lovac i ribar kao Haydn; ie, as good a shot and fisherman as Haydn.[21]

[siː][ˈɪnstənsɪz][kwəʊtɪd][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . - , [ˈdʒoʊzɪp][ˈhaɪd(ə)n] , [piːˈpiː] . - - - . [-]
See instances quoted by Dr . Kuhač , Josip Haydn , pp . 27 - 29 . [22]
看 实例 引 经过 博士 : - , 约瑟普 海顿 , pp . - - - - . [-]
参见 Kuhač 博士在《约瑟普·海顿》第 27-29 页中引用的例子。[22]

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [ɡɪvz] - [æz; əz][ðə; ði][deɪt][pɒ; əv][ðɪs][wɜːk] .
Dr . Kuhač gives 1754 as the date of this work .
博士 : - 给予 - 作为 这 日期 的 这 工作 :
库哈奇博士认为这部作品的创作日期是 1754 年。

[ɪf][səʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɜːliɪst][nəʊn][ˈɪnstəns] .
If so , it is the earliest known instance .
如果 所以 , 它 是 这 最早 已知 实例 :
如果属实, 这将是已知最早的实例。

[ðə; ði][əˈbʌv][deɪt] , [wɪtʃ][ɪz][mɔː(r)][ˈprɒbəbli][kəˈrekt] , [ɪz][ðæt][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [poʊl] . [-]
The above date , which is more probably correct , is that given by Dr . Pohl . [23]
这 多于 日期 , 哪个 是 更多的 大概 正确的 , 是 那 给定 经过 博士 : 波尔 : [-]
上述日期更有可能是正确的, 是波尔博士给出的日期。[23]

[siː] - , " [saʊθ][sləˈvɒnɪk][ˈpɒpjələ(r)][sɔːŋz] , " [vɒl] .
See Kuhač , " South Slavonic Popular Songs , " vol .
看 - , " 南 斯拉夫 受欢迎的 歌曲 , " 卷 :
参见 Kuhač 的《南斯拉夫流行歌曲》第 1 卷。

[θri:] . [pi: 'pi:] . - - - . [-]
iii . pp . 98 - 100 . [24]
三、 . pp . - - - . [-]

iii.第98-100页。[24]

[si:] - , “ [saʊθ] [slə'vɒnɪk][ˈpɒpjələ(r)] [sɔ:ŋz] , ” [vɒl] .
See Kuhač , “ South Slavonic Popular Songs , ” vol .
看 - , “ 南 斯拉夫 受欢迎的 歌曲 , ” 卷 .

参见 Kuhač 的《南斯拉夫流行歌曲》第 1 卷。

[θri:] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - . [-]
p . 92 . [25]
p . - . [-]

第 92 页。[25]

[si:] - , “ [saʊθ] [slə'vɒnɪk][ˈpɒpjələ(r)] [sɔ:ŋz] , ” [vɒl] .
See Kuhač , “ South Slavonic Popular Songs , ” vol .
看 - , “ 南 斯拉夫 受欢迎的 歌曲 , ” 卷 .

参见 Kuhač 的《南斯拉夫流行歌曲》第 1 卷。

[θri:] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - . [-]
p . 82 . [26]
p . - . [-]

第 82 页。[26]

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [kɔ:lz][,aɪ 'ti:][ðə; ði][sɪksθ] [kwɔ:'tɛt] (“ [ju:] - - - ”) ,
Dr . Kuhač calls it the Sixth Quartet (“ u Allegru šestoga četverogudja ”) ,
博士 . - 呼叫 它 这 第六 四重奏 (“ 你 - - - ”) ,

库哈奇博士称之为第六四重奏 (“u Allegru šestoga četverogudja”),

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][sɪksθ][ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs][ænd; ɐnd] [ˈlʌndən] [ɪ'dɪ(ə)n] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdrezdən] ,
but it is not the sixth in the Paris and London edition , or in the Dresden ,
但 它 是 不是 这 第六 在 这 巴黎 和 伦敦 版 , 或者 在 这 德累斯顿 ,

但它不是巴黎版和伦敦版中的第六册, 也不是德累斯顿版中的第六册。

[ɔ:(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈpi:təz] . [-]
or in that of Peters . [27]
或者 在 那 的 彼得斯 . [-]

或者像彼得斯那样。[27]

[ðɪs] [ˈstɔ:ri][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] - [mæs] [ɪn][si:][ˈmeɪdʒə(r)] ([nɔ:'veloʊ] , [nəʊ] . -
This story is sometimes told of the Mariazeller Mass in C major (Novello , No . 15
这 故事 是 有时 讲述 的 这 - 大量的 在 C 主要的 (诺维洛 , 不 . -

) .
) .
) .

这个故事有时与 C 大调的《玛丽亚采勒弥撒曲》(诺韦洛, 第 15 号) 有关。

[bʌt; bət][fɜːst] , [ðə; ði] - [mæs][wɒz; wəz] ['rit(ə)n] [baɪ] [kə'mɪ](ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈæntən] ['liːbə]
But first , the Mariazeller Mass was written by commission for Anton Liebe
但 第一的 , 这 - 大量的 曾是 书面 经过 委员会 为了 安东 爱
[vɒn] - ;
von Kreutzner ;
冯 - ;

但首先，《玛利亚采勒弥撒》是受安东·利贝·冯·克罗伊茨纳 (Anton Liebe von Kreutzner) 委托创作的；

[ˈsekənd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][set][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈlætɪn][tekst] ; [ænd; ənd] [θɜːd] ,
second , it is set to the usual Latin text ; and third ,
第二 , 它 是 放 到 这 通常 拉丁 文本 ; 和 第三 ,
其次，它采用的是通常的拉丁文文本；第三，

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [kənˈteɪn] [ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] ['melədiz] [ɪn] ['kwestʃən] . [-]
it does not contain any of the popular melodies in question . [28]
它 做 不是 包含 任何 的 这 受欢迎的 旋律 在 问题 . [-]
它不包含任何所讨论的流行旋律。[28]

[ðə; ði] [θriː] - [bɑː(r)] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [sləˈvɒnɪk] ['melədiz] ,
The three - bar phrase is a common feature of early Slavonic melodies ,
这 三 - 酒吧 短语 是 一个 常见的 特征 的 早期的 斯拉夫 旋律 ,
三小节乐句是早期斯拉夫旋律的常见特征，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [kənˈdʒɔɪnd] [wið] [ə; eɪ][ˈsekənd] [freɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)][bɑːrɜːz][ɪn][ɪˈregjələ(r)] ['bæləns] . [-]
especially when conjoined with a second phrase of four bars in irregular balance . [29]
尤其 什么时候 连体 和 一个 第二 短语 的 四 酒吧 在 不规律的 平衡 . [-]
]]]
尤其是当与不规则平衡的四小节第二乐句结合时。[29]

[siː] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][ðə; ði] [sɒŋ] “ [nə; nɑː] - ” ([piː] . -) , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ˈkəʊləʊ][tjuːn] (
See in particular the song “ Na travniku ” (p . 46) , and the first Kolo tune (
看 在 特别的 这 歌曲 “ 娜 - ” (p . -) , 和 这 第一的 科洛 调 (
[piː] . -) . [-]
p . 50) . [30]
p . -) . [-]
尤其参见歌曲“Na travniku”(第 46 页) 和第一首 Kolo 曲调（第 50 页）。[30]

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)][ˈstænzə] , [ɪn] [ðɪs] [sɒŋ] , [gəʊz][tuː; tə][ə; eɪ][haːf] - [ˈstænzə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
The musical stanza , in this song , goes to a half - stanza of the words .
这 音乐 诗节 , 在 这 歌曲 , 去 到 一个 一半 - 诗节 的 这 字 .
这首歌的乐段长度是歌词的一半。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] —
The first is —
这 第一的 是 —

第一个例子是——

[stɔːl][ˌesˈiː] - [ˈrɑːnoʊ] - [aɪ] . [iː] . , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [stʊd] [aɪ]
Stal se jesem rano jutro i . e . , In the early morning stood I
斯塔尔 塞 - 拉诺 - 我 . e . , 在 这 早期的 早晨 站立 我
Stal se jesem rano jutro ie, In the early morning standing I

[ˈmeɪləʊ][prɛd] - .
malo pred zorjum .
坏 预测 - .
malo pred zorjum.

[kləʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɔːn] . [-]
Close upon the dawn . [31]
关闭 之上 这 黎明 . [-]
黎明时分。[31]

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [drɪ'skʌs] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən][ɒv; əv] [teləmənz] ['rɒndəʊ] .
There is no need to discuss here the question of Telemann's Rondo .
那里 是 不 需要 到 讨论 这里 这 问题 的 泰勒曼的 隆多 .

这里无需讨论泰勒曼回旋曲的问题。

[ɪf] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['haɪdnz] [tju:n][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fɔ:'tju:ɪtəs] ,
If its resemblance to Haydn's tune be anything more than fortuitous ,
如果它是 相似 到 海顿的 调 是 任何事物 更多的 比 偶然 ,

如果它与海顿曲调的相似之处不仅仅是巧合的话，

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [rɪ'fɜ:rəbl; 'refrəbl][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] .
it is probably referable to the same source .
它 是 大概 可参考的 到 这 相同的 来源 .

这可能与同一起来源有关。

[si:] ['dʒɒʊzɪp][ˈhaɪd(ə)n] , [pi:] . - . [-]
See Josip Haydn , p . 81 . [32]
看 约瑟普 海顿 , p . - . [-]

参见 Josip Haydn，第 81 页。[32]

[prɪ'zɜ:vɔd] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zelʃɑ:ft] ['laɪbrəri][æt; ət] [vi'enə] .
Preserved in the Museum of the Gesellschaft Library at Vienna .
保存完好 在 这 博物馆 的 这 协会 图书馆 在 维也纳 .

现藏于维也纳社会图书馆博物馆。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɒblŋ] [ʃi:t] , [ˈsɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈhaɪd(ə)n] [rəʊt] [hɪz; ɪz] “
It is a small oblong sheet , similar to those on which Haydn wrote his “
它 是 一个 小的 长方形 床单 , 相似的 到 那些 在 哪个 海顿 写道 他的 “

['kænənz] ,
Canons ,
佳能 ,

这是一张小小的长方形纸，类似于海顿创作《卡农》时所用的那种纸。

” [ænd; ænd] [kən'teɪnz] , [fɜ:st] , [ðə; ði] [kəm'pli:t] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melədi] —
” **and contains , first , the complete sketch of the melody** —
” 和 包含 , 第一的 , 这 完全的 草图 的 这 旋律 —

首先，包含了完整的旋律草稿——

[ænd; ænd] [brɪ'ləʊ] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] [θɜ:d] [streɪn] [ə'mendɪd] —
and below it the third strain amended —
和 以下 它 这 第三 拉紧 修订版 —

下面第三条修订版——

[ðə; ði] [ɪm'pru:vɔd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [streɪn] [ɪz][nɒt][ðeə(r)] , [bʌt; bət] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
The improved version of the fourth strain is not there , but , curiously enough ,
这 改进 版本 的 这 第四 拉紧 是 不是 那里 , 但 , 奇怪的是 足够的 ,

第四种菌株的改良版本并不存在，但奇怪的是，

[pouʃ] [nəʊts] [æn; ən][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] - [mæs] .
Pohl notes an anticipation of it in the Mariazeller Mass .
波尔 笔记 一个 预期 的 它 在 这 - 大量的 .

Pohl 指出，在《玛丽亚泽勒弥撒》中对此有所预示。

[si:] [pouʃz] [ˈhaɪd(ə)n] , [vɒl] .
See Pohl's Haydn , vol .
看 波尔的 海顿 , 卷 .

参见波尔的《海顿》，第 1 卷。

[,aɪ 'aɪ] .
ii :
二、 :

二、

[pi:] . - . [-]
p . 333 . [33]
p . - . [-]

[Its] [krəʊ'eɪn] [neɪm] , “ [ˈsoʊ'pra:n] , “ [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['kʌrənt] [ju:z] ,
Its Croatian name , “ Sopron , “ is still in current use ,
它是 克罗地亚语 姓名 , “ 索普朗 , “ 是 仍然 在 当前的 使用 ,

它的克罗地亚语名称“Sopron”至今仍在使用。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] [slə'vɒnɪk] [ɪn'hæbətənt] [tu;; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['meni]
and it contains enough Slavonic inhabitants to employ their language in many
和 它 包含 足够的 斯拉夫 居民 到 采用 他们的 语言 在 许多

[ɒv; əv][Its] [ə'fɪ(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] . [-]
of its official notices . [34]
的 它是 官方的 通知 . [-]

该国斯拉夫族居民众多，以至于许多官方公告都使用斯拉夫语。[34]

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [wɜ:θ] [kwəʊtɪŋ] [ɪn'taɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['ri:z(ə)n] .
The passage is worth quoting entire for more than one reason .
这 通道 是 值得 引用 全部的 为了 更多的 比 一 原因 .

这段文字值得全文引用，原因不止一个。

“ [nɔ:(r)][kæn; kən][wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɪz][ɒn][ðə; ði] [drɪ'klaɪn] [waɪl] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][æz; əz]
“ Nor can we imagine the art is on the decline while so great a genius as
“ 也不 能 我们 想象 这 艺术 是 在 这 衰退 尽管 所以 伟大的 一个 天才 作为

['beɪtəʊvən] [laɪvz; ɪvz] .

Beethoven lives .
贝多芬 生活 .

“我们也不能想象，像贝多芬这样伟大的天才还在世，艺术就会衰落。”

[ðɪs] [ˈɔ:θə(r)] , [ðəʊ] [les] ['pɜ:fɪkt] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðæn; ðən]['haɪd(ə)n] , [ɪk'si:d] [hɪm][ɪn]['paʊə(r)]
This author , though less perfect in other respects than Haydn , exceeds him in power
这 作者 , 尽管 较少的 完美的 在 其他 尊重 比 海顿 , 超过 他 在 力量

[ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ;

of imagination ;
的 想像力 ;

这位作者虽然在其他方面不如海顿完美，但在想象力方面却胜过他；

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ri:s(ə)nt] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] ['fænsɪ][,aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə][bi:; bi]
and from recent specimens of his unbounded fancy it is to be
和 从 最近的 标本 的 他的 无界 想要 它是 到 是

[ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪk'stend][ðə; ði][ɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['nevə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['i:v(ə)n][baɪ]['haɪd(ə)n]
expected that he will extend the art in a way never contemplated even by Haydn
预期的 那 他 将要 延长 这 艺术 在 一个 方式 绝不 思考 甚至 经过 海顿

[ɔ:(r)][ˈməʊtsɑ:t] .

or Mozart .
或者 莫扎特 .

从他最近展现出的无限想象力来看，可以预见他将以海顿或莫扎特都未曾设想过的方式拓展艺术。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tu;; tə] [pʊʃ] [ˈaʊə(r)][,spekju'leɪ(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi]
If we were inclined to push our speculations further upon this point we
如果 我们 是 倾斜 到 推 我们的 猜测 更远 之上 这 观点 我们

[maɪt] [rɪ'fɜ:(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪs'klʌvəri] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪn]
might refer to the very extraordinary discoveries that are now making in Russia in
可能 参考 到 这 非常 非凡的 发现 那 是 现在 制作 在 俄罗斯 在

[ðə; ði] [drɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][,ɪnstrə'ment(ə)l]['mju:zɪk] .

the department of instrumental music .
这 部门 的 乐器演奏 音乐 .

如果我们想就此进行更深入的探讨，我们可以参考俄罗斯在器乐领域目前取得的非常非凡的发现。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [pʊ; əv] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪˈfekts] [wɪl] [biː; bi] [prəˈdjuːst] [ɪn]
In the course of twenty years it is probable that such effects will be produced in
在这课程 的 二十 年 它 是 可能 那 这样的 效果 将要 是 生产 在
[ðæt] [ˈkʌntri] [æz; əz] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [pʊ; əv] [saʊndz]
that country as will lead to the most important results in the science of sounds
那 国家 作为 将要 带领 到 这 最多 重要的 结果 在 这 科学 的 声音
.
:
.

在二十年的时间里，该国可能会产生一些影响，这些影响将导致声音科学领域取得最重要的成果。

" — [ˈdʌbljuː] . [ˈgɑːrdənər] , [ɪn][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][pʊ; əv] [stɛndɑːlz] " [ˈlɛtəz] [pɒn][ˈhard(ə)n] , " 2nd
" — **W . Gardiner , in the translation of Stendhal's " Letters on Haydn , " 2nd**
" — W . 加德纳 , 在这 翻译 的 司汤达的 " 信件 在 海顿 , " 2nd
[ɪˈdɪ(ə)n] ([ˈlʌndən] , -) , [peɪdʒ][θriː] . [-]
edition (London , 1818) , page 3 . [35]
版 (伦敦 , -) , 页 3 . [-]

——W. Gardiner，《司汤达论海顿的信》译本，第二版（伦敦，1818 年），第 3 页。[35]

[ˈpɒsəbli] [ˈdʒɜːmən] , [siː] " [ˈwaːts] " [bɪˈləʊ] . [-]
Possibly German , see " Schwartz " below . [36]
可能 德语 , 看 " 施瓦茨 " 以下 . [-]

可能是德国人，参见下文“Schwartz”。[36]

[ðə; ði] [keɪs] [pʊ; əv] [ˈlɪst] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
The case of Liszt is somewhat apart from the others .
这 案件 的 李斯特 是 有些 除 从 这 其他的 .

李斯特的情况与其他一些人有所不同。

[ðə; ði] [ˈɜːliːst] [fɔːm] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpiəz] [tuː; tə][biː; bi] - ,
The earliest form of his name appears to be Listhius ,
这 最早 形式 的 他的 姓名 出现 到 是 - ,
他名字的最早形式似乎是利斯提乌斯（Listhius）。

[wɪtʃ] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [kleɪmz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [æz; əz] [sləˈvɒnɪk] (- [ɡɔː(r)][lɪst]) .
which Dr . Kuhač claims with some plausibility as Slavonic (naše gore list) .
哪个 博士 . - 索赔 和 一些 合理性 作为 斯拉夫 (- 血块 列表) .

Kuhač 博士认为这有一定的道理，是斯拉夫语（naše gore list）。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] - [ðə; ði] - [fɔːm] [əˈpiəz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][pʊ; əv][ˈkænən]
But as early as 1747 the Magyarised form appears in the person of Canon
但 作为 早期的 作为 - 这 - 形式 出现 在 这 人 的 佳能
[ˈdʒɒʊhæn] [ˈlɪst] ;
Johann Liszt ;
约翰 李斯特 ;

但早在 1747 年，匈牙利语形式就出现在约翰·李斯特教士身上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][pʊ; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːənɪsts] [bɜːθ]
and there can be little doubt that by the time of the great pianist's birth
和 那里 能 是 小的 怀疑 那 经过 这 时间 的 这 伟大的 钢琴家的 出生
[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈθʌrəli] [hʌŋˈgeəriən] .
the family had become thoroughly Hungarian .
这 家庭 有 变得 彻底 匈牙利 .

毫无疑问，在这位伟大的钢琴家出生时，他的家庭已经完全融入了匈牙利社会。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [pʊ; əv] [kɔːs] , [ˈmeni] [hʌŋˈgeəriən] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmægjɑː(r)][ænd; ənd] [sləˈvɒnɪk]
There are , of course , many Hungarian families in which Magyar and Slavonic
那里 是 , 的 课程 , 许多 匈牙利 家庭 在 哪个 匈牙利语 和 斯拉夫
[streɪnz] [ɑː(r); ə(r)][juˈnætiɪd] ,
strains are united ,
菌株 是 团结的 ,

当然，匈牙利有很多家庭都融合了马扎尔人和斯拉夫人的血统。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] ['lɪst] [ðə; ði][ˈmæɡjɑː(r)] ['elɪmənt] [ʌnˈkwestʃənəbli] [priˈdɔːmineɪt] . [
 and in the music of Liszt the Magyar element unquestionably predominates . [
 和 在 这 音乐 的 李斯特 这 匈牙利语 元素 毫无疑问 占主导地位 . [
 -]
 37]
 -]

在李斯特的音乐中，马扎尔元素无疑占据主导地位。[37]

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['mɪniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['hʌm(ə)l] .
 According to the two meanings of the word Hummel .
 根据 到 这 二 含义 的 这 单词 胡默尔 .

根据 Hummel 一词的两种含义。

[-] [nəʊts] :
 Transcriber's Notes :
 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænsˈkraɪbə(r)] , [ænd; ɐnd][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn]
 The cover image was created by the transcriber , and is in the public domain
 这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 , 和 是 在 这 民众 领域
 .
 :
 .

封面图片由转录者创作，属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位克罗地亚作曲家(A Croatian composer)

第4/4页

[nju:] [ə'ɾɪdʒən(ə)] ['kʌvə(r)] [ɑ:t] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['deprəkeɪtɪd] ['spelɪŋz] [ɔː(r)] ['eɪnfənt] [wɜːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'rektɪd] .
Deprecated spellings or ancient words were not corrected .
已弃用 拼写 或者 古老的 字 是 不是 已更正 .

已弃用的拼写或古词未予更正。

[ðə; ði] [ɪ,ləs'treɪən] [ænd; ənd] ['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [bi:n] [muːvɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [breɪk] [ʌp]
The illustrations and footnotes have been moved so that they do not break up
这 插图 和 脚注 有 到过 已搬 所以 那 他们 做 不是 休息 向上
['pærəgrɑːfs] [ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .
paragraphs and so that they are next to the text they illustrate .
段落 和 所以 那 他们 是 下一个 到 这 文本 他们 阐明 .

插图和脚注的位置已经调整，以免打断段落，并且与它们所说明的文本相邻。

[taɪpə'græfɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical and punctuation errors have been silently corrected .
印刷 和 标点 错误 有 到过 默默 已更正 .

拼写和标点错误已悄然更正。

['mjuːzɪk] [træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]
Music Transcriber Notes
音乐 转录员 笔记

音乐转录员笔记

['tempəʊ] , [daɪ'næmɪks] , [ænd; ənd] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [hæv; həv] [bi:n] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] [weə(r)]
Tempo , dynamics , and instruments have been added by the transcribers where
速度 , 动力学 , 和 仪器 有 到过 额外 经过 这 转录员 在哪里
[nɒt] ['ɪndə'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skɔːz] .
not indicated in the scores .
不是 表明的 在 这 得分 .

乐谱中未标明的节奏、力度和乐器均由转录者添加。

[ðə; ði] [θɜːd] [skɔː(r)] [ɒn] [piː] . - , " [bə'træktət] [aɪə'tʃɛn] [ɪn] [ʃmɜːzən] , " [ɪz] [ɪnkə'rekt] .
The third score on p . 60 , " Betrachtet ihn in Schmerzen , " is incorrect .
这 第三 分数 在 p . - , " 观察 伊恩 在 疼痛 , " 是 错误 .

第 3 页的分数。 60、“Betrachtet ihn in Schmerzen”是不正确的。

[ðə; ði] [kə'rekt] ['melədi] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)] (
The correct melody has been taken from a public domain score of Michael (
这 正确的 旋律 有 到过 已采取 从 一个 民众 领域 分数 的 迈克尔 (
[nɒt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]) ['haɪdnz] [dɔɪtʃəz] - .
not Joseph) Haydn's Deutesches Hochamt .
不是 约瑟夫) 海顿的 德意志 - .

正确的旋律取自迈克尔·海顿（不是约瑟夫·海顿）的《德意志高歌》的公有领域乐谱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

